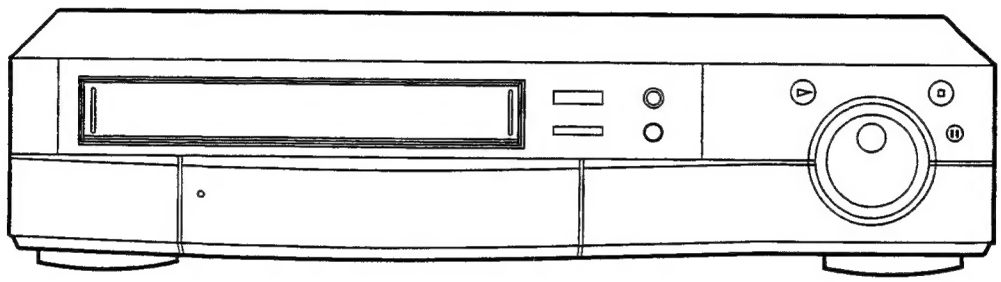
MITSUBISHI

VIDEORECORDER
Bedienungsanleitung

HS-M68(G)

DEUTSCH
FRANCAIS
ITALIANO



VHS
PAL

DIESER VIDEORECORDER ARBEITET IM VHS SYSTEM. VERWENDEN SIE FÜR DIESES MODELL AUSSCHLIEßLICH KASSETTEN, DIE DIE BEZEICHNUNG VHS TRAGEN.

DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG ENTHÄLT WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BETRIEB IHRES GERÄTES. LESEN SIE SIE UNBEDINGT DURCH, BEVOR SIE IHREN VIDEORECORDER IN BETRIEB NEHMEN.

EINIGE VORBEMERKUNGEN ZUM GEBRAUCH IHRES VIDEORECORDERS

Hinweise und Warnungen zum sicheren Betrieb des Geräts.

Hinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie Ihren Videorecorder in Betrieb nehmen.
- Vergewissern Sie sich, daß sich alle elektrischen Verbindungen (einschließlich des Netzsteckers, des Netzkabels und aller Verbindungskabel zu anderen Geräten) in einwandfreiem Zustand befinden und gemäß den Angaben des Herstellers verwendet werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie Änderungen an vorhandenen Anschlüssen vornehmen oder neue Anschlüsse herstellen.
- Wenn Sie Fragen zur Aufstellung, Bedienung oder Betriebssicherheit des Gerätes haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
- Behandeln Sie die Geräteoberflächen und insbesondere die Klappblenden vorsichtig.

Warnungen

- Stellen Sie umgehend den Betrieb des Gerätes ein, wenn Sie Grund zur Annahme haben, daß der Videorecorder nicht normal funktioniert oder daß ein Schaden an dem Gerät vorliegt. Schalten Sie es aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
- Entfernen Sie unter keinen Umständen fest angebrachte Gehäuseteile. Sie könnten hierbei in Gefahr kommen, einen gesundheitsgefährdenden elektrischen Schlag zu erhalten.
- Bei längerer Abwesenheit sollten Sie elektrische Geräte immer ausschalten, es sei denn, es wird explizit darauf hingewiesen, daß diese für den unüberwachten Gebrauch oder für den Betrieb im Bereitschaftszustand gesichert sind. Schalten Sie das Gerät am Netzschalter aus, und stellen Sie sicher, daß auch Ihre Mitbewohner wissen, wie das Gerät auszuschalten ist. Es sind gegeben-ebenfalls Sondervorkehrungen für gebrechliche oder behinderte Personen zu treffen.
- Hören Sie über Kopfhörer niemals bei hoher Lautstärke. Ihr Gehörsinn kann hierdurch bleibenden Schaden erleiden.
- Blockieren Sie nicht die Ventilation des Gerätes (z.B. mit Vorhängen oder Polstermöbeln). Eine Überhitzung des Gerätes kann Schäden hervorrufen und seine Lebensdauer beträchtlich verkürzen oder einen Brand verursachen.
- Verwenden Sie keine provisorischen Gestelle, und bringen Sie UNTER KEINEN UMSTÄNDEN Gestelle mit Hilfe von Schrauben an.
- Setzen Sie elektrische Geräte niemals Regen oder Feuchtigkeit aus.

UND VOR ALLEN DINGEN

- Verhindern Sie unbedingt, daß Kinder Gegenstände in Löcher, Schlitze oder anderweitige Geräteöffnungen stecken - sie könnten einen lebensgefährlichen Stromschlag erleiden.
- Gehen Sie im Umgang mit elektrischen Geräten niemals Risiken ein.
  - Vorsicht ist immer besser als Nachsicht!

EINIGE VORBEMERKUNGEN ZUM GEBRAUCH IHRES VIDEORECORDERS

Vor der Inbetriebnahme Ihres Videorecorders

Dieses Gerät wurde gemäß internationalen Sicherheitsnormen entworfen und hergestellt. Wie bei jedem elektrischen Gerät ist nur durch einen sachgemäßen Umgang ein optimaler Betrieb und eine maximale Bedienungssicherheit gewährleistet.

Sachgerechte Behandlung und Pflege

Schutz des Geräts vor Kondensat

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal nach dem Kauf einschalten, bzw. wenn Sie es aus der Kälte in einen warmen Raum tragen, oder wenn ein Raum binnen kurzer Zeit stark aufgeheizt wird, schalten Sie das Gerät zwar ein, legen jedoch keine Kassette ein, und bedienen Sie das Gerät zwei Stunden lang nicht. Bei drastischer Veränderung der Umgebungstemperatur, also etwa, wenn ein Raum schnell beheizt wird oder bei hoher Luftfeuchtigkeit, tritt im Innern des Videorecorders Kondensation auf. Wird das Gerät in diesem Zustand in Betrieb genommen, so kann dies dazu führen, daß das Band steckenbleibt und es selbst oder aber der Videorecorder dadurch beschädigt wird. Um dem vorzubeugen, ist der Videorecorder mit einem Heizelement ausgestattet. Ist das Gerät eingeschaltet und das Gerät an das Netz angeschlossen, so tritt dieses Heizelement in Betrieb und beseitigt alle im Innern des Videorecorders auftretenden Feuchtigkeitsspuren.

Handhabung des Netzkabels

Ein schadhaftes Netzkabel ist ein potentielles Feuer- oder Stromschlagrisiko. Wenn Sie das Kabel aus der Steckdose nehmen, sollten Sie es immer am Stecker (nicht am Kabel) halten und dann vorsichtig herausziehen. PVC-Kabel/Leitungen sollten niemals längere Zeit mit der Oberfläche des Gehäuses in Berührung kommen.

Aufstellungsort

Um eine lange Lebensdauer und den zuverlässigen Betrieb des Videorecorders zu garantieren, ist dessen Aufstellungsort unter folgenden Gesichtspunkten sorgfältig auszuwählen:

1. Gute Belüftung, Schutz vor direkter Sonnenstrahlung oder Wärmeeinwirkung.
2. Die Unterlage muß stabil und vibrationsfrei sein.
3. Es dürfen weder hohe Luftfeuchtigkeit, übermäßige Staubansammlung noch ein starkes Magnetfeld am Aufstellungsort auftreten.

WICHTIGER HINWEIS:

Achten Sie bitte auf das Warnschild an der Rückseite des Videorecorders. Das Gehäuse darf unter keinen Umständen entfernt werden. Sie könnten hierbei einen Stromschlag erleiden.

EINIGE VORBEMERKUNGEN ZUM GEBRAUCH IHRES VIDEORECORDERS

Benutzung dieser Gebrauchsanweisung

Ihr Mitsubishi Videorecorder hat eine Vielzahl nützlicher Funktionen und Merkmale. Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, diese optimal zu nutzen. Sie finden hier Abschnitte über den Anschluß Ihres Videorecorders, über die Handhabung der Fernbedienung und Einführungen in all die Funktionen, die dem Mitsubishi dieses besondere Etwas geben. Bitte befolgen Sie die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung - das garantiert die sichere und effektive Nutzung Ihres Gerätes. Als Zubehör zu Ihrem Videorecorder erhalten Sie eine Fernbedienung, zwei Batterien hierfür, ein Koaxialkabel (Antennenkabel) und ein Audiokabel. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn eines der genannten Teile fehlen sollte.

Inhaltsverzeichnis

EINIGE VORBEMERKUNGEN ZUM GEBRAUCH IHRES VIDEORECORDERS
Warnungen und Hinweise 2
Vor der Inbetriebnahme Ihres Videorecorders 3
Benutzung dieser Gebrauchsanweisung 4
INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS
Inbetriebnahme des Videorecorders und Anschluß an Ihr Fernsehgerät ..... 5 & 6
Benutzung der Fernbedienung ..... 7 & 8
Weitere Bedienungselemente und Anzeigen des Videorecorders 9
Einstellung Ihres Fernsehgeräts auf den Wiedergabekanal für Ihren Videorecorder. 10
Kanalabstimmung und überspringen von Empfangskanälen ..... 11, 12 &13
Einstellen der Uhrzeit ..... 14 & 15
GRUNDBEDIENUNG
Einlegen und Entnahme einer Videokassette 16
Standard Aufnahmen mit Ihrem Videorecorder 17
Besondere Aufnahmefunktionen ..... 18, 19 & 20
Einfache Wiedergabe 21
Piepton (EINGABE/WARTON) 22
Besondere Wiedergabefunktionen ..... 23 & 24
Sonderfunktionen bei Wiedergabe - und JOG/SHUTTLE -Funktionen ..... 25 & 26
Schnellprogrammierung ..... 27 & 28
PROGRAMMIERANLEITUNG
Programmieren mit dem JOG/SHUTTLE-Wahlrad 29
Programmieren mit der O.K. PROG.-Taste 30
Sonderfunktionen der Programmierung ..... 31, 32 & 33
VPS Aufnahmen ..... 34 & 35
BANDSPIELZEITANZEIGE
Bandspielzeitanzeige 36
Zeit-Suchlauf ..... 37 & 38
INDEXSIGNALE
Verwendung des Index-Suchlaufs 39
Aufnehmen und Löschen von Indexsignalen 39
Indexwiederholung und Skip-Suchlauf 40
BEDIENUNGSANZEIGEN AUF DEM BILDSCHIRM
Anzeige des Betriebszustandes 41
Zusätzliche Anzeigen 42
WEITERE ANWENDUNGEN
Aufnahme und Wiedergabe von Programmen in Stereo-und Zweikanal-Ton 43
Verwendung des Videorecorders für Hi-Fi Tonaufnahmen 44
Aufnahme eines über Satelliten ausgestrahlten Programmes und Farbsystems 45
Überspielung eines Bandes mit Hilfe zweier Videorecorder 46
Schnittkontrolle 47
Nachvertonung 48
Insert-Schnitt ..... 49 & 50

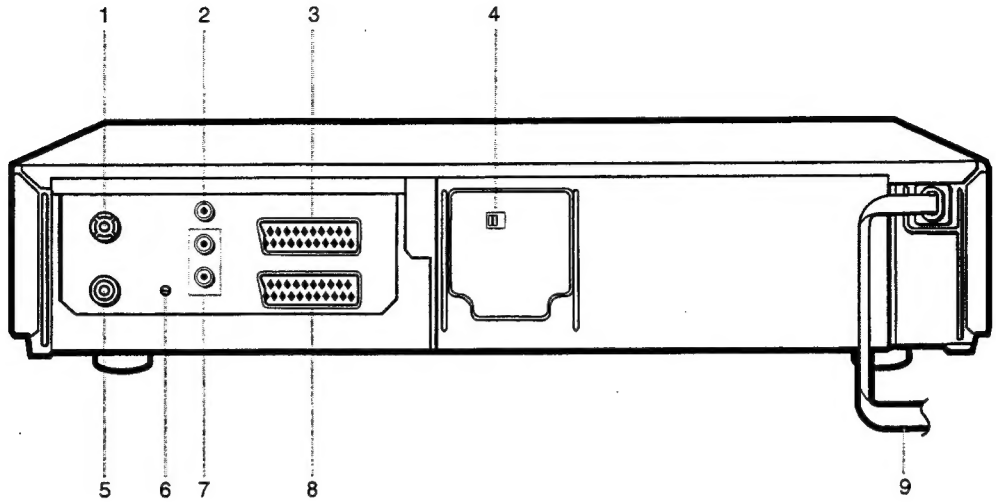
Fehlersuche und Störungsbeseitigung 51
Glossar 52
Technische Daten 53

Achtung: ***Unerlaubtes Mitschneiden von Fernsehprogrammen oder anderem Material könnte u.U.einen Verstoß gegen das Urheberrecht darstellen.***

Dieses Gerät entspricht den EG-Vorschriften 76/889/EG, 82/499/EG und 87/308/EG, CISPR PUB 13 und PUB 14 und der Industrienorm IEC65.
Maschinenlärminformationsverordnung 3. GSGV, 18.01.1991: Der arbeitsplatzbezogene Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß ISO 7779 oder IEC 704-1.
Konstruktion und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

© Copyright by Mitsubishi Electric Corporation, Head Office, Mitsubishi Denki Bldg; Marunouchi, Tokyo 100. Änderungenvorbehalten.

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS



1	HF EIN-Antennenanschluß	6	Justierschraube zur eventuellen Nachregulierung des Videokanals (VIDEO KANAL)
2	EDIT-Schnittsteuerungsbuchse	7	AUDIO AUS-Buchsen
3	EURO AV 1 EIN/AUS -Buchse	8	EURO AV 2 EIN-Buchse
4	EURO AV 2-Schalter	9	Netzkabel
5	HF AUS-Antennenanschluß		

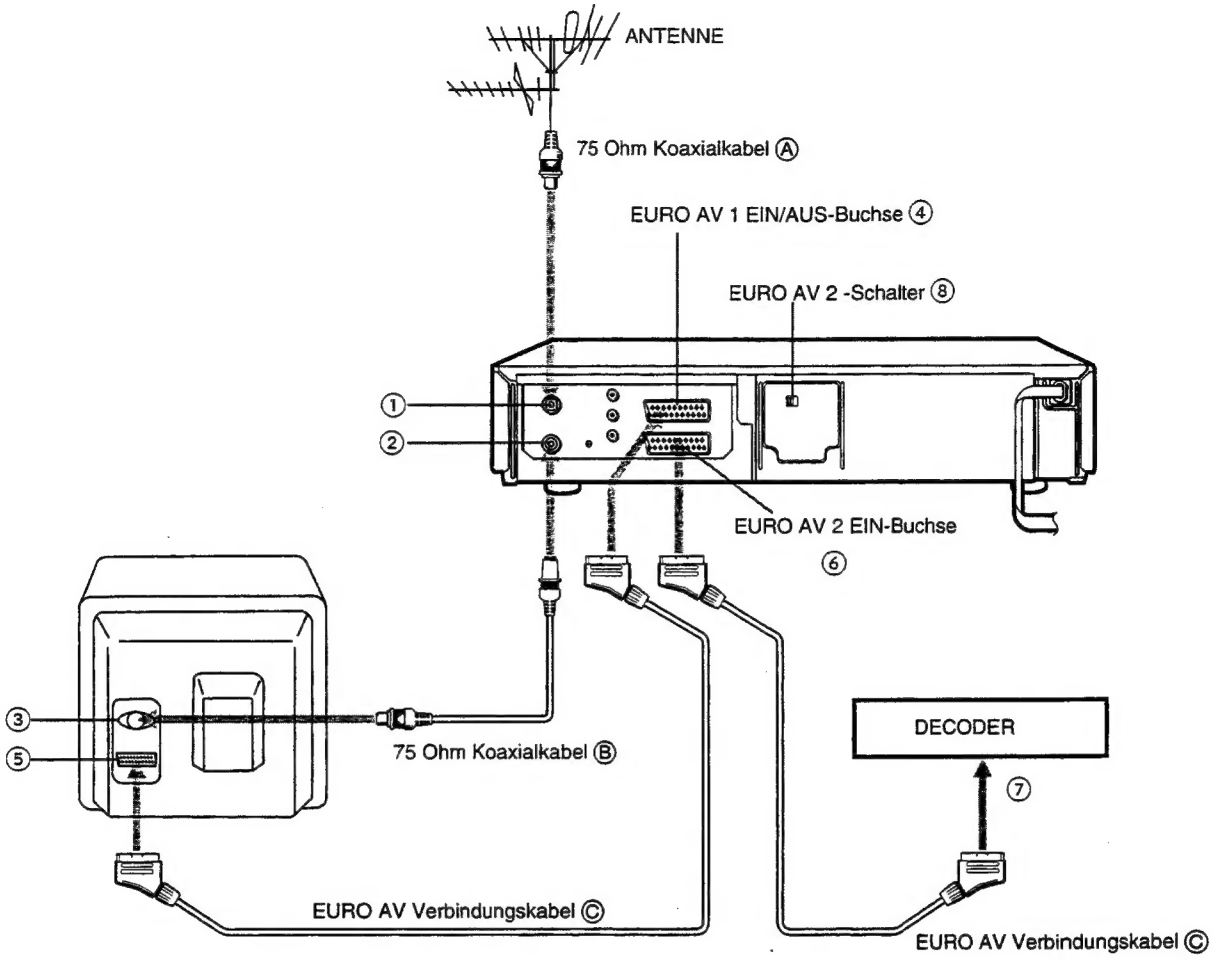
Anschluß Ihres Videorecorders an Ihr (Standardmäßiger TV-Anschluß) Fernsehgerät, siehe dazu die illustration auf Seite 6.

Bitte vergewissern Sie sich, daß weder Ihr Fernsehgerät noch Ihr Videorecorder an das Netz angeschlossen ist, während Sie die folgenden Anschlüsse herstellen.

- Schließen Sie die Koaxialkabel Ⓐ an die HF EIN-Buchse ① des Videorecorders an.
- Verbinden Sie mit dem Koaxialkabel Ⓑ die HF AUS-Buchse ② Ihres Videorecorders mit der Antennenbuchse ③ Ihres Fernsehgeräts.
- Sie können jetzt Ihr Fernsehgerät und Ihren Videorecorder an das Netz anschließen.

DEUTSCH

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS



Anschluß des Videorecorders an Ihr Fernsehgerät (Fernsehgerät mit Euro AV Buchse)

Bitte vergewissern Sie sich, daß WEDER Ihr Fernsehgerät NOCH Ihr Videorecorder an das Netz angeschlossen ist, während Sie die folgenden Anschlüsse herstellen.

- Schließen Sie die Antenne Ⓐ an die HF EIN ① Buchse Ihres Videorecorders an.
- Verbinden Sie mit dem Zubehörkabel Ⓑ die HF AUS Buchse ② Ihres Videorecorders mit der Antennenbuchse ③ Ihres Fernsehgeräts.
- Stellen Sie mit dem Euro AV Kabel Ⓒ (als Sonderzubehör erhältlich) eine Verbindung zwischen der EURO AV 1 EIN/AUS Buchse ④ Ihres Videorecorders und der EURO AV Buchse ⑤ an Ihrem Fernsehgerät her.
- Sie können jetzt Ihr Fernsehgerät und Ihren Videorecorder an das Netz anschließen.

Anschluß eines Decoders

Bei Anschluß eines entsprechenden Decoders an diesen Videorecorder kann ein mit einem Code versehenes Fernsehprogramm aufgenommen werden, während Sie dieses ansehen, wobei jedoch das Fernsehgerät auf den Videokanal eingestellt sein muß. Falls Sie das codierte Programm nicht auf dem Videokanal wiedergeben möchten, können Sie Ihr Fernsehgerät auf den Empfang des codierten Programmes einstellen. Dazu muß das Fernsehgerät eingeschaltet und eine externe Zuspielung ausgewählt sein.

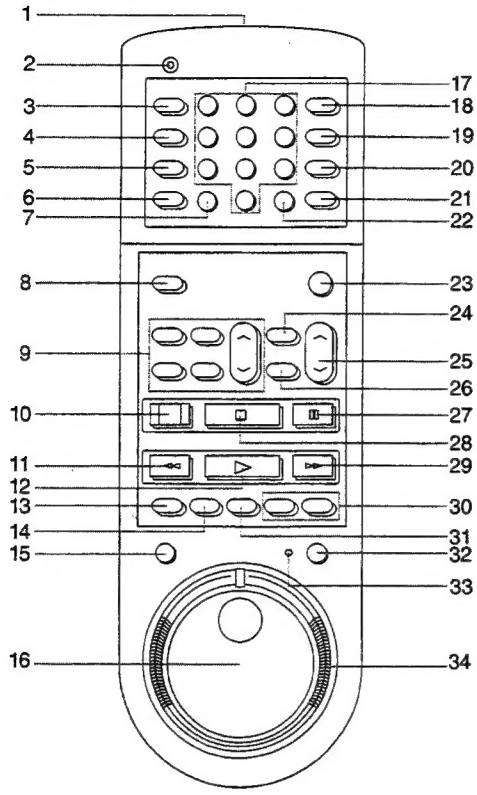
1. Schließen Sie mit Hilfe des als Sonderzubehör erhältlichen EURO AV-Verbindungskabels, Kabel Ⓒ die VCR EURO AV 2 EIN-Buchse ⑥ an die DECODER EURO AV-Buchse ⑦ an.
2. Stellen Sie den EURO AV 2-Schalter ⑧ auf "DECODER".

ANM: Sie können das EURO AV-Verbindungskabel von Ihrem Händler beziehen.

- Die Verwendung eines EURO AV-Kabels bewirkt eine bessere Ton- und Bildqualität.

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Benutzung ihrer Fernbedienung

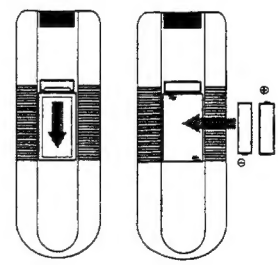


1. Infrarot-Sendefenster
2. Infrarot-Sendeanzeige
3. FERNB-Taste
4. LÖSCHEN-Taste
5. Folgefunktionstaste (VORWAHL)
6. SP/LP-Taste
7. 10-99-Taste
8. One key Programmier-Taste (O.K. PROG.)
9. Bedienungstasten für das Fernsehgerät (Diese Tasten dienen ausschließlich der Bedienung von Mitsubishi Fernsehgeräten, Einzelheiten über die Funktionen Ihres Fernsehgeräts entnehmen Sie bitte dem Bedienungshandbuch für Ihr Mitsubishi Fernsehgerät.)
10. Aufnahmetaste (AUFN)
11. Rückspul-Taste (ZURÜCK)
12. Wiedergabetasten (WIEDERGABE)
13. Zählwerkrückstell (ZÄHLER 0:00:00)
14. Zähler-Null-Stop-Taste (ZÄHLER-0-STOP)
15. MENÜ-Taste
16. JOG-Scheibe
17. Numerierte Tasten
18. Schnellprogrammierung OTR START ZEIT
19. Schnellprogrammierung OTR AUFN. ZEIT
20. Schnitt-Taste (INSERT)
21. Nachvertonungs-Taste (NACHVERTON.)
22. AV-EINGANG-Taste
23. Ein/Ausschalt-Taste (EIN/AUS)
24. DATEN-Taste
25. Kanal Tasten (PROGRAMM)
26. AUDIO MONITOR -Taste
27. Pause-Taste (PAUSE)
28. Stop-Taste (STOP)
29. Vorspultaste (VORWÄRTS)
30. Index-Suchlauf-Tasten (INDEX-SUCHE)
31. ◀◀ ▷ 5 sec Taste
32. JOG/SHUTTLE-Taste
33. JOG/SHUTTLE-Anzeige
34. SHUTTLE-Ring

DEUTSCH

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

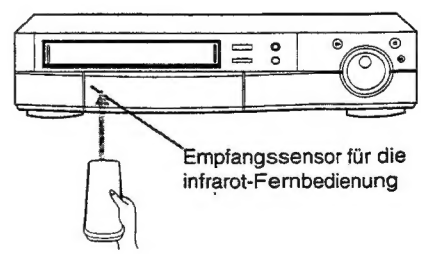
- Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs, indem Sie diese in Pfeilrichtung schieben und dann abheben.
- Legen Sie die Batterien ein. Vergewissern Sie sich dabei, daß Plus ⊕ und Minuspol ⊖ der Batterien wie im Batteriefach der Fernbedienung angezeigt liegen.
- Schließen Sie den Deckel wieder.



Hinweis: Verwenden Sie NIEMALS alte und neue Batterien zusammen, und gehen Sie sorgsam mit verbrauchten Batterien um.
Batterien niemals erhitzen, auseinandernehmen, kurzschließen oder verbrennen.

Bedienung Ihres Videorecorders mit der Fernbedienung

- Versichern Sie sich, daß der Schalter Fernbedienung (FERNB) am Recorder auf VCR A eingestellt ist.
- Stellen Sie sicher, daß das Sendefenster der Fernbedienung auf den Sensor des Videorecorders zeigt.
- Sie können nun alle Videorecorder-Funktionen über die Fernbedienung wählen.
- Die Fernbedienung kann Ihren Videorecorder aus einer maximalen Reichweite von 7 Metern steuern.



Zwei Mitsubishi-Videorecorder

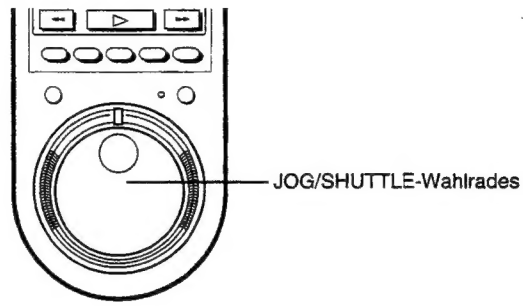
Wenn Sie zwei Mitsubishi-Videorecorder, eventuell aufeinandergestellt, verwenden, hat der Einsatz der Fernbedienung zur Folge, daß beide Recorder gleichzeitig reagieren. Sie können dem wie folgt abhelfen:

1. Stellen Sie den Schalter Fernbedienung (FERNB) an Ihrem neuen Recorder auf VCR B ein.
2. Um Ihren neuen Videorecorder in Betrieb zu nehmen, müssen Sie nun gleichzeitig die Tasten Fernbedienung (FERNB) und 2 (d.h. die mit der Zahl 2 versehene Taste) drücken.
3. Um einen anderen Videorecorder in Betrieb zu nehmen, müssen Sie nun gleichzeitig die Tasten Fernbedienung (FERNB) und 1 (d.h. die mit der Zahl 1 versehene Taste) drücken.

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

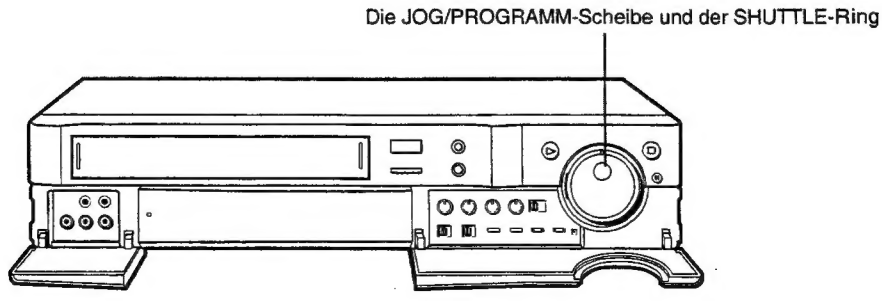
Verwendung des JOG/SHUTTLE-Wahlrades

- Das auf der Fernbedienung angebrachte JOG/SHUTTLE-Wahlrad besteht aus 2 Teilen: Der JOG-Scheibe und dem diese umgebenden SHUTTLE-Ring.
- Die JOG-Scheibe kann unbegrenzt im Uhrzeiger- und Gegenuhrzeigersinn gedreht werden. Die auf ihr befindliche Vertiefung erleichtert die Bedienung und ermöglicht eine Feineinstellung.
- Der SHUTTLE-Ring kann um maximal 80 Grad im Uhrzeiger- und Gegenuhrzeigersinn gedreht werden. Wird der SHUTTLE-Ring gedreht und dann losgelassen, geht er in die Mittelposition zurück.
- Das JOG/SHUTTLE Wahlrad kontrolliert alle Vorgänge auf dem Bildschirm sowie die besonderen Bandgeschwindigkeiten, wie etwa einzelbildweises Vorgehen. Mit der JOG-Scheibe können Sie zudem Kanäle anwählen.
- Sie bedienen das JOG/SHUTTLE-Wahlrad, indem Sie zuerst die JOG/SHUTTLE-Taste (oder die MENÜ-Taste) auf der Fernbedienung drücken. Die JOG/SHUTTLE-Anzeige wird dadurch eingeschaltet.
- Um die Batterien zu schonen, schaltet sich die JOG/SHUTTLE-Anzeige automatisch aus, wenn das JOG/SHUTTLE Wahlrad über eine Minute lang nicht bedient wurde. Um die JOG/SHUTTLE-Funktionen wiederaufzunehmen, drücken Sie einfach die JOG/SHUTTLE-Taste erneut.



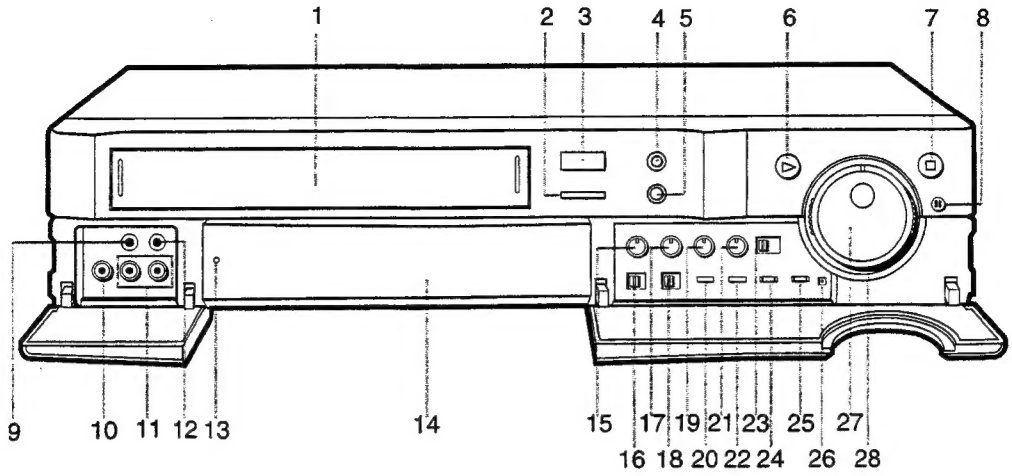
Die JOG/PROGRAMM-Scheibe und der SHUTTLE-Ring

- Die JOG/PROGRAMM-Scheibe und der SHUTTLE-Ring, die sich an der Vorderseite des Recorders befindet, besteht aus zwei Teilen, nämlich der JOG/PROGRAMM-Scheibe und dem diese umgebenden SHUTTLE-Ring.
- Die JOG/PROGRAMM-Scheibe kann unbegrenzt um 360 Grad gedreht werden. Die auf ihr befindliche Vertiefung erleichtert die Bedienung und ermöglicht eine Feineinstellung. Der SHUTTLE-Ring kann um maximal 80 Grad nach rechts bzw. links gedreht werden.
- Wird der SHUTTLE-Ring gedreht und dann losgelassen, kehrt er zur Mittelposition zurück.
- Die JOG/PROGRAMM-Scheibe und der SHUTTLE-Ring kontrollieren die besonderen Bandgeschwindigkeiten vom einzelbildweisen Vorgehen bis hin zum Hochgeschwindigkeits-Suchlauf.
- Wenn Sie die JOG/PROGRAMM-Scheibe im Uhrzeigersinn drehen, rückt das Band um ein Bild vor, wenn Sie im Gegenuhrzeigersinn drehen, geht das Band um ein Bild zurück.
- Mit der JOG/PROGRAMM-Scheibe können Sie zudem Kanäle anwählen, die Spurlage während des Abspielens feineinstellen sowie das Zittern des Standbildes adjustieren.
- Im Stop-Modus können Sie das Band vorspulen, indem Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, bzw. zurückspulen, indem Sie den SHUTTLE-Ring nach links drehen.

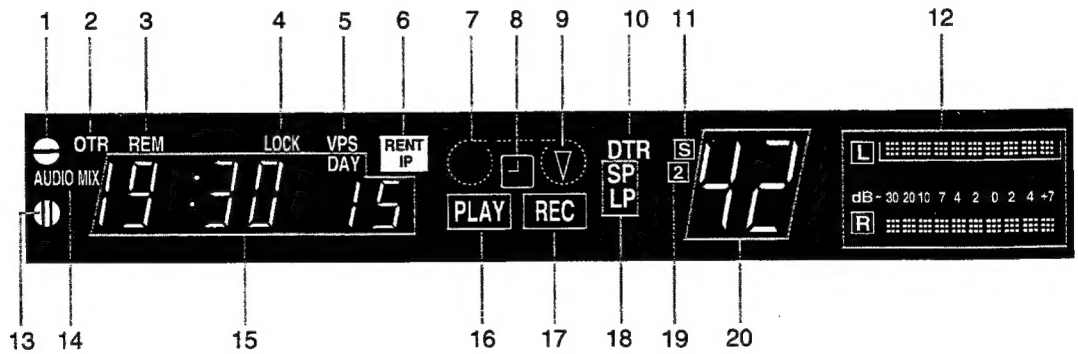


INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Weitere Bedienungselemente und Anzeigen des Videorecorders



1. Kassettenschacht
2. Kassettenausschubtaste (AUSSCHUB)
3. Netzschalter (EIN/AUS)
4. Aufnahmetaste (AUFNAHME)
5. One key Programmier-Taste (O.K. PROG.)
6. Wiedergabetaste (WIEDERGABE)
7. Stop-Taste (STOP)
8. Pause-Taste (PAUSE)
9. Mikrofonbuchse (MIKRO)
10. Video-Zuspielungsbuchse (VIDEO EIN ③)
11. Audio-Zuspielungsbuchse (AUDIO EIN ③)
12. Kopfhörer-Buchse (KOPFHÖRER)
13. Netzschalter-Anzeige (BETRIEB)
14. Fluoreszierende Anzeige
15. Kopfhörerregler (KOPFHÖRER LAUTST)
16. MIX-Schalter
17. Aufnahmepegelregler (AUFNAHME LAUTST)
18. FERNB-Schalter
19. Aufnahme-Balanceregler (AUFNAHME BALANCE)
20. RENTAL IP-Taste
21. Bildschärfe-Regler (BILD)
22. Wiederholtaste (WIEDERHOLEN)
23. INTELLIGENT PICTURE-Schalter
24. Schnitt-Taste (INSERT)
25. Nachvertonungs-Taste (NACHVERTON.)
26. Timer Rückstelltaste (TIMER LÖSCHEN)
27. JOG/PROGRAMM-Scheibe
28. SHUTTLE-Ring



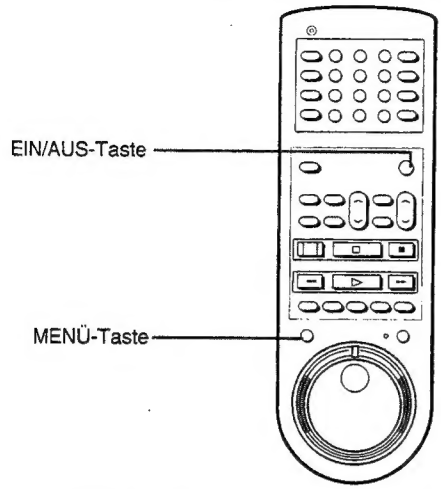
1 Nachvertonungsanzeige
2 OTR-Anzeige
3 Anzeige der Restzeit (REM)
4 Anzeige für KINDERSICHERUNG (LOCK)
5 VPS Anzeige
6 RENT IP Anzeige
7 Kassettenanzeige
8 Aufnahmeprogrammierungsanzeige
9 Indexanzeige
10 Digitale Spurregelungsanzeige (DTR)
11 Stereo-Anzeige (S)
12 Spitzenpegelanzeige Zeitmesser
13 Insert-Schnitt-Anzeige
14 Audio-Mix Anzeige
15 Datum- und Zeitanzeige
Zählwerkanzeige
Restzeitanzeige auf dem Fernsehschirm
16 Wiedergabeanzeige (PLAY)
17 Aufnahmeanzeige (REC)
18 Bandlaufgeschwindigkeitsanzeige (SP/LP)
19 2-Kanalanzeige (2CH)
20 Kanalanzeige

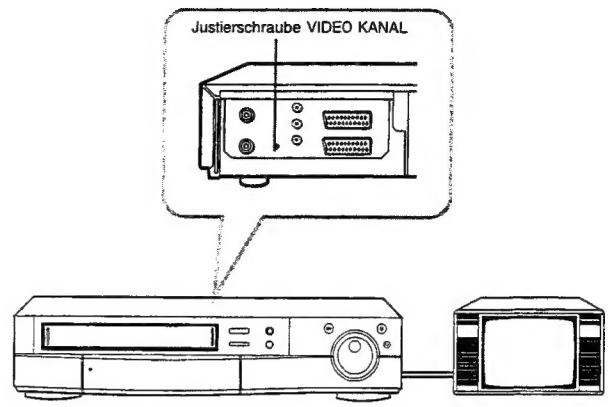
DEUTSCH

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Einstellung Ihres Fernsehgeräts auf den Wiedergabekanal für Ihren Videorecorder

Damit Sie Ihr Fernsehgerät und Ihren Videorecorder zusammen benutzen können, muß Ihr Fernsehgerät auf den Wiedergabekanal Ihres Videorecorders eingestellt sein. Der Wiedergabekanal Ihres Videorecorders ist der UHF Kanal 36.





DEUTSCH

- Schalten Sie den Videorecorder ein.
- Schalten Sie das Fernsehgerät ein.
- Wählen Sie einen Programmplatz auf Ihrem Fernsehgerät, der nicht belegt ist (einige Fernsehgeräte verfügen über einen eigenen Videoplatz). Dies ist ab jetzt Ihr Videoprogrammplatz (im Weiteren Videokanal genannt.)
- Drücken Sie die MENÜ-Taste auf Ihrer Fernbedienung.
- Bedienen Sie die Senderabstimmung an Ihrem Fernsehgerät (UHF Kanal 36), bis ein scharfes Bild des Menüs zur Wahl der gewünschten Sprache auf dem Bildschirm erscheint (Mehrsprachige Anzeige).
- Erscheint kein klares Bild, so könnte das durch Interferenzstörungen bedingt sein. Sie können dem abhelfen, indem Sie das Schräubchen für die Videokanaleinstellung an der Rückseite des Videorecorders verstellen und die beiden vorherigen Schritte wiederholen.
- Die Adjustierung des Schräubchens zur Videokanaleinstellung erfordert einiges Fingerspitzengefühl. Sie müssen sich deshalb u.U. mit Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen.
- Drücken Sie die MENÜ-Taste auf der Fernbedienung, um das Sprachoptionenmenü zu verlassen.

Mehrsprachige Anzeige

Für die Bildschirmanzeige stehen Ihnen folgende Sprachen zur Verfügung: Deutsch, Englisch und Französisch. Sie wählen die gewünschte Sprache wie folgt:

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernebedienung und nicht am Videorecorder.

1. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, so daß sie auf EIN steht.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an. Stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Es erscheint das Menü zur Wahl der gewünschten Sprache auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von der gewünschten Sprache steht.
5. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das Sprachwahl-Menü erlischt und das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
6. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um das VIDEO MENÜ zu verlassen.

ANM: Wenn Sie eine falsche Sprache gewählt haben, so drücken Sie die TIMER LÖSCHEN-Taste, um ihre Wahl rückgängig zu machen und beginnen Sie wieder von vorne.

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Kanalabstimmung

Bei Erwerb Ihres Videorecorders stehen Ihnen 100 Empfangskanäle zur Verfügung, von denen die folgenden im Werk voreingestellt wurden:

Kanal Nr.	0,1	2-12	13-17	18-20	21-69	70-74	75-89	90-99	—
Sender Nr.	Nicht voreingestellt	VHF E2-E12 (B,D,H,H1,H2)	VHF A,C,E,F,G	Nicht voreingestellt	UHF E21-E69	VHF X - Z,Z + 1,Z + 2	Nicht voreingestellt	VHF S1-S10	VHF S11-S20

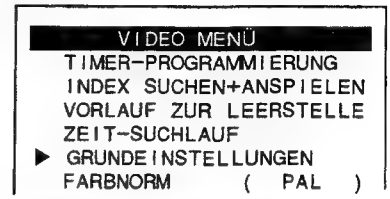
Falls Sie die Sendernummern, die bereits im Werk voreingestellt wurden, ändern möchten, gehen Sie wie folgt vor:

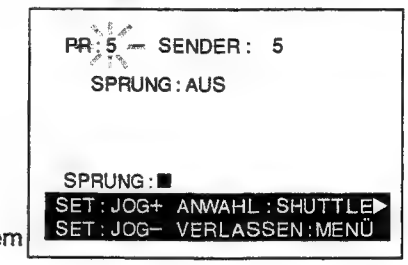
ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.

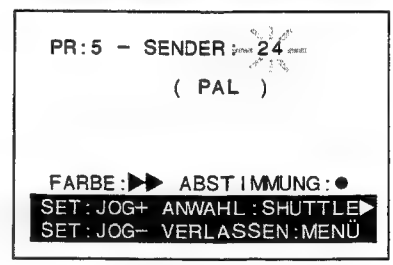
1. Schalten Sie den Videorecorder an.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
5. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Auf dem Bildschirm erscheint das GRUNDEINSTELLUNGEN Menü.)
6. Bestätigen Sie, daß das Markierungszeichen links von SENDER-ZUORDNUNG steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die Anzeige SENDERZUORDNUNG erscheint auf dem Bildschirm; der Bereich ZUORDNUNG LÖSCHEN blinkt auf.)
7. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Kanals auf.)
8. Wählen Sie mit der JOG-Scheibe einen Kanal, um die Sendernummer zu ändern.
9. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Senders auf.)
10. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um die Sendernummerauszuwählen.

ANM: Falls der ausgewählte Sender SECAM-Übertragungen ausstrahlt, müssen Sie die Farbnorm von PAL auf MESECAM umstellen, indem Sie die Vorspultaste (VORWÄRTS) drücken. Auf dem Menü SENDERZUORDNUNG geht hierbei die Anzeige FARBNORM von PAL auf SECAM über.

11. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Kanals auf.)
12. Wiederholen Sie Schritte 8 - 11 für die Einstellung weiterer Kanäle.
13. Drücken Sie schließlich die MENÜ-Taste, um das Menü SENDER-ZUORDNUNG zu verlassen.





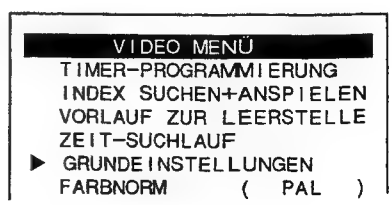


Automatische Feineinstellung

Dieser Videorecorder ist mit einem System zur automatischen Feineinstellung von Sendern ausgestattet. Falls der gewünschte Sender nicht bereits voreingestellt ist, können Sie Ihre örtlichen Sender in den Kanalspeicher eingeben. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

ANM: Hierzu verwenden Sie die Fernbedienung und nicht den Videorecorder.

1. Schalten Sie die Fernbedienung ein.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
5. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das GRUNDEINSTELLUNGEN Menü erscheint auf dem Bildschirm.)

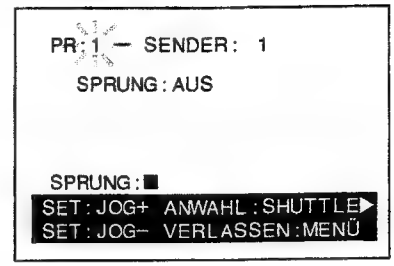


DEUTSCH

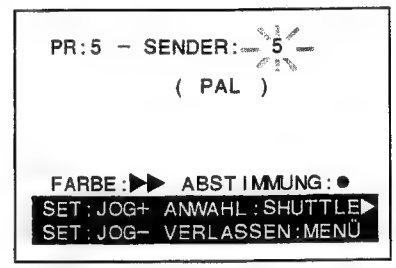
INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

(Autom. Feineinstellung, Fortsetzung)

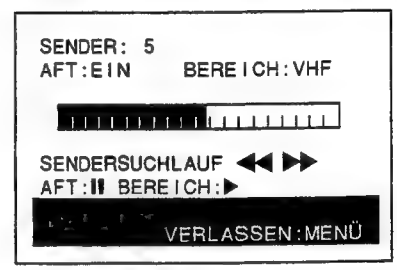
6. Versichern Sie sich, daß das Markierungszeichen links von SENDERZUORDNUNG steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die Anzeige SENDERZUORDNUNG erscheint auf dem Bildschirm; der Bereich ZUORDNUNG LÖSCHEN blinkt auf.)
7. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Kanals auf.)
8. Wählen Sie mit der JOG-Scheibe einen einzustellenden Kanal aus.
9. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Senders auf.)
10. Drücken Sie die AUFN-Taste. (Auf dem Bildschirm erscheint die Anzeige für SENDERSUCHLAUF.)



- Drücken Sie bei Bedarf die WIEDERGABE-Taste, um das geeignete Frequenzband auszuwählen. Ihre Wahl wird dann auf dem Bildschirm angezeigt.
- Wenn Sie Ihre Wahl mit der WIEDERGABE-Taste treffen, beginnt die Sendersuche mit der niedrigsten Frequenz dieses Bandes, sobald die VORWÄRTS-Taste gedrückt wird.



11. Drücken Sie die VORWÄRTS-Taste, um das automatische Absuchen auf höheren Frequenzen zu beginnen, bzw. die ZURÜCK-Taste, um ein Absuchen der niedrigeren Frequenzbereiche auszulösen. Bei Antreffen einer Übertragung wird die Sendersuche automatisch beendet. Um zum nächsten Sender weiterzugehen, drücken Sie die VORWÄRTS-bzw. ZURÜCK-Taste erneut.
12. Die ungefähre Einstellung kann an der Kanalanzeige in groben Schritten von links nach rechts abgelesen werden. Je höher der eingestellte Kanal auf dem Frequenzband ist, desto mehr Felder werden angezeigt.
13. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die Anzeige SENDERZUORDNUNG erscheint auf dem Bildschirm.)



ANM: Falls der ausgewählte Sender SECAM-Übertragungen ausstrahlt, müssen Sie die Farbnorm von PAL auf MESECAM umstellen, indem Sie die Vorspultaste (VORWÄRTS) drücken. Auf dem Menü SENDERZUORDNUNG geht hierbei die Anzeige farbnorm von PAL auf SECAM über.

14. Wiederholen Sie Schritte 7 - 13 für die Einstellung weiterer Kanäle.
15. Drücken Sie schließlich die MENÜ-Taste, um das Menü SENDERZUORDNUNG zu verlassen.

Feinabstimmung

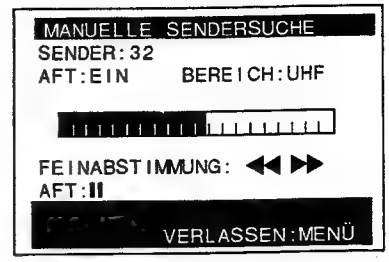
Der Tuner dieses Videorecorders hat eine automatische Feinabstimmung (AFT) die im Normalfall angeschaltet ist, um automatisch optimale Bildqualität zu garantieren. Ist Ihr Empfang schwach oder treten Störungen auf, sollten Sie versuchen, das Gerät mit ausgeschaltetem AFT zu betreiben. Wie Sie hierzu vorgehen wird im Folgenden beschrieben.

ANM: Hierzu verwenden Sie die Fernbedienung und nicht den Videorecorder.

1. Schalten Sie den Videorecorder an.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die PROGRAMM-Taste, um den Kanal zu wählen, für den Sie eine Feinabstimmung vornehmen möchten.
4. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm).
5. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
6. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das GRUNDEINSTELLUNGEN Menü erscheint auf dem Bildschirm.)
7. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von MANUELLE SENDERSUCHE befindet.

DEUTSCH

(Feinabstimmung, Fortsetzung)



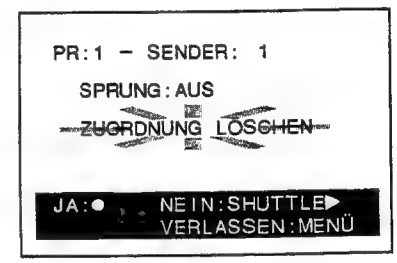
8. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die MANUELLE SENDERSUCHE Anzeige erscheint auf dem Bildschirm.)
9. Stellen Sie AFT auf AUS, indem Sie die PAUSE-Taste drücken.
10. Drücken Sie die ZURÜCK oder die VORWÄRTS-Taste, um das Bild nachzustellen.
11. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um die Betriebsart MANUELLE SENDERSUCHE zu verlassen.

Automatisches Überspringen von Empfangskanälen

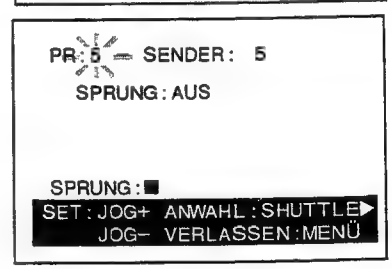
Es stehen Ihnen 100 Kanäle zur Verfügung. Möglicherweise möchten Sie jedoch nicht belegte Kanäle überspringen, so daß bei Drücken der PROG.-Tasten nur belegte Kanäle aufgerufen werden. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.

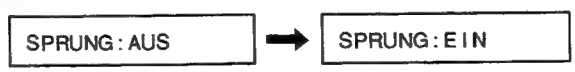
1. Schalten Sie den Videorecorder an.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
5. Drehen Sie den SHUTTLE-ring nach rechts. (Das GRUND-EINSTELLUNGEN-Menü erscheint auf dem Bildschirm.)
6. Vergewissern Sie sich, daß das Markierungszeichen links von SENDERZUORDNUNG steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Auf dem Bildschirm erscheint SENDER-ZUORDNUNG; der Bereich ZUORDNUNG LÖSCHEN blinkt auf.)



ANM: Wenn Sie relativ viele unbelegte Kanäle überspringen müssen, stellen Sie diese Funktion zwar für alle Kanäle ein, entlassen jedoch die belegten Kanäle aus diesem Modus. Um das Überspringen von allen Kanälen einzustellen, drücken Sie anstelle von Schritt 7 einfach die AUFN-Taste.



7. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Daraufhin blinkt die Nummer des Kanals auf.)
8. Wählen Sie mit dem JOG-Wahlrad den Kanal, der übersprungen werden soll (oder schalten Sie einen per Sprung-Modus zuvor ausgeschalteten Kanal wieder frei).
9. Schalten Sie die Betriebsart SPRUNG ein, indem Sie die STOP-Taste drücken.



ANM: Um diese Funktion wieder abzuschalten, drücken Sie die STOP-Taste erneut.

10. Wiederholen Sie Schritte 8 - 9 so oft wie erforderlich, um für nicht belegte Kanäle den Betriebszustand SPRUNG abzurufen (d.h. diese zu überspringen) bzw. belegte Kanäle aus diesem Betriebszustand zu entlassen.
11. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um die Betriebsart SENDERZUORDNUNG zu verlassen.

DEUTSCH

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Einstellen der gegenwärtigen Uhrzeit

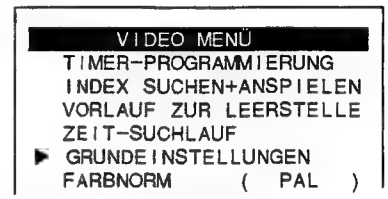
Um Ihren Videorecorder so programmieren zu können, daß er für Sie zu einem vorgegebenen Zeitpunkt aufnimmt, müssen Sie zunächst den TIMER auf die richtige Uhrzeit einstellen. Dies erreichen Sie auf zweierlei Art:

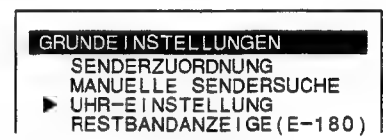
1. Einstellen der Uhr mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring.
2. Einstellen der Uhr mit der O.K. PROG.-Taste.
   (Nur bei der ersten Uhreinstellung möglich)

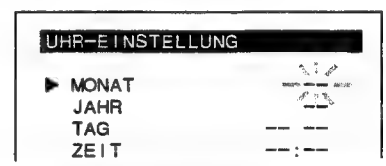
Einstellen der Uhr mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring

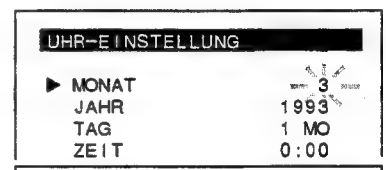
ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der fernbedienung und nicht am videorecorder.

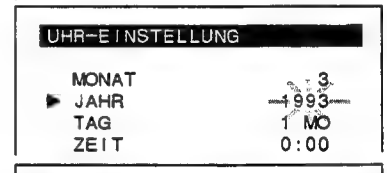
1. Schalten Sie den Videorecorder ein.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das Menü GRUNDEINSTELLUNGEN erscheint auf dem Bildschirm.)
5. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von UHR-EINSTELLUNG steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das UHR-EINSTELLUNG-Menü erscheint auf dem Bildschirm.)
6. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um den Monat anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
7. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Jahr anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
8. Drehen Sie die JOG-Scheibe nach rechts, um den Tag anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
9. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um die Stunde anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
10. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um die Minuten anzuwählen. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Die Anzeige UHR-EINSTELLUNG erlischt, und die Uhr beginnt zu laufen.)

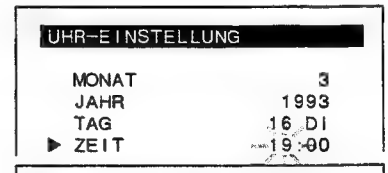


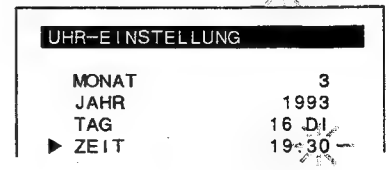












ANM: Das Gerät hat eine 24-Stunden-Anzeige. [0:00] ist die Anzeige für Mitternacht; [12:00] bedeutet Mittag und [15:00] 3 Uhr nachmittags.

- Die Uhr fängt erst dann an zu laufen, wenn die MENÜ-Taste gedrückt wurde und damit der Einstellvorgang beendet wurde.
- Die Jahresziffern können zwischen 1993 und 2007 eingestellt werden.

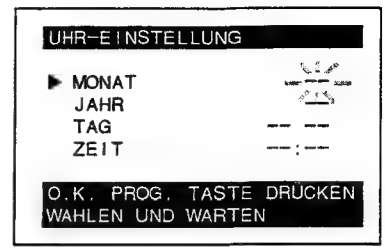
Sekundengenaue Einstellung der Uhr

Stellen Sie die Uhr wie oben beschrieben ein und drücken Sie in Schritt 10 die MENÜ-Taste genau bei 0 Sekunden. Die Uhr fängt nun an zu laufen.

INBETRIEBNAHME DES VIDEORECORDERS

Einstellung der Uhrzeit mit der O.K. PROG.-Taste

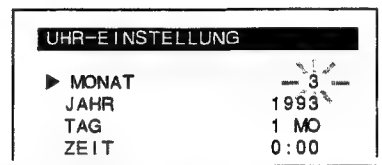
Die Einstellung der Uhrzeit mit der O.K. PROG.-Taste ist nur dann möglich, wenn diese noch nicht vorgenommen wurde. Also nur beim erstmaligen Einstellen.



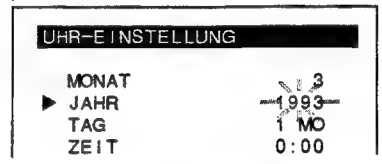
1. Schalten Sie das Videogerät ein.

2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.

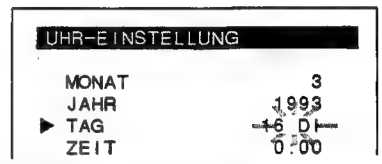
3. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste. (Die Anzeige UHR-EINSTELLUNG erscheint auf dem Fernsehschirm.)



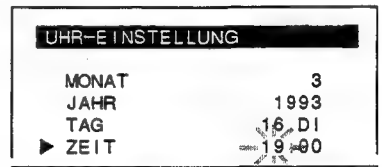
4. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, um den Monat anzuwählen. Warten Sie ungefähr 4 Sekunden. (Der aufblinkende Bereich springt automatisch zur nächsten Angabe.)



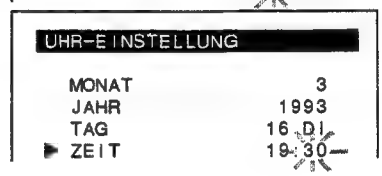
5. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, um das Jahr anzuwählen. Warten Sie ungefähr 4 Sekunden. (Der aufblinkende Bereich springt automatisch zur nächsten Angabe.)



6. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, um den Tag anzuwählen. Warten Sie ungefähr 4 Sekunden. (Der aufblinkende Bereich springt automatisch zur nächsten Angabe.)



7. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, um die Stunde anzuwählen. Warten Sie ungefähr 4 Sekunden. (Der aufblinkende Bereich springt automatisch zur nächsten Angabe.)



8. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, um die Minuten anzuwählen.

9. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Die Anzeige UHR-EINSTELLUNG erlischt und die Uhr beginnt zu laufen.)

- Wird die MENÜ-Taste nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt, so erscheint die Anzeige Timer-Programmierung auf dem Fernsehschirm.

ANM: Wenn die Uhr bereits eingestellt wurde, erscheint beim Drücken der O.K. PROG.-Taste in Schritt 3 die Anzeige Timer-Programmierung. Um die Betriebsart Timer-Programmierung zu verlassen, drücken Sie die MENÜ-Taste.

- Um die Zeit während des Einstellvorgangs abzuändern, drehen Sie den SHUTTLE-Ring auf der Fernbedienung (oder drücken Sie die WIEDERGABE-bzw. STOP-Taste an Ihrem Videogerät), um so Eingaben anzuwählen. Dann drehen Sie die JOG-Scheibe auf der Fernbedienung, um die betreffenden Eingaben abzuändern.
- Die Jahresziffern können zwischen 1993 und 2007 eingestellt werden.
- Das Gerät hat eine 24-Stunden-Anzeige. [0:00] ist die Anzeige für Mitternacht; [12:00] bedeutet Mittag und [15:00] 3 Uhr nachmittags.

DEUTSCH

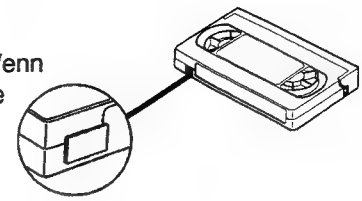
GRUNDBEDIENUNG

Einlegen und Entnahme einer Videokassette

Für diesen Videorecorder sind ausschließlich VHS Kassetten zu verwenden.

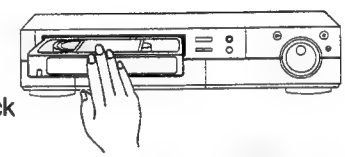
Die Aufnahmeschutzlasche

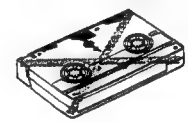
Bei kommerziell bespielten Kassetten wird die Aufnahmeschutzlasche entfernt, um versehentlichem Löschen vorzubeugen. Wenn Sie eigene Aufnahmen machen und sicherstellen möchten, daß diese nicht irrtümlich überspielt werden, so entfernen Sie einfach die Aufnahmeschutzlasche Wenn Sie auf ein Band aufnehmen möchten, bei dem die Aufnahmeschutzlasche entfernt ist, kleben Sie einfach ein Stückchen Pappe über das Loch. Kassetten, bei denen die Aufnahmeschutzlasche entfernt ist, werden automatisch abgespielt, wenn sie in den Videorecorder eingelegt werden. Ihr Videorecorder nimmt niemals auf eine Kassette auf, bei der die Aufnahmeschutzlasche entfernt ist. Das bedeutet, daß Leihvideos gegen irrtümliches Überspielen geschützt sind.



Einlegen der Videokassette

Videokassetten können sowohl bei ein- als auch ausgeschaltetem Strom in den Videorecorder eingelegt werden.
Eine Videokassette kann erst eingelegt werden, wenn der Videorecorder an das Netz angeschlossen ist.
Legen Sie die Kassette wie auf der Abbildung angezeigt ein, d.h. so, daß die Seite mit dem Etikett oben liegt. Schieben Sie die Kassette mit leichtem Druck ein, bis sie von der Automatik eingezogen wird. Der Videorecorder bringt die Kassette beim Laden in die richtige Position.
Bei eingelegter Kassette leuchtet die Betriebszustandsanzeige am Videogerät auf (siehe dazu Seite 9) und das Gerät ist eingeschaltet. Durch das Einlegen einer Kassette wird die Zeitanzeige auf 0H00M00S zurückgestellt.





Entnahme der Videokassette

- Drücken Sie die AUSSCHUB-Taste an Ihrem Videorecorder.
- Die Kassette wird nun automatisch aus dem Gerät geschoben.
- Entnehmen Sie die Kassette.
- Indem Sie die AUSSCHUB-Taste drücken, können Sie die Kassette sowohl bei ein- als auch ausgeschaltetem Strom aus dem Gerät herausschieben lassen. Videokassetten können nicht werden, während das Gerät auf Aufnahme steht.

Einige nützliche Hinweise:

Falls die Kassette automatisch zurückkommt, wenn Sie versuchen sie einzulegen, entnehmen Sie sie einfach und warten einige Sekunden, bevor Sie sie wieder einlegen.
Kassetten können nicht eingelegt werden, während das Symbol für KINDERSICHERUNG Ihres Videorecorders aufleuchtet. (Bitte lesen Sie hierzu S.20 "Kindersicherung").
Wenn Sie während des Ladens eine Funktion wählen, so tritt diese sofort nach Einlegen der Kassette in Aktion.

Pflege der Videokassetten

Sie nutzen Ihre Videokassetten optimal, wenn Sie diese mit Sorgfalt behandeln und folgende Punkte beachten:
Vermeiden Sie heftige Aufprall- oder Vibrationseinwirkung auf die Kassette.
Bringen Sie Kassetten nie in die Nähe starker magnetischer Felder.
Setzen Sie die Kassetten nicht starker Sonnenstrahlung aus.
Vermeiden Sie staubige Aufbewahrungsorte.
Setzen Sie die Kassetten nicht hoher Luftfeuchtigkeit aus.
Bewahren Sie Kassetten in Ihrer Schutzhülle und in aufrechter Position auf.
Reparieren Sie gerissene Bänder niemals mit Klebeband. Dies beschädigt die Abspielköpfe.

Reinigen der Abspielköpfe

Ihr Videorecorder reinigt bei Einlegen eines Bandes in das Gerät den Aufnahme-und Wiedergabekopf automatisch. Dieser Vorgang kann so oft wie nötig durchgeführt werden.

GRUNDBEDIENUNG

Standard-Aufnahme mit Ihrem Videorecorder

1. Legen Sie eine Kassette mit intakter Aufnahmeschutzlasche ein.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die PROGRAMM-Taste oder die mit Nummern versehenen Tasten auf der Fernbedienung oder drehen Sie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät, um den gewünschten Kanal zu wählen.
4. Drücken Sie die SP/LP-Taste, um die gewünschte Bandgeschwindigkeit, also LP oder SP zu wählen.
5. Drücken Sie die AUFN-Taste, um die Aufnahme zu starten.
6. Drücken Sie die PAUSE-Taste, um Werbung und andere Zwischenübertragungen aus der Aufnahme herauszuschneiden. Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die PAUSE-Taste erneut.
7. Drücken Sie die STOP-Taste, um die Aufnahme zu stoppen.
8. Drücken Sie die ZURÜCK-Taste auf der Fernbedienung oder drehen Sie den SHUTTLE-Ring am Videorecorder nach links, um das Band zurückzuspulen.

Das Gerät spult automatisch zurück, wenn das Bandende erreicht wird (Automatischer Rückspulmechanismus).

DEUTSCH

ANM:

- Um das Band zu schonen, schaltet der Videorecorder nach 5-minütiger Aufnahmepause auf STOP um.
- Wenn Sie versuchen sollten auf eine Kassette aufzunehmen, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, so wird der Aufnahmevorgang nicht einsetzen und die Kassettenzustands-Anzeige wird aufblinken.

Empfangssignal

Sie können andere Geräte - wie zum Beispiel einen zweiten Videorecorder oder eine Stereoanlage - an Ihren Videorecorder anschließen. Diese Anschlüsse können an der Vorder- oder Rückseite des Videorecorders vorgenommen werden.

Wenn Sie externe Zuspielgeräte verwenden möchten, müssen Sie zuerst den entsprechenden Kanal wählen. Um einen externen Zuspielkanal anzuwählen, drücken Sie die AV-EINGANG-Taste, bis L1, L2 oder L3 auf der fluoreszierenden Anzeige erscheint. L1 schaltet die EURO AV 1 EIN/AUS-Buchse und L2 die EURO AV 2 EIN-Buchse an der Rückseite des Gerätes ein, während L3 die VIDEO EIN ③-und AUDIO EIN ③ -Buchsen an der Vorderseite des Gerätes einschaltet. Die untenstehende Tabelle zeigt die jeweiligen Betriebsbedingungen für unterschiedliche externe Zuspielungen an. Die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät können ebenso zum Anwählen von externen Kanälen verwendet werden.

ANM: Für eine bessere Ton-und Bildqualität empfehlen wir die Anschaffung eines Spezialkabels für die Verbindung vom Videogerät zum Zuspielgerät (etwa einem zweiten Videogerät oder einer Videokamera/Recorder).

	ANZEIGE	VIDEO	AUDIO
TUNER		Fernsehbild (vom integrierten Tuner)	Fernsehton (vom integrierten Tuner)
ZUSPIELUNG 1		Videosignal von externem Zuspielungs anschluß an die EURO AV 1 EIN/AUS-Buchse an der Rückseite des Geräts.	Audiosignal fvon externem Zuspielungs anschluß an die EURO AV 1 EIN/AUS-Buchse an der Rückseite des Geräts.
ZUSPIELUNG 2		Videosignal von externem Zuspielungs anschluß an die EURO AV 2 EIN-Buchse an der Rückseite des Geräts.	Audiosignal fvon externem Zuspielungs anschluß an die EURO AV 2 EIN-Buchse an der Rückseite des Geräts.
ZUSPIELUNG 3		Videosignal von externem Zuspielungs anschluß an die VIDEO EIN ③-Buchse an der Vorderseite des Geräts.	Audiosignal fvon externem Zuspielungs anschluß an die AUDIO EIN ③-Buchse an der Vorderseite des Geräts.

Aufnahme eines Programms, während ein Anderes angesehen wird

1. Wählen Sie den Videorecorderkanal, den Sie aufnehmen möchten und starten Sie die Aufnahme, indem Sie die AUFN-Taste drücken.
2. Wählen Sie den Kanal, den Sie gleichzeitig sehen möchten, indem Sie die entsprechende PROGRAMM-Taste am Fernsehgerät drücken.
3. Sie können während der Aufnahme das Bild prüfen, indem Sie den Videokanal an Ihrem Fernsehgerät einschalten.

Bandlaufgeschwindigkeit

Wird die SP/LP-Taste gedrückt, so wird die Bandlaufgeschwindigkeit in dieser Reihenfolge eingeschaltet: SP-LP-SP...

KASSETTENTYP UND MAXIMALE AUFNAHMEZEIT.

	Fluoreszierende Anzeige	E-240	E-180	E-120	E-60	E-30
SP	SP	4 Std	3 Std	2 Std	1 Std.	30 Min
LP	LP	8 Std	6 Std	4 Std	2 Std	1 Std.

LP" Aufnahmen können nicht auf Videorecordern, die nicht auf LP-Geschwindigkeit ausgelegt sind, wiedergegeben werden.

Twin Intelligent Picture

Bei herkömmlichen Videogeräten werden die Aufnahmebedingungen nicht immer den qualitativ hochstehenden und damit eine maximale Bildqualität garantierenden Videobändern gerecht. Eine schlechte Aufnahmequalität im Detail fällt zudem bei solchen Markenbändern mehr als bei normalen Bändern auf.

Twin Intelligent Picture garantiert ideale Aufnahmebedingungen für das jeweils verwendete Band, es reduziert besonders bei Qualitätsbändern Bildrauschen und verbessert die Detailwiedergabe.

Ist IP (Twin Intelligent Picture Schalter (IP)) während der Aufnahme eingeschaltet, so wird das Bild umso schärfer und störungsfreier je besser die Qualität des Bandes ist.

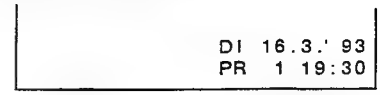
ANM: Da in nur 1 - 2 Sekunden nach Bandeingabe und Aufnahmebeginn die Bandqualität festgestellt wird, kann Twin Intelligent Picture immer eingeschaltet bleiben.

- Tritt am Beginn der Aufnahme kein Videosignal auf, so funktioniert u.U. Twin Intelligent Picture nicht einwandfrei.
- Die Twin Intelligent Picture-Funktion kann auch bei der Wiedergabe von Bändern eigesetzt werden. Auf diese Eigenschaft wird unter "Wiedergabe" auf (Seite 24) näher eigegangen.

GRUNDBEDIENUNG

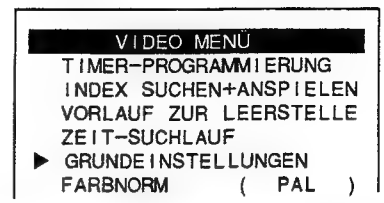
Aufnahme von Datum, Uhrzeit und Kanalplatz

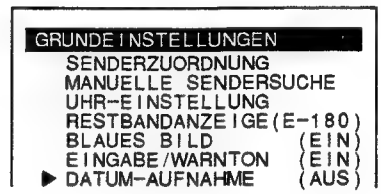
Steht die DATUM-AUFNAHME-Funktion auf EIN, so blendet der Videorecorder ab Beginn der Aufnahme etwa 5 Sekunden lang alle Zeit - und Kanal - Angaben in das aufgezeichnete Bild ein und zeichnet diese auf.



ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.

1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe und bewegen Sie das Markierungszeichen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um den Cursor zu bewegen, bis er sich links von DATUM-AUFNAHME befindet.
5. Stellen Sie DATUM-AUFNAHME auf EIN, indem Sie den SHUTTLE-Ring drehen.
6. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um GRUNDEINSTELLUNGEN zu verlassen.





ANM: Die Datumsaufnahme ist nicht möglich, wenn die Aufnahme nach einer Aufnahmepause weiter fortgesetzt wurde.

- Je nach Empfangsverhältnissen können die Buchstaben auf dem Bildschirm Farbe annehmen.

Blauschaltung des Bildschirms

Steht die BLAUES BILD-Funktion auf EIN, so stellt sich der Bildschirm in folgenden Fällen auf die Farbe Blau um:

- Wenn ein Kanal ohne Sendersignal gewählt wird.
- Wenn das eingestellte Fernsehprogramm seine Sendung beendet hat und kein Testbild ausstrahlt.
- Wenn das Eingangssignal auf externes Zuspielgerät geschaltet ist, aber kein externes Videosignal vorhanden ist.
- Wenn ein Band abgespielt wird, auf dem sich ausschließlich Audiosignale befinden.

Ihr Videorecorder ist ab Werk auf den blauen bildschirm (BLAUES BILD) eingestellt. Um ein Programm mit schwachem Sendersignal zu sehen, stellen Sie die BLAUES BILD-Funktion wie folgt auf AUS:

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.

1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Das GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von BLAUES BILD befindet.
5. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring und schalten Sie dadurch BLAUES BILD auf AUS.
6. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um das GRUNDEIN-STELLUNGEN-Menü zu verlassen.

ANM: Die BLAUES BILD-Funktion arbeitet unter Umständen nicht immer ganz exakt, wenn ein nicht bespieltes Stück Band abgespielt wird.

Schnittstellen-Suchlauf

Diese Funktion erlaubt Ihnen, die Position des Bandes zu berichtigen, während der Videorecorder auf Aufnahmepause steht, damit die neue Aufnahme genau an die alte Aufnahme angesetzt werden kann beispielsweise, um Werbesendungen herauszuschneiden.

Schnittstellen-Suchlauf mit JOG/SHUTTLE auf der Fernbedienung

- Drücken Sie während der Aufnahmepause die JOG/SHUTTLE-Taste. Die JOG/SHUTTLE-Anzeige leuchtet nun auf.
- Drehen Sie entweder die JOG-Scheibe oder den SHUTTLE-Ring, um so die Stelle, an der Ihre Aufnahme einsetzen soll, einzustellen.
- Drehen Sie den SHUTTLE-Ring in Mittelstellung. Nach ungefähr 3 Sekunden wird der Fernsehbildschirm zu dem Bild zurückgehen, das Sie aufnehmen wollen, und das Gerät stellt sich wieder auf Aufnahmepause.

Während Aufnahmepause können Sie auch die ZURÜCK-oder VORWÄRTS-Taste benutzen, um wie folgt den Schnittstellen Suchlauf abzurufen:

- Drücken Sie die ZURÜCK-Taste und halten Sie sie heruntergedrückt. Solange Sie sie festhalten, spielt das Gerät rückwärts ab.
- Drücken Sie die VORWÄRTS-Taste und halten Sie sie heruntergedrückt. Solange Sie sie festhalten, spielt das Gerät ab.
- Sobald Sie das Bild sehen, bei dem Ihre Aufnahme einsetzen soll, lassen Sie die Taste los. Nach ungefähr 3 Sekunden wird auf dem Fernsehbildschirm wieder das Bild, das Sie aufnehmen wollen, erscheinen, und das Gerät stellt sich wieder auf Aufnahmepause.

Schnittstellen-Suchlauf mit JOG/PROGRAMM am Videogerät

- Drehen Sie im Betriebszustand Aufnahmepause den SHUTTLE-Ring, um den neuen Anfangspunkt ungefähr festzulegen. Bei Loslassen des SHUTTLE-Ringes erfolgt die Wiedergabe ohne Ton.
- Drehen Sie nun die JOG-Scheibe, um die genaue Stelle, an der Ihre Aufnahme einsetzen soll, einzustellen.
- Nach ca. 3 Sekunden wird auf dem Fernsehschirm wieder das Bild, das Sie aufnehmen wollen, erscheinen, und das Gerät stellt sich wieder auf Aufnahmepause.

ANM: Die JOG-Scheibe muß innerhalb von 3 Sekunden nach Loslassen des SHUTTLE-Ringes betätigt werden, da nämlich nach mehr als 3 Sekunden das Videogerät wieder zum Betriebszustand Aufnahmepause zurückkehrt und in diesem Betriebszustand durch Drehen der JOG-Scheibe die Sendernummern eingestellt werden.

Schnittstellenwiederholung

Wird die Aufnahmepause irrtümlicherweise zu früh unterbrochen, so drücken Sie innerhalb von 8 Sekunden die ZURÜCK-Taste. Das Band wird nun automatisch an die Stelle zurückgespult, an der die Aufnahmepause unterbrochen wurde, und das Gerät stellt sich wieder auf Aufnahmepause.

Kindersicherung

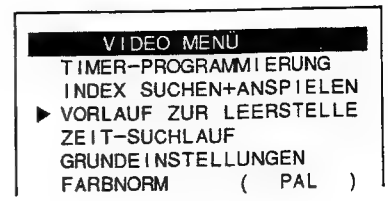
Diese Funktion soll eine unbefugte Inbetriebnahme des Gerätes verhindern.

- Drücken Sie etwa 8 Sekunden lang die DATEN-Taste auf Ihrer Fernbedienung oder an Ihrem Videorecorder. Die Anzeige Kindersicherung (LOCK) auf Ihrem fluoreszierenden Display leuchtet auf.
- Um die Sicherung auszuschalten, drücken und halten Sie die DATEN-Taste ca.8 Sekunden. Die Sicherungsanzeige (LOCK) erlischt.

Leerstellensuche (VORLAUF ZUR LEERSTELLE)

Diese Funktion erlaubt Ihnen, das Ende eines bespielten Bandabschnittes zu lokalisieren.

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.



1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Fernsehschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von VORLAUF ZUR LEERSTELLE befindet.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts.

Das Videogerät wird schnell vorspulen und automatisch stoppen, sobald es das Ende des bespielten Bandabschnitts erreicht hat.
Am Ende einer Aufnahme, mit der eine alte, längere Aufnahme überspielt wird, wird eine ungefähr 2 Sekunden dauernde Leerstelle eingefügt. Bei einer Leerstellensuche wird diese lokalisiert und das Band stoppt, sobald es sie erreicht.

DEUTSCH

Lückenlose Aufzeichnung (Assemble-Schnitt)

Ihr Videorecorder ermöglicht Ihnen lückenlose Übergänge zwischen verschiedenen Aufzeichnungen.

Aufzeichnung mit JOG/SHUTTLE auf der Fernbedienung

- Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste.
- Drücken Sie die JOG/SHUTTLE-Taste. (Die JOG/SHUTTLE-Anzeige wird aufleuchten.)
- Drehen Sie den SHUTTLE-Ring, um in etwa den Punkt zu finden, an dem die Aufnahme einsetzen soll.
- Drehen Sie die JOG-Scheibe, um die genaue Position der Aufnahme zu finden.
- Drücken Sie die AUFN-Taste. Der Videorecorder befindet sich nun im Betriebszustand PAUSE.
- Drücken Sie die PAUSE-Taste, um den Betriebszustand PAUSE aufzuheben und mit der Aufnahme zu beginnen.

Aufzeichnung mit JOG/PROGRAMM am Videogerät

- Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste.
- Drücken Sie die PAUSE-Taste.
- Drehen Sie den SHUTTLE-Ring, um ungefähr den Punkt zu finden, an dem Ihre Aufnahme einsetzen soll.
- Drehen Sie die JOG-Scheibe, um die genaue Position der Aufnahme zu finden.
- Drücken Sie die AUFNAHME-Taste. Der Videorecorder befindet sich nun im Betriebszustand PAUSE.
- Drücken Sie die PAUSE-Taste, um den Betriebszustand PAUSE aufzuheben und mit der Aufnahme zu beginnen.

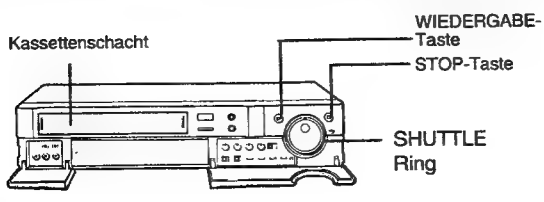
Normale Wiedergabe mit ihrem Videorecorder

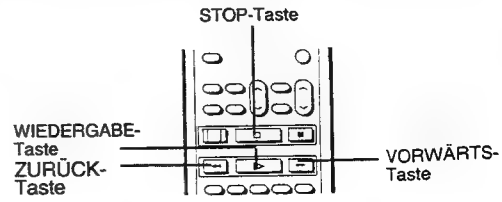
Um ein Band abzuspielen, gehen Sie wie folgt vor:

GRUNDSCHRITTE

1. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie es auf den Videokanal. Stellen Sie falls erforderlich die FARBNORM im VIDEO MENÜ richtig ein. (Siehe Abschnitt FARBSYSTEM, Seite 45.)
2. Legen Sie eine bespielte Kassette ein. Wird eine Kassette, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, eingelegt, so schaltet das Gerät automatisch auf Wiedergabe und beginnt das Band abzuspielen.
3. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste, um die Wiedergabe in zu starten.
4. Drücken Sie die STOP-Taste, um die Wiedergabe beenden.

ZURÜCKSPULEN	Drücken Sie die ZURÜCK-Taste auf der Fernbedienung oder drehen Sie den SHUTTLE-Ring am Videogerät nach links, um das Band zurückzuspulen.
SCHNELLES VORSPULEN	Drücken Sie die VORWÄRTS-Taste auf der Fernbedienung oder drehen Sie den SHUTTLE-Ring am Videogerät nach rechts, um das Band schnell vorzuspulen.





Automatischer Rückspulmechanismus

Wenn das Band im Betriebszustand Aufnahme-,Wiedergabe Bildsuchlauf-oder Hochgeschwindigkeits-Suchlauf vorwärts das Bandende erreicht, wird es automatisch zurückgespult. Der automatische Rückspulmechanismus funktioniert nicht, wenn das Bandende beim Ausführen folgender Funktionen erreicht wird: *Leerstellensuche, O.T.R. Aufnahme, Programmierte Aufnahme, Zeit-Suchlauf & Index-suchlauf.*

ANM:

- Schnellvorlauf oder Rücklauf können nur dann eingestellt werden, wenn das Gerät auf STOP steht. Werden während der Wiedergabe die Tasten VORWÄRTS oder ZURÜCK auf der Fernbedienung gedrückt, so wird der Bildsuchlauf in Gang gesetzt. Wird während der Wiedergabe der SHUTTLE-Ring am Videogerät gedreht, so wird die Wiedergabe mit unterschiedlicher Abspielgeschwindigkeit in Gang gesetzt.
- Für den Normalbetrieb muß der MIX-Schalter auf AUS stehen. Steht er auf EIN, so kann der Ton etwas gedämpft klingen.

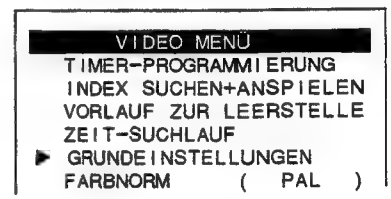
Piepton

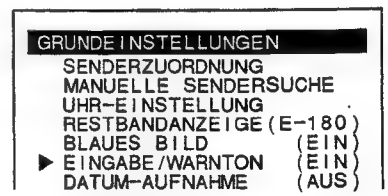
Der Videorecorder weist Sie mit einem Piepton auf die folgenden Betriebsbedingungen hin:
Das Videogerät ist eingeschaltet.
Das Empfangssignal hat sich verändert.
Es erscheint bzw. es erlischt eine Menü anzeige.
Die RENTAL IP-Taste ist auf EIN bzw. AUS gestellt.

Der Videorecorder piept 7 Mal, um Sie vor den folgenden Betriebsbedingungen zu warnen:
Die AUFN-Taste wurde gedrückt, aber an der eingelegten Kassette wurde die Aufnahmeschutzlasche entfernt.
Das Band, auf das soeben aufgenommen wird, hat nur noch 5 Minuten Laufzeit.

Vei Versand Ihres Videorecorders ist der Piepton eingeschaltet. Falls Sie den Piepton abschalten möchten, gehen Sie wie folgt vor:

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nich am Videorecorder.





1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO-MENÜ erscheint auf Ihrem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von GRUNDEINSTELLUNGEN befindet.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. Das GRUNDEIN-STELLUNGEN-Menü erscheint auf dem Bildschirm.
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von EINGABE/WARNTON befindet.
5. Stellen Sie den EINGABE/WARNTON auf AUS, indem Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts drehen.
6. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um das GRUNDEIN-STELLUNGEN-Menü zu verlassen.

ANM: Der Piepton kann ebenso für OTR-und programmierte Aufnahmen verwendet werden. Sie finden weitere Erläuterungen hierzu in den entsprechenden Abschnitten dieses Handbuches.

Folgefunktion

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, die nächste Funktion vorzubestimmen, die vom Videorecorder nach dem Rückspulen ausgeführt werden soll. Am Besten läßt sich dies an einem Beispiel zeigen:

Funktion: Ein Band nach dem Rückspulen abspielen.

1. Drücken Sie die ZURÜCK-Taste, um das Band zurückzuspulen.
2. Drücken Sie während des Rückspulens die VORWAHL-Taste und innerhalb von 5 Sekunden die WIEDERGABE-Taste.

ANM:

- Wird nach der VORWAHL-Taste nicht innerhalb von 5 Sekunden eine weitere Taste gedrückt, so tritt die Folgefunktion nicht in Betrieb.
- Nachdem Sie die VORWAHL-Taste gedrückt haben, können die folgenden Tasten programmiert werden: EIN/AUS, WIEDERGABE, AUFNAHME, INDEXSUCHE (+1), VORWÄRTS, AUSSCHUB, ZÄHLER-0-STOP.
- Um die Folgefunktion auszuschalten, drücken Sie nochmals die VORWAHL-Taste.
- Werden nach der VORWAHL-Taste zwei Tasten gedrückt, so wird die Folgefunktion ausgeschaltet und die mit der zuletzt gedrückten Taste aktivierte Funktion ausgeführt.
- Wird nach der Folgefunktion AUSSCHUB gedrückt, so wird der Videorecorder ausgeschaltet, nachdem das Band ausgeschoben wurde.

S-VHS Quasi Wiedergabe

Sie können auf diesem Videorecorder im S-VHS Format aufgenommene Bänder abspielen.

Stellen Sie den INTELLIGENT PICTURE-Schalter auf SQPB.

ANM:

- Dieses System liefert nicht dieselbe hohe Auflösung wie das S-VHS Format.
- Dieses System funktioniert nur bei Wiedergabe.
- Je nach verwendetem Band können Störungen auftreten.
- S-VHS (SUPER-VHS) ist ein Videoformat, das eine besonders gute Bildqualität mit feinerer Detailzeichnung und höherer Auflösung liefert.

NTSC Wiedergabe (Auf PAL-Fernsehgeräten)

Um ein Band, das mit dem NTSC-System aufgenommen wurde, abzuspielen, verwenden Sie den Videorecorder, als würde es sich dabei um ein herkömmliches PAL-Band handeln. Es sind keine Veränderungen oder Adjustierung der Einstellungen erforderlich. Die folgenden Hinweise betreffen die Wiedergabe von NTSC-Bändern.

- Je nach Typ des verwendeten Fernsehgerätes kann das Bild vertikal zusammengedrückt werden und es treten am oberen und unteren Bildschirmrand schwarze Streifen auf. Es handelt sich dabei nicht um einen Betriebsfehler.
- Das Wiedergabebild kann nach unten und oben wegrollen. Wenn das Fernsehgerät mit einem V-HOLD-Regler ausgestattet ist, ist es u.U. möglich, das Bild mit dessen Hilfe zu stabilisieren. Bei Fernsehgeräten, die nicht mit einem solchen V-HOLD-Regler ausgestattet sind, kann diese Störung nicht behoben werden.
- Während der Wiedergabe mit einer der Sonderfunktionen kann Farbverlust auftreten.
- Dieses System funktioniert nur bei Wiedergabe.
- Dieses System ist ausschließlich für die Wiedergabe von NTSC Aufzeichnungen auf Fernsehgeräten im PAL Standard gedacht. Das Signal wird dabei nicht vollständig umgewandelt. Bänder im NTSC Standard können daher nicht auf andere Videorecorder überspielt werden.
- Der mit NTSC aufgenommene Hi-Fi Ton kann nicht wiedergegeben werden. Es wird nur die normale Tonqualität wiedergegeben.
- NTSC ist die Bezeichnung für das Farbfernsehsystem, welches in Nord-und Südamerika, Japan und einer Reihe anderer Länder verwendet wird. Die Abkürzung steht für US National Television System Committee, welches die Norm entwickelt hat.

GRUNDBEDIENUNG

Digitale Spurregelungsautomatik

Legen Sie eine Kassette ein und drücken Sie die WIEDERGABE-Taste. Die DTR-Anzeige leuchtet auf, bis die Automatik die Spurlage eingestellt hat. Trifft das Gerät während der Wiedergabe auf eine Veränderung der Spurlage, da z.B. Aufnahmen auf unterschiedlichen Videogeräten hergestellt wurden, so regelt die Automatik die Spurlage selbständig wieder ein.

ANM: Während der Einstellung der Spurregelung können Bild-und Tonstörungen auftreten. Dies ist normal und kein Grund zur Besorgnis.

Manuelle Spurregelung

Dies sollte nur bei alten Bändern, bei denen die digitale Spurregelung nicht mehr funktioniert, notwendig werden. Drehen Sie während der Wiedergabe die JOG/PROGRAMM-Scheibe am Videogerät und drücken die O.K. PROG.-Taste des Videorecorders, um die Spurregelung nachzustellen und Störungen zu reduzieren.

ANM: Um von manueller auf digitale Spurregelung umzuschalten, drücken Sie die O.K. PROG.-Taste am Videorecorder.

- Drehen Sie den BILD-Regler bei normaler Benutzung auf die Mittelposition.

Nachstellen der Bildqualität

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, das Bild während der Wiedergabe nachzustellen, so daß die Kontraste härter oder weicher werden. Drehen Sie den BILD-Regler, um die gewünschte Bildqualität zu erhalten.

ANM: Diese Funktion steht nur dann zur Verfügung, wenn der INTELLIGENT PICTURE-Schalter auf AUS steht und sich das Gerät im Betriebszustand Wiedergabe befindet.

Twin Intelligent Picture

Während der Wiedergabe wird durch Prüfen des aufgenommenen FM-Signals die Magnetbeschichtung des Bandes gemessen. Dementsprechend wird dann die angemessene Einstellung für den Frequenzgang und die Rauschunterdrückung bestimmt.

Bei Bändern guter Qualität - der Bildkontrast wird verstärkt, um Details erkennbar zu machen.
Bei Bändern schlechter Qualität - der Bildkontrast wird weicher, um Bildrauschen zu unterdrücken.

Während der Wiedergabe wird zudem das (APL) gemessen, um die Bildhelle festzulegen.

Bei hellem APL - der Bildkontrast wird verstärkt, um Details hervorzuheben
Bei dunklem APL - der Bildkontrast wird weicher, um Bildrauschen zu unterdrücken.

ANM: Bildrauschen im Videosignal erscheint als weiße Flecken, die auf dunkleren Szenen deutlicher erkennbar sind.

Wiedergabe mit automatischer Wiederholung

Wenn die ◀◀ ▷ 5 sec Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, vollzieht das Gerät 5 Sekunden lang Suchlauf rückwärts und kehrt dann automatisch zur Normal-Wiedergabe zurück.

Rental Intelligent Picture

Diese Eigenschaft ist auf die Wiedergabe von Leihvideos ausgelegt. Um ein gemietetes Video abzuspielen, legen Sie einfach die Kassette ein und stellen die RENTAL IP-Taste auf EIN. Sonst brauchen Sie nichts weiteres durchzuführen. Sobald RENTAL IP eingestellt wurde, leuchtet RENT IP auf der fluorezierenden Anzeige auf. Das Videogerät führt daraufhin folgendes selbsttätig durch:

1. Rückspulen der Kassette an den Bandanfang.
2. Suche nach dem Beginn der Tonaufnahme.
3. Wiedergabe des Bandes bis zum Aufnahmeende.
4. Rückspulen der Kassette an den Bandanfang. Auswurf der Kassette und das Gerät schaltet sich ab.

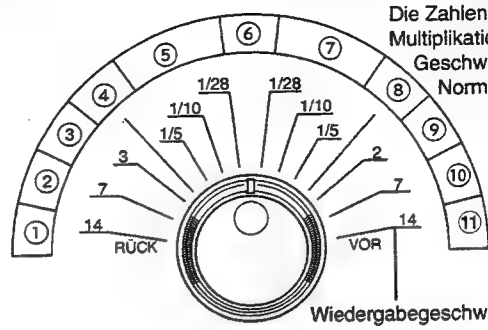
ANM: Rental IP funktioniert auch bei der Wiedergabe eines anderen Bandes, sofern die Funktion eingeschaltet ist und die Löschschutzlasche entfernt wurde.

- Der Zustand des Bandes wirkt sich u.U. negativ auf die Fähitkeit des Videorecorder auf, den genauen Starttunkt der Tonspur ausfindit zu machen.

Sonderfunktionen bei der Wiedergabe
Das Einstellen unterschiedlicher Wiedergabegeschwindigkeiten mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring.

Mit dem SHUTTLE-Ring können Sie die Wiedergabegeschwindigkeit stufenweise regulieren.
Mit der JOG-Scheibe können Sie exakt den Punkt bestimmen, an dem die Wiedergabe einsetzen soll.

① Hochgeschwindigkeits-Suchlauf rückwärts
② Bild-Suchlauf rückwärts
③ Zeitraffer rückwärts (3mal)
④ Wiedergabe rückwärts
⑤ Wiedergabe in Zeitlupe rückwärts
⑥ Standbild
⑦ Wiedergabe in Zeitlupe
⑧ Normalwiedergabe
⑨ Zeitrafferwiedergabe (2 mal)
⑩ Bild-Suchlauf, vorwärts
⑪ Hochgeschwindigkeits-Suchlauf, vorwärts



DEUTSCH

Wiedergabe mit der Fernbedienung

1. Drücken Sie die JOG/SHUTTLE-Taste, um das Gerät während der Wiedergabe in den JOG/SHUTTLE-Betriebszustand zu versetzen. (Die JOG/SHUTTLE-Anzeige leuchtet auf.)
2. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring, um die gewünschte Wiedergabegeschwindigkeit einzustellen. (Mit dem Einschlagwinkel des SHUTTLE-Rings verändert sich auch die Wiedergabegeschwindigkeit.)
3. Drehen Sie die JOG-Scheibe. Wenn Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen, rückt das Bild in Stand-bildern vorwärts,drehen Sie ihn im Gegenuhrzeigersinn, so geschieht das Gleiche rückwärts. (Eine Drehung der Scheibe um etwa 36 Grad bewirkt das Nachrücken des Bandes um ein Standbild.)
4. Wenn Sie die JOG/SHUTTLE-Taste nun wieder drücken, kehren Sie zur normalen Wiedergabe zurück. (Die JOG/SHUTTLE-Anzeige erlischt.)

Wiedergabe mit dem Videogerät

1. Drücken Sie im Betriebszustand Wiedergabe die PAUSE-Taste.
2. Gehen Sie wie oben in Schritten 2 und 3 beschrieben vor.
3. Drücken Sie die PAUSE-Taste erneut. Dadurch kehren Sie zur normalen Wiedergabe zurück.

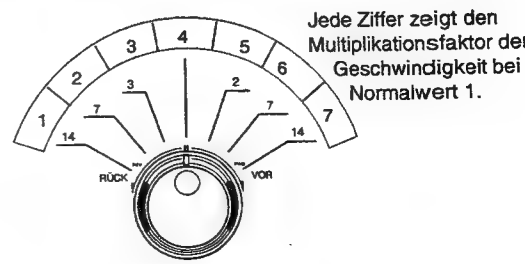
ANM: Während sich die JOG-Scheibe und der SHUTTLE-Ring in Gebrauch befinden, schaltet sich der Ton aus.

- Das Vorrücken in Standbildern und die Wiedergabe in Zeitlupe werden nach 5 Minuten ausgeschaltet, um eine Beschädigung des Bandes zu verhindern.
- Bei Bändern mit LP-Aufnahmen: Während der Wiedergabe in Zeitlupe kann unter UmständeNBildrauschen und Farbverlust auftreten.
- Die JOG/SHUTTLE-Anzeige wird sich automatisch ausschalten, wenn Sie die JOG-Scheibe oder den SHUTTLE-Ring nicht innerhalb einer Minute nach ihrem Anschalten bedienen.
- Bei Abspielen eines Bandes, das mit dem S-VHS System aufgenommen wurde, kann Bildrauschen auftreten.
- Dieser Videorecorder ist mit einem System ausgestattet, das bei der speziellen Wiedergabe automatisch eine Spurregelung durchführt. Es kann jedoch je nach Aufnahme ein gewisses Maß an Bildrauscheauftreten.

Direktes Shuttle

Diese Funktion gibt Ihnen ohne Drücken der JOG/SHUTTLE-Taste auf der Fernbedienung oder der PAUSE-Taste am Videogerät Zugriff auf unterschiedliche Abspielgeschwindigkeiten.

1. Hochgeschwindigkeits-Suchlauf rückwärts
2. Bild-Suchlauf rückwärts
3. Zeitrafferwiedergabe rückwärts (3mal)
4. Wiedergabe
5. Zeitrafferwiedergabe (2mal)
6. Bild-Suchlauf, vorwärts
7. Hochgeschwindigkeits-Suchlauf vorwärts



Sonderfunktionen bei der Wiedergabe

Bild-Suchlauf

1. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste.
2. Drücken Sie kurz die VORWÄRTS-Taste. Sie haben damit den Bild-Suchlauf vorwärts gestartet. Drücken Sie die VORWÄRTS-Taste erneut, um die normale Wiedergabe wiederaufzunehmen.
3. Drücken Sie kurz die ZURÜCK-Taste. Sie haben damit den Bild-Suchlauf rückwärts gestartet. Drücken Sie die ZURÜCK-Taste erneut, um die normale Wiedergabe wiederaufzunehmen.
4. Während des Bild-Suchlaufes können folgende Störungen auftreten:

- Es können Interferenzstreifen auf dem Bildschirm erscheinen.
- Bei einem mit LP-Geschwindigkeit aufgenommenen Band kann u.U. das Bild nach unten oder oben fortlaufen.

Kurzsuchlauf

Diese Funktion ist sehr nützlich, wenn Sie ein Band schnell vor- oder zurückspulen und dabei die Bandposition einsehen wollen, ohne vorher in den Betriebszustand STOP und WIEDERGABE gehen zu müssen.

DEUTSCH

Wenn Sie den Betriebszustand SCHNELLVORLAUF eingestellt haben, halten Sie einfach die Taste VORWÄRTS heruntergedrückt. Das Videogerät stellt sich dann auf Schnellsuchlauf vorwärts. Sobald Sie die Taste loslassen, wird der Schnellvorlauf fortgesetzt.
Diese Funktion steht in gleicher Form für ZURÜCK zur Verfügung. Drücken Sie einfach die ZURÜCK-

Taste, während Sie sich im Betriebszustand ZURÜCK befinden.

Hochgeschwindigkeits-Suchlauf

1. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste.
2. Drücken Sie die VORWÄRTS-Taste und halten Sie sie etwa eine Sekunde lang heruntergedrückt fest. Der Hochgeschwindigkeits-Suchlauf vorwärts ist damit gestartet. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, setzen Sie damit die Normalwiedergabe in Gang.
3. Drücken Sie die ZURÜCK-Taste und halten Sie sie etwa eine Sekunde lang heruntergedrückt fest. Der Hochgeschwindigkeits-Suchlauf rückwärts ist nun gestartet.
   Wenn Sie die Taste nochmals drücken, setzen Sie damit die Normalwiedergabe in Gang.

ANM: Aufgrund der extrem hohen Geschwindigkeit (sie ist ungefähr 14mal schneller als die Normalwiedergabe) ist es möglich, daß die Störstreifen auf dem Bildschirm proportional zu ihrem Auftreten bei normalem Suchlauf zunehmen.

- Bei einigen Fernsehmodellen kann ein Farbverlust auftreten.
- Dies kann auch bei einigen Aufnahmearten der Fall sein.
- Bei Abspielen eines mit LP-Geschwindigkeit aufgenommenen Bandes kann das Bild u.U. nach oben oder unten wegrutschen.

Standbild

1. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste.
2. Drücken Sie die PAUSE-Taste, um ein Standbild zu erhalten.
   Wenn Sie die PAUSE-Taste nochmals drücken, kehrt das Gerät zur Normalwiedergabe zurück.

ANM: Nach etwa 5 Minuten im Standbildbetriebszustand wird das Videogerät automatisch den Betrieb einstellen, um das Band zu schonen.

- Bei Bändern, die mit LP-Geschwindigkeit aufgenommen wurden, kann Bildrauschen und Farbverlust auftreten.

Nachstellen des Standbildes

Bei der Wiedergabe von Standbildern kann das Bild am oberen und unteren Rand leicht vibrieren. Ist dies der Fall, so drehen Sie die JOG-Scheibe am Videogerät und drücken gleichzeitig die O.K. PROG.-Taste am Videorecorder. Dies reduziert das Zittern des Bildes während der Standbildwiedergabe.

ANM: Ein seitliches Zittern des Bildes kann mit diesem Nachstellvorgang nicht beseitigt werden.

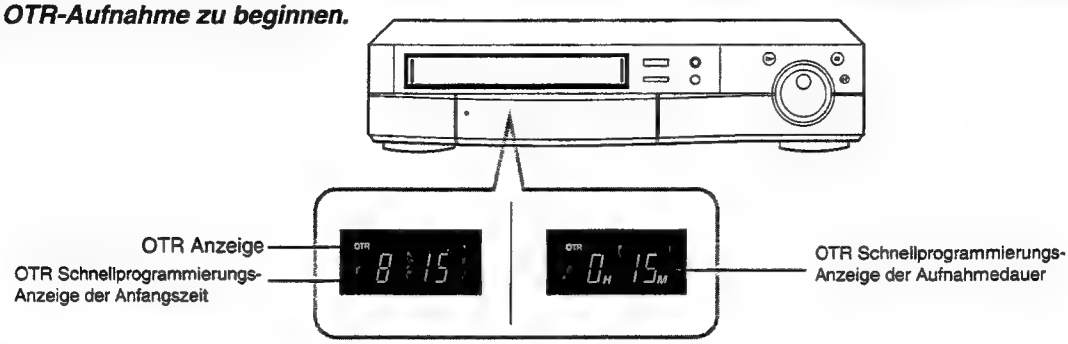
GRUNDBEDIENUNG

One Touch Timer Recording (O.T.R.) (Zeitschaltuhraufnahme)

OTR ist eine einfach einzugebende Funktion für automatische, zeitprogrammierte Aufnahmen. Ihr Fernsehgerät muß nicht eingeschaltet sein. Vergewissern Sie sich, daß genügend Band für die gewünschte Aufnahme vorhanden ist. Sie haben die Wahl zwischen zwei Betriebsarten: Standby- oder Sofort-Aufnahme.

Standby-Aufnahme

Standby-Aufnahme erlaubt Ihnen, während der nächsten 24 Stunden in 15-minütigen Abständen eine OTR-Aufnahme zu beginnen.



ANM: Die OTR START ZEIT und OTR AUFN. ZEIT-Tasten befinden sich aud der Fernbedienung.

1. Prüfen Sie, ob die Zeitanzeige stimmt.
2. Legen Sie die Kassette ein.
3. Wählen Sie den Kanal, von dem Sie aufnehmen möchten, mit den PROGRAMM-Tasten auf Ihrer Fernbedienung.
4. Drücken Sie die SP oder LP-Taste, um die gewünschte Bandgeschwindigkeit einzustellen.
5. Drücken Sie die OTR START ZEIT-Taste. Durch wiederholtes Drücken dieser Taste verschiebt sich die Anfangszeit um jeweils 15 Minuten. Die Anfangszeit kann für den Zeitraum von maximal 23 Stunden und 45 Minuten in jeweils 15-minütigen Abständen nach der angezeigten Zeit eingestellt werden.
6. Drücken Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste, um die gewünschte Aufnahmezeit einzustellen. 30 Sekunden nachdem Sie die Taste gedrückt haben, schaltet sich der Recorder automatisch aus. Zur programmierten Zeit schaltet er sich wieder ein. Während der OTR-Aufnahme wechselt die Anzeige auf OTR-Anzeige, und die verbleibende Aufnahmezeit wird angegeben.
7. Wenn Sie die Aufnahme vorübergehend unterbrechen wollen, so drücken Sie die PAUSE-Taste.
8. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die STOP-Taste.

Beispiel : Uhrzeit 8:11

	Einmal drücken	Zweimal drücken	Dreimal drücken	...
Anfangszeit	8:15	8:30	8:45	...

—Biespiel : Uhrzeit 8:11

Heute			Morgen		
8:15	8:30	8:45	0:00		8:00 8:15
←Mögliche Eingabewerte für die Anfangszeit einer OTR Aufnahme→					

	Einmal drücken	Zweimal drücken	...	16 mal drücken	17 mal drücken	18 mal drücken
Anzeige	0H15M	0H 30M	...	4H 00M	End	0H00M
Aufnahme-dauer	15 min	30 min	...	4 Std	Bis Bandende	Die Funktion Aufnahme mit Schnellprogrammierung wird nach 5 Sekunden eingestellt

ANM: Aufnahmen im Bereitschaftszustand sind nicht möglich bei Bändern, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde.

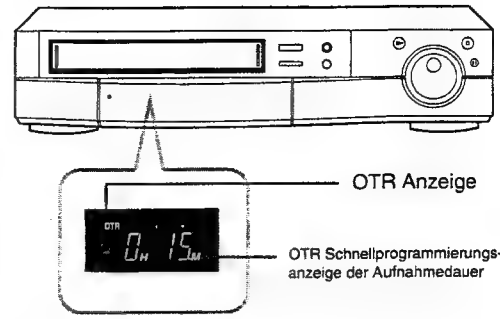
- Wenn sich die Anfangszeit einer programmierten Timer-Aufnahme mit sich mit einer OTR-Aufnahme überschneidet, schaltet sich das Videogerät auf die programmierte Aufnahme um.
- Wenn Sie nicht innerhalb von 30 Sekunden nach Einstellen der Starzeit die Aufnahmedauer vorgeben, nimmt der Videorecorder nur 15 Sekunden lang auf.
- Die maximale Aufnahmezeit, die Ihnen diese Funktion ermöglicht, umfaßt 4 Stunden oder die bis Bandende zur Verfügung stehende Zeit.
- Falls während der OTR-Aufnahme dem Band nur noch 5 Minuten Spielzeit bis zum Bandende zur Verfügung stehen, sendet der Videorecorder einen aus 7 Pieptönen bestehenden Warnhinweis aus. Dies setzt allerdings voraus, daß im GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü die EINGABE/WARNTON-Funktion eingeschaltet wurde.

Wenn Sie die Piepton-Funktion als überflüssig erachten, schalten Sie sie einfach (wie auf Seite 22 unter PIEPTON beschrieben) ab.

DEUTSCH

GRUNDBEDIENUNG

Sofortaufnahme



ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nicht am Videorecorder.

1. Legen Sie eine Kassette ein.
2. Stellen Sie mit den PROGRAMM-Tasten Ihres Fernbedienung den Kanal ein, von dem Sie aufnehmen wollen.
3. Wählen Sie die SP/LP-Taste, gewünschte Bandgeschwindigkeit, auszuwählen.
4. Drücken Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste an Ihrem Videorecorder. Die Aufnahme beginnt nun. Wiederholtes Drücken der Taste verlängert die Aufnahmezeit. Die fluoreszierende Anzeige gibt die von Ihnen angegebene Aufnahmezeit an. Während des OTR können Sie an der Anzeige die verbleibende Aufnahmezeit ablesen.

	Einmal drücken	Zweimal drücken	...	16 mal drücken	17 mal drücken	18 mal drücken
Anzeige	0H15M	0H30M	...	4H00M	Ende	0H00M
Aufnahmedauer	15 min	30 min	...	4 Std	Bis Bandende	Die Aufnahme wird nach 5 Sekunden eingestellt und das Gerät schaltet sich ab.

5. Wenn Sie eine vorübergehende Aufnahmeunterbrechung wünschen, drücken Sie die PAUSE-Taste.
6. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die STOP-Taste. Die Anzeige wechselt nun zur Anzeige der Bandlaufzeit über.

Das OTR wird auf folgende Weise beendet:

- Drücken Sie wiederholt die OTR AUFN. ZEIT-Taste, bis die Zeit-Anzeige 0H00M erscheint. Das Gerät schaltet sich automatisch ab.
- Das Band geht während der Aufnahme aus. Der Videorecorder stellt sich dann auf STOP, und das Gerät wird automatisch ausgeschaltet.
- Wenn das OTR beendet ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
- OTR funktioniert nicht während der Wiedergabe oder schnellem Vor- oder Zurückspulen.
- Wurde ein anderes Programm im Programm-Timer eingegeben, so leuchtet die Anzeige für programmiertes Aufnehmen auf, und die programmierte Aufnahme setzt zur angegebenen Anfangszeit ein, setzt zur angegebenen Anfangszeit ein und tritt anstelle von OTR.
- Ist der EINGABE/WARNTON auf dem GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü eingeschaltet, warnt Sie der Videorecorder mit 7 Pieptönen vor den folgenden Betriebsbedingungen:
  - wenn die OTR AUFN. ZEIT-Taste gedrückt und eine Kassette, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, eingelegt wurde (dies erfolgt jedoch nicht bei der Wiedergabe).
  - wenn bei der OTR-Aufnahme einem Band nur noch 5 Minuten Spielzeit zur Verfügung steht.

Änderung der OTR-Aufnahmezeit

Sie können während des Aufnehmens die OTR-Aufnahmezeit verändern.

Drücken Sie die OTR-AUFN. ZEIT-Taste, und geben Sie die gewünschte Aufnahmezeit ein.

Beispiel: Verlängerung der Aufnahmezeit um 15 oder 30 Minuten.

Restzeit	Einmal drücken	Zweimal drücken
0H19M	0H34M	0H49M

Beispiel: Verkürzung der Aufnahmezeit von 4 Stunden auf 15 Minuten.

	Jetzt	Einmal drücken	Zweimal drücken	Dreimal drücken
Anzeige	4H00M	End	0H00M	0H15M

Wenn Sie die Anfangszeit der OTR-Aufnahme verändern wollen, drücken Sie wiederholt die OTR START ZEIT -Taste, bis die gewünschte Anfangszeit auf der fluoreszierenden Anzeige erscheint. Die EIN/AUS -Taste muß hierbei auf EIN stehen.

Ist während der OTR -Aufnahme der Strom ausgeschaltet, muß er zuerst eingeschaltet und die OTR -Zeituhr wieder programmiert werden.

Zeit-Abschaltuhr bei Wiedergabe (siehe Diagramm auf Seite 42)

Mit Hilfe der Zeit-Abschaltuhr kann die Wiedergabe für einen Zeitraum von bis zu 4 Stunden oder bis Bandende in 15-minütigen Zeitabschnitten programmiert werden.

- Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste, um den Abspielvorgang zu beginnen.
- Drücken Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste, um die Wiedergabezeit einzustellen. Die Bandlaufanzeige wird nun ersetzt durch die Anzeige der Wiedergabezeit. Während der Wiedergabe mit der Zeit-abschaltuhr gibt die Anzeige die verbleibende Wiedergabezeit an.
- Der Videorecorder stoppt automatisch und schaltet sich aus, wenn die eingegebene Wiedergabezeit verstrichen ist.

DEUTSCH

PROGRAMMIERANLEITUNG

Das Programmieren ihres Videorecorders für Aufnahmen

Dieser Videorecoder kann Programmierungen für 8 Aufnahmen speichern. Sie können diese Funktion nutzen, um Aufnahmen zu machen, ohne dabei anwesend zu sein.

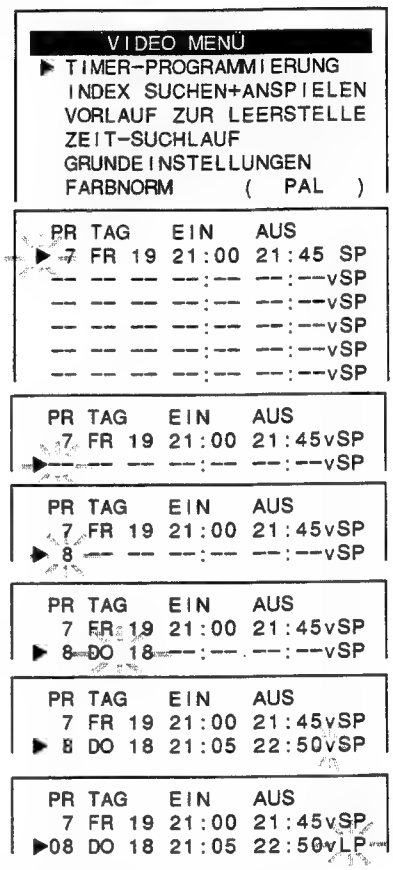
Der Videorecoder ermöglicht zwei Formen der Programmierung:

1. Die Programmierung mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring.
2. Die Programmierung mit der O.K. PROG.-Taste.

Programmierung mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring

ANM: Die programmdetails können entweder mit der JOG-Scheibe und dem SHUTTLE-Ring oder aber mit den Nummern-tasten an der Ferbedienung ausgewählt werden.

1. Legen Sie die Kassette, auf die Sie aufnehmen wollen, ein.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste auf der Fernbedienung. (Das VIDEO-MENÜ erscheint nun auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe im Uhrzeigersinn, um TIMER PROGRAMMIERUNG anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die Programmierauflistung erschient auf dem Bildschirm.)
5. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von der leeren Programmzeile steht. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts.
6. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um den aufzunehmenden Kanal anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
7. Drehen Sie die JOG-Scheibe im Uhrzeigersinn, um den Tag der Aufnahme anzuwählen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern.
8. Verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring wie oben beschrieben, um die Anfangszeit (EIN) und das Ende (AUS) der Aufnahme anzuwählen. Die Aufnahmeart 'v' oder 't' (VPS-Aufnahme bzw. normale Timer-Aufnahme) muß eingestellt sein, bevor Sie die Geschwindigkeit und nachdem Sie die Endzeit eingeben.
9. Wählen Sie die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um ihre Wahl zu speichern. Sie geben zusätzliche Programmierungen ein, indem Sie die Schritte 5 - 9 wiederholen.
10. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, und versichern Sie sich, daß die Anzeige für programmierte Aufnahmen auf der fluoreszierenden Anzeige aufleuchtet. Der Videorecorder befindet sich jetzt im Bereitschaftszustand für programmierte Aufnahmen.



Weitere Funktionsmerkmale

- Wenn Sie fernsehen wollen, während Sie Ihren Videorecorder programmieren, drücken Sie die DATEN-Taste. Die Programmierübersicht wird dadurch über das laufende Videosignal eingeblendet. Wenn Sie die DATEN-Taste nochmals drücken, erscheint der blaue Bildschirm wieder.
- Wenn Sie eine Eingabe sehen oder verändern wollen, drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste auf der Fernbedienung (oder zweimal die EIN/AUS-Taste am Videorecorder) und führen Sie den oben beschriebenen Vorgang ab Schritt 3 durch.
- Wenn Sie den Videorecorder benutzen wollen, bevor eine programmierte Aufnahme einsetzt, drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste auf der Fernbedienung. Ihr Videorecorder ist nun betriebsbereit. Um wieder die programmierte Aufnahme abzurufen, drücken Sie nochmals die EIN/AUS-Taste auf der Fernbedienung. Um die Tasten an Ihrem Videorecorder benutzen zu können, drücken Sie zweimal die EIN/AUS-Taste. Beim ersten Drücken erlischt die Anzeige für Aufnahmeprogrammierungen und beim zweiten Drücken schaltet sich das Videogerät an. Um zum Betriebszustand programmierte Aufnahme zurückzukehren, drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste.

ANM: Programmiertes Aufnehmen funktioniert erst dann, wenn die Uhrzeit eingestellt wurde.

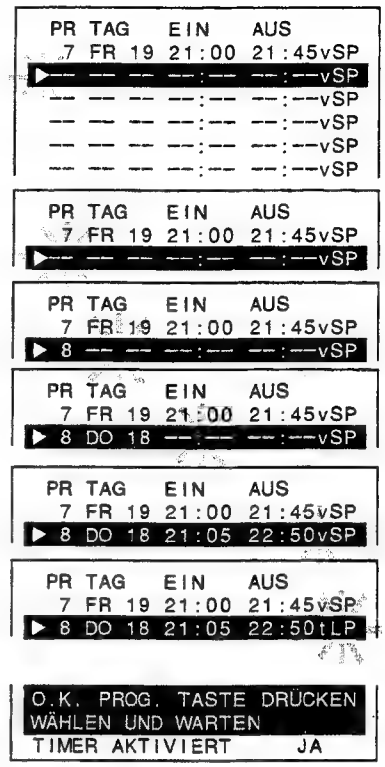
- Wenn der cursor verwendet wird, um das siebte Programm anzuwählen, werden die untenstehenden Infozeilen durch die siebte und achte Programmzeile ersetzt.
- Die Anzeige für die programmierte Aufnahme wird ungefähr 1 Minute lang aufblinken und ständig aufleuchten, wenn alle programmierten Aufnahmen ausgeführt worden sind.
- Wenn das Band während der programmierten Aufnahme ausläuft, blinkt die Anzeige für programmierte Aufnahme und den Kassettenzustand auf. Die Programmiereinstellungen für nur teilweise ausgeführte Aufnahmen werden gelöscht.

DEUTSCH

PROGRAMMIERANLEITUNG

Programmieren mit der O.K. PROG.-Taste

Diese Programmiermethode ist bedienerfreundlich und schnell erlernbar.



1. Legen Sie die Kassette, auf die Sie aufnehmen möchten, ein.
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an, und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die O.K. PROG.-Taste. (Die Anzeige Programmierauflistung erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Warten Sie nun ungefähr 4 Sekunden, bis der Anzeigebereich "PR" aufblinkt.
5. Um den Kanal, von dem Sie aufnehmen möchten, anzuwählen, drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, bis dieser angezeigt wird. Warten Sie nun ungefähr 4 Sekunden. Der Anzeigebereich "TAG" blinkt auf.
6. Um den Aufnahmetag anzuwählen, drücken Sie die O.K. PROG.-Taste, bis der gewünschte Tag erscheint. Warten Sie nun ungefähr 4 Sekunden. Der Anzeigebereich Anfangszeit (EIN) blinkt auf.
7. Verwenden Sie die O.K. PROG.-Taste wie oben beschrieben, um die Anfangszeit (EIN) und Ende (AUS) der Aufnahme anzuwählen und warten Sie etwa 4 Sekunden. Der Anzeigebereich VPS blinkt auf. Die Aufnahmeart 'v' oder 't' (VPS-Aufnahme bzw. normale Timer-Aufnahme) muß eigestellt sein, bevor Sie die Geschwindigkeit und nachdem Sie die Endzeiteingeben.
8. Verwenden Sie die O.K. PROG.-Taste wie oben beschrieben, um die Bandgeschwindigkeit (SP/LP) anzuwählen. Warten Sie nun etwa 4 Sekunden.

- Um weitere Programme einzustellen, drücken Sie die VORWAHL-Taste und bewegen das Markierungs-zeichen, bis es sich links von einer leeren Programmzeile befindet. Warten Sie dann ungefähr 4 Sekunden und wiederholen Sie Schritte 5 - 8.

9. Die letzte Angabe auf der Liste ist TIMER AKTIVIERT Wählen Sie JA oder NEIN, indem Sie die O.K. PROG.-Taste drücken. Wenn Sie JA wählen, und dann etwa 4 Sekunden warten, wird sich Ihr Videorecorder ausschalten, und die Anzeige für die Aufnahmeprogrammierung auf der fluoreszierenden Anzeige wird aufleuchten.

- Wenn Sie NEIN auswählen und ungefähr 4 Sekunden warten, leuchtet das Markierungszeichen neben dem Programm, das Sie soeben eingestellt haben, auf.

Auf folgende Weise können Sie den obigen Vorgang beschleunigen und Korrekturen an Ihrer Programmierung vornehmen:

1. Statt 4 Sekunden lang auf das Blinken des nächsten Programmierpunktes zu warten, drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, oder drücken Sie die WIEDERGABE-Taste am Videorecorder (nicht auf der Fernbedienung).
2. Um zu einem vorherigen Programmierpunkt zurückzugehen, drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts oder drücken Sie die STOP-Taste am Videorecorder (aber nicht auf der Fernbedienung).
3. Um eine Programmiereingabe abzuändern, drehen Sie die JOG-Scheibe im Uhrzeigersinn, um die Werte zu erhöhen und entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Werte zu verringern.

ANM: Bevor die JOG/SHUTTLE-Funktion in Betrieb treten kann, muß erst die JOG/SHUTTLE-Anzeige aufleuchten.

Weitere Funktionshinweise

1. Wenn Sie den Betriebszustand TIMER-PROGRAMMIERUNG löschen möchten, drücken Sie die MENÜ-Taste auf der Fernbedienung oder die PAUSE-Taste am Videorecorder.
2. Wenn Sie die Programmiereingaben sehen und abändern wollen, drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste auf Ihrer Fernbedienung bzw. zweimal an Ihrem Videorecorder und dann die O.K. PROG.-Taste.

ANM: Bevor Aufnahmeprogrammierungen eingegeben werden können, muß die Uhrzeit eingegeben werden.

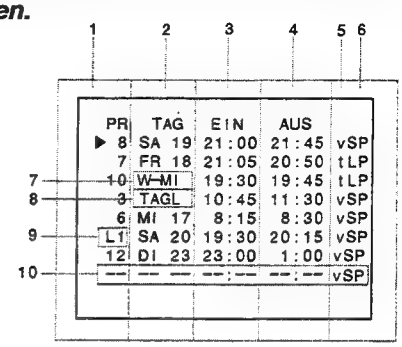
- Wenn Sie das Markierungszeichen bewegen, um das sechste Programm anzuwählen, werden die Betriebsanleitungen durch die siebte und achte Programmierzeile überschrieben.

DEUTSCH

PROGRAMMIERANLEITUNG

Beispiele möglicher Programmeingaben

Während des Programmierens sehen Sie eine Bildschirmanzeige der bereits gespeicherten Eingaben zur Aufnahmeprogrammierung. Dies soll den Programmiervorgang erleichtern. Es gibt Ihnen zudem die Möglichkeit, den Inhalt des Speichers einzusehen.

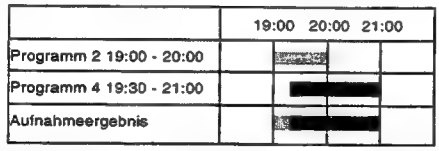


1. Nummer des Kanals
2. Tag
3. Uhrzeit des Aufnahmebeginns
4. Uhrzeit des Aufnahemestopps
5. Aufnahme - Betriebsart [v] bedeutet VPS-Aufnahme
   [t] bedeutet TIMER-Aufnahme,
   also normaler Schaltuhr-Betrieb
6. Bandlaufgeschwindigkeit
7. [W-MI] zeigt eine Aufnahme an jedem Mittwoch an
8. [TÄGL.] zeigt eine tägliche Aufnahme an.
9. [L1], [L2] oder [L3] zeigt eine Aufnahme von einer externen Zuspielung an.
10. [- -] zeigt an, daß das Programm nicht genutzt wird.

ANM: Mit Ausnahme der täglichen und wöchentlichen Aufnahme wird der Inhalt des Aufnahmespeichers nach der Durchführung der Aufnahme gelöscht.

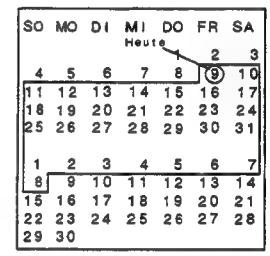
- Wenn sich die Anfangszeit zweier Programmierungen am selben Tag überlappen, so setzt zunächst die programmierte Aufnahme zum früheren Zeitpunkt ein und wechselt dann auf das Programm mit der späteren Anfangszeit über.

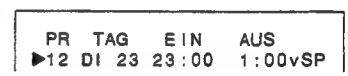
Beispiel:



Programmierung von Fernsehaufzeichnungen im nächsten Monat

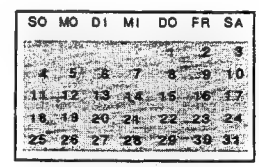
Der Aufnahmebeginn kann bis zu einen Monat im Voraus programmiert werden. Wenn Sie die Aufnahme für einen Zeitpunkt im laufenden Monat programmieren, der vor der momentanen Uhrzeit liegt, so findet die Aufnahme erst im folgenden Monat statt. Wenn Sie also z.B. um 19.00 Uhr am 9. Tag des Monats die Anfangszeit 18.00 Uhr am entsprechenden Tag eingeben, beginnt die Aufnahme um 18.00 Uhr am 9. Tag des nächsten Monats.





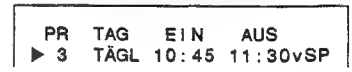
Aufnahme von Fernsehprogrammen, die am nächsten Tag aufhören.

Wählen Sie wie üblich den Kanal und den Tag.
Geben Sie Aufnahmebeginn um 23.00 Uhr ein
Geben Sie Aufnahmeende um 1.00 Uhr ein
Ihre Programmaufnahme wird am angegebenen Tag um 23.00 Uhr beginnen und um 1.00 Uhr des folgenden Morgens beendet werden.



Programmierung einer Sendung, die täglich zur gleichen Zeit läuft

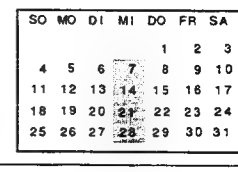
Geben Sie bei Einstellung des Tages (TÄGL.) ein.



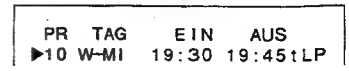
Dasselbe Programm jede Woche aufnehmen

Bei Einstellung des Tages wählen Sie (W-) und den gewünschten Wochentag: SO (Sonntag), MO (Montag), DI (Dienstag), MI (Mittwoch), DO (Donnerstag), FR (Freitag), SA (Samstag).

ANM: Wenn Sie ohne Eingabe neuer Daten eine der vorprogrammierten Aufnahmen überspringen möchten, so drücken Sie die EIN/AUS-Taste am Ihrem Videorecorder. Bei Ausschalten des Gerätes erlischt die Anzeige für programmierte Aufnahme.Wenn Sie mit der programmierten Aufnahme fortfahren wollen, drücken Sie zweimal die EIN/AUS-Taste.



- Tägliche und wöchentliche Aufnahmen sind nicht auf einen Monat begrenzt. Vorausgesetzt es ist genügend Band vorhanden, werden Sie solange ausgeführt, bis Sie die entsprechende Eingabe löschen.



DEUTSCH

Automatische Umschaltung der Bandgeschwindigkeit bei Aufnahmen

Die automatische Umschaltung der Bandgeschwindigkeit bei Aufnahmen erlaubt Ihnen den größtmöglichen Teil eines Programms in SP-Geschwindigkeit aufzunehmen, wenn für die Aufnahme des ganzen Programmes mit SP nicht mehr genügend Band vorhanden ist. Die Aufnahme beginnt mit SP-Geschwindigkeit und wechselt auf LP über, sobald das verbleibende Band nur noch für diese langsamere Bandgeschwindigkeit ausreicht.

Die Funktion automatische Umschaltung der Bandgeschwindigkeit bei Aufnahmen wird auf folgende Art erreicht:

1. Vergewissern Sie sich, daß die Eingabe für RESTBANDANZEIGE der verwendeten Bandlänge entspricht. (Siehe Seite 36)
2. Geben Sie beim Programmieren eine Uhrzeit für das Aufnahmeende ein, die einige Minuten nach Programmende liegt, um eine eventuelle Überschreitung der Sendezeit einzuplanen.
3. Wenn Sie die Bandgeschwindigkeit während des Programmierens einstellen, so geben Sie AT ein.

ANM:

- Eine Sendung kann nicht bis zum Ende aufgenommen werden, wenn auch für eine Aufnahme mit LP nicht genügend Band vorhanden ist.
- AT kann nur für die erste Programmzeile angewählt werden.

Warnanzeige

Wenn Sie Ihren Videorecorder für programmiertes Aufnehmen in den Betriebszustand STAND-BY versetzen, können zwei Probleme auftreten, auf die Sie Ihr Videorecorder mit einer Anzeige hinweist:

1. Sie haben vergessen, ein Band einzulegen.
2. Sie haben ein Band eingelegt, an dem die Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde. (Gleichzeitig wird das Band automatisch ausgeschoben.)

Der Videorecorder zeigt solche Bedienungsfehler auf folgende Weise an:
Wenn Sie die EIN/AUS-Taste, die den Videorecorder in den Bereitschaftszustand für programmiertes Aufnehmen versetzt, drücken, prüft der Videorecorder automatisch, ob Bedienungsfehler 1 und/oder 2 vorliegt. Ist dies der Fall, so blinkt die Anzeige für den Kassettenzustand auf. Um diesen Betriebszustand zu löschen, drücken Sie die EIN/AUS-Taste auf der Fernbedienung oder zweimal die EIN/AUS-Taste am Videorecorder. Legen Sie dann eine Kassette ein, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, drücken Sie die EIN/AUS-Taste und versichern Sie sich (Siehe Seite 9), daß die Aufnahmeanzeige aufleuchtet.

Abänderung von Eingaben zur Aufnahmeprogrammierung

Eingaben zur Aufnahmeprogrammierung können folgendermaßen abgeändert werden:

1. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste auf Ihrer Fernbedienung einmal (oder die EIN/AUS-Taste auf dem Videorecorder zweimal).
2. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links neben TIMER-PROGRAMMIERUNG befindet. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts (Die Programmierübersicht erscheint auf dem Fernsehbildschirm).
5. Wählen Sie die abzuändernde Eingabe mit dem SHUTTLE-Ring und nehmen Sie die Änderung mit Hilfe der JOG-Scheibe vor. (Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts, um den aufblinkenden Bereich vorwärts zu bewegen. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach links, um diesen Bereich nach links zu bewegen)
6. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste und vergewissern Sie sich, daß die Anzeige für die Aufnahmeprogrammierung aufleuchtet.

ANM:

- Die Abänderung der Programmiereingaben ist nach Einsetzen des Aufnahmevorgangs nicht mehr möglich.

Löschen der Eingaben für programmierte Aufnahmen

1. Drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste auf Ihrer Fernbedienung (oder zweimal die EIN/AUS-Taste an Ihrem Videorecorder).
2. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
3. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von TIMER-PROGRAMMIERUNG steht und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (Die Programmierübersicht erscheint auf dem Fernsehschirm.)
5. Wählen Sie die zu löschende Programmzeile mit Hilfe der JOG-Scheibe und drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts.
6. Drücken Sie die LÖSCHEN-Taste oder drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts.

ANM: Nur die gewählte Programmzeile wird gelöscht. Alle anderen Programmzeilen werden unverändert beibehalten.

- Um Programmeingaben nach Beginn der Aufnahme abzuändern, drücken Sie die EIN/AUS-Taste auf dem Videorecorder. Die Anzeige für programmierte Aufnahmen erlischt.

Timer Löschen

Wenn auf der fluoreszierenden Anzeige fehlerhafte Angaben erscheinen, so verwenden Sie die TIMER LÖSCHEN-Taste, um die Anzeige der gegenwärtigen Zeit und alle programmierten Aufnahmen zu löschen.

1. Drücken Sie die TIMER LÖSCHEN-Taste mit einem Bleistift oder Kugelschreiber. Das Gerät wird ausgeschaltet und die [-:--] Anzeige erscheint.
2. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um das Gerät einzuschalten.
3. Wählen Sie die gewünschte Sprache.
4. Stellen Sie die augenblickliche Zeit und den Tag ein.
5. Erneuern Sie die Eingaben für die Aufnahmeprogrammierung.

Sicherung von Speichereingaben bei Stromausfall

Im Falle eines Stromausfalls von bis zu 30 Minuten verhindert die eingebaute Zusatzbatterie das Löschen der Zeituhreingaben und der Aufnahmeprogrammierungen.

Die Zusatzbatterie wird automatisch wiederaufgeladen. Eine Vollaufladung erfolgt, wenn das Netzkabel mindestens eine Stunde lang angeschlossen war. Im Falle eines mehr als halbstündigen Stromausfalls wird die Speichersicherung gelöscht, d.h. Sie verlieren alle Aufnahmeprogrammierungen und die Eingaben für die Zeituhr.

ANM: Tritt der Stromausfall während einer programmierten Aufnahme oder während einer OTR-Aufnahme auf, so wird die Aufnahme unterbrochen und erst bei Wiederherstellung der Stromversorgung wieder aufgenommen.

- Im Falle eines Stromausfalls wird das Gerät ausgeschaltet. Es schaltet sich bei Wiederherstellung der Stromversorgung nicht automatisch wieder an. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um das Gerät wiederanzustellen.

Piepton während der programmierten Aufnahme

Ist der PIEPTON auf dem GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü eingeschaltet, warnt Sie der Videorecorder mit 7 Pieptönen vor den folgenden Betriebsbedingungen:

- wenn Sie Ihr Videogerät zwar auf den Standby-Modus für programmierte Aufnahme eingestellt, jedoch eine Kassette, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, eingelegt haben .
- wenn bei der programmierten Aufnahme einem Band nur noch 5 Minuten Spielzeit zur Verfügung steht.
- wenn das Band während der programmierten Aufnahme ausgeht.

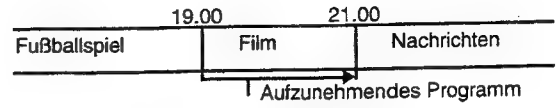
Wenn Sie die Piepton-Funktion als überflüssig erachten, schalten Sie sie einfach (wie auf Seite 22 unter PIEPTON beschrieben) ab.

VPS AUFNAHMEN

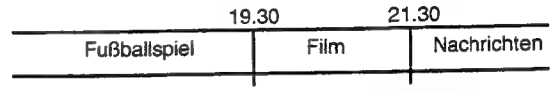
VPS-Aufnahmen

Die Abkürzung VPS steht für: Video-Programm-System. Fernsehstationen, die mit diesem System arbeiten, senden zusätzlich zu ihrem Programm einen VPS-Code, der Anfang und Ende einer Sendung kennzeichnet und im Videorecorder Vorrang über die programmierten Aufnahmezeiten einnimmt. Durch Die VPS-Funktion wird gewährleistet, daß ein Programm selbst dann vollständig aufgenommen wird, wenn es zeitlich früher oder später als geplant ausgestrahlt wird, oder wenn es länger dauert, als ursprünglich angekündigt.

BEISPIEL 1: Verspäteter Programmbeginn
- Programmierte Anfangs- und Endzeiten der Aufnahme:

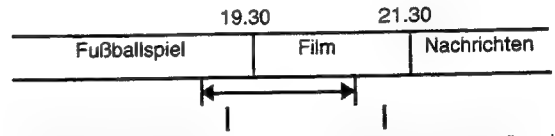


- Tatsächliche Sendezeit: Verlängerung des Fußballspiels um 30 Minuten



ERGEBNIS

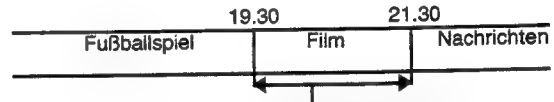
- Aufnahme ohne VPS



Das Ende des vorhergehenden Programms wird aufgenommen

Das Ende des gewünschten Programms wird nicht aufgenommen.

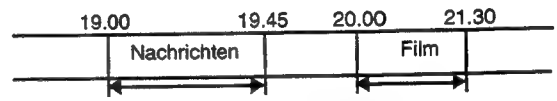
- Aufnahme mit VPS: Das Programm wird exakt von Anfang bis Ende aufgenommen.



Das gewünschte Programm wird exakt von Anfang bis Ende aufgenommen.

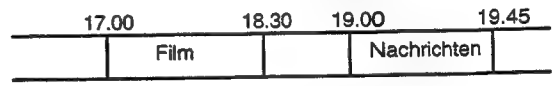
BIESPIEL 2: Vorgeschobener Sendebeginn

- Programmierte Anfangs- und Endzeit der Aufnahme

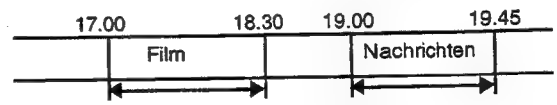


Aufzunehmende Programme

- Tatsächliche Sendezeit: Der Film fängt 3 Stunden früher als angekündigt an.



- Ergebnis mit VPS



Die gewünschten Programme werden von Anfang bis Ende aufgenommen.

DEUTSCH

VPS AUFNAHMEN

Aufnahme mit VPS

1. Programmieren Sie den Videorecorder wie üblich entsprechend der Bedienungsschritte 1 - 8 auf Seite 29.
2. Stellen Sie die Aufnahme-Betriebsart auf VPS ein.
3. Wählen Sie die Bandlaufgeschwindigkeit aus.
4. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste und prüfen Sie, ob die Aufnahmeprogrammierungs-anzeige (TIMER-PROGRAMMIERUNG ⏲) aufleuchtet.

ANM:

- Ergeben sich bei Sendezeiten Überschneidungen, so haben generell VPS-Programmierungen Vorrang. Unter den VPS-Programmierungen haben zeitlich früher ausgestrahlte Programme Vorrang.
- Die Aufnahme beginnt in dem Moment, in dem der Videorecorder einem empfangenen VPS-Code die aufzunehmende Sendung zuordnet. Die VPS-Aufnahme läuft solange, bis der VPS-Code das Ende der Sendung anzeigt.
- Falls während der aufnahme der VPS-code abbricht, endet die Aufnahme am ursprünglich einprogrammierten Zeitpunkt. Sobald der Videorecorder jedoch den VPS-Code wieder empfängt, setzt es die Aufnahme im VPS-Modus fort
- Wird der VPS-Code während der VPS-Aufnahme unterbrochen, endet die Aufnahme zur ursprünglich einprogrammierten Uhrzeit. Falls das Gerät den VPS-Code wieder empfängt, setz es die Aufnahme im VPS-Betrieb fort.
- Empfängt der Videorecorder während der VPS-Aufnahme einen VPS-Unterbrechungscode, schaltet er auf VPS-Bereitschaftszustand. Setzt der normale VPS-Code wieder ein, so fährt der Videorecorder mit der Aufnahme fort.
- Identifiziert das Gerät den VPS-Systemzustandscode, während es sich im VPS-Bereitschaftszustand befindet, so schaltet es auf die normale programmierte Aufnahme um.
- Während sich der Videorecorder im VPS-Bereitschaftszustand befindet, ist er in anderen Betriebsarten nicht einsatzbereit. Wollen Sie das Gerät jedoch in diesem Zustand benutzen, drücken Sie hietzu einmal die EIN/AUS-Taste auf der Fernbedienung bzw. drücken Sie zweimal die EIN/AUS-Taste am Videorecorder. Ihr Videorecorder ist nun wie üblich betriebsbereit.
- Möchten Sie den VPS-Bereitschaftszustand wieder einschalten, so drücken Sie einmal die EIN/AUS-Taste. Vergewissern Sie sich, daß die fluoreszierende Anzeige Aufnahmeprogrammierung (TIMER-PROGRAMMIERUNG) aufleuchtet.

VPS-Steuerung bei Schnellprogrammierung

Drücken Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste, wenn die Sendung, die Sie aufnehmen möchten, übertragen wird. Identifiziert das Videogerät den VPS-Code, schaltet es sofort auf VPS-Aufnahme. Die Aufnahme mit VPS-Schnellprogrammierung endet erst dann, wenn der VPS-Code sich ändert oder abbricht. Möchten Sie das Programm mit normalem Sofortaufnahmebetrieb aufnehmen, also ohne VPS-Steuerung, drücken Sie zur Auswahl der gewünschten Aufnahmezeit die Taste OTR AUFN. ZEIT.

ANM:

- Wenn Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste während einer Aufnahmepause drücken, schaltet der Videorecorder nicht auf VPS-Aufnahme mit Schnellprogrammierung, sondern auf normalen OTR-Betrieb um.
- Wollen Sie die VPS-Aufnahme abbrechen, so drücken Sie einfach die STOP-Taste.
- Wenn der VPS-Code aus irgendwelchen Gründen während der VPS-Schnellaufnahme unterbrochen wird, wird die Aufnahme eingestellt und der Videorecorder schaltet sich aus.
- Empfängt der Videorecorder während der VPS-Schnellaufnahme einen VPS-Unterbrechungscode, schaltet das Gerät auf den VPS-Bereitschaftszustand. Der Videorecorder fährt mit der Aufnahme fort, sobald er einen normalen VPS-Code empfängt.
- Trifft das Gerät während der VPS-Schnellaufnahme auf einen Code, der die VPS-Aufnahme abbricht, so wird die Aufnahme beendet, und der Videorecorder ausgeschaltet.

DEUTSCH

BANDSPIELZEITANZEIGE

Bandspielzeitanzeige an Ihrem Videorecorder

Ihr Videorecorder besitzt eine Bandspielzeitanzeige, die Ihnen in Stunden, Minuten und Sekunden zeigt, wieviel Band gelaufen ist, seit Sie die Kassette in den Videorecorder eingelegt haben. Diese Anzeige bleibt auch dann genau, wenn Sie das Band vor- oder zurückspulen.

Bandspielzeitanzeige

Zeigt auf die Sekunde genau die Laufzeit des Bandes an.
Diese Funktionen kann nur mit bespielten Bändern betätigt werden.
Die Anzeige funktioniert folgendermaßen:

- Ein Band läuft bereits seit 1 Stunde, 30 Minuten und 15 Sekunden.
- Das Band wurde sodann auf 15 Minuten und 45 Sekunden vor 0H00M00s zurückgespult.

Minusanzeige

Durch Betätigung der ZÄHLER 0:00:00 -Taste stellen Sie die Bandlaufanzeige wieder auf 0H00M00s Durch Einlegen einer Kassette wird die Anzeige auf 0H00M00s zurückgestellt.

DEUTSCH

Zähler-Null-Stop

Drücken Sie die ZÄHLER-0-STOP-Taste auf der Fernbedienung. Das Videogerät spult nun schnell vor oder zurück, bis es 0H00M00s erreicht.

ANM: Das Band spult u.U. nicht ganz exakt bis 0H00M00s vor oder zurück.

Zeit-Anzeige

Diese Anzeige gibt die jeweils momentane Uhrzeit und das gegenwärtige Datum an. Das ist auch dann der Fall, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Um vom Zählwerk auf die Zeitanzeige zu wechseln, wenn der Strom angeschaltet ist, drücken Sie die DATEN-Taste zweimal. Um die Zeitanzeige auszuschalten, drücken Sie die DATEN-Taste einmal.

Restbandanzeige

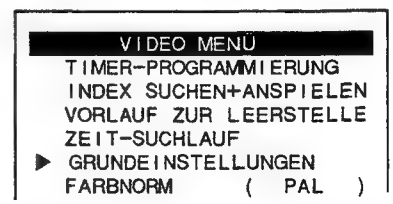
Die Restbandanzeige gibt in allen Betriebszuständen, einschließlich aller Sonderfunktionen, in Stunden und Minuten an, wieviel Zeit noch bis zum Bandende verbleibt. Es ist auf die gängigsten Bandlängen eingemessen.

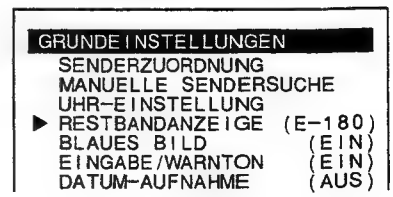
1. Stellen Sie die entsprechende RESTBANDANZEIGE im GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü ein.
2. Drücken Sie einmal die DATEN-Taste (Die Bandlaufanzeige wird ersetzt von der Anzeige der Restzeit).
3. Um die Anzeige der Restzeit auszuschalten, drücken Sie die DATEN-Taste zweimal.

Bandlänge

Um sicherzustellen, daß die Anzeige für die Bandlaufzeit korrekt ist, stellen Sie RESTBANDANZEIGE wie folgt ein:

ANM: Hierzu verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring an der Fernbedienung und nich am Videorecorder.





1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis er links neben GRUNDEINSTELLUNGEN steht.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts. (GRUNDEINSTELLUNGEN erscheint auf dem Bildschirm.)
4. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links neben RESTBANDANZEIGE steht.
5. Geben Sie die richtige Bandlänge ein, indem Sie den SHUTTLE-Ring drehen.

BANDSPIELZEITANZEIGE

(Bandlänge, Fortsetzung)

E-180	E-30 E-60 E-120 E-180
E-240	E-240

6. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um das GRUNDEINSTELLUNGEN-Menü zu verlassen.

ANM:

- Während des schnellen Vor- oder Rückspulens wird automatisch die Restbandanzeige erscheinen.
- Je nach verwendetem Band kann es etwas dauern, bis die Restbandanzeige erscheint, bzw. kann die angezeigte Zeit nicht korrekt sein.
- Die Restbandanzeige kann in folgenden Fällen fehlerhaft sein:
  Wenn unter RESTBANDANZEIGE die Bandlänge nicht richtig eingegeben wurde.
  Bei Verwendung einer E-260, SE-260 oder einer nicht normierten Kassette.
  Wenn Sie eine VHS C-Kassette mit einem Kassettenadapter verwenden.
- Beim Abspielen eines mit NTSC aufgenommenen Bandes wird die Restzeit nicht angegeben.

DEUTSCH

Zeitmesser

Während des Schnellvor- bzw. rücklaufs wird die Pegelanzeige ersetzt durch den Zeitmesser, der die ungefähre Bandposition anzeigt.

Bei E-180 Kassetten und SP-Geschwindigkeitsaufnahme entspricht ein Abschnitt auf der fluoreszierenden Anzeige etwa 18 Minuten.
Wird die Einstellung unter RESTBANDANZEIGE verändert, nachdem der Zeitmesser angezeigt wurde, so verschwindet dieser kurzfristig, bis die richtige Bandposition angezeigt wird.
Der Zeitmesser funktioniert, indem er Kontrollsignale auf dem bespielten Band lokalisiert. Er funktioniert also nicht bei unbespielten Bändern.
Während des Schnellvor- bzw -rücklaufs einer mit NTSC aufgenommenen Kassette erlischt der Zeitmesser.

Zeitsuchlauf

Diese Funktion ermöglicht Ihnen den schnellen Zugriff auf die gewünschte Stelle und startet automatisch die Wiedergabe .

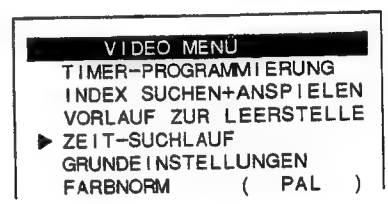
Es gibt zwei Betriebsarten beim Zeitsuchlauf.

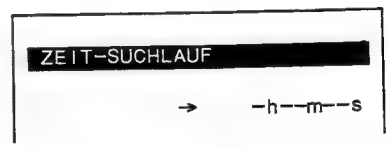
1. **Absoluter Zeitsuchlauf**
   Der absolute Zeitsuchlauf ermöglicht Ihnen durch die Angabe des zeitlichen Abstandes vom Bandanfang, auf einfache Weise den gewünschten Punkt zu lokalisieren.
2. **Relativer Zeitsuchlauf**
   Der relative Zeitsuchlauf ist äußerst nützlich, wenn Sie die gewünschte Stelle mittels der Zählernummer von der aktuellen Position des Bandes aus bestimmen möchten.

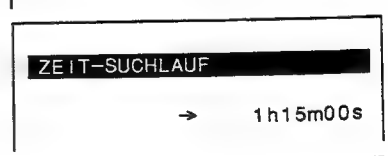
1. Absoluter Zeitsuchlauf

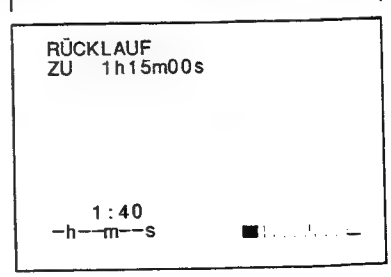
1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links neben ZEIT-SUCHLAUF steht.
3. Stellen Sie die gewünschte Bandlaufzeit mit Hilfe der numerierten Tasten ein.

ANM: Das Band spult zum Bandanfang zurück. Die gegenwärtige Zählernummer wird zur -h--m--s Anzeige.





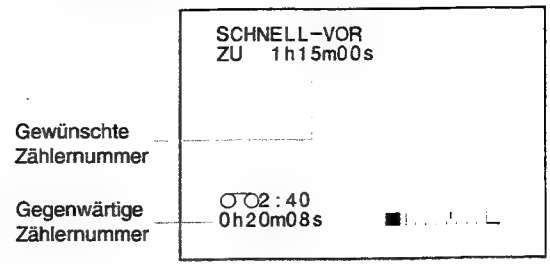




BANDSPEILZEITANZEIGE

(Absoluter Zeitsuchlauf, Fortsetzung)

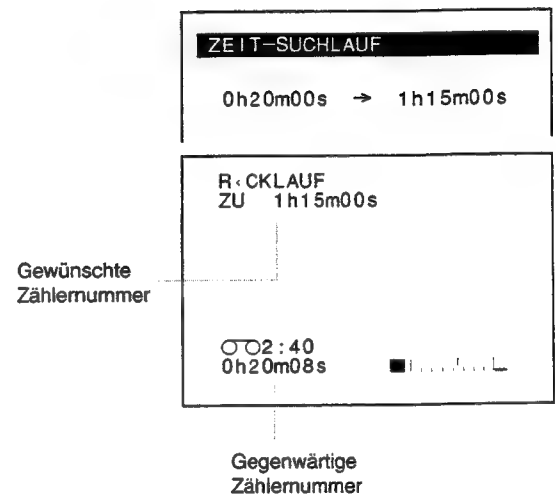
Danach stellt sich die Zeituhr auf "0h00m00s" zurück und das Band wird bis zum angegebenen Zeitpunkt vorgespult und dann automatisch wiedergegeben.



2. Relativer Zeit-Suchlauf

- Wenn nach Einlegen des Bandes der Zähler zurückgestellt, ein Zähler-Null-Stop oder ein absoluter Zeit-Suchlauf durchgeführt wurde, kann der relative Zeit-Suchlauf aktiviert werden.

1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links von ZEITSUCHLAUF befindet.
3. Um vorzuspulen, wählen Sie JOG+, um zurückzuspulen, wählen Sie JOG-.
4. Stellen Sie mit Hilfe der numerierten Tasten die gewünschte Bandlaufzeit ein.



ANM:

- Das Band kann unter Umständen nicht exakt bis zur gewünschten Stelle vor- oder zurückgespult werden.
- Wird die angewählte Zeiteinstellung nicht erreicht bevor das Band zu Ende geht, so wird die Funktion Zeitsuchlauf mit abgelaufener Zeit beendet.
- Um den Bandlaufzähler zurückzustellen, wählen Sie die Nummer aus und drücken dabei gleichzeitig die LÖSCHEN-Taste.

WICHTIG

Falls eine Aufnahme programmiert wurde, geht Ihr Videorecorder nach Abschalten automatisch in den Betriebszustand Standby über. Die Anzeige Programmierte Aufnahme auf Ihrer fluoreszierenden Anzeige leuchtet auf und gibt somit an, daß das Videogerät aufnahmebereit ist. Da jede einprogrammierte Übertragung auf den nächsten Bandabschnitt aufgenommen wird, sollten Sie unbedingt daran denken, daß Ihr Videorecorder in den folgenden Situationen automatisch abschaltet:

- OTR-Aufnahme
- Zeit-Abschaltuhr
- VORWAHL-Funktion durch Drücken der EIN/AUS-Taste

Ihr Videorecorder ist nicht in der Lage, Bänder, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, zu überspielen (siehe dazu Seite 16, "Die Aufnahmeschutzlasche"). Diese Lasche wurde in allen Leihvideos entfernt, um sie vor versehentlichem Überspielen zu schützen.

INDEXSIGNALE

Indexsignale

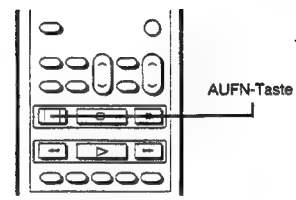
Ihr Videorecorder ermöglicht Ihnen, Indexsignale zu programmieren, während Sie abspielen oder aufnehmen. Dies gibt Ihnen schnellen Zugang zu mit Index versehenen Stellen auf Ihrem Band, und erlaubt Ihnen, Ihre Aufnahmen mit Hilfe von Indexsignalen an bestimmten Stellen zu markieren.

Indexsuchlauf

Diese Funktion soll Ihnen schnellen Zugriff auf jedes gewünschte Indexsignal geben. Die Wiedergabe beginnt, sobald das gewählte Indexsignal erreicht wird.

Aufnahme des Indexsignals

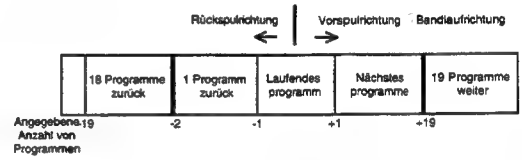
Das Indexsignal wird automatisch aufgenommen, wenn die AUFN-Taste gedrückt wird.
Er kann sowohl während der Aufnahme als auch der Wiedergabe aufgenommen werden. Um ein Indexsignale zu setzen, drücken Sie einfach die AUFN-Taste an der Fernbedienung.
Die Indexanzeige auf dem fluoreszierenden Display blinkt ungefähr 5 Sekunden lang auf, während das Indexsignal aufgenommen wird. Der Zeitabstand zwischen 2 Signalen muß mindestens 1 Minute betragen.
Wenn nach einer Aufnahmepause der Aufnahmevorgang wieder in Gang gesetzt wird, wird kein Indexsignal gesetzt. Indexsignale können nicht während der NTSC Wiedergabe aufgenommen werden.



Verwendung des Indexsuchlaufs

Sie können ein Band nach einem bestimmten Index absuchen lassen.

- Drücken Sie die INDEX-SUCHE + Taste auf Ihrer Fernbedienung.
- Die Indexanzeige auf Ihrer fluoreszierenden Anzeige leuchtet auf und die Kanalanzeige wird zur Indexsuchanzeige und zeigt + 1 an.
  Ist die Indexstelle erreicht, geht der Videorecorder wieder auf Wiedergabe über und die Kanalanzeige erscheint wieder.
- Wiederholtes Drücken der INDEX-SUCHE + Taste erlaubt Ihnen die Wahl eines Indexpunktes zwischen 1 und 19.
- Drücken Sie die INDEX-SUCHE - Taste für rückläufige Indexsuche.
- Sie unterbrechen die Indexsuche, indem Sie entweder die STOP- oder die WIEDERGABE-Taste drücken.



Das Löschen von Indexsignalen

1. Verwenden Sie den Indexsuchlauf, um das Indexsignal zu finden, das Sie löschen möchten.
2. Wurde das Indexsignal lokalisiert und die Normalwiedergabe in Betrieb gesetzt, drücken Sie die PAUSE-Taste, um ein Standbild zu erhalten.
3. Achten Sie auf das Bandlaufzählwerk und spulen Sie 20 Sekunden lang zurück. Drücken Sie jetzt die PAUSE-Taste, um ein Standbild zu erhalten.
4. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste, um die Wiedergabe in Gang zu setzen.
5. Drücken Sie die LÖSCHEN-Taste. (Die Indexanzeige blinkt auf, während das Indexsignal gelöscht wird).

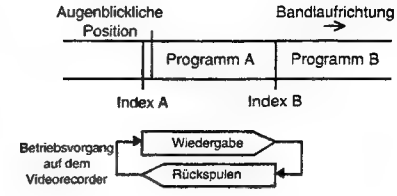
DEUTSCH

INDEXSIGNALE

Indexwiederholung

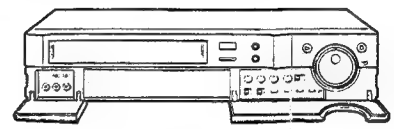
Diese Funktion ermöglicht die wiederholte Wiedergabe eines Bandsabschnittes zwischen 2 Indexsignalen.

Drücken Sie die WIEDERHOLEN-Taste.
Trifft der Videorecorder auf das nächste Indexsignal (Index B), stoppt die Wiedergabe. Das Videogerät spult zum vorhergehenden Indexsignal zurück (Index A) und dort setzt die Wiedergabe erneut ein (Programm A). Dieser Kreislauf wiederholt sich solange, bis Sie den Betriebszustand Indexwiederholung ausschalten.



ANM: Drücken Sie die STOP-Taste, um den Betriebszustand indexwiederholung auszuschalten.

- Befinden sich auf dem Band keine Indexsignale, so läuft das Gerät bis zum Bandende weiter, spult sich zurück und fängt wieder von vorne mit dem Suchlauf an.
- Trifft das Gerät auf ein unbespieltes Stück Band, spult es sich zum vorherigen Indexsignal zurück und fängt dann wieder an zu laufen.

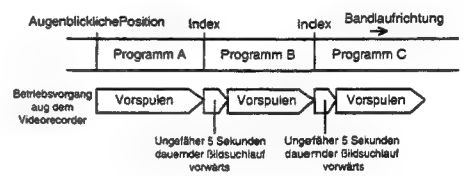


WIEDERHOLEN-Taste

DEUTSCH

INDEX SUCHEN+ANSPIELEN

1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm.)
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es sich links neben INDEX SUCHEN + ANSPIELEN befindet.
3. Drehen Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts.
   Der Videorecorder spult das Band vorwärts. Trifft er auf ein Indexsignal, so stellt er sich für ungefähr 5 Sekunden auf Bildsuchlauf vorwärts und ermöglicht Ihnen, das Bild zu sehen. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste, um dann in normaler Wiedergabe fortzufahren. Wird keine Taste gedrückt, so spult das Gerät wieder vor, bis es auf das nächste Signal trifft.



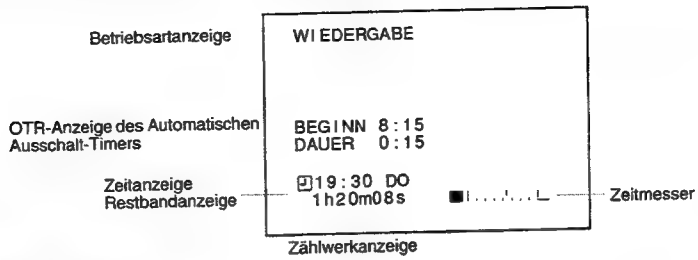
ANM:

- Wenn während des Skip-Suchlaufs (INDEX SUCHEN+ANSPIELEN) vorwärts die ZURÜCK-Taste gedrückt wird, tritt Skip-Suchlaufs (INDEX SUCHEN+ANSPIELEN) rückwärts ein.
- Drücken Sie die STOP-Taste, um skip-suchlaufs (INDEX SUCHEN+ANSPIELEN) zu löschen.
- Skip-Suchlaufs (INDEX SUCHEN+ANSPIELEN) vorwärts funktioniert nur dann exakt, wenn zwischen den aufgenommenen Indexmarkierungen mindestens 3 Minuten Wiedergabezeit liegen.
- Der Skip-Suchlaufs (INDEX SUCHEN+ANSPIELEN) rückwärts funktioniert nur dann exakt, wenn zwischen den aufgenommenen Indexmarkierungen mindestens 10 Minuten Wiedergabezeit liegt.

BEDIENUNGSANZEIGEN AUF DEM BILDSCHIRM

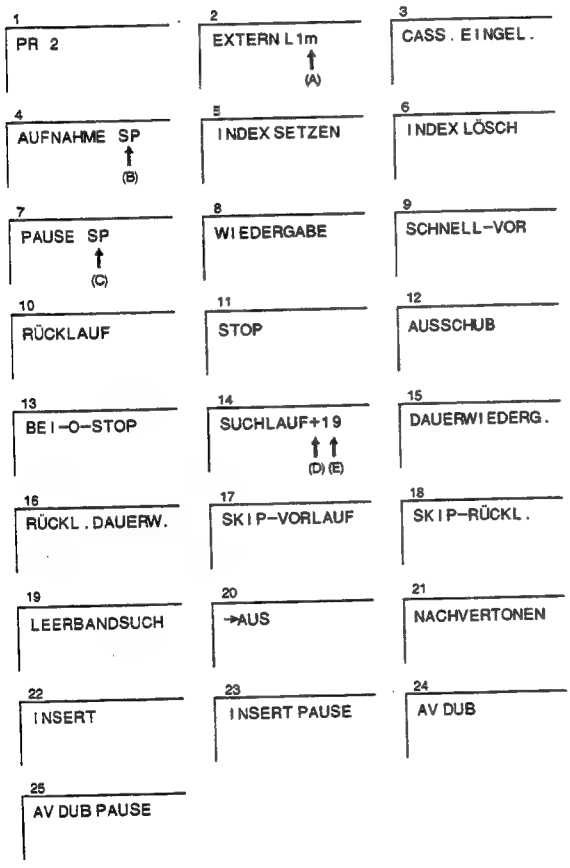
Bedienungsanzeige auf dem Bildschirm

Während Sie den Videokanal sehen, zeigt der Videorecorder folgende Informationen auf dem Fernsehschirm an: BETRIEBSZUSTAND, OTR-EINSTELLUNG, EINSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN AUSSCHALT-TIMERS, ZÄHLWERKSSTAND, UHRZEIT und RESTZEIT.



Anzeige des Betriebszustandes

Diese Funktion zeigt den Betriebszustand des Videorecorders an, wenn eine Funktion gewählt wird oder wenn die DATEN-Taste gedrückt wird.

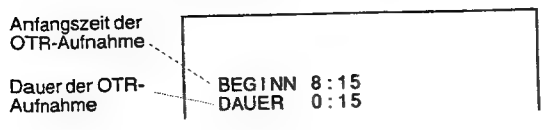


1. Drücken Sie die PROGRAMM-Taste. (A) leuchtet auf und zeigt damit an, daß das Farbsystem auf MESECAM eingestellt wurde.
2. Das Bildsignal eines externen Zuspielgerätes wird auf dem Bildschirm dargestellt.
3. Eine Kassette ist eingelegt.
4. Eine Aufnahme beginnt. (B) Bandgeschwindigkeit
5. Während der Aufnahme eines Indexsignals.
6. Während des Löschens eines Indexsignals.
7. Während einer Aufnahmepause. (C) Bandgeschwindigkeit
8. Beginn der Wiedergabe.
9. Beginn des Schnellvorlaufs.
10. Beginn des Schnellrücklaufs.
11. Die STOP-Taste wurde gedrückt.
12. Die Ausschubtaste wurde gedrückt.
13. Während des Anhaltens bei der Null-Position des Zählwerks.
14. Während des Index-Suchlaufs (maximal 19 Markierungen). (D) (+) = vorwärts (-) = rückwärts (E) Anzahl der Indexmarkierungen.
15. Beginn der Indexwiederholung.
16. Zurückspulen während der Indexwiederholung.
17. Während des SKIP-Suchlaufs vorwärts.
18. Während des SKIP-Suchlaufs rückwärts.
19. Während des Leerstellensuchlaufs.
20. Verwenden Sie VORWAHL (z.B. Strom auf AUS nach Schnellrücklauf.)
21. NACHVERTONEN (Synchronisation)
22. INSERT (Einfügen eines Bandabschnitts)
23. INSERT PAUSE (Pause während der Einfügung eines Bandabschnitts)
24. AV DUB (Insert-Schnitt & Nachvertonung.)
25. AV DUB PAUSE (Pause während AV DUB.)

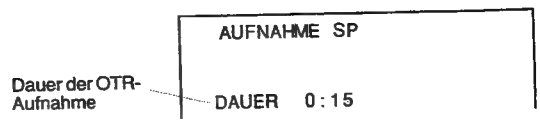
OTR Anzeige (OTR-Einstellung)

Diese Anzeige erscheint ungefähr 15 Sekunden lang, nachdem Sie die OTR START ZEIT-Taste oder die OTR AUFN. ZEIT-Taste gedrückt haben.

Bei Stand-by-Aufnahme



Bei Sofortaufnahme

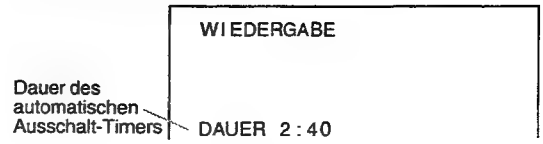


DEUTSCH

BEDIENUNGSANZEIGEN AUF DEM BILDSCHIRM

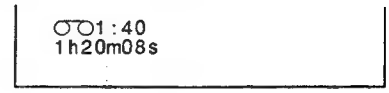
Automatische Ausschalt-Timer-Anzeige

Diese Anzeige erscheint ungefähr 15 Sekunden lang, nachdem Sie die OTR AUFN. ZEIT-Taste für die Wiedergabe mit dem automatischen Ausschalt-Timer gedrückt haben. (Weltere Details hierzu finden Sie auf Seite 28.)



Zählwerk-Anzeige

Diese Anzeige erscheint während des Schnellvor-oder -rücklaufs oder wenn die DATEN-Taste einmal gedrückt wird.

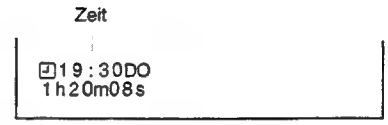


Zählwerk

Drücken Sie die DATEN-Taste zweimal, um die Anzeige zu löschen.

Zeitanzeige

Diese Anzeige erscheint, wenn die DATEN-Taste zweimal gedrückt wird.



Drücken Sie die DATEN-Taste einmal, um die Anzeige zu löschen.

Restband-Anzeige

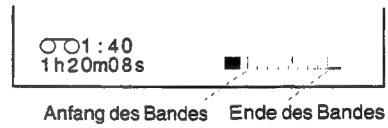
Diese Anzeige erscheint während des Schnellvor-oder -rücklaufs, oder wenn die DATEN-Taste einmal gedrückt wird.

Drücken Sie die DATEN-Taste zweimal, um die Anzeige zu löschen.

ANM: Die restzeit-anzeige funktioniert nicht bei Bändern, die mit NTSC aufgenommen wurden.

Zeitmesser

Der Zeitmesser erscheint während des Schnellvor-oder -rücklaufs.



Drücken Sie die DATEN-Taste zweimal, um den Zeitmesser während des Schnellvor-oder-rücklaufs zu löschen.

ANM:

- Wird die Bandlänge (RESTBANDANZEIGE) verändert, nachdem der Zeitmesser angezeigt wurde, so verschwindet die Bandanzeige für kurze Zeit, bis die korrekte Bandposition angezeigt wird.
- Der Zeitmesser spricht auf die Kontrollsignale bespielter Bänder an. Er funktioniert also nicht mit Bändern, auf die noch nicht aufgenommen wurde. Er tritt jedoch bereits während der ersten Aufnahme auf ein neues Band in Betrieb.
- Bei E-180 Bändern und SP-Geschwindigkeit entspricht eine Einheit des Zeitmessers in der Bildschirmanzeige ungefähr 23 Minuten.

WEITERE HINWEISE:

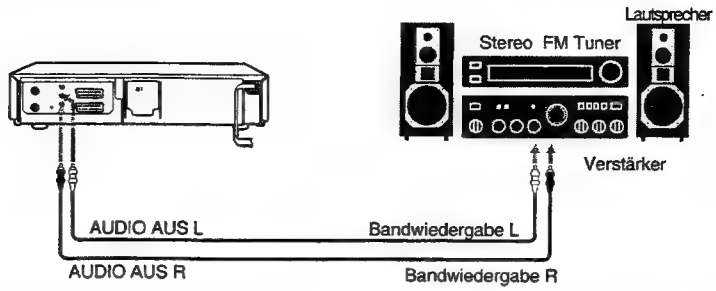
- Wenn Sie während der Wiedergabe die DATEN-Taste drücken, erscheint die Bandlauf-, Zeit-, und Restband-Anzeige ungefähr 4 Sekunden lang auf dem Bildschirm.
- Ein leichtes Zittern der Betriebszustandanzeige am oberen und unteren Bildrand ist normal.
- Je nach den gesendeten Bildern und benutztem Fernsehgerät können die Buchstaben der Anzeige in Farbe oder Schwarz-Weiß erscheinen.
- Die Position der Zählwerkanzeige kann sich während des Schnellsuchlaufs u. U. verändern.
- Bei Abspielen mit NTSC aufgenommenen Bandes werden keinerlei Bedienungsanzeige auf dem Bildschirm angezeigt.

DEUTSCH

WEITERE ANWENDUNGEN

Aufnahme und Wiedergabe von Programmen in Stereo-und Zweikanal-Ton

Für bessere Tonqualität, insbesondere bei Stereo-Aufnahmen, können Sie diesen Videorecorder an Ihre Stereoanlage anschließen und den Ton z.B über die dort angeschlossenen Lautsprecher wiedergeben.



Aufnahme

Dieser VHS-Hi-Fi-Recorder ist in der Lage, zusätzlich zum Bild, auch Stereo-bzw. zweisprachige Tonsignale aufzuzeichnen. Normale Audio-Signale können zudem mit dem üblichen Aufnahmevorgang (Siehe Seite 17) auf eine normale Tonspur aufgenommen werden.
Es ist nicht notwendig, eine Einstellung der AUDIO MONITOR-Taste vorzunehmen, da der richtige Tonmodus entsprechend der empfangenen Sendesignale automatisch ausgewählt wird.

1. Wenn ein Stereo-Programm empfangen wird, leuchtet die Anzeige S (Stereo) auf.
2. Wenn ein Programm in Zweikanal-Ton empfangen wird, leuchtet die Anzeige Zweikanal auf.

ANM: Die Stereo-und Zweikanal-Anzeigen haben nichts mit der Wiedergabe zu tun.

Wiedergabe bzw. Ton-Monitorüberwachung während der Aufnahme

1. Der Bedienungsvorgang ist derselbe wie bei Normalwiedergabe. (Siehe Seite 21.)
2. Zusätzlich können Sie mit der AUDIO MONITOR-Taste den Audio-Kanal wählen, den Sie zu hören möchten.

Die Monitor-Taste (Wahltaste für Tonwiedergabe)

Den Tonkanal (bzw. die Tonkanäle), den Sie bei der Wiedergabe hören wollen, können Sie mit der AUDIO-MONITOR-Taste auswählen. Wenn Sie die Taste drücken, wechseln die wiedergebenen Tonspuren in der Reihenfolge: STEREO - LINKER KANAL - RECHTER KANAL - NORMALTON - STEREO —

	Display	MIT VHS HI-FI AUFGENOMMENES, WIEDERGABE MIT	
		•Stereo Fernsehgerät •Stereo Monitor •Stereo system	•Mono Fernsehgerät •Antennen eingangsbuchse (HF EIN) des Fernsehgerät
STEREO	L R	Stereo	Mono
L	L	Linker Kanal	Linker Kanal
R	R	Rechter Kanal	Rechter Kanal
		Mono (Normale Tonspur)	Mono (Normale Tonspur)

ANM: Wenn Sie ein Stereo-Fernsehgerät lediglich über die HF-AUS-Buchse an Ihren Videorecorder anschließen und die Videowiedergabe über das Antennenkabel erfolgt, dann hören Sie Stereoaufnahmen nur in Mono und bei Zweikanal-Ton-Aufnahmen beide Tonkanäle gleichzeitig. Für volle Stereo und Zweikanal-Wiedergabe müssen Sie den Videorecorder über die EURO-AV-Buchse oder die beiden AUDIO AUS-Buchsen links und rechts (L und R) getrennt mit dem Fernsehgerät verbinden.

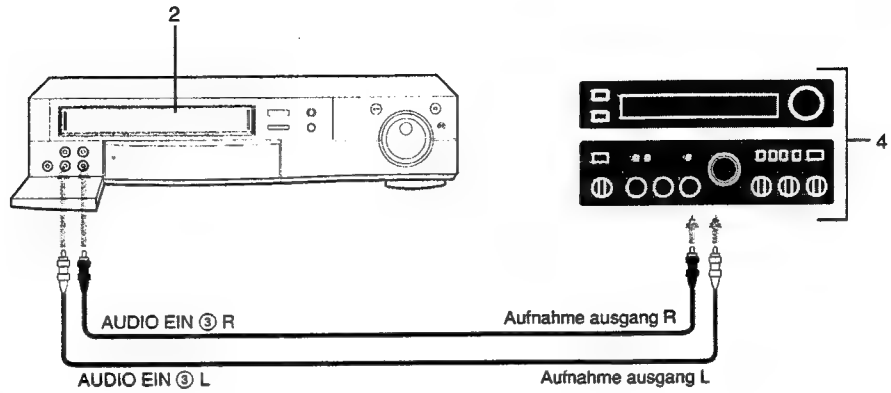
- Wenn Sie Stereo-Aufzeichnungen, die Sie mit diesem Videorecorder aufgenommen haben, auf konventionellen Mono-Recordern abspielen, hören Sie nur den Ton der VHS-Normal-Tonspur.
- Wenn Sie Zweikanal-Ton-Aufzeichnungen, die Sie mit diesem Videorecorder aufgenommen haben, auf konventionellen Mono-Recordern abspielen, hören Sie ebenfalls nur den Ton der VHS-Normal-Tonspur.
- Falls die Spurlage während der Wiedergabe nachgeregelt wird, springt der Recorder möglicherweise von der Hi-Fi-Tonspur auf die normale Tonspur. Sie hören dann Tonrauschen und Aussetzer, die jedoch keinen Grund zur Besorgnis darstellen. Diese Störungen verschwinden wieder, sobald die Spurlage richtig nachgeregelt ist.
- Spielen Sie auf diesem Videorecorder Aufzeichnungen ab, die mit einem konventionellen Stereo Videorecorder aufgenommen wurden, so wird der Ton unter Umständen nur in Mono wiedergegeben. Handelt es sich bei den Aufzeichnungen eines solchen Fremdrecorders um Zweikanal-Ton Aufnahmen, so hören Sie bei der Wiedergabe unter Umständen die beiden Kanäle gleichzeitig.

DEUTSCH

WEITERE ANWENDUNGEN

Verwendung ihres Videorecorders für Tonaufnahmen

Ihr Videorecorder kann auch als Aufnahmegerät für qualitativ hochwertige Tonaufnahmen verwendet werden.



1. Schließen Sie den Videorecorder an die Stereoanlage an. (Siehe obige Abbildung.)
2. Legen Sie eine Kassette ein.
3. Wählen Sie die externe Zuspielung L3, indem Sie die AV-EINGANG -Taste auf der Fernbedienung drücken. L3 sollte nun auf der fluoreszierenden Anzeige aufleuchten. Zur Auswahl einer externen Zuspielung können ebenso die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät verwendet werden.
4. Schließen Sie die gewünschte Signalquelle an.
5. Wählen Sie die Bandgeschwindigkeit - also SP oder LP an Ihrem Videorecorder.
6. Drücken Sie die AUFN-Taste, um die Aufnahme zu starten.

Sie können den Hi-Fi Aufnahmepegel manuell einstellen.
Stellen Sie sicher, daß die AUDIO MONITOR-Taste auf STEREO steht.
Drehen Sie den AUFNAHME LAUTST-Schalter an Ihrem Videorecorder, um den Aufnahme-pegel so einzustellen, daß viele rotfarbene Anzeigestreifen aufleuchten.
Drehen Sie den AUFNAHME BALANCE-Regler, um den linken und rechten Aufnahmepegel untereinander anzugleichen.
Stellen Sie die AUFNAHME LAUTST- und AUFNAHME BALANCE-Regler in die Mittelposition zurück, wenn die Aufnahme beendet ist. Die Einstellung der AUFNAHME LAUTST-Taste hat keinen Einfluß auf die normale Tonspur.

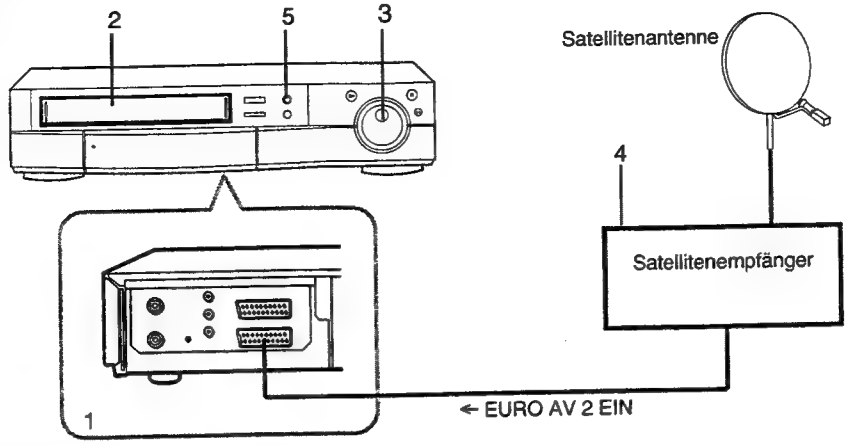
Kopfhörer

Schließen Sie Ihren Kopfhörer an die KOPFHÖRER-Buchse Ihres Videorecorders an. Sie können Stereokopfhörer verwenden, um die Tonspur während der Wiedergabe anzuhören, oder wenn Sie die Aufnahmequalität testen möchten. Das an die Kopfhörer gesendete Signal kann zwischen STEREO-LINKER KANAL, RECHTER KANAL und MONO hin- und hergeschaltet werden, indem Sie die AUDIO MONITOR-Taste auf Ihrer Fernbedienung betätigen. Sie können die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler (KOPFHÖRER LAUTST) Ihres Videorecorders regulieren.

WEITERE ANWENDUNGEN

Aufnahme einer über Satelliten ausgestrahlten Übertragung

Diese Eigenschaft ermöglicht Ihnen, Programme eines über Satelliten ausstrahlenden Senders aufzunehmen.



1. Schließen die Geräte wie oben gezeigt an.
2. Legen Sie eine Kassette ein, deren Aufnahmeschutzlasche intakt ist.
3. Wählen Sie die externe Zuspielung L2, indem Sie die AV-EINGANG-Taste auf der Fernbedienung drücken. L2 sollte nun auf der fluoreszierenden Anzeige aufleuchten. Zur Auswahl einer externen Zuspielung können ebenso die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät verwendet werden.
4. Schalten Sie den Satellitenreceiver ein und stellen Sie ihn auf das gewünschte Programm ein.
5. Drücken Sie die AUFNAHME-Taste, um die Aufnahme zu starten.

ANM: Falls Sie versuchen, eine Kassette, deren Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde, zu überspielen, wird diese bei Drücken der AUFNAHME-Taste automatisch aus dem Gerät herausgeschoben.

Farbsystem

Wenn Sie ein mit MESECAM aufgenommenes Band abspielen, stellen Sie wie folgt das Farbsystem (FARBNORM) im VIDEO MENÜ auf MESECAM.

1. Drücken Sie die MENÜ-Taste. (Das VIDEO MENÜ erscheint auf dem Bildschirm).
2. Drehen Sie die JOG-Scheibe, um das Markierungszeichen zu bewegen, bis es links von FARBNORM steht.
3. Stellen Sie FARBNORM auf MESECAM, indem Sie den SHUTTLE-Ring nach rechts drehen.
4. Drücken Sie die MENÜ-Taste, um das VIDEO MENÜ zu verlassen.

ANM: Bei der Wiedergabe eines Bandes, das mit MESECAM und LP-Geschwindigkeit aufgenommen wurde, kann es zu Farbrauschen kommen.

- Bänder, die mit SECAM (L) aufgenommen wurde, können nicht auf diesem Gerät abgespielt werden.

WARNUNG:

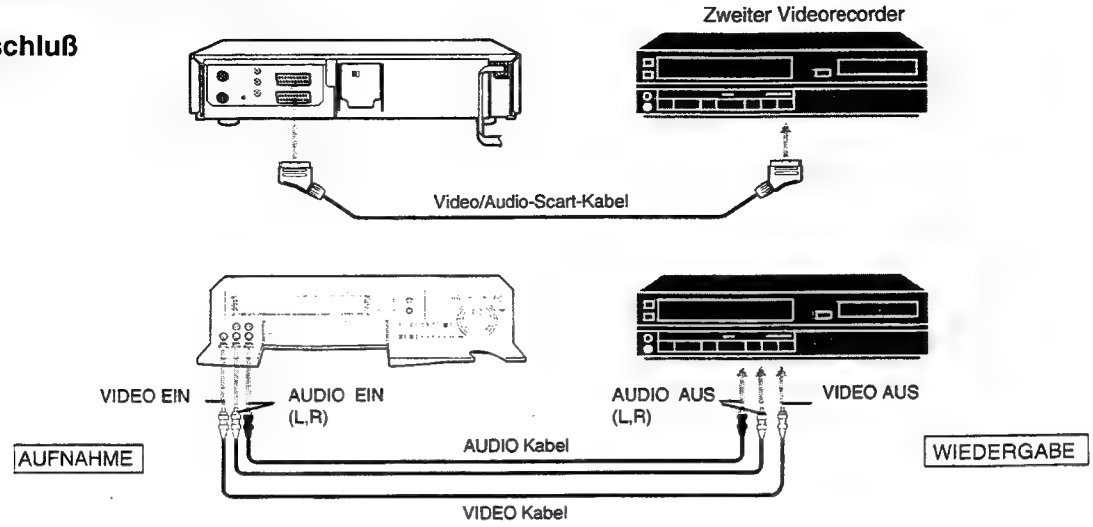
1. Dieses Gerät ist ausschließlich für Übertragungen im dem PAL-System ausgelegt (System B/G).
2. In einigen geographischen Bereichen können Aufnahmen mit dem SECAM-Farbsystem (B/G) gemacht werden. Kassetten mit solchen Aufnahmen können jedoch nicht auf anderen, einfachen PAL-VHS oder SECAM-VHS Geräten abgespielt werden.
3. Verwenden Sie bitte ausschließlich SECAM-VHS Geräte in den SECAM (L) Übertragungsbereichen Frankreichs.
4. Kommerziell bespielte Kassetten müssen mit dem PAL-VHS System erstellt worden sein.

DEUTSCH

WEITERE ANWENDUNGEN

Überspielen eines Bandes mit Hilfe zweier Videorecorder

Anschluß



DEUTSCH

Wenn Sie einen anderen Videorecorder als Zuspielgerät

1. Anschluß an einen Videorecorder mit EURO AV-Buchse (Steckertyp SCART oder EURO).
2. Anschluß an einen Videorecorder mit RCA-Buchse (wenn Ihr Videorecorder für die Zuspielung verwendet wird).

ANM:

- Die Verwendung eines der oben abgebildeten Spezialkabel führt zu einer Verbesserung der Ton und Bildqualität.
- Handelt es sich bei dem für die Zuspielung verwendeten Videorecorder um ein Monogerät, so ist für den Audioanschluß die AUDIO EIN ③ L/MONO-Buchse an der Vorderseite Ihres Videorecorders zu verwenden. In einem solchen Fall wird das Stereo-Tonsignal des anderen Videorecorders sowohl auf dem rechten als auch dem linken Kanal der Hi-Fi-Spur des Bandes aufgenommen.

Kopieren eines Bandes

Wenn Sie Ihren Videorecorder als Zuspielgerät verwenden.

1. Wählen Sie einen externen Zuspielkanal, d.h. L1, L2 oder L3, indem Sie die AV-EINGANG-Taste auf der Fernbedienung drücken. Auf der fluoreszierenden Anzeige sollte nun L1, L2 oder L3 aufleuchten. Zur Auswahl eines externen Zuspielkanals können ebenso die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät verwendet werden.
2. Starten Sie die Wiedergabe an Ihrem Videorecorder.
3. Starten Sie die Aufnahme an dem anderen Videorecorder.

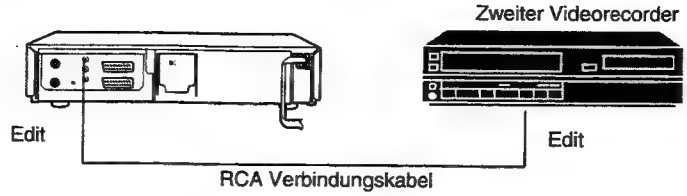
ANM:

- Stellen Sie sicher, daß der für die Zuspielung verwendete Videorecorder auf die entsprechende Tunerposition eingestellt ist und nicht auf externe Zuspielung, wenn der andere Videorecorder mit dem EURO AV-Verbindungskabel angeschlossen wurde.
- Wenn Sie ein mit MESECAM aufgenommenes Band überspielen, müssen Sie sicherstellen, daß FARBNORM im VIDEO MENÜ auf MESECAM eingestellt ist.
- Eventuelle Bildschirmanzeigen werden zusammen mit dem Sendematerial kopiert.
- Im NTSC-Format aufgenommene Bänder können nicht mit Ihrem Videorecorder auf andere Videorecorder überspielt werden.
- Falls von Ihrem Videorecorder ein Hi-Fi-Band auf einen anderen Recorder überspielt wird, sollten Sie die AUDIO MONITOR-Taste so lange drücken, bis die L- und R-Anzeigen erleuchtet sind und so die Hi-Fi-Wiedergabe sicherstellen.

WEITERE ANWENDUNGEN

Schnittkontrolle

Diese Einrichtung hilft Ihnen, den Betrieb zweier Videorecorder miteinander zu koordinieren und dadurch den Bildschnitt zu bestimmen. (Diese Schnitt-Funktion steht nur bei Verwendung zweier Mitsubishi Videorecorder zur Verfügung.)



ANM: Stellen Sie zusätzlich zu den auf der vorhergehenden Seite beschriebenen Anschlüssen eine Verbindung zwischen den beiden EDIT - Buchsen her (siehe oben) und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie z.B. Werbesendungen aus Ihrer Aufnahme herausschneiden wollen:

Ihr Videorecorder	Videorecorder mit Schnittsteuerungs-Buchse (EDIT)
1. Schalten Sie zu Beginn der Aufnahme auf Standbild.	Schalten Sie auf Aufnahmepause.
2. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste. (Die Wiedergabe beginnt nach dem PRE-ROLL)	Die Aufnahme beginnt automatisch.
3. Drücken Sie die PAUSE-Taste, sobald Sie den Anfang der Werbesendung erreichen.	Der Videorecorder stellt sich automatisch auf Aufnahmepause.
4. Lokalisieren Sie das Ende der Werbesendung mit dem Schnellsuchlauf, und stellen Sie das Band auf Standbild.	-
5. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste, um mit der Wiedergabe fortzufahren.	Die Aufnahme beginnt automatisch.

Wiederholen Sie Schritte 3 - 5 so oft wie erforderlich.

Pre-Roll

Zur effektiven Schnittstellensteuerung ist dieser Videorecorder mit einer PRE-ROLL-Funktion ausgestattet.

Wählen Sie an dem Punkt, an dem die Aufnahme einsetzen soll, PAUSE, wenn Sie sich im Betriebszustand Wiedergabe befinden. Sobald Sie die WIEDERGABE-Taste drücken, spult sich das Band 1 Sekunde lang zurück. Dann stellt sich das Gerät auf WIEDERGABE, stabilisiert das Videosignal und die Aufnahme beginnt exakt an dem Punkt, an dem die PAUSE-Taste gedrückt wurde.

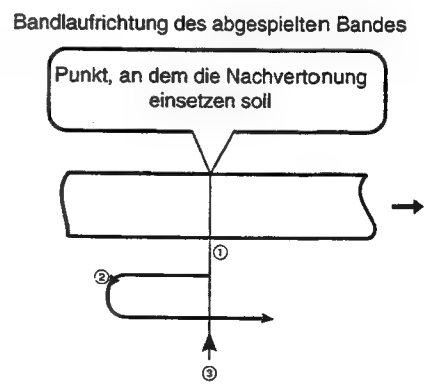
ANM: Der aufnehmende und der zuspielende Videorecorder müssen über die EDIT-Buchsen miteinander verbunden sein.

Der Videorecorder (Wiedergabe)

- ① Das Drücken der WIEDERGABE-Taste im Standbild setzt den Schnellsuchlauf rückwärts in Gang.
- ② Nach 1 Sekunde setzt die normale Wiedergabe erneut ein.

Anderer Videorecorder (AUFNAHME)

- ③ Der Videorecorder beginnt an diesem Punkt automatisch mit der Aufnahme.

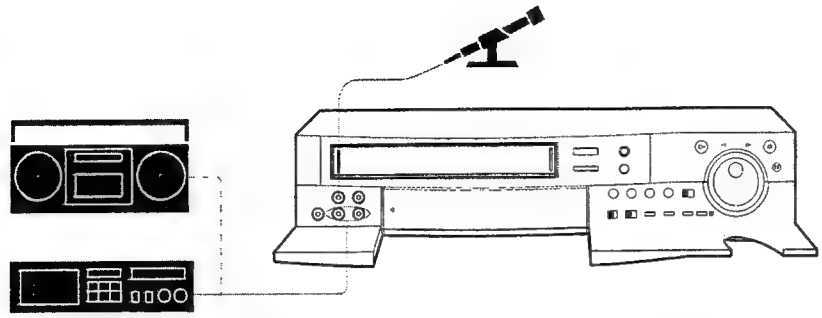


DEUTSCH

WEITERE ANWENDUNG

Synchronisation (Nachvertonung)

Der Videorecorder ermöglicht Ihnen, eine vorhandene Tonspur mit einer Tonspur Ihrer Wahl zu ersetzen. Diese neue Tonspur wird über ein externes Zuspielgerät - z.B. Kassettenrecorder, Mikrophon, etc.- eingespielt. Die neue Tonspur wird immer in MONO aufgenommen.



DEUTSCH

Schließen Sie Ihren Videorecorder wie oben dargestellt an das Zuspielgerät an.
Legen Sie eine Kassette ein.
Wählen Sie den externen Zuspielkanal L3, indem Sie die AV-EINGANG-Taste auf der Fernbedienung drücken. Auf der fluoreszierenden Anzeige sollte nun L3 aufleuchten. Zur Auswahl eines externen Zuspielkanals können ebenso die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät verwendet werden.
Stellen Sie den MIX-Schalter auf EIN. Die Mix-Anzeige leuchtet auf.
Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste. Lokalisieren Sie den Punkt, an dem die Nachvertonung einsetzen soll, indem Sie den SHUTTLE-Ring und die JOG-Scheibe drehen.
Drücken Sie die NACHVERTON.-Taste, um den Betriebszustand Synchronisation Pause einzustellen.
Die NACHVERTON.-Anzeige leuchtet auf.
Starten Sie die Wiedergabe auf dem Zuspielgerät und lösen Sie gleichzeitig die PAUSE-Taste.
Drücken Sie die NACHVERTON.-Taste, um die Nachvertonung zu beenden.

Wiedergabe eines Bandes während der Nachvertonung

Sie können die Tonspur, die in das Band eingespielt wird, gleichzeitig mit der Originaltonspur hören, indem Sie den MIX-Schalter an Ihrem Videorecorder betätigen.

Stellen Sie den MIX-Schalter auf EIN. Die MIX-Anzeige an der Vorderseite des Videorecorders leuchtet auf.
Stellen Sie die AUDIO MONITOR-Taste auf Stereo.
Sie können nun gleichzeitig zwei Tonspuren hören.
Stellen Sie den MIX-schalter auf AUS.
Stellen Sie die AUDIO MONITOR-Taste in die Normalposition.
Sie hören jetzt ausschließlich die neue Tonspur.
Stellen Sie die AUDIO MONITOR-Taste auf Stereo.
Sie hören jetzt ausschließlich die Originaltonspur.
Für den normalen Betrieb muß der MIX-Schalter auf AUS stehen, da sonst der Ton stark gedämpft klingt.

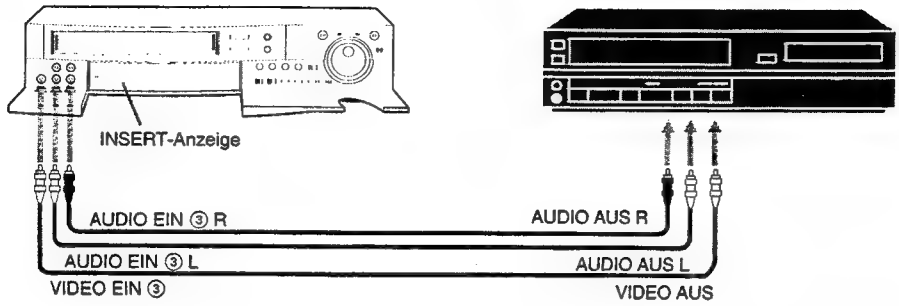
ANM:

- Im Betreibszustand Synchronisation-Pause schaltet der Audio-Monitor automatisch auf die normale Tonspur um.
- Eine Nachvertonung ist nicht möglich bei Kassetten, an denen die Aufnahmeschutzlasche entfernt wurde.
- Wenn das Fernsehgerät bei Verwendung eines Mikrophons einen durchdringenden Ton erzeugt, müssen Sie die Lautstärke am Fernsehgerät verringern oder aber das Mikrophon etwas weiter entfernt vom Fernsehgerät aufstellen.
- Wenn sowohl das Mikrophon als auch die Audio-Eingangsbuchsen angeschlossen sind, wird die Nachvertonung nur über das Mikrophonsignal durchgeführt.
- Entfernen Sie das Mikrophon, sobald Sie es nicht mehr verwenden.
- Bandabschitte, auf denen eine Nachvertonung vorgenommen wurde, weisen eine etwas verminderte Tonqualität auf.
- Die Nachvertonung löscht alle vorherigen Tonaufnahmen der normalen Tonspur. Die Hi-Fi Spur bleibt erhalten.

WEITERE ANWENDUNGEN

Insert-Schnitt

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, Bildabschnitte mit einem Minimum an Störungen in eine Aufnahme einzufügen, also z.B über Werbesendungen aufzunehmen und somit das vorhandene Bandmaterial maximal auszunutzen.



DEUTSCH

VORHER INSERT-SCHNITT
AUFGENOMMENE SENDUNG - 3-MINÜTIGE WERBESENDUNG - AUFGENOMMENE SENDUNG
NACHHER INSERT-SCHNITT
AUFGENOMMENE SENDUNG - 3-MINÜTIGES POP-VIDEO - AUFGENOMMENE SENDUNG

1. Schließen Sie die verwendeten Geräte wie oben dargestellt aneinander an.
2. Legen Sie die Kassette, in die Sie einen Abschnitt hineinschneiden wollen, in Ihren Videorecorder ein.
3. Wählen Sie den externen Zuspielkanal L3, indem Sie die AV-EINGANG-Taste auf der Fernbedienung drücken. Auf der fluoreszierenden Anzeige sollte nun L3 aufleuchten. Zur Auswahl eines externen Zuspielkanals können ebenso die PROGRAMM-Tasten auf der Fernbedienung sowie die PROGRAMM-Scheibe am Videogerät verwendet werden.
4. Schalten Sie das Fernsehgerät an und stellen Sie es auf den Videokanal ein.
5. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste. (Spielen Sie das Band einige Sekunden lang ab, und vergewissern Sie sich, daß die Spurregelungsanzeige aufleuchtet.
6. Drücken Sie die JOG/SHUTTLE-Taste. (Die JOG-SHUTTLE-Anzeige leuchtet auf.) Ihr Videorecorder befindet sich nun im Betriebszustand standbild.
7. Lokalisieren Sie mit Hilfe Ihrer JOG-Scheibe und des SHUTTLE-Rings genau die Stelle, an der die einzufügende Aufnahme aufhören soll.
8. Drücken Sie die ZÄHLER 0:00:00-Taste auf der Fernbedienung. Das Ende des einzufügenden Abschnitts wird nun - wie in der Bandlaufanzeige angegeben - als 0H00M00s gespeichert.
9. Verwenden Sie die JOG-Scheibe und den SHUTTLE-Ring, um den Anfang der einzufügenden Aufnahme zu lokalisieren.
10. Drücken Sie die INSERT-Taste, um den Betriebszustand stand-by für INSERT einzuschalten. Die Anzeige INSERT leuchtet nun auf.
11. Drücken Sie die WIEDERGABE-Taste auf dem zuspielenden Videorecorder und die PAUSE- und INSERT-Taste auf Ihrem Videorecorder. Das Insert-Schnitt beginnt nun.
12. Der Videorecorder stoppt automatisch, wenn er die zuvor eingestellte Bandposition 0H00M00s erreicht.

Weitere Bedienungshinweise:

- Unter Umständen beinhaltet das Zuspielband einen Abschnitt, den Sie nicht überspielen möchten. Diesen lassen Sie aus, indem Sie die PAUSE-Taste auf Ihrem Videorecorder drücken.
- Am Anfang der Aufnahme eines einzufügenden Abschnitts wird die Tonspur für einen kurzen Moment schnell zurückgespult. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung oder einen Geräteschaden.

(Insert-schnitt,Fortsetzung)

ANM:

- Im Betriebszustand Insert-Schnitt wird ausschließlich die VHS Hi-Fi Tonspur aufgenommen. Die normale Tonspur wird nicht gelöscht. Sie enthält den Ton der Originalaufnahme.
- Wenn Sie mehrmals an der gleichen Stelle Aufnahmen einfügen, so tritt eine Verminderung der Bildqualität auf.
- Je nach Aufnahmebedingungen kann es beim Insert-Schnitt zu Verzerrungen des Bildes und Farbveränderungen kommen.
- Wenn der Videorecorder länger als 5 Minuten im Betriebszustand bereitschaftszustand belassen wird, schaltet er auf STOP, um das Band zu schonen.
- Die Verwendung der SP/LP-Taste ist während des Insert-Schnittes nicht erforderlich. Der Videorecorder fügt die Aufnahme automatisch in der Geschwindigkeit ein, in der das Band aufgenommen wurde.
- Während der Aufnahme einer Einfügung wird keine Bandgeschwindigkeit angezeigt.
- Insert-Schnitt funktioniert nicht mit unbespielten Bändern.

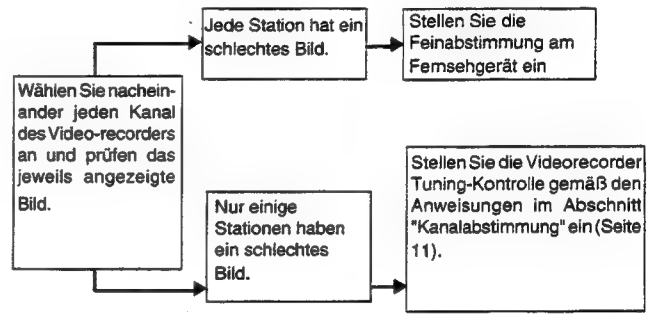
Insert-Schnitt & Nachvertonung

Dieser Videorecorder ermöglicht Ihnen, gleichzeitig Insert-Schnitt und Nachvertonung durchzuführen.

1. Schließen Sie die Geräte für INSERT-SCHNITT und NACHVERTONUNG an.
2. Folgen Sie den Schritten 2 - 10 der Anweisungen für Insert-Schnitt.
3. Drücken Sie die NACHVERTON.-Taste, um den Betriebszustand AV Dubbing abzurufen.
4. Bedienen Sie das Audio-und Videozuspielgerät,und drücken Sie die PAUSE-Taste, um mit dem AV-Dubbing zu beginnen. Die INSERT-Anzeige und die NACHVERTON.-Anzeige leuchten gleichzeitig auf.
5. Um ausschließlich die Nachvertonung zu beenden, drücken Sie die NACHVERTON.-Taste. Wenn Sie während des Insert-Schnitt mit der Nachvertonung beginnen wollen, drücken Sie bitte die NACHVERTON.-Taste während des Insert-Schnitt Vorgangs.

Fehlersuche

Es ist möglich, daß Sie gelegentlich Probleme beim Betrieb Ihres Videorecorders (VCR) haben. Die nachfolgende Tabelle soll Ihnen bei der Lösung von derartigen Problemen helfen. Haben Sie auch nach Prüfung anhand der Tabelle noch Probleme, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

PROBLEM	LÖSUNG
Keine Spannung an Ihrem VCR.	Prüfen Sie Ihre Netzzuleitung auf Fehler.
VCR-Netz ist ein, aber VCR arbeitet nicht.	Wird Kindersicherung angezeigt, drücken und halten Sie die Taste DATEN für etwa 8 Sekunden. Die Kindersicherungsanzeige sollte verschwinden.
Sicherheitseinrichtungen des Recorders sind in Betrieb.	Stellen Sie mit Hilfe eines Bleistifts oder Kugelschreibers die Timer Rückstell - Taste auf ON. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, so daß sie auf EIN steht.
Schlechtes Fernsehbild.	
VCR arbeitet nicht, wenn AUFNAHME-Taste gedrückt wird.	Prüfen Sie, daß die Aufnahmeschutzlasche der Kassette nicht weggebrochen ist. Kleben Sie gegebenenfalls ein Stück Pappe über das Loch. Prüfen Sie, daß noch Band auf der Abwickelspule ist. Wird Kindersicherung angezeigt? Wenn ja, drücken und halten Sie die Taste DATEN für etwa 8 Sekunden oder bis die Kindersicherungsanzeige verschwindet.
Kein Bild während Wiedergabe bzw. Aufnahme.	Prüfen Sie, daß der Videokanal an Ihrem Fernsehgerät gewählt ist.
WIEDERGABE-Taste ist gedrückt, aber Band läuft nicht.	Prüfen Sie, ob das Band zu Ende ist. Wird Kindersicherung angezeigt?
Schneller Vor-bzw. Rücklauf funktionieren nicht.	Diese Funktionen sind während der Aufnahme nicht anwählbar. Prüfen Sie, ob das Band bereits am Ende (Vorlauf) bzw. wieder am Anfang (Rücklauf) ist. Wird Kindersicherung angezeigt?
Interferenzen auf Teilen oder dem gesamten Bild während Wiedergabe.	Prüfen Sie die digitale Spurregelung Setzen Sie diese auf EIN für automatische Digitale-Spurregelung. Ist die Bildqualität schlecht, justieren Sie die Spurregelung von Hand.
VCR nimmt nicht auf (Fernsehsignal.)	Prüfen Sie, daß der richtige Kanal am Videorecorder gewählt ist und daß Sie ein gutes Bild am Fernseher haben.
Programmierte Aufnahmen des VCR sind fehlerhaft oder funktionieren nicht.	Prüfen Sie, daß die Uhr richtig gestellt und das gewünschte Programm gewählt ist. Prüfen Sie, daß der Kanal sauber eingestellt ist.
Sie haben ein sauberes Fernsehbild, während das Signal den Videorecorder durchläuft, aber während der Wiedergabe ist das Bild verzerrt.	Das kann ein Zeichen für die Ansammlung einer Oxidschicht auf den Videoköpfen sein, was nach längerer Betriebsdauer des Recorders auftreten kann. Die Reinigung der Köpfe Ihres Recorders erfordert etwas Erfahrung.
Kein Hi-Fi Ton, bzw. Hi-Fi Ton wird unterbrochen.	Wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihren Fachhändler. Dieses Problem tritt bei stark abgenutzten oder beschädigten Bändern auf oder wenn der Tonkopf verschmutzt ist.
Sie drücken zwar die Tasten auf der Fernbedienung, der Videorecorder reagiert jedoch nicht darauf.	Sind die Batterien leergelaufen? Wird Kindersicherung angezeigt? Wenn ja, drücken und halten Sie die Taste DATEN für etwa 8 Sekunden oder bis die Kindersicherungsanzeige verschwindet.

Wenn Sie Probleme haben, die Sie nicht mit diesem Handbuch lösen können, trennen Sie Ihren Videorecorder bitte vom Netz und wenden sich an Ihren Händler.

GLOSSAR

HF EIN	Antennenanschluß, der Hochfrequenzen von beispielsweise einem Fernsehsender empfängt.
HF AUS	Antennenanschluß, der Hochfrequenzen wie etwa Videosignale aussendet.
EURO AV BUCHSE/ANSCHLUß	21-poliger Anschluß, der bei Video/Audiogeräten die Norm darstellt.
LED	Lichtaussendende Diode
VIDEOKANAL	Der Fernsehkanal, der auf den Empfang von Signalen des Videorecorders eingestellt ist.
SECAM	Farbsystem für Fernsehgeräte, das in Frankreich und Osteuropa verwendet wird (Die Abkürzung steht für: (séquentiel couleur à mémoire).
UHF	Ultrahohe Frequenz (Ultra High Frequency)
VHF	Ultrakurzwelle (Very High Frequency)
VOREINSTELLUNG	Einen Ausgangswert oder Betriebszustand eingeben.
O.K. PROG. - Taste	Programmierung mit einer Taste, Schnellprogrammierung.
EMPFANGSSIGNAL	Signal, das vom Tuner des Videorecorders, bzw. dem Fernsehsender empfangen wird.
LP	Langsame Bandgeschwindigkeit (Long Play)
SP	Schnelle Bandgeschwindigkeit (Standard Play)
AT	Automatische Bandgeschwindigkeit (Automatic tape speed)
SCHNITTSTELLENSUCHLAUF/ SCHNITTSTELLENWIEDERHOLUNG	Suchlauf zur Auffindung von Abschnitten, (wie etwa Werbesendungen), die gelöscht werden sollen.
MESECAM	Abgeänderte Version des SECAM-Signals (Siehe SECAM)
FARBNORM	Die einzelnen Länder verwenden unterschiedliche Farbfernsehsysteme, also etwa PAL oder SECAM usw.
APL	Durchschnittliche Bildwerte (Average picture level)
S-VHS QUASI-WIEDERGABE	Simulation einer dem VHS-System qualitativ überlegenen S-VHS-Wiedergabe.
STEREOPROGRAMM	Tonspur eines Fernsehprogramms, die unter Verwendung zweier Zuspielungen, also etwa 2 Mikrofonen, zustande kommt. Im Gegensatz hierzu wird eine Mono-Tonspur mit Hilfe nur einer Zuspielung erstellt.
MULTIPLEXPROGRAMM/ DUALPROGRAMM	Ein Fernsehprogramm, das mit zwei getrennten Tonspuren übertragen wird, also etwa auf Deutsch und Französisch.
VHS C	Kleine VHS-Kassetten, wie sie für Videokamera/recorder und ähnliche Geräte verwendet werden.

Technische Daten

Stromversorgung	230 V 50 Hz Wechselstrom
Stromverbrauch	Ungefähr 35 Watts
Fernsehsystem	Farbstandard:PAL Schwarz-Weiß-Standard: CCIR
Bandformat	VHS-Band
Bandgeschwindigkeit	23,39 mm/sek (SP) 11,70 mm/sek (LP)
Aufnahme/Wiedergabezeit	240 Minuten mit E-240 Kassetten (SP) 480 Minuten mit E-240 Kassetten (LP)
Vor/Rückspulzeit	Ungefähr 1,5 Min. bei E-180 Kassetten
Antenneneingang	VHF Kanal 2-12 UHF Kanal 21-69 CATV S'1-S'3, S1-S20,Z+1, Z+2. 75 Ohm unsymmetrischer IEC-Stecker
Antennenausgang	Kanal 36 voreingestellt Einstellbereich Kanal 32-40 75 Ohm unsymmetrische IEC-Stecker
VIDEO	
Eingangspegel	0,5 bis 2,0 Vss, 75 Ohm unsymmetrischer RCA-Buchse und 21-poliger SCART-Anschluß
Ausgangspegel	1,0 Vss, 75 Ohm unsymmetrischer 21 poliger SCART-Anschluß
AUDIO	
Eingangspegel	-8 dBV, 50k Ohm unsymmetrische RCA Buchse -8 dBV, 50k Ohm unsymmetrischer 21-poliger SCART-Anschluß
Ausgangspegel	-6 dBV, 1k Ohm unsymmetrische RCA Buchse -6 dBV, 1k Ohm unsymmetrischer 21-poliger SCART-Anschluß
Mikrofon-Eingangspegel	-67 dBV, 50k Ohm unsymmetrische Mini-Buchse
Hi-Fi TON	
Frequenzreaktion	20Hz - 20kHz
Lautstärke	Über 90dB
Tonhöhenschwankungen und Gleichlaufschwankungen	Unter 0,005% Tonhöhenschwankung (Effektivwert)
Timer	24 Stunden, Digitalanzeige
Betriebstemperatur	5°C bis 40°C
Zulässige Luftfeuchte	30% bis 80%
Abmessungen	425mm x 96mm x 324mm (B x H x T)
Gewicht	6.0 kg

- Bei den Angaben zum Gewicht und zur Abmessung handelt es sich um Annäherungswerte.
- Die Abänderung der Konstruktion und technischer Daten ohne vorherige Ankündigung bleibt vorbehalten.

DEUTSCH

FRANCAIS

MAGNETOSCOPE A CASSETTE
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

VHS
PAL

CE MAGNETOSCOPE ÉST BASE SUR LE FORMAT VHS. ON NE PEUT UTILISER QUE DES VIDEOCASSETTES MARQUEES VHS AVEC CE MODELE.

CE MANUEL D'INSTRUCTIONS EST IMPORTANT. NOUS VOUS DEMANDONS DE LE LIRE AVANT D'UTILISER VOTRE MAGNETOSCOPE.

AVANT LA MISE EN SERVICE

Ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire pour utiliser ce matériel en toute sécurité

Ce qu'il faut faire

- Lire les instructions de fonctionnement avant d'essayer de vous servir du matériel.
- S'assurer que tous les raccordements électriques (y compris la fiche secteur, les cordons prolongateurs et les interconnexions entre différents appareils) sont effectués correctement et conformément aux instructions du fabricant.
- Eteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur lorsque vous effectuez ou modifiez des raccordements.
- Consulter votre revendeur si vous avez des questions quelconques sur l'installation, le fonctionnement ou la sécurité de votre matériel.
- Faire attention aux panneaux et portes en verre du matériel.

Ce qu'il ne faut pas faire

- Continuer à utiliser le matériel si vous n'êtes pas sûr qu'il fonctionne normalement, ou s'il est endommagé de quelque façon que ce soit - éteignez-le, débranchez la fiche secteur et consultez votre revendeur.
- Retirer le couvercle ou cache fixe sur votre magnétoscope étant donné que cela pourrait exposer des tensions dangereuses.
- Laisser le matériel allumé lorsqu'on le laisse sans surveillance à moins qu'il ne soit spécifiquement indiqué qu'il est conçu pour un fonctionnement non surveillé ou possède un mode veille. L'éteindre à l'aide de l'interrupteur prévu sur le matériel et s'assurer que votre famille sait comment le faire. Il pourra être nécessaire de prendre des dispositions spéciales pour les personnes infirmes ou handicapées.
- Régler votre casque d'écoute sur un volume trop fort, étant donné qu'une telle utilisation pourrait causer des troubles auditifs permanents.
- Obstruer la ventilation du matériel, par exemple avec des rideaux ou des tissus d'ameublement. Une surchauffe du matériel pourrait l'endommager et réduire sa durée de vie.
- Utiliser des supports de fortune ET NE JAMAIS fixer de pieds avec des vis à bois. Pour assurer une sécurité totale, n'installez votre magnétoscope que sur un support ou des pieds agréés par le fabricant, à l'aide des fixations fournies, conformément aux instructions.
- Exposer de matériel électrique à la pluie ou à l'humidité.

ET SURTOUT

- NE laisser quiconque, en particulier des enfants, enfoncer quoi que ce soit dans les trous, fentes ou toutes autres ouvertures pratiquées dans le boîtier - il pourrait en résulter une électrocution mortelle.
- NE jamais faire de suppositions ou prendre de risques avec n'importe quel genre de matériel électrique. - Deux précautions valent mieux qu'une!

Avant d'utiliser votre magnétoscope

Ce matériel a été conçu et fabriqué pour répondre aux normes de sécurité internationales, mais, comme pour tout matériel électrique, vous devrez prendre certaines précautions pour obtenir les meilleurs résultats et pour être sûr que votre appareil fonctionnera en toute sécurité.

Précautions à prendre

Faire attention à la condensation

Lorsqu'on est sur le point d'utiliser le magnétoscope pour la première fois après son achat, ou si on doit le déplacer soudainement d'un endroit froid à un endroit chaud, ou si la pièce où il se trouve doit être réchauffée rapidement, il faut raccorder le fil secteur, mettre le magnétoscope sous tension et éviter d'introduire une cassette et de le faire fonctionner pendant environ 2 heures. Quand la température ambiante change brutalement, par exemple si on réchauffe rapidement une pièce, ou en cas d'humidité élevée, il se produit de la condensation à l'intérieur du magnétoscope et si on l'utilise dans cet état, la bande risque de coller à l'intérieur du magnétoscope ce qui pourrait endommager la bande ou le magnétoscope. Afin d'éviter de tels dégâts, le magnétoscope est équipé d'un élément chauffant. Lorsque le bouton EIN/ AUS est ON (allumé) et le fil secteur raccordé, l'élément chauffant se met en marche et sèche toute trace d'humidité qui aurait pu se produire à l'intérieur.

Précautions à prendre avec le fil secteur

Un fil secteur endommagé constitue un risque potentiel d'incendie ou d'électrocution. Lorsqu'on le débranche, il faut le tenir par la fiche (et non pas par le fil) et le retirer avec soin. Il est recommandé de ne pas laisser les câbles ou fils volants en PVC en contact prolongé avec la surface du boîtier.

Choix d'un emplacement

Pour obtenir d'excellentes performances et une fiabilité durable, il est conseillé d'installer votre magnétoscope dans un endroit:

1. Bien ventilé , à l'abri des rayons directs du soleil et éloigné de toute source de chaleur.
2. Dont la surface est solide et dépourvue de vibrations.
3. Où il n'y pas d'humidité importante, de poussière excessive et éloigné des champs magnétiques.

NOTE IMPORTANTE:

Nous attirons votre attention sur la notice d'avertissement placée à l'arrière du magnétoscope. Ne pas retirer le couvercle supérieur étant donné qu'il y a risque d'électrocution.

AVANT LA MISE EN SERVICE

Comment utiliser ce guide

Votre nouveau magnétoscope Mitsubishi met à votre disposition un grand nombre de fonctions et de dispositifs et ce guide a pour but de vous aider à en tirer le maximum. Il est divisé en sections vous montrant comment effectuer le raccordement de votre magnétoscope, comment vous servir de la télécommande et il contient des instructions sur les fonctions qui font de ce magnétoscope Mitsubishi un magnétoscope spécial. Nous vous demandons de suivre ce guide afin de vous permettre d'utiliser votre magnétoscope en toute sécurité et le plus efficacement possible.

Votre magnétoscope est accompagné d'un paquet contenant une télécommande, deux piles pour la télécommande, un câble coaxial (câble d'antenne) et un câble audio. Prière de vous adresser à votre revendeur s'il vous manque l'un de ces éléments.

TABLE DES MATIERES

AVANT LA MISE EN SERVICE
Ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire 2
Avant d'utiliser votre magnétoscope 3
Comment se servir de ce guide 4
MISE EN SERVICE
Raccordement de votre magnétoscope à votre téléviseur ..... 5 & 6
Utilisation de votre télécommande ..... 7 & 8
Commandes et affichages supplémentaires sur votre magnétoscope 9
Réglage de votre téléviseur sur le canal de sortie de votre magnétoscope 10
Réglage des canaux sur votre magnétoscope et fonctions de saut de canal ..... 11, 12 & 13
Réglage de l'heure actuelle ..... 14 & 15
UTILISATION COURANTE
Insertion et retrait d'une cassette vidéo 16
Enregistrement simple avec votre magnétoscope 17
Fonctions spéciales d'enregistrement ..... 18, 19 & 20
Lecture simple 21
Signal sonore 22
Fonctions spéciales de lecture ..... 23 & 24
Fonctions spéciales de lecture et JOG/SHUTTLE ..... 25 & 26
Enregistrement à l'aide de la minuterie à une seule touche ..... 27 & 28
GUIDE DE PROGRAMMATION
Programmation à l'aide du dispositif JOG/SHUTTLE 29
Programmation à l'aide de la touche O.K. PROG. 30
Dispositifs spéciaux de programmation ..... 31, 32 & 33
Enregistrement VPS ..... 34 & 35
AFFICHAGES DE COMPTEUR
Compteur de temps écoulé 36
Recherche de temps écoulé ..... 37 & 38
SIGNAUX D'INDEX
Utilisation de la recherche d'index 39
Enregistrement et effacement des signaux d'index 39
Répétition d'index et Recherche des index 40
INFORMATIONS DE FONCTIONMENT AFFICHEES SUR L'ECRAN
Affichage de mode (mode de fonctionnement) 41
Autres affichages 42
AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUE
Enregistrement et lecture d'émission en stéréo et à 2 canaux 43
Utilisation de votre magnétoscope pour un enregistrement audio Hi-Fi 44
Enregistrement d'une émission par satellite et Système Couleur 45
Copie de bande avec deux magnétoscopes 46
Commande d'édition 47
Doublage audio 48
Edition par insertion ..... 49 & 50

En cas de problèmes 51
Glossaire 52
Caractéristiques techniques 53

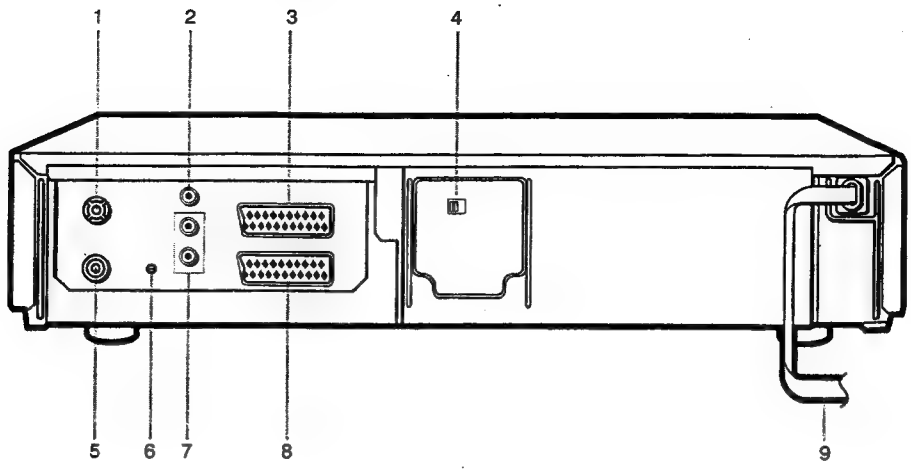
FRANCAIS

Attention: ***L'enregistrement non autorisé de programmes de télévision ou d'autres matériaux peut être en violation des droits des propriétaires de droits d'auteur et enfreindre les lois sur les droits d'auteur.***

Cet appareil est produit conformément aux directives 76/889/EEC, 82/499/EEC ET 87/308/EEC, CISPR PUB 13 et PUB 14 et à la norme IEC65.
Instructions concernant le bruit des machines, 3. GSCV du 18.01.1991; en accord avec les normes ISO 7779 ou IEC 704-1, le niveau sonore sur le lieu de travail ne doit pas dépasser 70 db (A).

© Copyright: Mitsubishi Electric Corporation, Siège Social, Mitsubishi Denki Building; Marunouchi, Tokyo 100. Sujet à d'éventuelles modifications.

MISE EN SERVICE



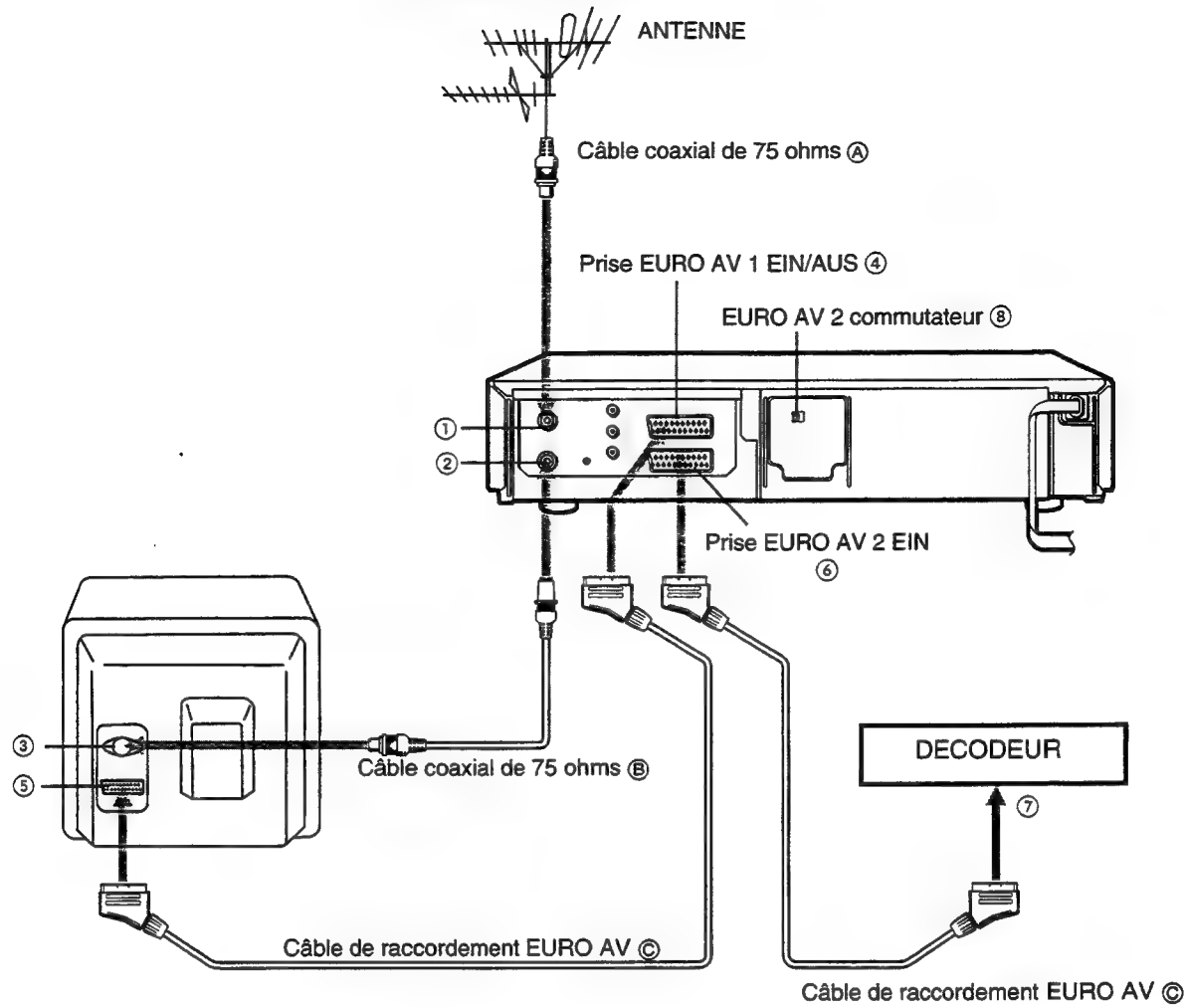
1	Borne d'entrée (HF EIN)	6	Vis de réglage du canal vidéo (VIDEO KANAL)
2	Prise EDIT	7	Prises de sortie AUDIO AUS
3	Prise EURO AV 1 EIN/AUS	8	Prise EURO AV 2 EIN
4	Commutateur EURO AV 2	9	Fil d'alimentation secteur
5	Borne de sortie (HF AUS)		

FRANÇAIS

Raccordement de votre magnétoscope à votre téléviseur. (Connecteur de télévision standard) voir diagramme, page 6.

Assurez-vous que ni votre magnétoscope ni votre téléviseur ne sont branchés sur l'alimentation secteur pendant que vous procédez à ces raccordements.

- Raccordez le câble coaxial Ⓐ à la borne HF EIN ① du votre magnétoscope.
- Au moyen du câble coaxial Ⓑ fourni dans le kit d'accessoires, raccordez la borne HF AUS ② de votre magnétoscope à la borne antenne ③ de votre téléviseur.
- Vous pouvez maintenant raccorder votre téléviseur et votre magnétoscope à l'alimentation secteur.



Raccordement de votre magnétoscope à votre téléviseur. (Téléviseur avec fiche Euro AV)

Assurez-vous que ni votre magnétoscope ni votre téléviseur NE sont branchés sur l'alimentation secteur pendant que vous procédez à ces raccordements.

- Raccordez le câble coaxial Ⓐ à la borne HF EIN ① de votre magnétoscope.
- Au moyen du câble fourni dans le kit d'accessoires, câble Ⓑ, raccordez la borne HF AUS ② de votre magnétoscope à la borne antenne ③ de votre téléviseur.
- Raccordez la prise ④ VCR EURO AV 1 EIN/AUS à la prise ⑤ TV EURO AV à l'aide du câble de raccordement optionnel EURO AV, câble ©.
- Vous pouvez maintenant raccorder votre téléviseur et votre magnétoscope à l'alimentation secteur.

Raccordement à un décodeur

Lorsqu'un décodeur approprié est raccordé à ce magnétoscope et que la télévision est réglée sur la chaîne vidéo, il est possible d'enregistrer des programmes télévisés codés tout en les regardant. Il faut alors régler le téléviseur sur la chaîne vidéo. Il est possible de régler votre téléviseur sur la chaîne codée, ce qui vous permet de regarder la chaîne codée de façon autre que sur la chaîne vidéo. Le magnétoscope doit alors être allumé et une source externe sélectionnée.

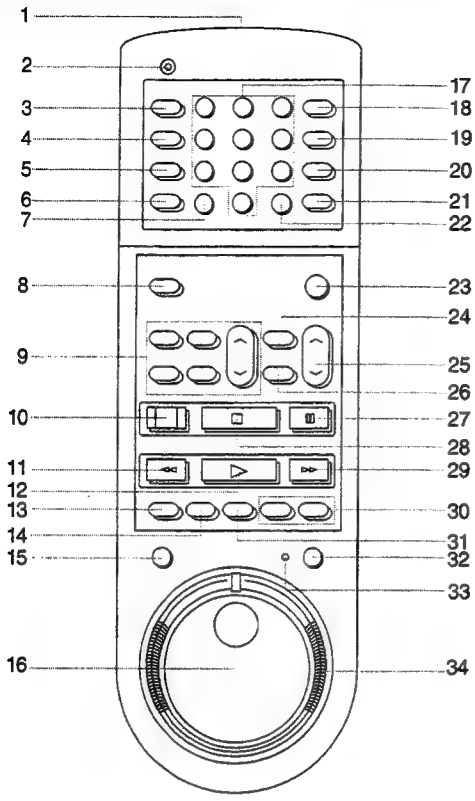
1. Raccordez la prise ⑥ VCR EURO AV 2 EIN à la prise ⑦ DECODEUR EURO AV à l'aide du câble de raccordement optionnel EURO AV, câble ©.
2. Placez l'interrupteur ⑧ EURO AV 2 en position "DECODER".

NOTA:Le câble de raccordement EURO AV peut être obtenu auprès de votre revendeur.

- L'utilisation de la méthode de raccordement à l'aide de la prise EURO AV améliore la qualité de l'image et du son.

MISE EN SERVICE

Utilisation de votre télécommande

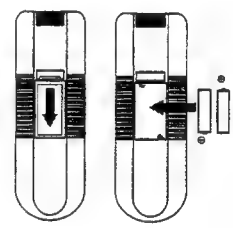


1. Fenêtre de transmission
2. Indicateur de transmission
3. Touche FERNB
4. Touche d'annulation (LÖSCHEN)
5. Touche de suivante (VORWAHL)
6. Touche de sélection de vitesse de bande (SP/LP)
7. Touche 10-99
8. Touche O.K. PROG.
9. Touches de fonctionnement de téléviseur (Ces touches permettent de faire fonctionner les téléviseurs Mitsubishi. Reportez-vous au manuel de votre téléviseur Mitsubishi pour obtenir des détails sur les fonctions de votre téléviseur.)
10. Touche d'enregistrement (AUFN)
11. Touche rembobinage (ZURÜCK)
12. Touche de lecture (WIEDERGABE)
13. Touche de réinitialisation du compteur (ZÄHLER 0:00:00)
14. Touche d'arrêt à zéro du compteur (ZÄHLER-0-STOP)
15. Touche MENÜ
16. Touche Cadran JOG
17. Touche nombre
18. Touche d'heure de début d'enregistrement OTR (OTR START ZEIT)
19. Touche de temps d'enregistrement OTR (OTR AUFN. ZEIT)
20. Touche d'insertion (INSERT)
21. Touche de doublage audio (NACHVERTON.)
22. Touche AV-EINGANG
23. Interrupteur d'alimentation (EIN/AUS)
24. Touche DATEN
25. Touche de sélection de canal (PROGRAMM)
26. Touche AUDIO MONITOR
27. Touche PAUSE
28. Touche d'arrêt (STOP)
29. Touche d'avance rapide (VORWÄRTS)
30. Touches de recherche d'index (INDEX-SUCHE)
31. Touche ◀◀ ▷ 5 sec
32. Touche JOG/SHUTTLE
33. Indicateur JOG/SHUTTLE
34. Bague SHUTTLE

Comment installer les piles dans votre télécommande

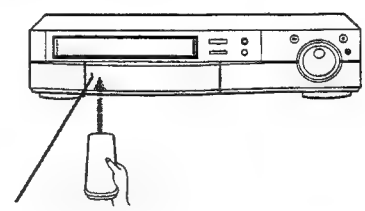
- Soulevez le couvercle du compartiment à piles en poussant la languette en direction de la flèche, puis en la soulevant.
- Mettez soigneusement les piles en position, en vous assurant que les polarités ⊕ et ⊖ des piles correspondent aux polarités indiquées sur la télécommande.
- Refermez le couvercle du compartiment à piles.

Important: NE MELANGEZ PAS des piles usagées et des piles neuves et disposez avec soin des piles usagées. Il ne faut pas exposer les piles à la chaleur, les ouvrir, les court-circuiter ou les jeter au feu.



Comment faire fonctionner votre magnétoscope à l'aide de la télécommande

- Assurez-vous que le commutateur FERNB du magnétoscope est en position VCR A.
- Si vous utilisez la télécommande pour faire fonctionner votre magnétoscope, assurez-vous que la fenêtre de transmission sur la télécommande est pointée vers le capteur de votre magnétoscope.
- Vous pouvez maintenant sélectionner toutes les fonctions indiquées sur votre télécommande.
- La télécommande fera fonctionner votre magnétoscope d'une distance pouvant aller jusqu'à 7 mètres.



Capteur de télécommande

Lorsque vous avez deux magnétoscopes Mitsubishi

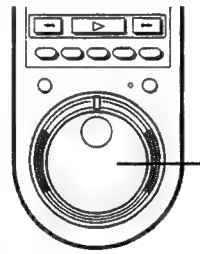
Si vous avez deux magnétoscopes Mitsubishi, éventuellement placés l'un au-dessus de l'autre, l'utilisation de la télécommande provoque le fonctionnement des deux appareils. Pour éviter cela, procédez de la façon suivante:

1. Mettez la touche FERNB de votre nouveau magnétoscope en position VCR B.
2. Pour mettre en marche votre nouveau magnétoscope, appuyez en même temps sur la touche FERNB et sur la touche numéro 2.
3. Pour mettre en marche au autre magnétoscope, appuyez en même temps sur la touche FERNB et sur la touche numéro 1.

FRANÇAIS

Utilisation du cadran JOG/SHUTTLE

- La fonction JOG/SHUTTLE, située sur la télécommande, comporte deux parties: le cadran JOG entouré lui-même de la bague SHUTTLE.
- On peut faire tourner le cadran JOG indéfiniment dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire. Le cadran comporte un trou dans lequel on peut enfoncer le doigt pour le faire tourner plus facilement pour permettre un contrôle plus fin.
- On peut faire tourner la bague SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire comme ci-dessus, mais seulement jusqu'à un maximum de 80 degrés. Une fois que l'on a fait tourner la bague SHUTTLE et qu'on l'a relâchée, elle retourne en position centrale.
- La fonction JOG/SHUTTLE contrôle toutes les opérations sur l'écran ainsi que les déplacements très précis de la bande par ex. avance d'image complète. Le cadran JOG sert aussi à sélectionner les chaînes.
- Pour utiliser la fonction JOG/SHUTTLE, il faut d'abord appuyer sur la touche JOG/SHUTTLE (ou sur la touche MENÜ) de la télécommande afin d'allumer lá Indicateur de transmission.
- Afin d'économiser les piles, l'indicateur JOG/SHUTTLE s'éteint automatiquement après une minute si le cadran JOG/SHUTTLE n'est pas actionné. Pour utiliser de nouveau la fonction JOG/SHUTTLE, il faut appuyer sur la touche JOG/SHUTTLE.

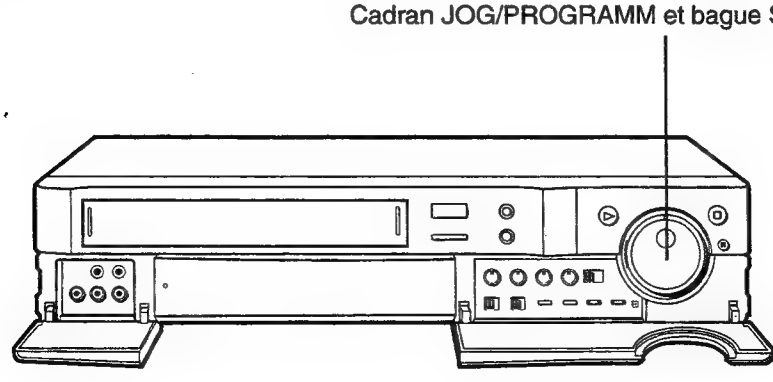


La fonction JOG/SHUTTLE

Cadran JOG/PROGRAMM et bague SHUTTLE

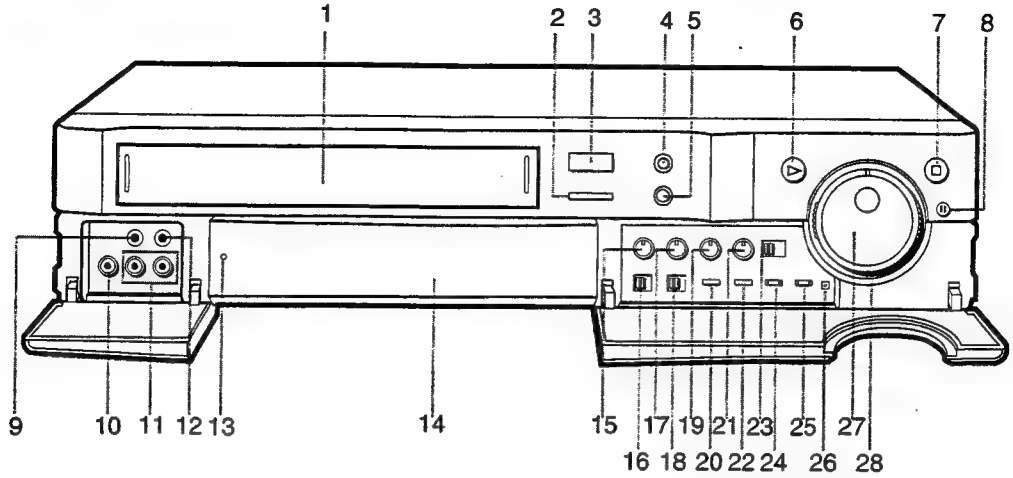
- Le cadran JOG/PROGRAMM et la bague SHUTTLE, situés à l'avant du magnétoscope, comportent deux parties: le cadran JOG/PROGRAMM et sa partie externe, la bague.
- Il est possible de faire subir une rotation de 360° au cadran JOG/PROGRAMM sans l'endommager. Le cadran comporte un trou dans lequel on peut enfoncer le doigt pour le faire tourner plus facilement et pour permettre un contrôle plus fin. La bague SHUTTLE peut être tournée vers la droite ou vers la gauche jusqu'à un maximum de 80°.
- Une fois que l'on a fait tourner la bague SHUTTLE et qu'on l'a relâchée, elle retourne en position centrale.
- Le cadran JOG/PROGRAMM et la bague SHUTTLE contrôlent le déplacement très précis de la bande, de l'avance de l'image à la recherche rapide d'image.
- En faisant tourner le cadran JOG/PROGRAMM dans le sens des aiguilles d'une montre, il est possible de faire avancer une image et en le faisant tourner dans le sens inverse des diguilles d'une montre, de faire reculer une image.
- Le cadran JOG/PROGRAMM sert également à sélectionner les chaînes, à ajuster le centrage en cours de lecture arrière et à ajuster la vibration de l'image en cours d'arrêt sur image.
- En mode stop, il est possible de passer à l'avance rapide en tournant la bague SHUTTLE vers la droite et au rebobinage en tournant la bague SHUTTLE vers la gauche.

Cadran JOG/PROGRAMM et bague SHUTTLE

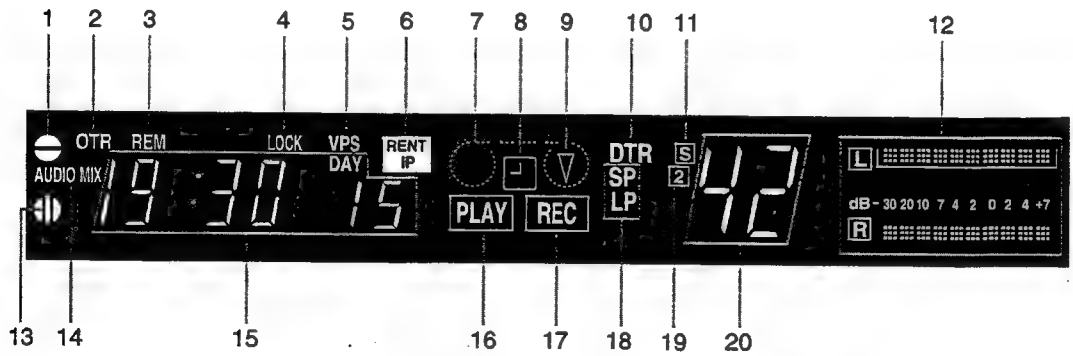


MISE EN SERVICE

Commandes et affichages supplémentaires sur votre magnétoscope



1. Fente d'insertion de cassette.
2. Touche d'éjection (AUSSCHUB)
3. Interrupteur d'alimentation (EIN/AUS)
4. Touche d'enregistrement (AUFNAHME)
5. Touche O.K. PROG.
6. Touche de lecture (WIEDERGABE)
7. Touche d'arrêt (STOP)
8. Touche PAUSE
9. Prise mic (MIKRO)
10. Prise d'entrée vidéo (VIDEO EIN ③)
11. Prise d'entrée audio (AUDIO EIN ③)
12. Prise de casque d'écoute (KOPFHÖRER)
13. Indicateur d'alimentation (BETRIEB)
14. Affichage fluorescent
15. Réglage de niveau de casque (KOPFHÖRER LAUTST)
16. Commutateur MIX
17. Commande de niveau d'enregistrement (AUFNAHME LAUTST)
18. Commutateur FERNB
19. Commande d'équilibre d'enregistrement (AUFNAHME BALANCE)
20. Touche RENTAL IP
21. Réglage d'image (BILD)
22. Touche de répétition (WIEDERHOLEN)
23. Commutateur d'image intelligente (INTELLIGENT PICTURE)
24. Touche d'insertion (INSERT)
25. Touche de doublage audio (NACHVERTON.)
26. Touche de remise à zéro de la minuterie (TIMER LÖSCHEN)
27. Cadran JOG/PROGRAMM
28. Bague SHUTTLE



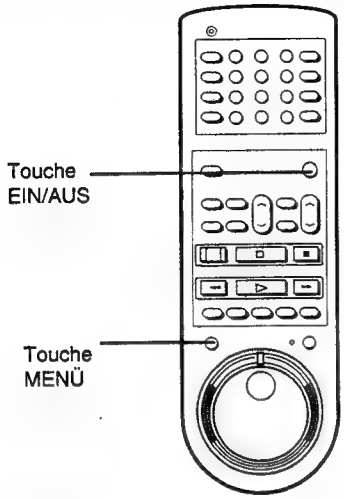
1. Indicateur de doublage audio.
2. Indicateur d'enregistrement à une seule touche (OTR)
3. Indicateur de temps restant (REM)
4. Indicateur de verrouillage (LOCK)
5. Indicateur VPS
6. Indicateur RENT IP
7. Indicateur d'état de la cassette
8. Indicateur d'enregistrement programmé
9. Indicateur d'index
10. Indicateur de centrage numérique (DTR)
11. Indicateur S (Stéréo)
12. Indicateur de niveau de crête
    Indicateur de temps
13. Indicateur d'insertion d'édition
14. Indicateur audio mix
15. Affichage du jour et de l'heure actuelle
    Affichage de compteur
    Affichage de temps restant
16. Indicateur de lecture (PLAY)
17. Indicateur d'enregistrement (REC)
18. Indicateur de vitesse de bande (SP/LP)
19. Indicateur 2 canaux (2CH)
20. Affichage de canal

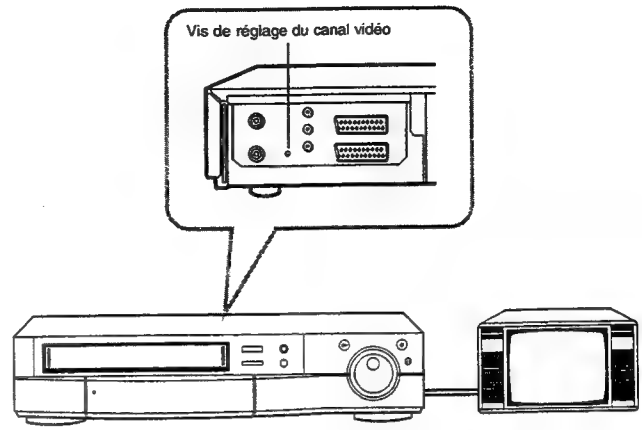
FRANCAIS

MISE EN SERVICE

Réglage de votre télévision sur le canal de sortie de votre magnétoscope

Pour utiliser votre télévision et votre magnétoscope ensemble, votre télévision doit être réglée sur le canal de sortie de votre magnétoscope. Le canal de sortie du magnétoscope est le canal UHF 36.





FRANCAIS

- Allumez le magnétoscope.
- Allumez le téléviseur.
- Sélectionnez une chaîne de votre télévision qui n'est pas utilisée actuellement. Celle-ci sera maintenant votre chaîne vidéo.
- Appuyez sur le bouton MENÜ de la télécommande.
- Réglez le bouton de mise au point de votre téléviseur jusqu'à ce qu'apparaisse sur l'écran une image nette du menu permettant de sélectionner la langue désirée.
- Si vous n'obtenez pas d'image nette, il est possible que ce soit dû à des parasites. Vous pouvez y remédier en ajustant la vis de réglage de la chaîne vidéo à l'arrière de votre magnétoscope et en répétant les deux étapes précédentes.
- Le réglage de la chaîne vidéo est une opération délicate et il est possible que vous deviez consulter votre revendeur.
- Appuyez sur le bouton MENÜ de la télécommande afin de faire disparaître le menu vous permettant de sélectionner la langue désirée.

Affichage multi-langues

La langue utilisée pour les affichages sur écran peut être sélectionnée parmi les langues suivantes: Allemand, Anglais, Français et Italien. Pour sélectionner la langue désirée, procédez comme suit.

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague de la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Appuyez sur le bouton EIN/AUS pour mettre le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le menu permettant de sélectionner la langue désirée apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez lé cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il soit à gauche de la langue désirée.
5. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le menu permettant de sélectionner la langue désirée est remplacé par le MENU 1).
6. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter le MENU 1.

NOTA:Au cas où vous auriez sélectionné la mauvaise langue, appuyez sur le bouton TIMER LÖSCHEN pour annuler votre sélection et recommencez l'opération.

MISE EN SERVICE

Prereglage de canal

Lorsque vous achetez votre magnétoscope, 100 canaux sont disponibles et parmi ces derniers, les canaux suivants ont été préréglés à l'usine:

Channel number	0,1	2-12	13-17	18-20	21-69	70-74	75-89	90-99	—
Station number	Not Preset	VHF E2-E12 (B,D,H,H1,H2)	VHF A,C,E,F,G	Not Preset	UHF E21-E69	VHF X - Z, Z + 1, Z + 2	Not Preset	VHF S1-S10	VHF S11-S20

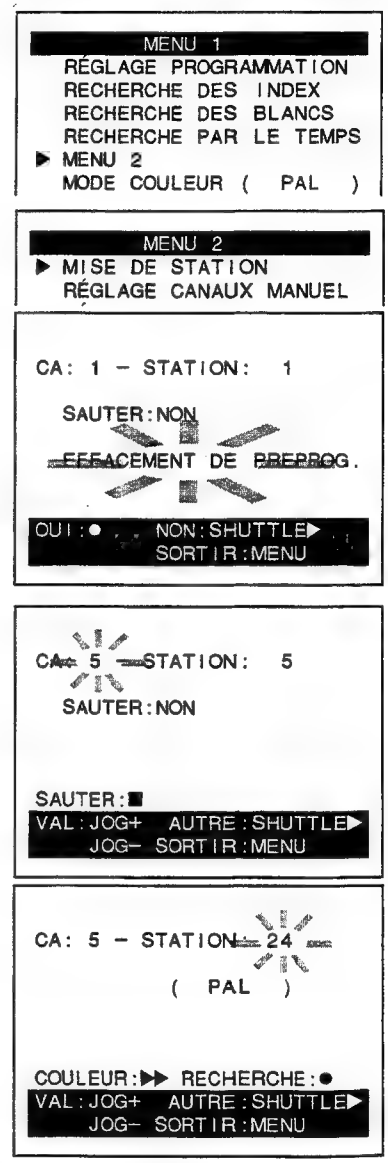
Si vous désirez modifier les numéros de station qui ont été préréglés en usine, procédez de la façon suivante:

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez le cadran JOG jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
5. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision).
6. Vérifiez que l'indicateur est bien à gauche de la rubrique MISE DE STATION et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage MISE DE STATION apparaît sur l'écran de télévision et l'expression "EFFACEMENT DE PREPROG." ("tout sauter") clignote.)
7. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position du numéro de canal.)
8. Sélectionnez une chaîne pour modifier le numéro de station à l'aide du cadran JOG.
9. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position des numéros de stations.)
10. Tournez le cadran JOG pour sélectionner le numéro de station.

NOTA:Si la station sélectionnée est émise en SECAM, changez de système couleur en passant de PAL à MESECAM, ceci en appuyant sur la touche VORWÄRTS. Le système de couleur passe alors de PAL à SECAM sur le MISE DE STATION.

11. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position du numéro de canal.)
12. Répétez les étapes 8 à 11 pour les autres canaux.
13. Appuyez sur la touche MENÜ pour faire disparaître l'affichage MISE DE STATION.

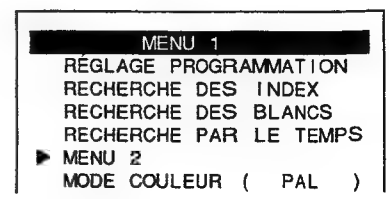


Réglage automatique

Ce magnétoscope est équipé d'un système de réglage automatique de canal. Si la station requise n'est pas préréglée, faites entrer vos stations locales dans la mémoire de canal. Procédez de la façon suivante:

NOTA:Pour utiliser cette fonction, utilisez la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision.)
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
5. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision.)



FRANÇAIS

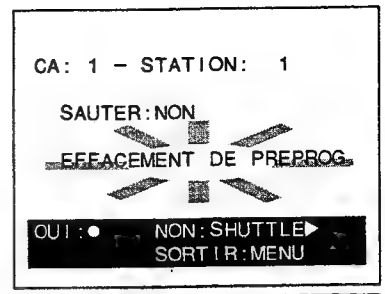
MISE EN SERVICE

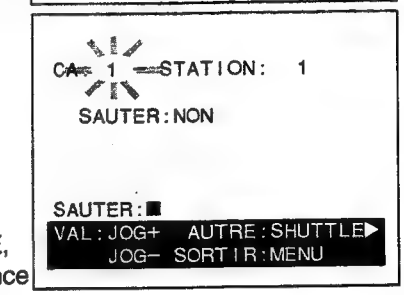
(Réglage automatique continué.)

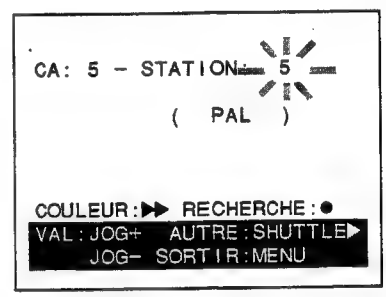
6. Assurez-vous que l'indicateur est bien placé à gauche de la rubrique MISE DE STATION et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (MISE DE STATION menu apparaît sur l'écran de télévision et l'expression "EFFACEMENT DE PREPROG" ("tout sauter") clignote.)
7. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position du numéro de canal.)
8. Sélectionnez le canal à prérégler en utilisant le cadran JOG.
9. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position du numéro de canal.)
10. Appuyez sur la touche AUFN. (RECHERCHE AUTO (réglage automatique) est alors affiché sur l'écran de télévision.)

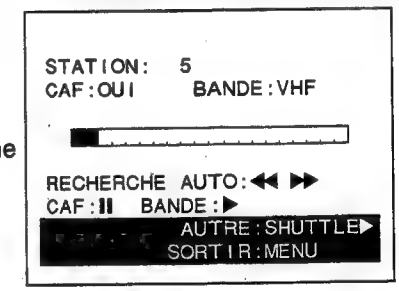
- Si nécessaire, appuyez sur la touche WIEDERGABE pour sélectionner la bande requise. La bande sélectionnée apparaît sur l'écran de télévision.
- Si la bande est sélectionnée au moyen de la touche WIEDERGABE, le balayage commence à partir de la position de plus basse fréquence de cette bande lorsque vous appuyez sur la touche VORWÄRTS.

11. Appuyez sur la touche VORWÄRTS pour faire en sorte que le balayage automatique atteigne une fréquence plus élevée ou sur la touche ZURÜCK pour une fréquence moins élevée. Lorsqu'une émission est détectée, le balayage s'arrête automatiquement. Pour le faire avancer jusqu'à la station suivante, appuyez à nouveau sur la touche VORWÄRTS ou sur la touche ZURÜCK.
12. Il est possible de vérifier le réglage approximatif à l'aide de l'indicateur approximatif de canal dont l'ordre d'affichage apparaît de gauche à droite. Lorsque le réglage est ajusté sur un canal plus élevé, d'autres indicateurs apparaissent.
13. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (MISE DE STATION apparaît sur l'écran de télévision.)









NOTA: Si la station sélectionnée est émise en SECAM, changez de système couleur en passant de PAL à MESECAM, ceci en appuyant sur la touche VORWÄRTS. Le système de couleur passe alors de PAL à SECAM sur le MISE DE STATION.

14. Répétez les étapes 7 à 13 pour d'autres canaux.
15. Appuyez sur la touche MENÜ pour faire disparaître MISE DE STATION.

Réglage fin

Ce tuner à synthétiseur par tension possède un réglage fin automatique (CAF) qui est normalement en service pour assurer automatiquement la meilleure image de chaîne possible. Si votre réception est faible ou si vous avez des parasites, vous pouvez essayer de mettre le réglage fin hors service (CAF). Cette procédure est décrite ci-dessous.

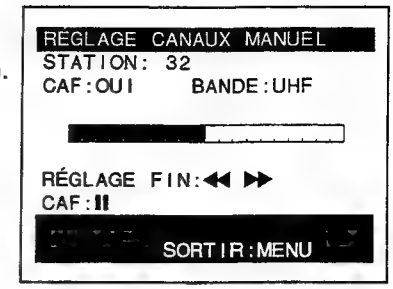
NOTA: Pour utiliser cette fonction, utilisez la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur les touches PROGRAMM pour sélectionner la chaîne devant faire l'objet d'un réglage fin.
4. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 magnétoscope apparaît sur l'écran de télévision).
5. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
6. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision).
7. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RÉGLAGE CANAUX MANUEL.

FRANCAIS

Réglage fin continué)

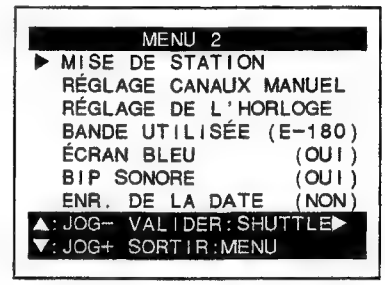
8. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage RÉGLAGE CANAUX MANUEL apparaît sur l'écran de télévision).
9. Mettez le réglage fin hors service (CAF sur NON) en appuyant sur la touche PAUSE.
10. Appuyez sur la touche ZURÜCK ou sur la touche VORWÄRTS pour ajuster le réglage de l'image.
11. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter l'affichage RÉGLAGE CANAUX MANUEL.



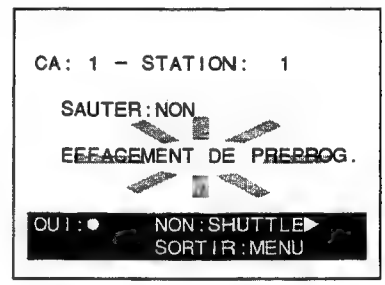
Mode de saut de canal

100 canaux sont disponibles. Il est possible que vous désiriez sauter des canaux inusités de façon à ce que seuls apparaissent les canaux utilisés lorsque vous appuyez sur les touches PROGRAMM Pour ce faire, procédez de la façon suivante:

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande et non pas le magnétoscope.

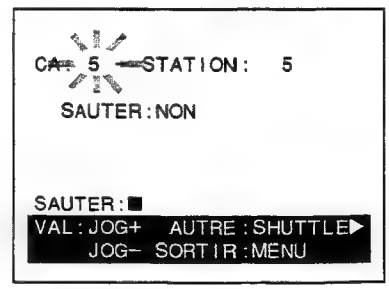


1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ.
   (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision.)
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
5. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
   (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision.)
6. Assurez-vous que l'indicateur est bien placé à gauche de la rubrique MISE DE STATION et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (MISE DE STATION apparaît alors sur l'écran de télévision et l'expression "EFFACEMENT DE PREPROG." ("tout sauter") clignote.)



NOTA:Si vous désirez sauter de nombreux canaux inusités, initiez le mode de saut de canaux pour tous les canaux, puis dés-engagez le mode de saut de canaux pour tous les canaux utilisés. Pour initier ce mode de saut de canaux pour tous les canaux, appuyez sur la touche AUFN au lieu de suivre l'étape 7.

7. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
   (L'indicateur clignotant vient se placer sur la position du numéro de canal.)
8. Sélectionnez un canal devant être sauté (ou devant disparaître du mode de saut de canal) à l'aide du cadran JOG.
9. Engagez la touche de saut de canal SAUTER en appuyant sur la touche STOP pour initier le mode de saut de canal.



NOTA:Pour arrêter le mode de saut de canal, réglez la fonction SAUTER sur NON et appuyez à nouveau sur la touche STOP.

10. Répétez les étapes 8 et 9 aussi souvent qu'il est nécessaire pour initier le mode de saut de canal pour les canaux inusités ou pour désengager le mode de saut de canal pour les canaux utilisés.
11. Appuyez sur la touche MENÜ pour faire disparaîtrel'affichage de MISE DE STATION.

FRANÇAIS

MISE EN SERVICE

Mise à l'heure de l'horloge

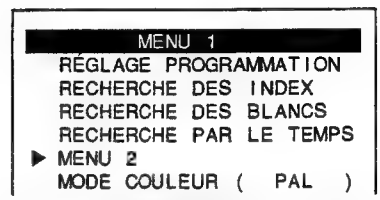
Il est nécessaire de régler correctement l'horloge de votre magnétoscope pour permettre à votre magnétoscope d'enregistrer à des heures spécifiques. Pour régler l'horloge, on peut utiliser l'une ou l'autre des méthodes suivantes.

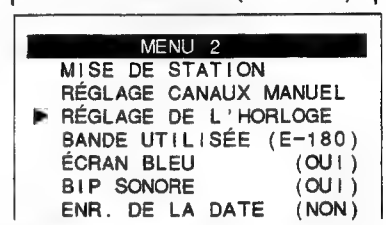
1. Réglage de l'horloge à l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE.
2. Réglage de l'horloge à l'aide du bouton O.K. PROG. (Disponible uniquement pour le premier réglage de l'horloge)

Réglage de l'horloge à l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE

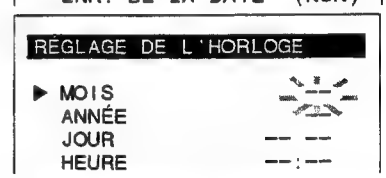
NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision.)
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2 et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision.)

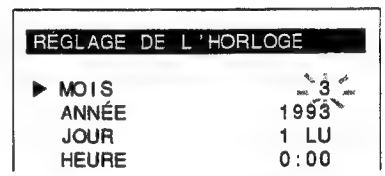




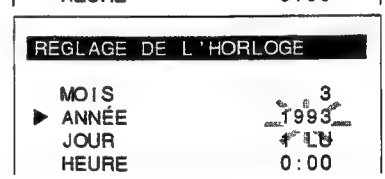
5. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RÉGLAGE DE L'HORLOGE et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage RÉGLAGE DE L'HORLOGE apparaît sur l'écran de télévision.)



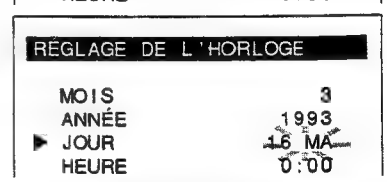
6. Tournez le cadran JOG pour sélectionner le mois. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour entrer la sélection.



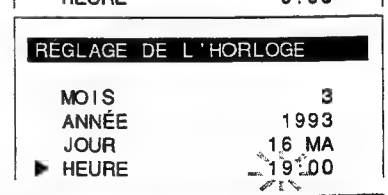
7. Tournez le cadran JOG pour sélectionner l'année. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour entrer la sélection.



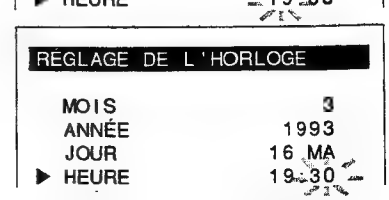
8. Tournez le cadran JOG pour sélectionner le jour. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour entrer la sélection.



9. Tournez le cadran JOG pour sélectionner l'heure. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour entrer la sélection.



10. Tournez le cadran JOG pour sélectionner les minutes. Appuyez sur la touche MENÜ. (L'affichage RÉGLAGE DE L'HORLOGE disparaît et l l'horloge commence à fonctionner).



NOTA:On utilise un affichage de 24 heures. [0:00] indique minuit: [12:00] midi et [15:00], 3 heures de l'après-midi.

- L'horloge ne fonctionne pas tant que l'on n'a pas appuyé sur la touche MENÜ pour achever le réglage de l'heure.
- Les chiffres de l'année peuvent être réglés sur 1993 à 2007.

Mise à l'heure (à la seconde près)

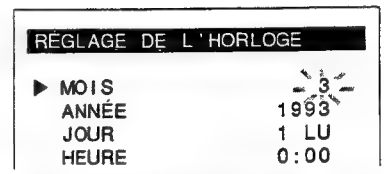
Réglez l'horloge comme cela a été décrit ci-dessus et appuyez sur la touche MENÜ à exactement zéro seconde à l'étape 10. L'horloge commence alors à fonctionner à l'heure réglée.

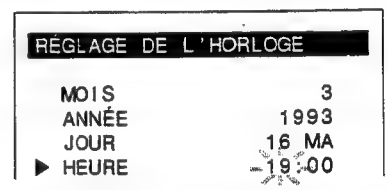
FRANCAIS

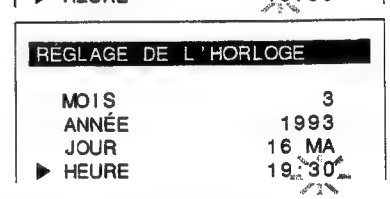
Réglage de l'horloge à l'aide de la touche O.K. PROG. seulement

On ne peut régler l'horloge à l'aide de la touche O.K. PROG. que si l'horloge n'a pas encore été réglée.

1. Mettez le magnétoscope en marche.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canalvidéo.
3. Appuyez sur la touche O.K. PROG. (L'affichage RÉGLAGE DE L'HORLOGE apparaît sur l'écran de télévision).
4. Appuyez sur la touche O.K. PROG. pour sélectionner le mois et attendez environ 4 secondes. (La zone clignotante se déplace automatiquement vers la rubrique suivante).
5. Appuyez sur la touche O.K. PROG. pour sélectionner l'année et attendez environ 4 secondes. (La zone clignotante se déplace automatiquement vers la rubrique suivante).
6. Appuyez sur la touche O.K. PROG. pour sélectionner le jour et attendez environ 4secondes. (La zone clignotante se déplace automatiquement vers la rubrique suivante).
7. Appuyez sur la touche O.K. PROG. pour sélectionner l'heure et attendez environ 4 secondes. (La zone clignotante se déplace automatiquement vers la rubrique suivante).
8. Appuyez sur la touche O.K. PROG. pour sélectionner les minutes.
9. Appuyez sur la touche MENÜ. (L'affichage RÉGLAGE DE L'HORLOGE disparaît et l'horloge commence à fonctionner.)







- Si on n'appuie pas sur la touche MENÜ dans les 4 secondes, l'affichage du Réglage programmation apparaît sur l'écran de télévision.

NOTA:Si on a réglé l'horloge, l'affichage du Réglage programmation apparaît quand on appuie sur la touche O.K. PROG. à l'étape 3. Pour quitter l'affichage de réglage programmation, appuyez sur la touche MENÜ.

- Pour changer l'heure au cours la réglage de l'horloge, tournez la bague SHUTTLE de la télécommande (ou appuyez sur la touche WIEDERGABE ou STOP du magnétoscope) pour sélectionner les paramètres de réglage, puis tournez le cadran JOG de la télécommande pour changer le contenu.
- Les chiffres de l'année peuvent être réglés sur 1993 - 2007.
- On utilise un affichage de 24 heures. [0:00] indique minuit, [12:00] midi et [15:00], 3 heures de l'après-midi.

FRANÇAIS

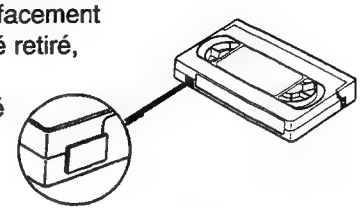
UTILISATION COURANTE

Introduction et retrait d'une cassette vidéo

Seules les bandes vidéo portant la marque VHS doivent être utilisées avec ce magnétoscope.

Onglet de protection contre un effacement accidentel.

L'onglet de protection contre l'effacement a déjà été retiré sur les cassettes pré-enregistrées afin d'éviter d'enregistrer accidentellement sur l'information qui s'y trouve. Si vous enregistrez certaines cassettes et ne voulez pas ré-enregistrer dessus par erreur, retirez l'onglet de protection contre un effacement accidentel. Si vous voulez enregistrer sur une bande dont l'onglet a été retiré, il suffit de coller un petit morceau de carton sur le trou.

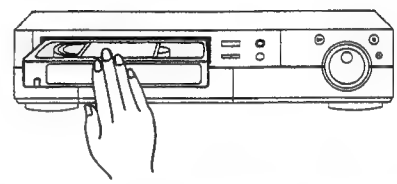


Les cassettes dont l'onglet de protection contre l'effacement a été retiré seront automatiquement diffusées une fois introduites dans votre magnétoscope.

Votre magnétoscope n'enregistre pas sur une cassette dont l'onglet de protection contre l'effacement a été retiré. Ceci signifie que les vidéos de location ne peuvent pas être effacées accidentellement.

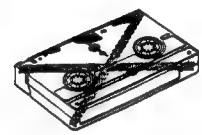
Introduction de votre vidéocassette

Vous pouvez introduire une vidéocassette avec le bouton EIN/AUS sur votre magnétoscope en position EIN ou AUS.



Vous ne pouvez introduire une vidéocassette que lorsque votre magnétoscope est raccordé à l'alimentation secteur.

Introduisez la vidéocassette, le côté portant l'étiquette vous faisant face comme indiqué sur l'illustration. Poussez doucement la cassette jusqu'à ce qu'elle soit automatiquement rentrée. Le magnétoscope mettra la cassette en position correcte. Lorsqu'une cassette est installée dans le magnétoscope, l'indicateur d'état de la cassette (voir page 9) est allumé et le magnétoscope est mis sous tension (touche EIN/AUS en position EIN). L'insertion d'une cassette remettra l'affichage du compteur de temps écoulé à 0H00M00S.



Retrait de votre vidéocassette

- Appuyez sur le bouton AUSSCHUB de votre magnétoscope. Votre cassette sera automatiquement éjectée.
- Retirez la cassette.
- On peut éjecter une vidéocassette, avec le bouton EIN/AUS en position EIN ou AUS, en appuyant sur le bouton AUSSCHUB. Une vidéocassette ne peut pas être éjectée quand le magnétoscope est en mode enregistrement.

Quelques points à noter

Si la vidéocassette ressort automatiquement quand vous essayez de l'introduire, retirez la cassette, attendez quelques secondes et essayez de nouveau.

Vous ne pouvez pas introduire une cassette si l'indicateur de verrouillage est allumé. (Reportez-vous à la page 20, Verrouillage enfant).

Si vous sélectionnez une fonction pendant que vous introduisez une cassette, la fonction prendra effet immédiatement après l'introduction de votre cassette.

Précautions à prendre avec les vidéocassettes

Pour obtenir les meilleurs résultats avec vos vidéocassettes, il convient d'en prendre soin et de noter les points suivants.

Evitez les vibrations ou les chocs violents.

Ne les placez pas à proximité d'un champ magnétique fort.

Ne les exposez pas aux rayons directs du soleil.

Evitez les endroits poussiéreux.

Ne les conservez jamais sous des conditions très humides.

Quand vous rangez vos cassettes, placez-les dans leur étui de protection et rangez-les verticalement.

Ne réparez jamais une bande déchirée avec un morceau de ruban adhésif étant donné que cela pourrait endommager les têtes vidéo.

Nettoyage des têtes

Votre magnétoscope procède automatiquement au nettoyage des têtes d'enregistrement et de lecture quand une bande est chargée dans l'appareil. On peut répéter cette opération autant de fois que cela est nécessaire.

UTILISATION COURANTE

Enregistrement simple avec votre magnétoscope

1. Insérez une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est intacte.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo.
3. Appuyez sur la touche PROGRAMM ou la touche numérotée de la télécommande ou tournez le cadran PROGRAMM du magnétoscope pour sélectionner la chaîne requise.
4. Appuyez sur la touche SP/LP pour sélectionner la vitesse de bande désirée, SP ou LP.
5. Appuyez sur la touche AUFN pour commencer à enregistrer.
6. Appuyez sur la touche PAUSE pour interrompre l'enregistrement durant les annonces publicitaires ou d'autres passages non désirés. Appuyez de nouveau sur la touche PAUSE pour reprendre l'enregistrement.
7. Appuyez sur la touche STOP pour arrêter l'enregistrement.
8. Appuyez sur la touche ZURÜCK de la télécommande ou tournez la bague SHUTTLE du magnétoscope vers la gauche pour rembobiner la bande.

La bande se rembobine automatiquement quand on arrive en fin de bande. (Mécanisme de rembobinage automatique).

NOTA:

- Afin de protéger la bande, après environ 5 minutes en mode pause d'enregistrement le magnétoscope passe en mode arrêt.
- Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée, l'enregistrement ne commence pas et l'indicateur d'état de la cassette clignote.

FRANÇAIS

Signal de réception

Ce magnétoscope peut utiliser des sources audio et vidéo externes. Les raccordements peuvent être effectués soit à l'avant, soit à l'arrière du magnétoscope.

Pour que le magnétoscope puisse utiliser des sources externes, il est nécessaire de procéder à la sélection correcte du canal externe. Pour sélectionner un canal externe, appuyez sur la touche AV-EINGANG jusqu'à ce que L1, L2 ou L3 apparaissent sur l'affichage fluorescent. L1 met en service la prise femelle EURO AV 1 EIN/AUS, L2 la prise EURO AV 2 EIN, toutes deux situées à l'arrière du magnétoscope, tandis que L3 indique les prises VIDEO EIN ③ et AUDIO EIN ③ situées à l'avant du magnétoscope. Le tableau ci-dessous fait apparaître les différentes conditions applicables aux canaux externes.
Les touches PROGRAMM de la télécommande et la cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.

NOTA:Il est conseillé d'utiliser des cordons de raccordement spéciaux entre le magnétoscope et la source externe, c'est à dire un autre magnétoscope ou une caméra/un enregistreur vidéo pour obtenir une qualité de son et d'image améliorée.

	AFFICHAGE FLUORESCENT	VIDEO	AUDIO
TUNER		Image de télévision (à partir du tuner intégré)	Son de télévision (à partir du tuner intégré)
EXTERNE 1		Signal vidéo d'une source externe raccordée à la prise EURO AV 1 EIN/AUS sur le panneau arrière.	Signal audio d'une source externe raccordée à la prise EURO AV 1 EIN/AUS sur le panneau arrière.
EXTERNE 2		Signal vidéo d'une source externe raccordée à la prise EURO AV 2 EIN sur le panneau arrière.	Signal audio d'une source externe raccordée à la prise EURO AV 2 EIN sur le panneau arrière.
EXTERNE 3		Signal vidéo d'une source externe raccordée à la prise VIDEO EIN ③ sur le panneau avant.	Signal audio d'une source externe raccordée à la prise AUDIO EIN ③ sur le panneau avant.

Enregistrer une émission tout en regardant une autre

1. Sélectionnez la chaîne que vous voulez enregistrer sur le magnétoscope et commencez l'enregistrement en appuyant sur la touche AUFN.
2. Sélectionnez la chaîne que vous voulez regarder en appuyant sur la touche PROGRAMM appropriée sur votre téléviseur.
3. Pour vérifier l'image pendant l'enregistrement, sélectionnez le canal vidéo sur votre téléviseur.

Vitesse de bande

Lorsqu'on appuie sur la touche SP/LP, les vitesses de bande s'allument dans l'ordre SP-LP-SP.....

TYPES DE CASSETTE ET TEMPS MAXIMUM D'ENREGISTREMENT.

	Affichage fluorescent	E-240	E-180	E-120	E-60	E-30
SP	SP	4 heures	3 heures	2 heures	1 heure	30 min
LP	LP	8 heures	6 heures	4 heures	2 heures	1 heure

Les enregistrements "LP" ne peuvent pas être lus sur les magnétoscopes à vidéocassettes VHS qui n'ont pas la fonction "LP".

Contrôle d'image intelligente double

Avec des magnétoscopes conventionnels, les conditions d'enregistrement ne sont pas toujours adaptées à la qualité de vidéocassette utilisée afin d'obtenir les meilleures performances. De plus, il est possible que dans ces conditions, on remarque plus la qualité médiocre de reproduction des détails avec des vidéocassettes de haute qualité qu'avec des vidéocassettes ordinaires.

La commande d'image intelligente double (IP) fait correspondre les conditions idéales à chaque qualité de vidéocassette afin de minimiser les parasites et d'améliorer les détails, en particulier pour les cassettes de haute qualité.

Si l'IP double est sur EIN pendant l'enregistrement, l'image devient plus nette et le niveau de parasites s'améliore quand on utilise des vidéocassettes de haute qualité.

NOTA:Etant donné qu'il ne faut qu'environ 1 à 2 secondes pour distinguer la qualité de chaque bande une fois qu'elle a été chargée et que le magnétoscope est mis en mode enregistrement, l'IP double peut être mise en service à tout moment.

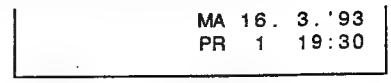
- Il est possible que la double image intelligente ne fonctionne pas correctement si aucun signal vidéo n'est présent au début de l'enregistrement.
- La commande d'image intelligente peut également être utilisée pour lire des vidéocassettes. Ceci est expliqué plus l'en détails dans la section sur la lecture de cassettes (page 24).

UTILISATION COURANTE

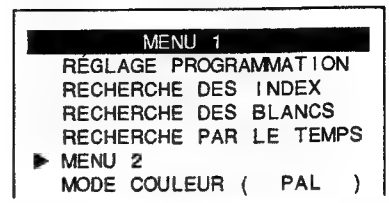
Enregistrement de la date

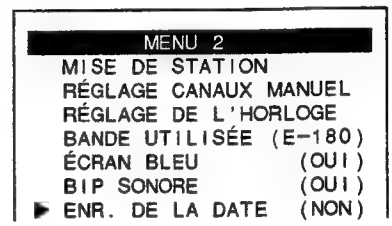
Si la fonction ENR. DE LA DATE est mise en service (OUI), l'heure du jour affichée est enregistrée automatiquement pendant environ 5 secondes au début de votre enregistrement.

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande.



1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision.)
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision.)
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique ENR. DE LA DATE.
5. Mettez ENR. DE LA DATE sur OUI en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
6. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter le MENU 2.





NOTA:

- L'enregistrement de la date ne fonctionne pas si on reprend l'enregistrement à partir du mode pause d'enregistrement.
- Selon les conditions de signaux d'émission, les lettres de l'affichage pourront être en couleur.

FRANCAIS

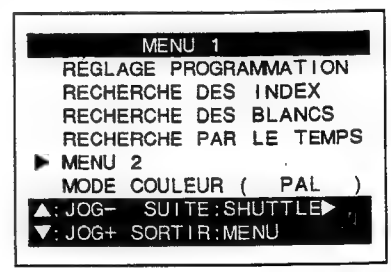
Écran bleu

Quand la fonction ÉCRAN BLEU est enclenchée (OUI), l'écran de télévision devient bleu dans tous les cas suivants:

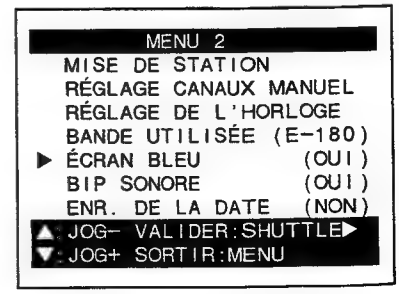
- Si on sélectionne un canal sur lequel il n'y a pas d'émission.
- Si l'émission est terminée.
- Lorsque le signal de réception est commuté sur une source externe et qu'aucun signal vidéo n'est présent.
- Quand on lit une cassette sur laquelle il n'est enregistré que des signaux audio.

A l'expédition de votre magnétoscope, la fonction ÉCRAN BLEU est enclenchée (OUI). Si le signal d'émission est faible, il se peut que la fonction ÉCRAN BLEU soit activée. Pour regarder une émission de télévision dont le signal de transmission est faible, mettez la fonction ÉCRAN BLEU hors service (NON) en procédant comme suit:

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande.



1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique ÉCRAN BLEU.
5. Mettez l'ÉCRAN BLEU sur NON en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
6. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter le MENU 2.



NOTA:Il est possible que la fonction ÉCRAN BLEU n'opère pas correctement quand on lit une portion de bande sur laquelle il n'y a pas d'enregistrement.

UTILISATION COURANTE

Recherche pour montage sans messages publicitaires

Cette fonction vous permet de régler la position de la bande pendant un arrêt sur image au cours de l'enregistrement afin que vous puissiez aligner votre nouvel enregistrement sur l'ancien enregistrement.

Utilisation de la fonction JOG/SHUTTLE de la télécommande

- Appuyez sur la touche JOG/SHUTTLE alors que vous êtes en mode arrêt sur image. L'indicateur JOG/SHUTTLE sera allumé.
- Faites tourner soit le cadran JOG soit la bague SHUTTLE afin de repérer la position où vous souhaitez commencer à enregistrer.
- Tournez la bague SHUTTLE en position centrale. Après un délai de 3 secondes environ, l'écran de télévision retournera à l'image que vous souhaitez enregistrer et vous serez de nouveau en arrêt sur image.

Vous pouvez aussi utiliser les boutons ZURÜCK et VORWÄRTS en mode arrêt sur image pour déclencher la recherche pour montage en procédant comme suit:

- Appuyez de façon continue sur le bouton ZURÜCK. La lecture inverse aura lieu tant que le bouton sera enfoncé.
- Appuyez de façon continue sur le bouton VORWÄRTS. La lecture aura lieu tant que le bouton sera enfoncé.
- Relâchez le bouton quand vous avez repéré l'image à partir de laquelle vous souhaitez enregistrer. Après 3 secondes, l'écran de télévision fera apparaître l'image que vous souhaitez enregistrer et reviendra au mode arrêt sur image.

FRANCAIS

Utilisation de la fonction JOG/PROGRAMM du magnétoscope

- En mode arrêt sur image, tournez la bague SHUTTLE afin de repérer approximativement la nouvelle position de départ. La lecture a lieu lorsque la bague SHUTTLE est relâchée.
- Tournez le cadran JOG afin de repérer la position à partir de laquelle vous souhaitez enregistrer.
- Au bout d'environ 3 secondes, l'écran de télévision refera apparaître l'image que vous désirez enregistrer et vous serez de nouveau en arrêt sur image.

NOTA:Le cadran JOG dot être utilisé sous 3 secondes après avoir relâché la bague SHUTTLE. Au-delà de 3 secondes, le magnétoscope retourne au mode arrêt sur image. Si vous tournez le cadran JOG à ce stade, vous activerez les numéros de chaînes.

Retour au point de montage

Si, accidentellement, vous relâchez trop tôt la bande du mode arrêt sur image, il vous suffit d'appuyer sur le bouton ZURÜCK dans les 8 secondes et la bande retournera automatiquement à l'endroit où l'arrêt sur image avait été relâché et l'arrêt sur image sera de nouveau en place.

Verrouillage enfant

Cette fonction est prévue pour empêcher un fonctionnement sans surveillance de votre magnétoscope.

- Appuyez sur le bouton DATEN de votre télécommande ou de votre magnétoscope pendant environ 8 secondes. L'indicateur de verrouillage (LOCK) sur votre affichage fluorescent sera allumé.
- Pour débloquer le verrouillage, appuyez pendant environ 8 secondes sur le bouton DATEN. L'indicateur de verrouillage (LOCK) disparaîtra.

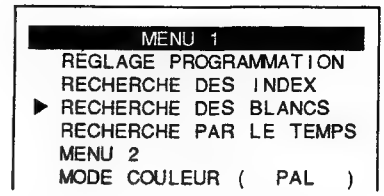
UTILISATION COURANTE

Recherche d'une portion de bande vierge (RECHERCHE DES BLANCS)

Ceci est pratique pour repérer la fin d'un passage pré-enregistré sur la bande.

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague de la télécommande et non pas le magétoscope.

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RECHERCHE DES BLANCS.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite.



Le magnétoscope fait avancer rapidement la bande et s'arrête quand il a atteint la fin d'un passage pré-enregistré sur la bande.

A la fin d'un nouvel enregistrement recouvrant un ancien enregistrement plus long, il y a une courte portion de bande vierge d'une durée d'environ 2 secondes. La recherche de passage non-enregistré repère cette courte portion de bande vierge et s'y arrête.

Continuité entre les enregistrements

Votre magnétoscope vous offre la possibilité d'obtenir une continuité d'image dans vos enregistrements.

Utilisation de la fonction JOG/SHUTTLE de la télécommande

- Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
- Appuyez sur la touche JOG/SHUTTLE. (L'indicateur JOG/SHUTTLE s'allume.)
- Tournez la bague SHUTTLE pour repérer l'emplacement approximatif du début d'enregistrement souhaité.
- Tournez le cadran JOG pour repérer la position exacte de l'enregistrement.
- Appuyez sur la touche AUFN et le magnétoscope se met en mode pause.
- Appuyez sur la touche PAUSE pour relâcher le mode pause et commencer à enregistrer.

Utilisation de la fonction JOG/PROGRAMM du magnétoscope

- Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
- Appuyez sur la touche PAUSE.
- Tournez la bague SHUTTLE pour repérer l'emplacement approximatif où vous souhaitez commencer l'enregistrement.
- Tournez le cadran JOG pour repérer la position exacte de l'enregistrer.
- Appuyez sur la touche AUFNAHME et le magnétoscope se mettra en mode pause.
- Appuyez sur la touche PAUSE pour relâcher le mode pause et commencer à enregistrer.

Lecture simple à l'aide de votre magnétoscope

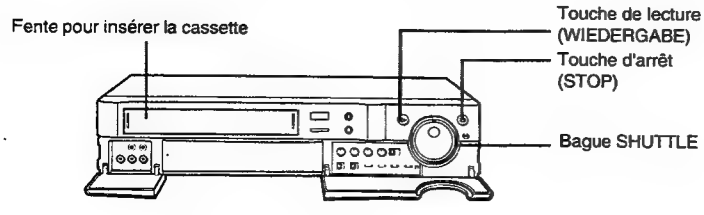
Pour lire une cassette pré-enregistrée, procédez comme suit:

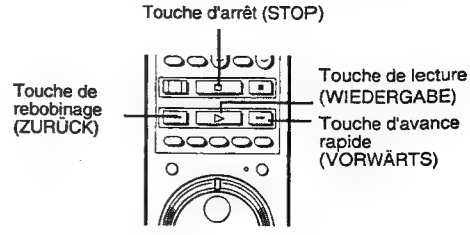
FONCTIONNEMENT NORMAL

1. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo. Si cela est nécessaire, mettez MODE COULEUR du MENU 1 sur la position appropriée. (Voir Système Couleur page 45).
2. Insérez la cassette pré-enregistrée. Si vous insérez une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée, le magnétoscope passe automatiquement en mode lecture et la lecture commence.
3. Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
4. Appuyez sur la touche STOP pour arrêter la lecture.

REMBOBINAGE Appuyez sur la touche ZURÜCK de la télécommande ou tournez la bague SHUTTLE du magnétoscope vers la gauche pour rembobiner la bande.

AVANCE RAPIDE Appuyez sur la touche VORWÄRTS de la télécommande ou tournez la bague SHUTTLE du magnétoscope vers la droite pour faire avancer rapidement la bande.





FRANÇAIS

Mécanisme de rembobinage automatique

Quand la bande arrive à la fin dans les modes enregistrement, lecture, avance rapide et recherche rapide en avant, elle est automatiquement rembobinée. Le rembobinage automatique ne fonctionne pas quand la bande arrive à la fin dans les cas suivants: *Recherche de portion de bande vierge, Enregistrement à une touche, Enregistrement programmé, Recherche de temps écoulé & Recherche de repérage.*

NOTA:

- On ne peut engager l'avance rapide ou le rembobinage que quand le magnétoscope est en mode arrêt. Si on les sélectionne pendant la lecture à l'aide des touches VORWÄRTS ou ZURÜCK de la télécommande, le mode recherche rapide est enclenché. Si on les sélectionne en cours de lecture à l'aide de la bague SHUTTLE du magnétoscope, le mode de lecture à vitesse variable est alors enclenché.
- Le commutateur MIX doit être mis sur AUS pour un fonctionnement normal. S'il est mis sur EIN, il est possible que le son soit quelque peu assourdi.

Signal sonore

Le magnétoscope émet un signal sonore pour indiquer les circonstances suivantes:
Lorsque le magnétoscope est sous tension.
Le signal de réception est modifié.
Un menu est affiché ou cesse d'être affiché.
La touche RENTAL IP est réglée sur EIN ou sur AUS.

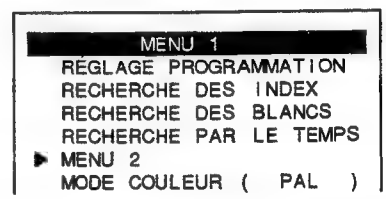
FRANCAIS

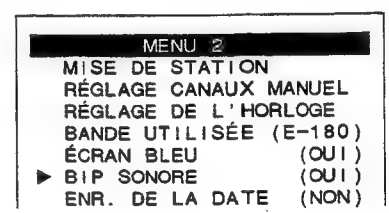
Le magnétoscope émet un signal sonore à 7 reprises pour vous avertir des circonstances suivantes:
Lorsque la touche AUFN est appuyée mais qu'a été introduite une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée.
Lorsqu'en cours d'enregistrement, la cassette viendra à sa fin dans 5 minutes.

Votre magnétoscope vous parvient avec le signal sonore enclenché. Si vous voulez empêcher ce signal de fonctionner, procédez de la façon suivante:

NOTA:Cette fonction utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande et non du magnétoscope.

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision.)
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision.)
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique signal sonore (BIP SONORE).
5. Réglez le signal sonore (BIP SONORE) sur NON en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
6. Appuyez sur la touche MENÜ pour sortir du MENU 2.





NOTA:La fonction de signal sonore peut également être utilisée en enregistrement OTR et en enregistrement programmé. Des explications sont données dans le détail dans les sections appropriées de ce manuel.

Fonction suivante (VORWAHL)

Cette fonction vous permet de programmer à l'avance la fonction suivante que le magnétoscope doit effectuer après le rembobinage. La meilleure illustration consiste à donner un exemple.

Fonction: Pour lire une cassette après un rembobinage complet:

1. Appuyez sur la touche ZURÜCK pour rembobiner la bande.
2. Pendant le rembobinage, appuyez sur la touche VORWAHL et dans les 5 secondes qui suivent appuyez sur la touche WIEDERGABE.

NOTA:

- Si on n'appuie pas sur la touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche VORWAHL, la fonction VORWAHL ne sera pas mise en oeuvre.
- Après avoir appuyé sur la touche VORWAHL, on peut programmer l'une des touches suivantes. EIN/AUS, WIEDERGABE, AUFNAHME, INDEX-SUCHE (+1), VORWÄRTS, AUSSCHUB, ZÄHLER-0-STOP.
- Pour relâcher la fonction suivante, appuyez de nouveau sur la touche VORWAHL.
- Si on appuie sur deux touches après la touche VORWAHL, la fonction VORWAHL est relâchée et la fonction de la dernière touche sur laquelle on a appuyé se met en fonctionnement.
- Si on programmé AUSSCHUB comme fonction suivante, l'appareil sera mis hors tension dès que la bande aura été éjectée.

Quasi lecture S-VHS

On peut lire des cassettes enregistrées en S-VHS avec ce magnétoscope.

Mettez le commutateur INTELLIGENT PICTURE sur SQPB.

NOTA:

- Avec ce système on n'obtient pas la haute définition originale du S-VHS.
- Ce système ne fonctionne que pour la lecture.
- Selon les bandes utilisées, il se peut qu'il y ait des parasites.
- S-VHS (SUPER-VHS) est un format vidéo qui produit une qualité d'image supérieure avec plus de détails et une définition plus élevée.

Lecture NTSC (sur téléviseur PAL)

Pour lire une cassette enregistrée avec le système NTSC, utilisez le magnétoscope comme s'il s'agissait d'une cassette PAL standard. Il n'est pas nécessaire d'effectuer de réglages ou d'utiliser de boutons. Les notes suivantes s'appliquent à la lecture des cassettes NTSC.

- Selon le type de téléviseur utilisé, il est possible que l'image se rétrécisse verticalement et que des barres noires apparaissent en haut et en bas de l'écran. Ceci n'indique pas un mauvais fonctionnement.
- Il est possible que l'image de lecture défile vers le haut et vers le bas. Si le téléviseur est équipé d'une commande V-HOLD, il est possible d'arrêter le mouvement de l'image en réglant cette commande. En revanche, un téléviseur qui n'est pas équipé de la commande V-HOLD ne pourra pas corriger cet effet.
- Il est possible que pendant les modes spéciaux de lecture, l'image ne soit pas en couleur.
- Ce système ne fonctionne que pour la lecture.
- Cette fonction n'est prévue que pour permettre la lecture de cassettes enregistrées selon le format NTSC sur un téléviseur utilisant le système PAL. Le signal NTSC n'est pas complètement converti en signal PAL. C'est pourquoi on ne peut pas enregistrer les images lues au moyen de cette fonction sur un autre magnétoscope.
- On ne peut pas reproduire le son Hi-Fi enregistré en NTSC. On ne peut reproduire que le son normal.
- NTSC est le système d'émission de télévision couleur utilisé en Amérique du Nord et du Sud, au Japon et dans divers autres pays. Le nom provient du "National Television System Committee" Américain qui a standardisé ce format.

UTILISATION COURANTE

Centrage numérique automatique

Insérez une cassette et appuyez sur la touche WIEDERGABE. L'indicateur DTR clignote jusqu'à ce que le centrage soit réglé. Si, pendant la lecture, le magnétoscope rencontre une bordure entre deux passages enregistrés sur deux magnétoscopes différents, le centrage numérique est automatiquement réinitialisé.

NOTA:Pendant le réglage du centrage numérique, il est normal qu'il se produise des parasites dans l'image ou le son Hi-Fi.

Centrage numérique manuel

Il ne devrait être nécessaire de l'utiliser que dans le cas de bandes très usées pour lesquelles le centrage numérique automatique ne fonctionne pas. Tournez le cadran JOG/PROGRAMM du magnétoscope en appuyant sur la touche O.K. PROG. du magnétoscope durant la lecture pour régler le centrage et réduire les parasites.

NOTA:Pour repasser du centrage manuel au centrage numérique, appuyez sur la touche O.K. PROG. du magnétoscope.

- Pour une utilisation normale, réglez le contrôle de l'image en position centrale.

Réglage de la qualité de l'image

Cette commande vous permet de régler la qualité de l'image afin que le contour des objets soit plus accentué ou plus atténué. Faites tourner le réglage BILD pour obtenir l'image désirée.

NOTA:Cette commande n'est disponible que quand l'interrupteur INTELLIGENT PICTURE est sur AUS (éteint) et le mode lecture est enclenché.

Contrôle d'image intelligente double

Pendant la lecture, le revêtement magnétique de la bande est mesuré en vérifiant la forme du signal FM enregistré afin de déterminer les réglages appropriés de la courbe de fréquence et de la réduction de parasites.

Si la bande est de bonne qualité - l'image est accentuée pour faire apparaître les détails
Si la bande est de mauvaise qualité - l'image est atténuée pour supprimer les parasites

On mesure également le niveau moyen de l'image (APL) pendant la lecture pour déterminer la brillance générale de l'image.

Si l'APL est brillant - on accentue l'image pour faire apparaître les détails.
Si l'APL est sombre - on atténue l'image pour supprimer les parasites.

NOTA:Des parasites dans le signal vidéo apparaissent sous forme de points blancs, plus visibles sur des écrans plus foncés.

Pour relire un passage

Si on appuie sur la touche ◀◀ ▷ 5 sec pendant la lecture, le magnétoscope se met en recherche accélérée en arrière pendant 5 secondes et la lecture reprend automatiquement.

Contrôle intelligent de l'image de location

Cette fonction est destinée à faciliter la lecture de cassettes de location. Pour visionner une cassette de location, allumez le magnétoscope, pressez le bouton RENTAL IP sur la position OUI et mettez en place votre cassette pré-enregistrée. Lorsque la fonction RENTAL IP est sélectionée RENT IP s'allume sur l'écran fluorescent. Le magnétoscope fonctionne alors automatiquement de la façon suivante:

1. La cassette est rembobinée jusqu'au début.
2. La cassette est placée en avance accélérée jusqu'au début de la bande son.
3. La lecture de la cassette se fait jusqu'à la fin de l'enregistrement.
4. La cassette est rembobinée jusqu'au début puis éjectée. L'appareil est alors automatiquement éteint.

NOTA:Le contrôle d'image intelligente peut également être mis en oeuvre en cours de lecture au moyen de la fonction contrôle intelligent de l'image de location.

- L'état de la bande est susceptible d'affecter la capacité du magnétoscope à repérer correctement le début de la piste audio.

FRANCAIS

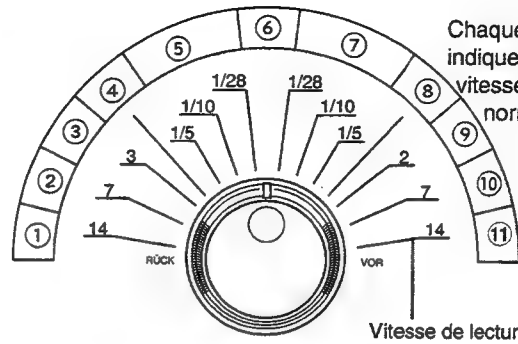
UTILISATION COURANTE

Lecture spéciale à l'aide de votre magnétoscope

Lecture à vitesse variable en utilisant le cadran JOG et la bague SHUTTLE

On peut utiliser la bague SHUTTLE pour changer la vitesse de lecture par paliers.
On peut utiliser le cadran JOG pour déterminer avec précision la position de départ.

① Recherche accélérée en arrière.
② Recherche rapide en arrière.
③ Lecture rapide en arrière (X3).
④ Lecture arrière.
⑤ Lecture arrière au ralenti.
⑥ Arrêt sur image.
⑦ Lecture au ralenti.
⑧ Lecture.
⑨ Lecture rapide (X2)
⑩ Recherche rapide en avant.
⑪ Recherche accélérée en avant.



Chaque numéro indique le multiplicateur de vitesse si la vitesse normale est 1.

Vitesse de lecture

Utilisation de la télécommande

1. Appuyez sur la touche JOG/SHUTTLE pour enclencher le mode JOG/SHUTTLE pendant la lecture. (L'indicateur JOG/SHUTTLE s'allume).
2. Tournez la bague SHUTTLE pour obtenir la vitesse de lecture désirée. (La vitesse de lecture change au fur et à mesure que l'angle de la bague SHUTTLE est déplacé).
3. Tournez le cadran JOG dans le sens des aiguilles d'une montre pour progresser d'une image entière en avant ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour progresser d'une image entière en arrière. (Un tour de cadran JOG d'environ 36 degrés fait progresser l'image d'une trame).
4. Si on appuie de nouveau sur la touche JOG/SHUTTLE, la lecture normale reprend. (L'indicateur JOG/SHUTTLE s'éteint).

Utilisation du magnétoscope

1. Appuyez sur la touche PAUSE en cours de mode lecture.
2. Continuez comme indiqué ci-dessus pour les rubriques 2 et 3.
3. Appuyez sur la touche PAUSE; la lecture reprend alors.

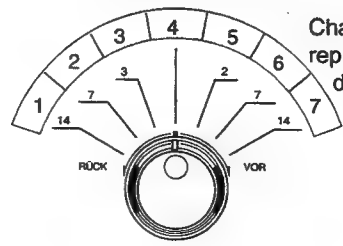
NOTA:L'audio est en sourdine quand on utilise le cadran JOG et la bague SHUTTLE.

- L'arrêt sur image et la lecture au ralenti sont relâchés après environ 5 minutes pour éviter d'endommager la bande.
- Avec une bande enregistrée en LP, il peut y avoir des parasites et la couleur peut disparaître pendant la lecture au ralenti.
- L'indicateur JOG/SHUTTLE s'éteint automatiquement si vous ne faites pas fonctionner le cadran JOG ou la bague SHUTTLE 1 minute après l'avoir allumé.
- Il est possible qu'il se produise des parasites quand on utilise une bande enregistrée en S-VHS.
- Ce magnétoscope incorpore un système qui permet de régler automatiquement le centrage pendant la lecture avec effets spéciaux. Cependant, il est possible qu'il y ait des parasites de centrage selon L'enregistrement.

Va-et-vient direct

Sans Appuyer sur les touches JOG/SHUTTLE de la télécommande ni sur la touche PAUSE du magnétoscope.

1. Recherche accélérée en arrière.
2. Recherche rapide en arrière.
3. Lecture rapide en arrière (X3).
4. Lecture.
5. Lecture rapide (X2).
6. Recherche rapide en avant.
7. Recherche accélérée en avant.



Chaque numéro représente le multiplicateur de vitesse si la vitesse normale est 1.

FRANCAIS

UTILISATION COURANTE

Lecture spéciale à l'aide de votre magnétoscope

Recherche rapide

1. Appuyez sur le bouton WIEDERGABE.
2. Appuyez sur le bouton VORWÄRTS puis relâchez-le. Vous avez déclenché la recherche rapide en avant. Si vous appuyez de nouveau sur le bouton VORWÄRTS vous reprendrez la lecture normale.
3. Appuyez sur le bouton ZURÜCK puis relâchez-le. Vous avez déclenché la recherche rapide en arrière. Si vous appuyez de nouveau sur le bouton ZURÜCK vous reprendrez la lecture normale.
4. Il est possible qu'il se produise les anomalies suivantes pendant la recherche rapide.

- On pourra observer des parasites.
- Avec une bande enregistrée en LP, il est possible que l'image défile vers le haut ou vers le bas.

Coup d'oeil rapide

Cette fonction est utile si pendant l'avance rapide ou le rebobinage de la bande vous souhaitez vérifier la position courante sur la bande sans sélectionner d'abord le mode STOP puis le mode WIEDERGABE.

Si vous êtes en mode avance rapide, il vous suffit d'appuyer sur la touche VORWÄRTS et de la maintenir enfoncée. Le magnétoscope passe alors à la recherche d'image rapide en avant, puis quand vous relâchez la touche, il se remet en avance rapide.

Cette fonction opère exactement de la même façon pour retour tap en appuyant sur la touche ZURÜCK pendant que vous êtes en mode retour rap.

Recherche accélérée

1. Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
2. Appuyez sur la touche VORWÄRTS pendant environ une seconde avant de la relâcher pour procéder à une recherche accélérée en avant.
   Si vous appuyez de nouveau sur la touche, la lecture normale reprend.
3. Appuyez sur la touche ZURÜCK pendant environ une seconde avant de la relâcher pour procéder à une recherche accélérée en arrière.
   Si vous appuyez de nouveau sur la touche, la lecture normale reprend.

NOTA:En raison de la très grande vitesse utilisée (environ 14 fois plus rapide que la lecture normale), il est normal que le nombre de lignes parasites augmente par rapport au mode recherche à vitesse normale.

- Selon le type de téléviseur utilisé, il est possible que la couleur disparaisse.
- Il est aussi possible que la couleur disparaisse en fonction de l'enregistrement.
- Avec une bande enregistrée en LP, il est possible que l'image défile vers le haut ou vers le bas.

Arrêt sur image

1. Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
2. Appuyez sur la touche PAUSE pour obtenir un arrêt sur image.
   Si vous appuyez de nouveau sur la touche PAUSE, la lecture normale reprend.

NOTA:Après environ 5 minutes en mode arrêt sur image, le magnétoscope s'arrête automatiquement pour éviter d'endommager la bande.

- Avec une bande enregistrée en LP, il est possible qu'il y ait des parasites et que la couleur disparaisse.

Réglage d'une image arrêtée

Lorsque vous regardez une image arrêtée, il est possible que l'image vibre en haut et en bas. Dans ce cas, tournez le cadran JOG du magnétoscope et appuyez simultanément sur la touche O.K. PROG. du magnétoscope pendant la lecture d'une image arrêtée pour réduire la vibration.

NOTA:On ne peut pas corriger les vibrations latérales à l'aide de ce réglage.

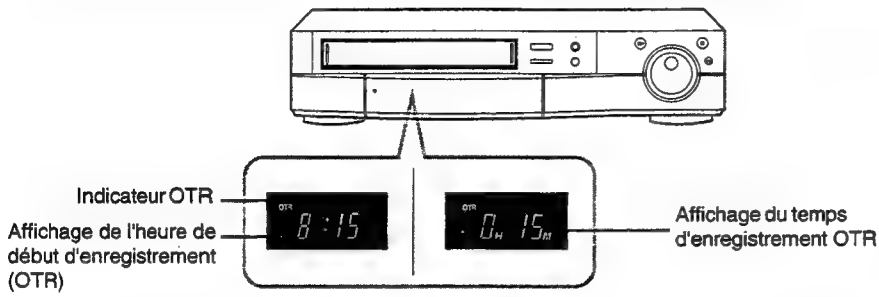
UTILISATION COURANTE

Enregistrement programmé par une seule touche (O.T.R.)

L'O.T.R. est une fonction de comptage horaire programmable pratique et simple qui permet un enregistrement non surveillé. Il n'est pas nécessaire que votre téléviseur soit sous tension. Assurez-vous qu'il y a suffisamment de bande pour l'enregistrement. Il y a deux modes de fonctionnement, enregistrement immédiat et enregistrement en attente.

Enregistrement différé

L'enregistrement en attente vous permet de commencer un enregistrement O.T.R. dans n'importe quel intervalle de 15 minutes pendant les 24 heures suivantes.



NOTA:Les touches OTR START ZEIT et OTR AUFN. ZEIT sont situées sur la télécommande.

1. Vérifiez que l'heure actuellement affichée est correcte.
2. Introduisez votre cassette.
3. Sélectionnez la chaîne que vous voulez enregistrer à l'aide des touches PROGRAMM de votre télécommande.
4. Appuyez sur la touche SP/LP pour sélectionner la vitesse de bande requise, soit SP ou LP.
5. Appuyez sur le bouton OTR START ZEIT qui augmente chaque fois l'heure du début de l'enregistrement de 15 minutes. On peut régler l'heure du début de l'enregistrement sur n'importe quel intervalle de 15 minutes jusqu'à 23 heures et 45 minutes après l'heure actuellement affichée.
6. Appuyez sur le bouton OTR AUFN. ZEIT pour sélectionner l'heure d'enregistrement désirée. 30 secondes après avoir appuyé sur le bouton OTR AUFN. ZEIT, le courant s'éteint (AUS). A l'heure sélectionnée, le courant s'allumera (EIN). Pendant l'O.T.R., l'affichage devient l'affichage OTR qui fait apparaître le temps d'enregistrement restant.
7. Si vous souhaitez arrêter d'enregistrer temporairement, appuyez sur le bouton PAUSE.
8. Pour arrêter d'enregistrer, appuyez sur le bouton STOP.

EXEMPLE: L'heure actuelle est 8:11 du matin

	Appuyer une fois	Appuyer deux fois	Appuyer trois fois	...
Heure du début	8:15	8:30	8:45	...

L'heure actuelle est 8:11 du matin

Aujourd'hui				Demain		
8:15	8:30	8:45	0:00		8:00	8:15

← Durée pour laquelle vous pouvez régler l'heure de début d'enregistrement à une seule touche OTR. →

	Appuyer une fois	Appuyer deux fois	...	Appuyer 16 fois	Appuyer 17 fois	Appuyer 18 fois
Affichage	0H 15M	0H 30M	...	4H 00M	End	0H 00M
Temps d'enregistrement	15 mins.	30 mins.	...	4 hrs	Jusqu'à la fin de la bande	L'enregistrement touche OTR est annulé après 5 secondes

NOTA:Un enregistrement O.T.R. (enregistrement à une touche) différé ne peut pas fonctionner avec une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée.

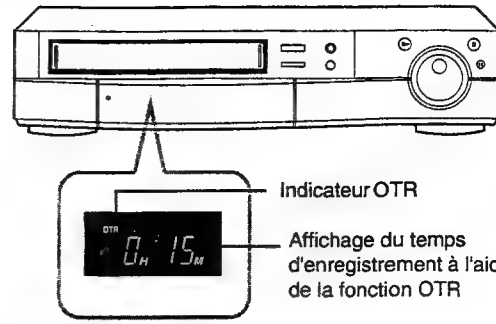
- Si l'heure de début d'un enregistrement programmé arrive pendant l'enregistrement O.T.R., le magnétoscope passe à l'enregistrement programmé.
- Si vous ne fixez pas la durée de l'enregistrement dans les 30 secondes après avoir réglé l'heure de début, le magnétoscope n'enregistrera que pendant 15 minutes.
- Le temps d'enregistrement maximum en utilisant cette fonction est de 4 heures ou jusqu'à la fin de la bande.
- Si en cours d'enregistrement OTR, la bande est à 5 minutes de sa fin, le magnétoscope émet un signal sonore à 7 reprises pour vous en avertir. La fonction de signal sonore (BIP SONORE) doit être réglée sur OUI sur le MENU 2 pour que cette fonction puisse être activée.

Si vous désirez supprimer ce signal sonore, réglez la fonction de signal sonore sur NON (voir BIP SONORE page 22)

FRANCAIS

UTILISATION COURANTE

Enregistrement immédiat



NOTA:Pour activer cette fonction, utilisez la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Introduisez votre cassette.
2. Sélectionnez la chaîne que vous voulez enregistrer à l'aide des touches PROGRAMM de votre télécommande.
3. Appuyez sur la touche SP/LP pour sélectionner la vitesse de bande désirée, soit SP ou LP.
4. Appuyez sur le bouton OTR AUFN. ZEIT de votre magnétoscope. L'enregistrement est alors enclenché. Si vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton OTR AUFN. ZEIT, cela allonge le temps d'enregistrement. L'affichage fluorescent vous montrera le temps d'enregistrement que vous avez choisi. Pendant l'O.T.R., l'affichage fait apparaître le temps d'enregistrement restant.

	Appuyer une fois	Appuyer deux fois	...	Appuyer 16 fois	Appuyer 17 fois	Appuyer 18 fois
Affichage	0H15M	0H30M	...	4H00M	End	0H00M
Temps d'enregistrement	15 min	30 min	...	4 heures	Jusqu'à la fin de la bande	L'enregistrement à une seule touche (OTR) est annulé après 5 secondes

5. Si vous souhaitez arrêter d'enregistrer temporairement, appuyez sur le bouton PAUSE.
6. Pour arrêter d'enregistrer, appuyez sur le bouton STOP. Votre affichage passera au compteur de temps écoulé.

L'O.T.R. prendra fin dans les conditions suivantes:

- On appuie sur la touche OTR AUFN. ZEIT à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'affichage de temps fasse apparaître 0H00M. Le courant est éteint automatiquement.
- Si on arrive en fin de bande pendant l'enregistrement, le magnétoscope se met en position STOP et le courant en position AUS.
- Quand l'O.T.R. est terminé, le courant se met automatiquement en position AUS.
- L'O.T.R. ne fonctionnera pas pendant la lecture, l'avance rapide ou le rebobinage.
- Lorsqu'il a été établi un autre programme dans la minuterie de programmation, l'indicateur d'enregistrement programmé sera allumé et l'enregistrement programmé commencera à l'heure de début, remplacement ainsi l'enregistrement OTR.
- Si le BIP SONORE (signal sonore) du MENU 2 est réglé sur OUI, le magnétoscope émet un signal sonore à 7 reprise pour vous avertir des circonstances suivantes:
  - si aucune cassette n'a été introduite ou si a été introduite une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée et que l'on appuie sur la touche OTR AUFN. ZEIT. (sauf en cours de lecture)
  - lorsqu'une cassette viendra à sa fin dans 5 minutes en cours d'enregistrement OTR.

Pour changer le temps d'enregistrement O.T.R.

Vous pouvez changer le temps d'enregistrement O.T.R. pendant l'enregistrement.

Appuyez sur le bouton OTR AUFN. ZEIT et sélectionnez le temps d'enregistrement désiré.

Temps restant	Appuyer une fois	Appuyer deux fois
0H19M	0H34M	0H49M

Exemple: pour prolonger l'enregistrement de 15 ou 30 minutes.

Exemple: pour raccourcir le temps d'enregistrement de 4 heures à 15 minutes.

	Maintenant	Appuyer une fois	Appuyer deux fois	Appuyer trois fois
Affichage	4H00M	End	0H00M	0H15M

Si vous désirez modifier l'heure de début d'enregistrement à une touche (O.T.R.), appuyez sur la touche OTR START ZEIT à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'heure de début désirée soit indiquée sur l'affichage fluorescent quand le courant est allumé (COURANT ON). Si on éteint le courant (COURANT OFF) pendant l'enregistrement en mode OTR, il faudra le rallumer (COURANT ON) et régler de nouveau le programmateur OTR (OTR TIMER).

Minuterie à arrêt automatique (voir page 42 pour se référer à un diagramme de l'affichage)

Vous pouvez programmer le temps de lecture de votre magnétoscope par intervalles de 15 minutes pour une durée allant jusqu'à 4 heures ou jusqu'à la fin de la bande.

- Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
- Appuyez sur la touche OTR AUFN. ZEIT pour régler le temps de lecture. Le compteur de temps écoulé sur l'affichage fluorescent est remplacé par l'affichage du temps de lecture. L'affichage indique le temps de lecture restant.
- Votre magnétoscope s'arrête et se met automatiquement hors tension lorsque le temps de lecture est écoulé.

FRANCAIS

GUIDE DE PROGRAMMATION

Programmation de votre magnétoscope pour l'enregistrement

Ce magnétoscope peut mémoriser jusqu'à 8 réglages de programmation que vous pouvez utiliser pour enregistrer 8 émissions, par exemple quand vous n'êtes pas chez vous.

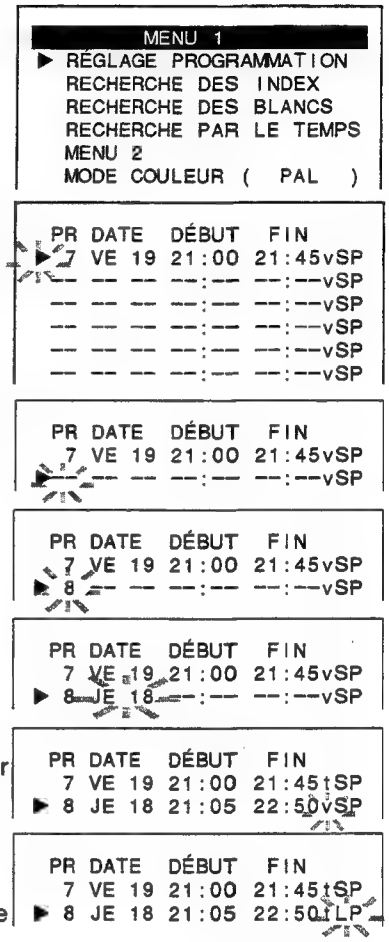
Il y a deux moyens de programmer ce magnétoscope.

1. Programmation à l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE.
2. Programmation à l'aide de la touche O.K. PROG.

Programmation à l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE.

NOTA:Le cadran JOG et la bague SHUTTLE ou les touches nombres situées sur la télécommande peuvent être utilisés pour sélectionner les détails de programmation.

1. Introduisez la cassette sur laquelle vous souhaitez enregistrer.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ de la télécommande. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Sélectionnez RÉGLAGE PROGRAMMATION en tournant le cadran JOG dans le sens des aiguilles d'une montre, et puis tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage de la liste de programmes apparaît sur l'écran de télévision.)
5. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche d'une ligne de programme inutilisé et tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
6. Sélectionnez la chaîne à enregistrer en tournant le cadran JOG. Entrez votre sélection en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
7. Sélectionnez le jour d'enregistrement en tournant le cadran JOG dans le sens des aiguilles d'une montre. Entrez votre sélection en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
8. Sélectionnez l'heure de début (DÉBUT) et l'heure de fin (FIN) en utilisant le cadran JOG et la bague SHUTTLE comme précédemment. Après avoir programmé l'heure de fin d'enregistrement (FIN), sélectionnez le mode d'enregistrement "v" ou "t" (enregistrement VPS ou enregistrement programmé normal) et programmez la vitesse de votre choix.
9. Sélectionnez la vitesse de bande à laquelle vous souhaitez enregistrer et tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour entrer la sélection. Pour établir des programmes supplémentaires, répétez les étapes 5-9.
10. Appuyez sur la touche EIN/AUS pour vérifier que l'indicateur d'enregistrement programmé est allumé sur l'afficheur fluorescent. Le magnétoscope est maintenant en mode veille pour l'enregistrement programmé.



Autres possibilités

- Si vous souhaitez regarder la télévision pendant que vous programmez votre magnétoscope, appuyez sur la touche DATEN. L'écran bleu sera remplacé par l'image de télévision. Appuyez de nouveau sur la touche DATEN et l'écran bleu réapparaîtra.
- Si vous voulez vérifier ou modifier une rubrique, appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande, (ou deux fois sur le bouton EIN/AUS du magnétoscope) puis suivez la procédure à partir de l'étape 3.
- Il est possible que vous vouliez utiliser votre magnétoscope avant que l'enregistrement programmé ne commence. Dans ce cas, appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande. Vous pouvez maintenant vous servir de votre magnétoscope. Pour remettre en action l'enregistrement programmé, appuyez une fois de plus sur la touche EIN/AUS de la télécommande. Pour utiliser les touches du magnétoscope, appuyez deux fois sur le bouton EIN/AUS; la première fois, cela éteint l'indicateur d'enregistrement programmé, la deuxième fois, cela met le magnétoscope sous tension. Pour retourner au mode enregistrement programmé, il vous suffit d'appuyer une fois sur le bouton EIN/AUS.

NOTA:L'heure exacte doit être réglée pour que l'enregistrement programmé puisse fonctionner.

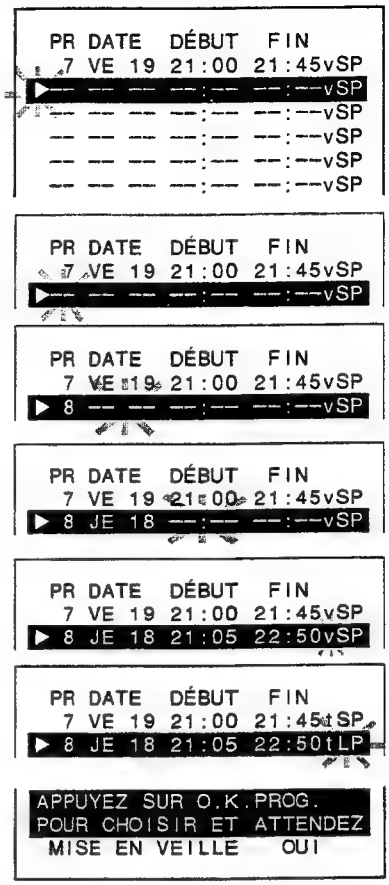
- Si l'on déplace l'indicateur pour sélectionner le septième programme, les instructions de fonctionnement sont remplacées par les lignes des septième et huitième programmes.
- L'indicateur d'enregistrement programmé clignote pendant environ 1 minute puis il s'allume quand l'enregistrement programmé est terminé.
- Si l'on arrive en fin de bande pendant l'enregistrement programmé, l'indicateur d'enregistrement programmé et l'indicateur d'état de bande commencent à clignoter. Les valeurs fixées pour l'en-registrement programmé pour les lignes du programme partiellement enregistré sont alors effacées.

FRANCAIS

GUIDE DE PROGRAMMATION

Programmation à l'aide de la touche O.K. PROG.

Cette méthode de programmation est conçue pour être facile à utiliser et à apprendre.



1. Introduisez la cassette sur laquelle vous souhaitez enregistrer.
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
3. Appuyez sur la touche O.K. PROG. (L'affichage de la liste de programmes apparaît sur l'écran de télévision).
4. Attendez environ 4 secondes pour que la zone d'information "PR" se mette à clignoter.
5. Sélectionnez la chaîne que vous souhaitez enregistrer en appuyant sur la touche O.K. PROG. jusqu'à ce que vous obteniez la chaîne désirée. Une fois que la chaîne a été sélectionnée attendez environ 4 secondes et la zone d'information sur le jour "DATE" se met à clignoter.
6. Sélectionnez le jour d'enregistrement en appuyant sur la touche O.K. PROG. jusqu'à ce que vous obteniez le jour désiré. Une fois que le jour a été sélectionné attendez environ 4 secondes et la zone d'information sur l'heure de début (DÉBUT) se met à clignoter.
7. Sélectionnez l'heure de début (DÉBUT) et l'heure de fin (FIN) à l'aide de la touche O.K. PROG. comme auparavant. Attendez environ 4 secondes et la rubrique mode d'enregistrement (SP /LP) clignotera. Après avoir programmé l'heure de fin d'enregistrement (FIN) sélectionnez le mode d'enregistrement "v" ou "t" (enregistrement VPS ou enregistrement programmé normal) et programmez la vitesse de votre choix.
8. Sélectionnez la vitesse de bande (SP/LP) à l'aide de la touche O.K. PROG. comme auparavant et attendez environ 4 secondes.

- Pour sélectionner des programmes supplémentaires, appuyez sur la touche VORWAHL en déplacement le curseur jusqu'à ce qu'il se situe à gauche d'une ligne de programme libre puis attendez environ 4 secondes avant de répéter les étapes 5 à 8.

9. La dernière rubrique de la liste est MISE EN VEILLE. Sélectionnez OUI ou NON en appuyant sur la touche O.K. PROG. Si vous sélectionnez OUI et attendez environ 4 secondes, votre magnétoscope se met hors tension et l'indicateur d'enregistrement programmé sur l'affichage fluorescent s'allume.

- Si vous sélectionner NON et attendez environ 4 secondes, l'indicateur du programme que vous venez de régler se mettra à clignoter.

Vous pouvez employer les méthodes suivantes pour accélérer la procédure ou apporter des modifications à votre programme.

1. Au lieu d'attendre 4 secondes pour que la zone d'information suivante clignote, tournez la bague SHUTTLE vers la droite ou appuyez sur la touche WIEDERGABE du magnétoscope (pas celle de la télécommande).
2. Pour retourner à une rubrique précédente tournez la bague SHUTTLE vers la gauche ou appuyez sur la touche STOP du magnétoscope (pas celle de la télécommande).
3. Pour changer le contenu d'une rubrique, tournez le cadran JOG dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la valeur ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

NOTA:L'indicateur JOG/SHUTTLE doit d'abord être allumé avant qu'on puisse utiliser la fonction JOG/SHUTTLE.

Autres possibilités

1. Si vous souhaitez quitter le mode RÉGLAGE PROGRAMMATION, appuyez sur la touche MENÜ de la télécommande ou sur la touche PAUSE du magnétoscope.
2. Si vous voulez vérifier ou modifier les valeurs fixées dans le programme, appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande (au deux fois sur la touche EIN/AUS du magnétoscope), puis sur la touche O.K. PROG. Vous pouvez maintenant modifier les valeurs du programme.

NOTA:Il faut régler l'heure courante pour que l'enregistrement programmé puisse fonctionner.

- Si l'on déplace l'indicateur pour sélectionner le sixième programme, les instructions de fonctionnement sont remplacées par les septième et huitième lignes de programme.

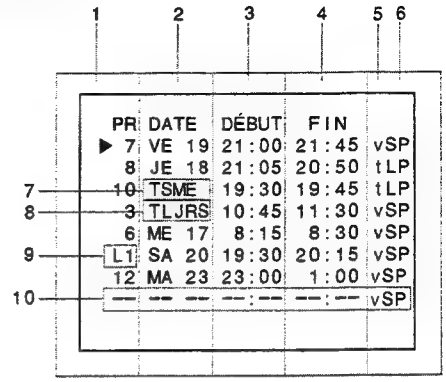
FRANCAIS

GUIDE DE PROGRAMMATION

Exemples de réglages pour un enregistrement programmé

Par souci de commodité, le contenu de la mémoire d'enregistrement programmé est affiché sur l'écran durant la programmation ou pour modification de ce contenu.

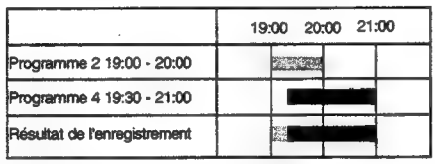
1. Numéro de chaîne.
2. Jour.
3. Heure de début d'enregistrement.
4. Heure de fin d'enregistrement.
5. Mode d'enregistrement [v] signifie enregistrement VPS
   [t] signifie minuterie normale
6. Vitesse de bande.
7. [TSME] indique un enregistrement hebdomadaire le mercredi.
8. [TLJRS] indique un enregistrement quotidien.
9. [L1], [L2] ou [L3] indique une entrée à partir d'une source externe.
10. [- -] indique que le programme est vide.



NOTA:A l'exception de la fonction d'enregistrement quotidien ou hebdomadaire, le contenu de la mémoire est effacé une fois que les programmes ont été exécutés.

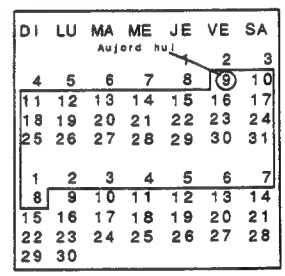
- Si les heures de début de deux programmes se chevauchent le même jour, l'enregistrement programmé commence à l'heure de départ se situant le plus tôt et passe ensuite au programme dont l'heure de départ est la plus tardive.

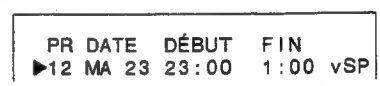
Exemple



Programmation d'émissions de télévision dans le mois suivant

Le jour de début d'enregistrement peut être programmé jusqu'à 1 mois à l'avance. Si on programme l'heure de début d'enregistrement avant l'heure du jour, l'enregistrement commencera à cette heure-là le mois suivant. Par exemple, quand on programme l'heure de début à 18h00 le 9 ème jour du mois à 19h00 le même jour, l'enregistrement commencera à 18h00 le 9 ème jour du mois suivant.



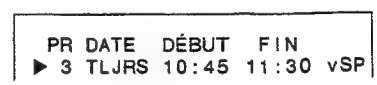


Enregistrement de programmes de télévision qui se terminent le lendemain

Sélectionnez la chaîne et le jour comme d'habitude.
Réglez l'heure de début d'enregistrement sur 23:00.
Réglez l'heure de fin d'enregistrement sur 1:00.
Votre enregistrement programmé commencera à 23:00 le jour spécifié et se terminera à 1:00 le lendemain matin.

Programmation quotidienne de la même émission

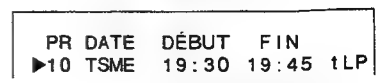
Quand vous réglez le jour, entrez [TLJRS]



Programmation hebdomadaire de la même émission

Quand vous réglez le jour, affichez [TS] et le jour de la semaine désiré: DI (dimanche), LU (lundi), MA (mardi), ME (mercredi), JE (jeudi), VE (vendredi), SA (samedi).

NOTA:Si vous voulez sauter l'un des enregistrements programmés sans entrer de nouveau les données, appuyez sur le bouton EIN/AUS du magnétoscope. Ceci éteint l'indicateur d'enregistrement programmé et met le magnétoscope hors tension. Puis appuyez deux fois sur le bouton EIN/AUS quand vous voulez reprendre l'enregistrement programmé.



- Les enregistrements réguliers, quotidiens et hebdomadaires, ne sont pas limités à 1 mois et continuent jusqu'à ce qu'ils soient annulés à condition qu'il y ait suffisamment de bande.

FRANCAIS

Vitesse d'enregistrement automatique

La vitesse d'enregistrement automatique est un dispositif pratique pour enregistrer la plus grande partie possible d'une émission en mode SP sur une bande n'ayant pas suffisamment de place pour enregistrer toute l'émission en mode SP. L'enregistrement commence en mode SP et commute automatiquement sur le mode LP au moment approprié afin que toute l'émission puisse être enregistrée.

Pour utiliser la fonction vitesse d'enregistrement automatique, procédez comme suit:

1. Vérifiez que la BANDE UTILISÉE (voir page 36) est réglée sur la position appropriée selon le type de bande utilisé.
2. Pendant la programmation, réglez l'heure de fin d'enregistrement quelques minutes après la fin de l'émission, juste au cas où l'émission se terminerait un peu plus tard que prévu.
3. Lorsque vous réglez la vitesse de bande pendant la programmation, réglez-la sur AT.

NOTA:

- On ne peut pas enregistrer une émission jusqu'à la fin si la longueur de bande restante n'est pas suffisante même pour un enregistrement intégral en LP.
- On ne peut sélectionner AT que pendant qu'on est sur la première ligne de programme.

Système d'affichage d'avertissement

Si vous réglez votre magnétoscope sur le mode veille pour un enregistrement programmé, votre magnétoscope peut vous signaler deux problèmes.

1. Si vous avez oublié d'installer une cassette.
2. Si vous avez inséré une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée.

Le magnétoscope vous indique le problème de la façon suivante. Quand vous appuyez sur la touche EIN/AUS , qui met le magnétoscope en mode veille pour l'enregistrement programmé, le magnétoscope vérifie les éléments 1 et 2. S'il découvre l'une ou l'autre des conditions précédentes, l'indicateur d'enregistrement programmé et l'indicateur d'état de la cassette clignotent. Pour sortir de cette condition, appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande ou deux fois sur la touche EIN/AUS du magnétoscope. Vous pouvez maintenant installer une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est intacte et appuyer sur la touche EIN/AUS et vérifiez que l'indicateur d'enregistrement programmé (voir page 9) est allumé.

Changement des valeurs consignées pour un enregistrement programmé

On peut changer les valeurs déjà consignées pour un enregistrement programmé en procédant comme suit.

1. Appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande (ou deux fois sur le bouton EIN/AUS du magnétoscope).
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RÉGLAGE PROGRAMMATION et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage donnant la liste des programmes apparaît sur l'écran de télévision.)
5. Sélectionnez les rubriques à modifier à l'aide de la bague SHUTTLE puis changez le contenu à l'aide du cadran JOG. (Tournez la bague SHUTTLE vers la droite pour déplacer la zone clignotante en avant et tournez la bague SHUTTLE vers la gauche pour déplacer la zone clignotante en arrière).
6. Appuyez sur la touche EIN/AUS et vérifiez que l'indicateur d'enregistrement programmé est allumé.

NOTA:

- Il n'est pas possible de changer le contenu programmé après que l'enregistrement programmé ait commencé.

GUIDE DE PROGRAMMATION

Effacement des valeurs consignées pour l'enregistrement programmé

1. Appuyez une seule fois sur la touche EIN/AUS de la télécommande (ou deux fois sur le bouton EIN/AUS du magnétoscope).
2. Allumez le téléviseur et réglez-le sur le canal vidéo.
3. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RÉGLAGE PROGRAMMATION et tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (L'affichage de la liste de programmes apparaît sur l'écran de télévision).
5. Sélectionnez la ligne de programme à effacer à l'aide du cadran JOG et tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
6. Appuyez sur la touche LÖSCHEN ou tournez la bague SHUTTLE vers la gauche.

NOTA:Seule la ligne de programme sélectionnée sera effacée. Toutes les autres lignes de programme resteront inchangées.

- Pour effacer le contenu programmé après que l'enregistrement ait commencé, appuyez sur le bouton EIN/AUS du magnétoscope. L'indicateur d'enregistrement programmé s'éteint.

De remise à zéro de l'horloge (TIMER LÖSCHEN)

Si l'affichage fluorescent fait apparaître une indication inhabituelle, on peut utiliser le bouton TIMER LÖSCHEN pour effacer l'affichage de l'heure du jour et toutes les instructions d'enregistrement programmé.

1. Appuyez sur le bouton TIMER LÖSCHEN à l'aide d'un crayon ou d'un stylo à bille. Le courant s'éteint et l'affichage [-:--] apparaît.
2. Appuyez sur le bouton EIN/AUS pour rétablir le courant.
3. Sélectionnez la langue désirée.
4. Réglez l'heure et la date du jour.
5. Reprogrammez les instructions d'enregistrement.

FRANCAIS

Mémoire de secours en cas de panne de courant

La mémoire de secours permet de ne pas perdre l'heure du jour et les instructions d'enregistrement programme en cas de panne de courant d'une durée maximale de 30 minutes.

La mémoire de secours est automatiquement rechargée et restera en pleine charge à condition que le câble secteur ait été branché pendant au moins 1 heure. Si la panne de courant dure plus de 30 minutes, cette mémoire de secours est perdue de même que tous les réglages d'enregistrement programmé et les données sur l'affichage de l'heure.

NOTA:S'il s'est produit une panne de courant pendant un enregistrement programmé ou un enregistrement OTR, l'enregistrement sera interrompu à ce moment-là et reprendra une fois le courant rétabli.

- En cas de panne de courant, le magnétoscope sera mis hors tension et ne sera pas remis sous tension une fois que le courant sera rétabli. Pour le remettre en marche, appuyez sur le bouton EIN/AUS.

Signal sonore en mode d'enregistrement programmé

Si le BIP SONORE de MENU 2 est réglé sur OUI, le magnétoscope émet un signal sonore à sept reprises pour vous avertir des circonstances suivantes:

- si aucune cassette n'a été introduite ou si a été introduite une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée lorsque vous réglez votre magnétoscope en mode veille pour un enregistrement programmé.
- lorsque l'enregistrement programmé va commencer dans 5 minutes.
- si la bande vient à sa fin en cours d'enregistrement programmé.

Si vous désirez supprimer le signal sonore, réglez la fonction BIP SONORE sur NON. (Voir SIGNAL SONORE page 22).

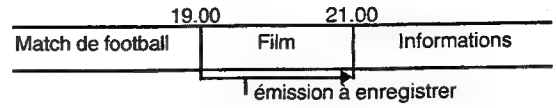
ENREGISTREMENT VPS

Enregistrement VPS

VPS veut dire Vidéo Programme System. Les stations offrant ce système émettent, en plus de leurs programmes, un code VPS qui marque le début et la fin d'une émission et se substitue aux heures programmées dans le magnétoscope. La fonction VPS garantit l'enregistrement complet d'une émission même si elle est retransmise plus tôt ou plus tard que l'heure prévue ou si elle dure plus longtemps que cela n'avait été annoncé.

EXEMPLE 1: L'émission commence en retard.

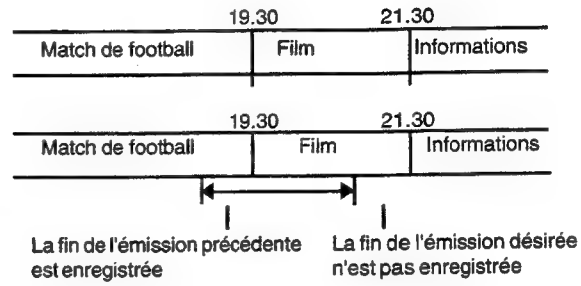
- Heure programmée de début et de fin d'enregistrement:



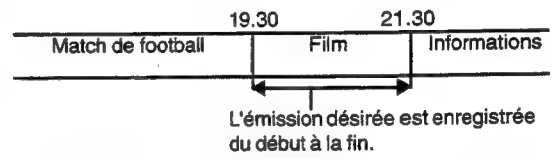
- Heure réelle de transmission: Le match de football est prolongé de 30 minutes.

RESULTAT

- Enregistrement sans VPS

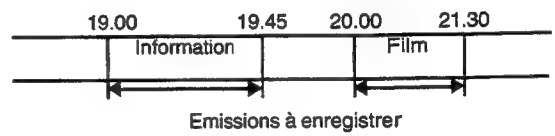


- Résultat de l'enregistrement avec VPS: l'émission est enregistrée exactement du début à la fin.



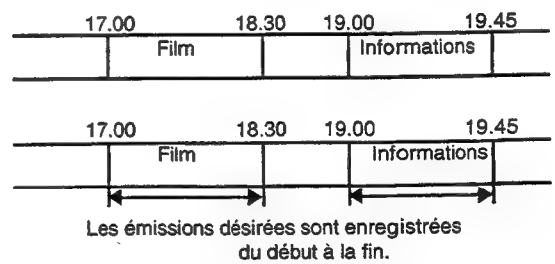
EXEMPLE 2: L'émission commence plus tôt que prévu.

- Heure programmée de début et de fin d'enregistrement:



- Heure réelle de transmission. Le film commence avec 3 heures d'avance.

- Résultat de l'enregistrement avec VPS



ENREGISTREMENT VPS

Enregistrement avec VPS

1. Programmez normalement le magnétoscope, en suivant les étapes 1-8 de la page 29.
2. Réglez le mode d'enregistrement sur enregistrement VPS.
3. Sélectionnez la vitesse de bande.
4. Appuyez sur la touche EIN/AUS et vérifiez que l'indicateur enregistrement RÉGLAGE PROGRAMMATION ⊡ programme est allumé.

NOTA:

- Si les heures programmées de plusieurs émissions se chevauchent, en règle générale, les émissions avec VPS ont priorité, et parmi les émissions VPS, l'émission qui commence le plus tôt a priorité.
- Lorsqu'il sera détecté un code VPS correspondant aux émissions de télévision qu'on a l'intention d'enregistrer, l'enregistrement commencera. L'enregistrement continuera jusqu'à ce que le code VPS signale la fin de l'émission.
- Lorsque le code VPS est interrompu lors d'un enregistrement en mode VPS, l'enregistrement s'arrête à l'heure.
- Si le magnétoscope ne reçoit pas le code VPS parce que le signal est trop faible, ou parce que la station n'émet pas de code VPS, l'enregistrement commencera et finira aux heures programmées à l'origine. Si pendant l'enregistrement le magnétoscope reçoit un code VPS, il continuera l'enregistrement en mode VPS. Si le code VPS s'arrête pour une raison quelconque pendant l'enregistrement VPS, l'enregistrement continuera jusqu'à l'heure de fin programmée. L'enregistrement VPS continuera si le code VPS est rétabli avant l'heure de fin programmée.
- Si le magnétoscope reçoit un code d'interruption de VPS pendant un enregistrement VPS, le mode attente de VPS sera engagé. Le magnétoscope continuera l'enregistrement quand il recevra un code VPS normal.
- Si le code d'état du système est détecté pendant le mode attente de VPS, l'enregistrement programmé ordinaire sera engagé.
- Le magnétoscope ne fonctionne pas durant le mode attente de VPS. Si, cependant, vous souhaitez vous servir de votre magnétoscope pendant qu'il est dans ce mode, il vous suffit d'appuyer deux fois sur la touche EIN/AUS et vous pouvez alors utiliser votre magnétoscope.
- Pour ré-engager le mode attente de VPS, appuyez une fois sur la touche EIN/AUS et vérifiez que l'indicateur enregistrement programme de l'affichage fluorescent est allumé.

Enregistrement VPS à une seule touche

Appuyez sur la touche OTR AUFN. ZEIT si l'émission que vous souhaitez enregistrer est en train d'être retransmise. Si le code VPS est détecté, le magnétoscope commutera alors sur l'enregistrement VPS. L'enregistrement VPS à une touche continuera jusqu'à ce que le code VPS reçu s'arrête ou change. Si vous souhaitez enregistrer l'émission en mode d'enregistrement immédiat normal, sans fonctionnement VPS, appuyez sur la touche OTR AUFN. ZEIT pour sélectionner le temps d'enregistrement désiré.

NOTA:

- Si on appuie sur la touche OTR AUFN. ZEIT pendant le mode pause d'enregistrement , le magnétoscope se mettra en enregistrement OTR normal, et non en enregistrement VPS à une touche.
- Pour arrêter l'enregistrement VPS à une touche, il suffit d'appuyer sur la touche STOP.
- Si le code VPS s'arrête pour une raison quelconque pendant l'enregistrement VPS à une touche, l'enregistrement s'arrêtera et le courant du magnétoscope s'éteindra.
- Si le magnétoscope reçoit un code d'interruption de VPS pendant l'enregistrement VPS à une touche, le mode attente de VPS sera engagé. Le magnétoscope continuera l'enregistrement quand il recevra un code VPS normal.
- Si un code annulant l'enregistrement VPS est détecté pendant un enregistrement VPS à une touche, l'enregistrement s'arrêtera et le courant du magnétoscope s'éteindra.

AFFICHAGES DE COMPTEUR

Compteur de temps écoulé sur votre magnétoscope

Votre magnétoscope possède un compteur de temps écoulé qui vous montre en heures, minutes et secondes le temps de bande utilisé depuis que vous avez introduit la cassette dans votre magnétoscope. Cet affichage de temps reste exact pendant les opérations d'avance rapide et de rembobinage.

Indicateur négatif

Compteur de temps écoulé

Celui-ci affiche le temps précis de déroulement de la bande à la seconde près. On ne peut utiliser cette fonction que pour les cassettes comportant des enregistrements.
L'affichage sera le suivant:

- Une bande s'est déroulée pendant 1 heure, 30 minutes et 15 secondes.
- La bande a ensuite été rembobinée 15 minutes et 45 secondes après 0H00M00s.

Si on appuie sur le bouton ZÄHLER 0:00:00, le compteur de temps écoulé est remis à 0H00M00s.
Le fait d'introduire une cassette remet le compteur de temps écoulé à 0H00M00s.

Arrêt à zéro sur le compteur

Si vous appuyez sur la touche ZÄHLER-0-STOP de la télécommande, le magnétoscope bobine ou rembobine la bande et s'arrête automatiquement quand il atteint 0H00M00s.

NOTA:Il est possible que la bande n'avance pas rapidement ou ne se rembobine pas exactement jusqu'à 0H00M00s.

FRANCAIS

Affichage de l'heure du jour

L'affichage de l'heure du jour indique l'heure et le jour cours. Même quand le magnétoscope n'est pas sous tension, l'heure du jour continue à être affichée. Pour passer de l'affichage compteur à l'affichage de l'heure du jour quand le magnétoscope est sous tension, appuyez deux fois sur la touche DATEN. Pour faire disparaître l'affichage de l'heure du jour, appuyez une seule fois sur la touche DATEN.

Affichage du temps restant

L'affichage de temps restant indique en heures et en minutes le temps restant jusqu'à la fin de la bande dans tous les modes de fonctionnement y compris les fonctions spéciales. Il est étalonné pour toutes les longueurs de bande standard.

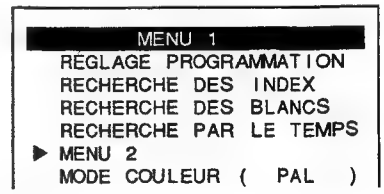
1. Réglez la rubrique BANDE UTILISÉE du MENU 2 sur la position appropriée.
2. Appuyez une fois sur la touche DATEN. (L'affichage compteur est remplacé par l'affichage de temps restant).
3. Pour éteindre l'affichage de temps restant, appuyez deux fois sur la touche DATEN.

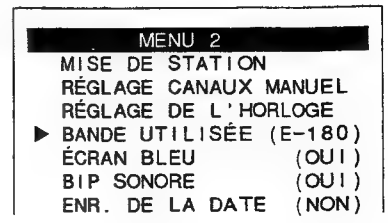
Longueur de bande

Pour que l'affichage de temps restant indique le temps restant correct, il faut régler la BANDE UTILISÉE sur la position appropriée comme suit:

NOTA:Utilisez le cadran JOG et la bague SHUTTLE de la télécommande et non pas le magnétoscope.

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision)
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MENU 2.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite. (Le MENU 2 apparaît sur l'écran de télévision).
4. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique BANDE UTILISÉE.
5. Réglez la longueur de bande sur la position appropriée en tournant la bague SHUTTLE.





(Longueur de bande suite)

E-180	E-30	E-60	E-120	E-180
E-240	E-240			

6. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter le MENU 2.

NOTA:

- L'affichage de temps restant apparaît automatiquement pendant l'avance rapide ou le rembobinage.
- Selon les bandes utilisées, il est possible que l'affichage de temps restant mette un certain temps à apparaître ou que l'affichage de temps restant affiché soit incorrect.
- Il est possible que l'affichage de temps restant n'indique pas le temps restant correct dans les cas suivants:
  Quand la BANDE UTILISÉE n'est pas réglée sur la position appropriée.
  Quand on utilise une cassette E-260, SE-260 ou une cassette non standard.
  Quand on utilise une cassette VHS C avec un adaptateur de cassette.
- L'affichage de temps restant ne fonctionne pas avec des cassettes enregistrées en NTSC.

Indicateur de temps de bande

Pendant l'avance rapide ou le rembobinage, le compteur de niveau de crête est remplacé par un indicateur qui montre la position approximative de la bande.

Avec des cassettes E-180 en mode SP, une graduation de l'indicateur de temps sur l'affichage fluorescent indique environ 18 minutes.
Si on change la BANDE UTILISÉE après que l'indicateur de temps ait été affiché, l'indicateur de bande disparaît pendant un moment jusqu'à ce que la position correcte de la bande soit indiquée.
L'indicateur de temps de bande fonctionne en détectant les signaux de commande sur une bande enregistrée. Il ne fonctionne donc pas avec des bandes sur lesquelles il n'y a pas encore d'enregistrement.
L'indication de temps ne sera pas affichée lorsqu'on bobine rapidement ou rebobine une bande enregistrée en NTSC.

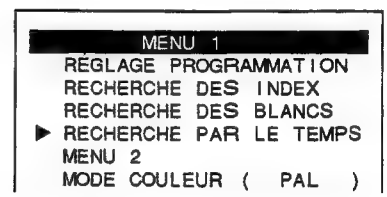
FRANÇAIS

Recherche de temps écoulé

Cette fonction vous permet d'accéder rapidement à un endroit désiré et de commencer la lecture immédiatement.

Il y a deux méthodes pour faire fonctionner la recherche de temps écoulé.

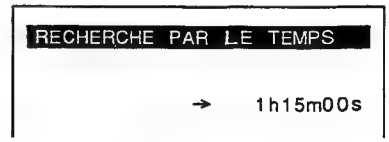
1. **Recherche de temps absolu**
   La recherche de temps absolu est une façon commode de repérer l'endroit désiré en spécifiant le temps écoulé depuis le début de la bande.
2. **Recherche de temps relatif**
   La recherche de temps relatif est utile pour repérer l'endroit désiré par le numéro sur le compteur à partir de la position courante de la bande.

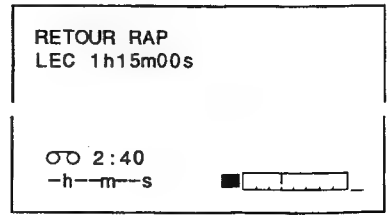


1. Recherche de temps absolu

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RECHERCHE PAR LE TEMPS.
3. Réglez le temps écoulé désiré à l'aide des touches nombres.

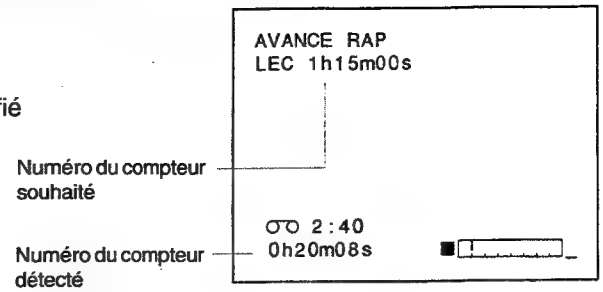
NOTA:La bande se rembobine jusqu'au début de la bande. Le numéro de compteur actuel fait place à l'affichage -h--m--s.





(Recherche de temps absolu suite)

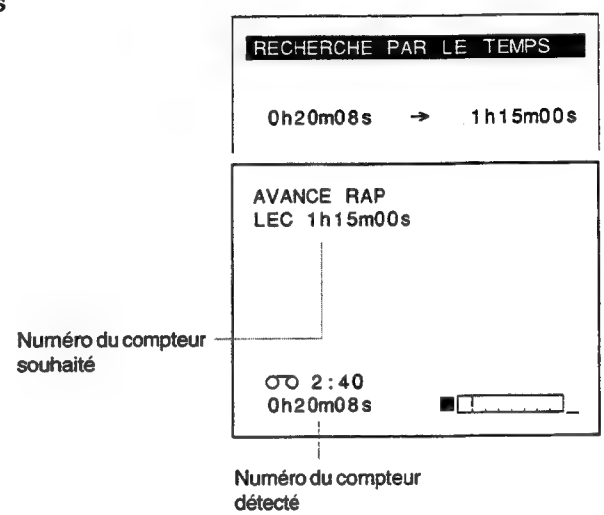
Puis le numéro de compteur se remet à "0h00m00s" et la bande avance rapidement jusqu'au temps spécifié et commence automatiquement la lecture.



2. Recherche de temps relatif

- Lorsque le compteur est remis en place, ou lorsque sont utilisés l'arrêt sur zéro du compteur ou la recherche de temps absolu après la mise en place d'une cassette, la recherche de temps relatif peut être activée.

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer l'indicateur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RECHERCHE PAR LE TEMPS, tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
3. Pour advancer, sélectionnez JOG+, pour rembobiner, sélectionnez JOG-.
4. Réglez le temps écoulé désiré à l'aide des touches nombres.



NOTA:
- Il est possible que la bande ne bobine pas rapidement ou ne se rembobine pas exactement à l'endroit désiré.
- Si le temps sélectionné n'est pas écoulé lorsqu'on arrive en fin de bande, la recherche de temps écoulé s'arrêtera.
- Pour remettre le compteur de temps écoulé tout en sélectionnant le nombre, appuyez sur la touche LÖSCHEN.

IMPORTANT

Si un enregistrement a été programmé, votre magnétoscope se met automatiquement en veille pour pouvoir enregistrer après mise hors tension. L'indicateur d'enregistrement programmé de l'affichage fluorescent s'allume, indiquant ainsi que votre magnétoscope est prêt à effectuer l'enregistrement programmé. Etant donné que tout enregistrement programmé sera effectué sur la section suivante de la bande, il est important de se rappeler que votre magnétoscope est automatiquement mis hors tension dans les circonstances suivantes:

- enregistrement OTR
- minuterie à arrêt automatique
- fonction VORWAHL en appuyant sur la touche EIN/AUS.

Votre magnétoscope n'enregistre pas sur toute bande dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée (voir page 16, Languette de protection contre un effacement accidentel). Toutes les vidéos de location ont cette languette de protection retirée de sorte qu'elles ne risquent pas d'être effacées accidentellement.

SIGNAUX D'INDEX

Signaux de repérage

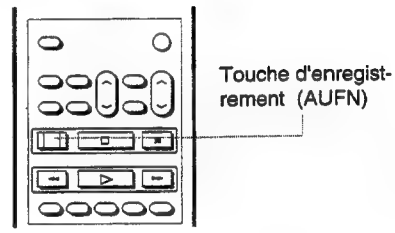
Votre magnétoscope vous donne la possibilité de programmer des signaux de repérage quand vous êtes en mode lecture ou enregistrement. Ceci vous donne un accès rapide à des points spécifiques de vos bandes et vous permet d'indexer vos enregistrements à l'aide de signaux de repérage.

Recherche de repérage

Cette fonction a été prévue pour vous permettre de retrouver rapidement le début d'un enregistrement qui a un signal de repérage. La lecture commence dès qu'on atteint le signal de repérage.

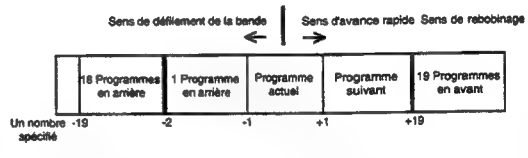
Enregistrement du signal de repérage

Le signal de repérage est enregistré automatiquement quand on appuie sur le bouton AUFN.
On peut l'enregistrer pendant l'enregistrement ou pendant la lecture. Pour le mettre en oeuvre pendant la lecture, appuyez sur le bouton AUFN.
Pendant que le signal de repérage est enregistré, l'indicateur de repérage sur l'affichage fluorescent clignote durant environ 5 secondes.
Les signaux de repérage doivent être espacés d'au moins 1 minute.
Aucun signal d'index n'est enregistré quand on reprend l'enregistrement à partir du mode pause d'enregistrement.
Le signal d'index ne peut pas être enregistré pendant la lecture NTSC.



Comment utiliser la recherche de repère

Vous pouvez rechercher un repère spécifié sur votre bande.



- Appuyez sur le bouton INDEX-SUCHE + de votre télécommande.
- L'indicateur de repère s'allume sur l'affichage fluorescent l'indicateur de chaîne fait place à un indicateur de recherche de repère affichant +1. Une fois que le point de repère est atteint, le magnétoscope se met en lecture et l'indicateur de chaîne est rétabli.
- Appuyez sur le bouton INDEX-SUCHE +, vous pouvez sélectionner un point de repère allant de 1 à 19.
- Appuyez sur le bouton INDEX-SUCHE - pour rechercher un repère en arrière.
- On peut interrompre la recherche de repère en appuyant soit sur le bouton STOP, soit sur le bouton WIEDERGABE.

Effacement des signaux d'index

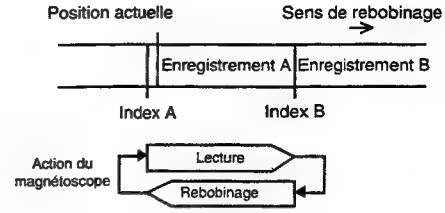
1. Utilisez la recherche d'index pour localiser le signal d'index que vous souhaitez effacer.
2. Lorsque vous avez localisé le signal d'index et que la lecture normale commence, appuyez sur la touche PAUSE pour obtenir un arrêt sur image.
3. Tout en surveillant le compteur de temps écoulé, rembobinez la bande pendant environ 20 secondes, et puis appuyez sur la touche PAUSE pour obtenir un arrêt sur image.
4. Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour commencer la lecture.
5. Appuyez sur la touche LÖSCHEN. (L'indicateur d'index clignote durant l'effacement du signal d'index).

FRANÇAIS

SIGNAUX D'INDEX

Répétition d'un passage indexé (indication automatique d'index)

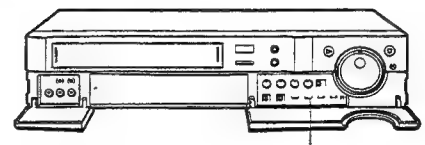
Cette fonction permet de répéter plusieurs fois la lecture de tout passage de bande compris entre 2 signaux d'index.



Appuyez sur la touche WIEDERHOLEN.
Quand le magnétoscope rencontre le signal d'index suivant sur la bande (index B), la lecture s'arrête. Le magnétoscope rembobine jusqu'au signal d'index précédent (index A) à partir duquel la lecture recommence (enregistrement A).
Ce cycle se répète jusqu'à ce que le mode INDEX WIEDERHOLUNG soit annulé.

NOTA:

- Pour annuler le mode INDEX WIEDERHOLUNG, appuyez sur la touche STOP.
- S'il n'y a pas de signal d'index sur la bande, le magnétoscope continue jusqu'à la fin de la bande, rembobine et puis recommence au début.
- Si on arrive à une portion de bande vierge, le magnétoscope rembobine jusqu'au signal d'index précédent et recommence la lecture.

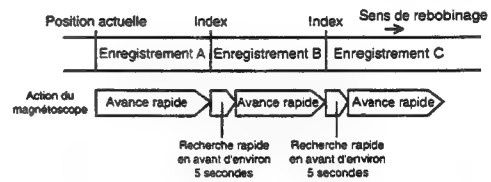


Touche WIEDERHOLEN

FRANCAIS

RECHERCHE DES INDEX

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique RECHERCHE DES INDEX.
3. Tournez la bague SHUTTLE vers la droite.
   Le magnétoscope fait circuler la bande rapidement Quand il rencontre un signal d'index, le magnétoscope se met en mode avance rapide pendant environ 5 secondes pour permettre de regarder le contenu vidéo de la bande. Appuyez sur la touche WIEDERGABE pour une lecture normale. Si on n'appuie sur aucune touche, l'avance rapide reprend automatiquement jusqu'à ce que le signal suivant soit repéré.



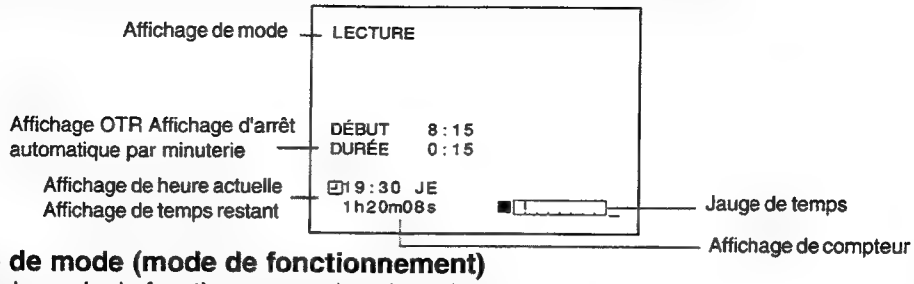
NOTA:

- Quand on appuie sur la touche ZURÜCK en cours de recherche en avant RECHERCHE DES INDEX, la recherche en avant RECHERCHE DES INDEX se transforme en recherche en arrière RECHERCHE DES INDEX.
- Appuyez sur la touche STOP pour annuler RECHERCHE DES INDEX.
- Pour que la recherche en avant RECHERCHE DES INDEX fonctionne correctement il faut que les signaux d'index enregistrés soient à plus de 3 minutes de temps de lecture les uns des autres.
- Pour que la recherche en arrière RECHERCHE DES INDEX fonctionne correctement, il faut que les signaux d'index soient à plus de 10 minutes de temps de lecture les uns des autres.

INFORMATIONS AFFICHEES SUR L'ECRAN

Informations de fonctionnement affichées sur l'écran

Le magnétoscope affiche divers types d'information sur l'écran de télévision si vous regardez la chaîne vidéo. L'information affichée sur l'écran de télévision concerne les données suivantes: MODE DE FONCTIONNEMENT, REGLAGE OTR, REGLAGE DE LA MINUTERIE À ARRÊT AUTOMATIQUE, COMPTEUR, HEURE COURANTE ET TEMPS RESTANT.



Affichage de mode (mode de fonctionnement)

Ceci affiche le mode de fonctionnement dans lequel se trouve le magnétoscope quand on sélectionne une fonction ou si on appuie sur la touche DATEN.

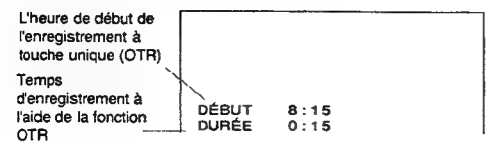
1 CA 80 m (A)	2 EXTERNE L1m (A)	3 PRÉSENCE K7
4 ENREG. NORM (B)	5 ENTRÉE INDEX	6 EFFACE INDEX
7 PAUSE NORMAL (C)	8 LECTURE	9 AVANCE RAP
10 RETOUR RAP	11 STOP	12 ÉJECTE
13 ZÉRO STOP	14 RECH + 19 (D)(E)	15 RÉPÈTE LEC
16 RÈP RET-RAP	17 RECH. SAUT →	18 RECH. SAUT ←
19 RECH. BLANC	20 → ARRÊT	21 AUDIO DUB
22 INSERTION	23 INSERT PAUSE	24 AV DUB
25 AV DUB PAUSE		

1. Appuyer sur la touche PROGRAMM. (A) s'allume pour indiquer que le système couleur est réglé sur MESECAM.
2. Appuyer sur la touche PROGRAMM pour une entrée à partir d'une source externe.
3. Introduire une cassette.
4. Début de l'enregistrement. (B) Vitesse de bande.
5. Pendant l'enregistrement d'un signal d'index.
6. Pendant l'effacement d'un signal d'index.
7. Pendant une pause d'enregistrement. (C) Vitesse de bande.
8. Début de la lecture.
9. Début de l'avance rapide.
10. Début du rembobinage.
11. Appuyer sur la touche STOP
12. Appuyer sur la touche AUSSCHUB.
13. Pendant l'arrêt du compteur sur zéro.
14. Pendant la recherche d'index en 19 étapes. (D) + = en avant, - = en arrière. (E) nombre spécifié.
15. Début de la lecture répétée
16. Pendant le rebobinage de lecture répétée.
17. Pendant la RECHERCHE DES INDEX en avant.
18. Pendant la RECHERCHE DES INDEX en arrière.
19. Pendant la recherche de portion non enregistrée.
20. Utiliser la fonction suivant (VORWAHL). (Par exemple, mise hors tension après rebobinage).
21. Initiez le doublage audio.
22. Initiez l'insertion d'édition.
23. En cours d'édition avec Insertion en mode veille.
24. Initiez le doublage AV.
25. En cours de doublage AV en mode veille.

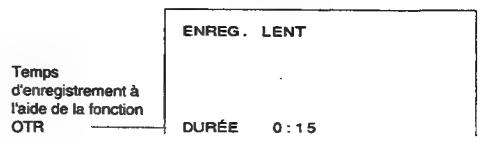
Affichage OTR (réglage OTR)

Affiché pendant environ 15 secondes après qu'on ait appuyé sur la touche OTR START ZEIT ou sur la touche OTR AUFN. ZEIT.

En cas d'enregistrement différé



En cas d'enregistrement immédiat.

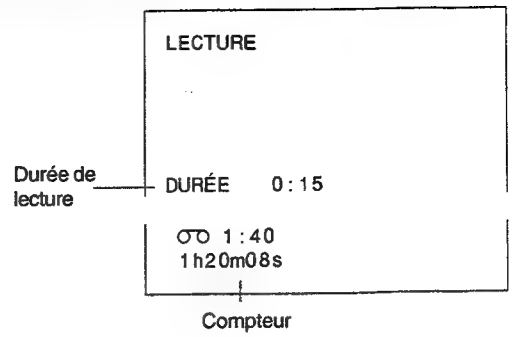


FRANÇAIS

INFORMATIONS AFFICHEES SUR L'ECRAN

Affichage de la minuterie à arrêt automatique

Affiché pendant environ 15 secondes après qu'on ait appuyé sur la touche OTR AUFN. ZEIT pour une lecture avec minuterie à arrêt automatique. (voir page 28, Minuterie à arrêt automatique, pour plus de détails.)



Affichage de compteur

Affiché pendant l'avance rapide ou le rembobinage, ou quand on appuie une fois sur la touche DATEN.

Pour éteindre l'affichage, appuyez deux fois sur la touche DATEN.

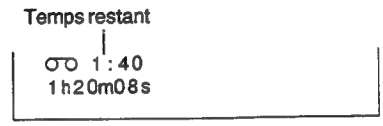
Affichage de l'heure courante

Affiché quand on appuie deux fois sur la touche DATEN.

Pour éteindre l'affichage, appuyez une seule fois sur la touche DATEN.

Affichage de temps restant

Affiché pendant l'avance rapide ou le rembobinage, ou quand on appuie une fois sur la touche DATEN.

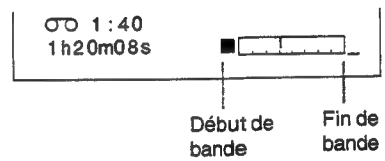


Pour éteindre l'affichage, appuyez deux fois sur la touche DATEN.

NOTA:L'affichage de temps restant ne fonctionne pas avec des cassettes enregistrées en NTSC.

Indicateur de temps de bande

Affiché pendant l'avance rapide ou le rembobinage.



Pour éteindre l'indicateur de temps de bande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, appuyez deux fois sur la touche DATEN.

NOTA:

- Si l'on change la longueur de bande (BANDE UTILISÉE) après que l'indicateur de temps de bande ait été affiché, l'indicateur de bande disparaît pendant un moment jusqu'à ce que la position correcte de la bande soit indiquée.
- L'indicateur de temps de bande fonctionne en détectant le signal de contrôle sur les cassettes enregistrées. Il ne fonctionne donc pas avec des cassettes n'ayant pas encore été enregistrées.
- Avec des cassettes E-180 en mode SP, une graduation sur l'indicateur de temps de bande de l'affichage sur écran représente environ 23 minutes.

NOTE SUPPLEMENTAIRE:

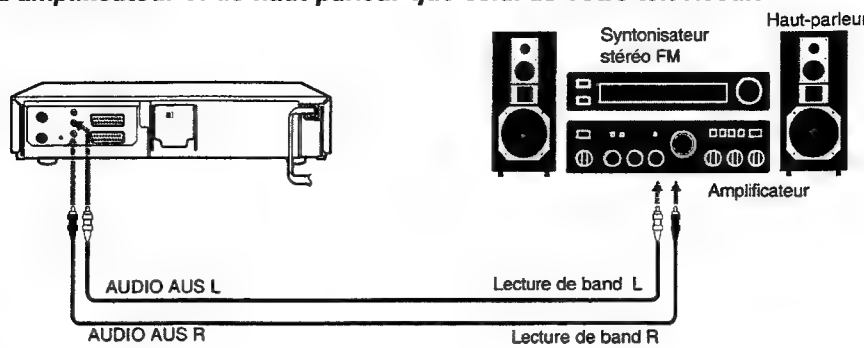
- Si on appuie sur la touche DATEN pendant la lecture, l'affichage de compteur, l'affichage de l'heure courante et l'affichage de temps restant apparaissent sur l'écran pendant environ 4 secondes.
- Une légère vibration de l'affichage du mode en haut et en bas de l'image est normale.
- Les lettres de l'affichage pourront être en couleur, selon les images qui apparaissent sur l'écran et le type de téléviseur utilisé.
- La position de l'affichage de compteur pourra se déplacer pendant la recherche rapide.
- Aucune donnée ON SCREEN OPERATION DATA n'est indiquée en cours de lecture d'une cassette enregistrée en NTSC.

FRANCAIS

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Enregistrement et lecture d'émission en stéréo et à 2 canaux

Vous pouvez raccorder votre magnétoscope à un système stéréo pour vous permettre d'utiliser un meilleur système d'amplificateur et de haut-parleur que celui de votre téléviseur.



Enregistrement

Le système VHS Hi-Fi combiné avec le tuner intégré et deux canaux audio peut effectuer des enregistrements stéréo ou à deux canaux. De plus, on peut enregistrer les signaux audio standard sur une piste sonore normale en utilisant la méthode standard d'enregistrement (voir page 17).
Il n'est pas nécessaire de sélectionner une position de la touche AUDIO MONITOR étant donné que le système de son correct est sélectionné automatiquement selon le signal d'émission reçu.

1. Lorsqu'un programme stéréophonique est reçu, l'indicateur S s'allume.
2. Lorsqu'un programme multiplex est reçu, l'indicateur 2CH s'allume.

NOTA:Les indicateurs stéréo et 2CH ne sont pas affectés par la lecture.

Lecture (ou contrôle pendant l'enregistrement)

1. La procédure de fonctionnement est exactement la même que pour la lecture normale (voir page 21).
2. Sélectionnez le canal audio que vous souhaitez écouter à l'aide de la touche AUDIO MONITOR.

Touche AUDIO MONITOR

On sélectionne le canal audio pour la lecture à l'aide de la touche AUDIO MONITOR. Quand on appuie sur la touche AUDIO MONITOR, la piste audio est commutée dans l'ordre suivant: STEREO - CANAL GAUCHE - CANAL DROIT - NORMAL - STEREO ——

	Display	BANDE VIDÉO ENREGISTREMENT EN Hi-Fi VHS LUE PAR	
		•Téléviseur stéréo •Moniteur stéréo •Système stereo	•Téléviseur mono •Entrée (HF) d'antenne de téléviseurs stéréo
STEREO	L R	Stéréo	Mono
L	L	Canal gauche	Canal gauche
R	R	Canal droite	Canal droite
		Mono (Piste sonore normale)	Mono (Piste sonore normale)

NOTA:Lorsqu'on raccorde un téléviseur à haut-parleurs stéréo à la prise de sortie HF AUS du magnétoscope, les bandes préenregistrées en stéréo sont lues en MONO, et les bandes de programme préenregistré en DUAL sont lues avec le son combiné des canaux A et B. Pour la lecture en stéréo ou à 2 canaux, le téléviseur doit être raccordé à la prise EURO AV ou aux prises AUDIO AUS du magnétoscope (GAUCHE (L) ET DROITE (R)).

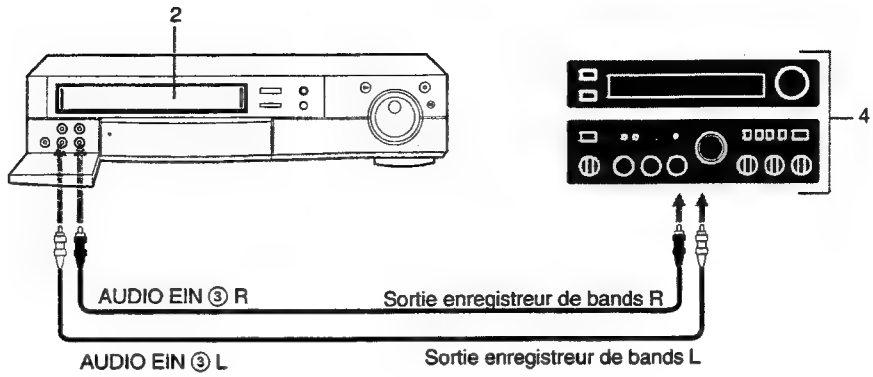
- Lorsqu'on lit les bandes enregistrées en son stéréo sur ce magnétoscope sur un magnétoscope conventionnel (mono), seul le son normal VHS est reproduit.
- Lorsqu'on lit les bandes enregistrées grâce au programme DUAL sur ce magnétoscope sur un magnétoscope conventionnel (mono), seul le son normal VHS est reproduit.
- Lorsqu'on procède au réglage de l'alignement lors de la lecture d'une bande, il se peut que le magnétoscope passe de la piste sonore Hi-Fi à la piste sonore normale. Il se peut alors que vous entendiez des bruits ou que la tonalité soit interrompue, ne vous préoccupez pas de ces bruits ou interruptions. Ils cessent dès que l'alignement est correctement réglé.
- Lorsque les bandes enregistrées sur un magnétoscope stéréo conventionnel sont lues sur ce magnétoscope, on entendra les enregistrements stéréo en son mono, et dans le cas d'un enregistrement à 2 canaux, le son combiné des canaux A et B est reproduit.

FRANCAIS

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Utilisation de votre magnétoscope pour un enregistrement audio Hi-Fi

Vous pouvez utiliser votre magnétoscope comme un enregistreur audio de haute qualité.



1. Raccordez votre magnétoscope à votre système stéréo (comme indiqué sur le schéma ci-dessus.)
2. Introduisez votre cassette.
3. Sélectionnez le canal externe L3 en appuyant sur la touche AV-EINGANG de la télécommande. L3 devrait être allumé sur l'affichage fluorescent. Les touches PROGRAMM de la télécommande ainsi que le cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.
4. Réglez votre système stéréo comme vous le désirez.
5. Sélectionnez la vitesse de bande sur votre magnétoscope en choisissant SP ou LP.
6. Appuyez sur la touche AUFN pour commencer la lecture.

Vous pouvez régler manuellement le niveau d'enregistrement audio Hi-Fi.
Assurez-vous que le commutateur AUDIO MONITOR est sur la position STEREO.
Tournez la commande AUFNAHME LAUTST sur votre magnétoscope pour régler le niveau d'enregistrement de sorte que le nombre maximum d'indicateurs à barres oranges soient allumés de temps en temps.
Tournez la commande AUFNAHME BALANCE pour équilibrer le niveau d'enregistrement, gauche et droite.
Ramenez les commandes AUFNAHME LAUTST et AUFNAHME BALANCE en position centrale une fois que votre enregistrement est terminé. Le réglage AUFNAHME LAUTST n'affecte pas la piste sonore normale.

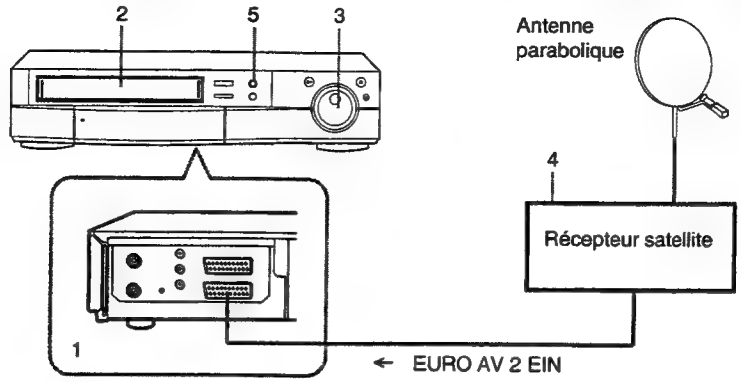
Casque d'écoute

Raccordez votre casque d'écoute à la prise marquée KOPFHÖRER sur votre magnétoscope. On peut utiliser un casque d'écoute stéréo pour l'écoute pendant la reproduction ou pour le contrôle pendant l'enregistrement. On peut commuter le signal fourni au casque d'écoute entre STEREO, CANAL GAUCHE, CANAL DROIT et MONO en appuyant sur la touche AUDIO MONITOR de la télécommande. Le volume est contrôlé à l'aide (KOPFHÖRER LAUTST) de la commande de niveau sonore du magnétoscope.

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Enregistrement d'une émission par satellite

Cette fonction permet à l'utilisateur d'enregistrer une émission diffusée par satellite.



1. Raccordez le matériel comme indiqué.
2. Introduisez une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est intacte.
3. Sélectionnez le canal externe L2 en appuyant sur la touche AV-EINGANG de la télécommande. L2 devrait être allumé sur l'affichage fluorescent. Les touches PROGRAMM de la télécommande ainsi que le cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.
4. Allumez le récepteur satellite et réglez-le sur la chaîne désirée.
5. Appuyez sur la touche AUFNAHME pour commencer l'enregistrement.

NOTA:Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette dont la languette de protection contre l'effacement a été retirée, la cassette est éjectée lorsque vous appuyez sur la touche AUFNAHME.

FRANCAIS

Système couleur

Pour lire une bande enregistrée en MESECAM, le MODE COULEUR du MENU 1 doit être réglé sur MESECAM de la façon suivante:

1. Appuyez sur la touche MENÜ. (Le MENU 1 apparaît sur l'écran de télévision).
2. Tournez le cadran JOG pour déplacer le curseur jusqu'à ce qu'il se trouve à gauche de la rubrique MODE COULEUR.
3. Mettez MODE COULEUR sur MESECAM en tournant la bague SHUTTLE vers la droite.
4. Appuyez sur la touche MENÜ pour quitter le MENU 1.

NOTA:

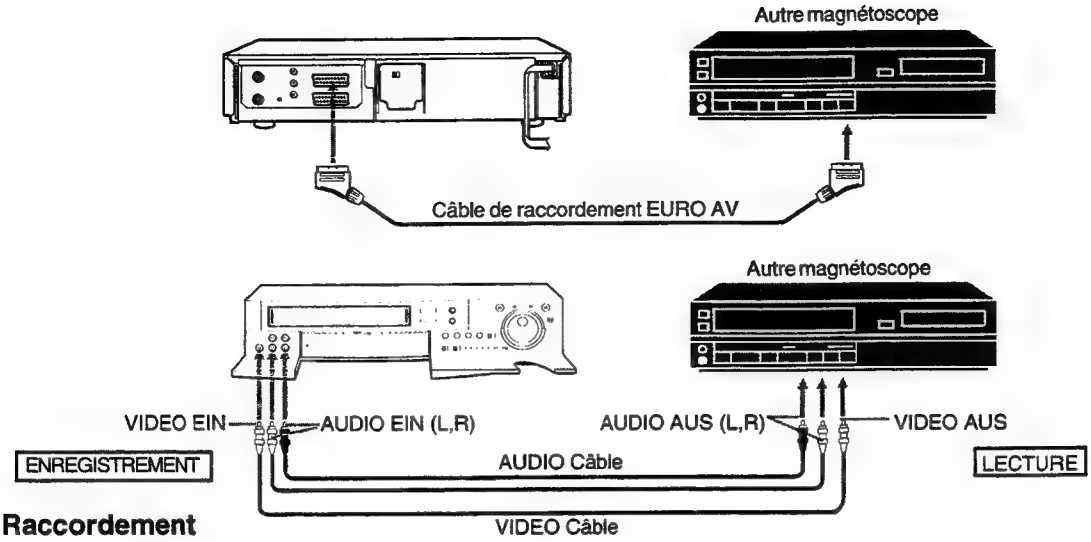
- Avec ce magnétoscope on ne peut pas lire de cassettes enregistrées en SECAM.
- Lors de la lecture d'une bande enregistrée en MESECAM dans le mode LP, il se peut que des parasites couleur apparaissent.

AVERTISSEMENT

1. Cet appareil est destiné exclusivement au système couleur PAL (systèmes B et G).
2. On peut enregistrer des émissions en couleurs SECAM (systèmes B et G) dans certaines régions, mais ces cassettes enregistrées ne sont pas interchangeables avec d'autres magnétoscopes PAL-VHS ou SECAM-VHS.
3. Prière d'utiliser le magnétoscope réservé au SECAM-VHS dans les régions de transmission en SECAM français.
4. Prière de n'utiliser que des cassettes pré-enregistrées PAL qui ont été enregistrées avec le système PAL-VHS.

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Copie de bande avec deux magnétoscopes



Raccordement

FRANCAIS

Quand un autre magnétoscope est utilisé comme source

1. Raccordement à un autre magnétoscope ayant une prise femelle de type EURO AV (connecteur de type SCART ou EURO).
2. Raccordement à un autre magnétoscope ayant une prise femelle de type RCA (quand votre nouveau magnétoscope est utilisé en tant que source).

NOTA:

- Quand on utilise les cordons de raccordement spéciaux mentionnés ci-dessus, la qualité du son et de l'image est améliorée.
- Si l'autre magnétoscope est un magnétoscope MONO et que vous utilisez ce magnétoscope comme magnétoscope d'enregistrement, la prise AUDIO EIN ③ L/MONO située sur le panneau avant du présent magnétoscope est la prise fournie pour un raccord audio. Dans ce cas, le signal audio provenant de l'autre magnétoscope est enregistré sur les deux canaux, gauche et droite, de la piste Hi-Fi de la bande.

Copie

Quand votre nouveau magnétoscope est utilisé comme source.

1. Sélectionnez un canal externe L1, L2 ou L3 en appuyant sur la touche AV-EINGANG de la télécommande. L1, L2 ou L3 devrait être allumé sur l'affichage fluorescent. Les touches PROGRAMM de la télécommande ainsi que le cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.
2. Commencez la lecture sur l'autre magnétoscope.
3. Commencez l'enregistrement sur votre nouveau magnétoscope.

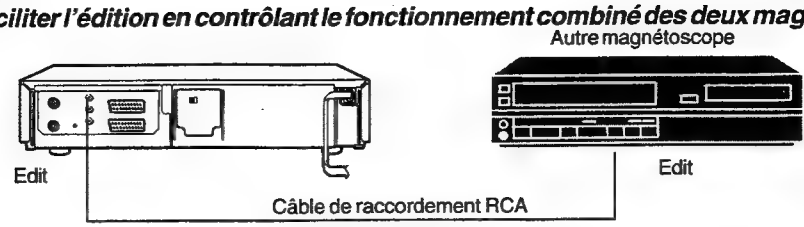
NOTA:

- Assurez-vous que le magnétoscope utilisé comme source est en position 'tuner' quand l'autre magnétoscope a été raccordé par le câble de raccordement EURO AV.
- Mettez le MODE COULEUR sur MESECAM à partir du MENU 1 si vous copiez une bande enregistrée en MESECAM.
- Les graphiques sont copiés avec le programme lui-même.
- Les bandes enregistrées en NTSC ne peuvent pas être copiées sur un autre magnétoscope à partir de votre nouveau magnétoscope.
- Si une bande Hi-Fi est copiée à partir de votre nouveau magnétoscope, assurez-vous que la lecture se fait bien en Hi-Fi en appuyant sur la touche AUDIO MONITOR jusqu'à ce que les indicateurs L et R soient illuminés.

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Commande d'édition

Celle-ci permet de faciliter l'édition en contrôlant le fonctionnement combiné des deux magnétoscopes.



NOTA:Raccordez les prises EDIT des deux magnétoscopes comme cela est décrit ci-dessus, en plus du raccordement figurant à la page précédente, et procédez comme suit.

Par exemple: si vous voulez éliminer les annonces publicitaires d'un enregistrement, procédez comme suit.

Votre nouveau magnétoscope	**Magnétoscope avec prise EDIT**
1. Obtenez un arrêt sur image au début de l'enregistrement.	Engagez le mode pause d'enregistrement.
2. Appuyez sur la touche PLAY pour commencer (la lecture commence après le PRE-ROLL).	L'enregistrement commence la lecture automatiquement.
3. Appuyez sur la touche PAUSE quand vous atteignez le début du message publicitaire.	Le magnétoscope commute automatiquement sur le mode pause d'enregistrement.
4. Repérez la fin du message publicitaire en utilisant la recherche rapide puis sélectionnez l'arrêt sur image.	—
5. Appuyez sur la touche PLAY pour commencer la lecture.	L'enregistrement commence la lecture automatiquement.

(Cette fonction d'édition (EDIT) ne peut être effectuée qu'entre deux magnétoscopes Mitsubishi.)

Répétez les étapes 3-5 autant de fois que cela est nécessaire.

Pré-reprise (Pre-roll)

Pour que l'édition fonctionne de façon efficace, ce magnétoscope possède une fonction PRE-ROLL de la bande.

Lorsque le magnétoscope est en mode lecture, sélectionnez le bouton PAUSE à l'endroit à partir duquel vous souhaitez commencer l'enregistrement. Lorsqu'on appuie sur la touche WIEDERGABE, la bande se rembobine pendant environ 1 seconde, la lecture est enclenchée et l'enregistrement commence exactement à l'endroit où l'arrêt sur image avait été sélectionné.

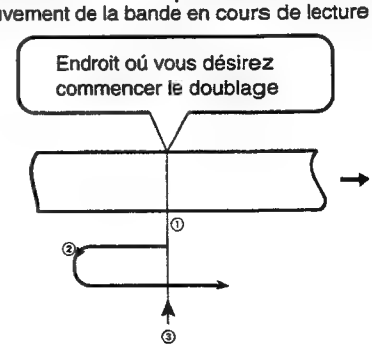
NOTA:Le magnétoscope enregistreur doit être raccordé par la prise femelle EDIT à la prise femelle EDIT du magnétoscope de lecture.

Le magnétoscope (Lecture)

- ① La recherche arrière rapide est engagée lorsque l'on appuie sur la touche WIEDERGABE pendant l'arrêt sur image.
- ② La lecture normale reprend au bout d'une seconde.

Autre magnétoscope (Enregistrement)

- ③ Le magnétoscope commence automatiquement à enregistrer à cet endroit.

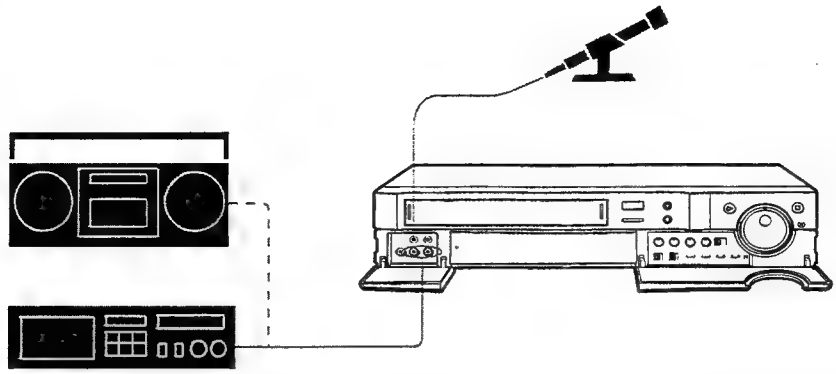


FRANCAIS

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Doublage audio

Ce magnétoscope vous permet de remplacer une piste sonore existante par une piste sonore de votre choix. Cette nouvelle piste sonore est obtenue à partir d'une source externe c'est à dire un autre magnétoscope, une platine à cassette ou un microphone. Cette nouvelle piste sonore est mono seulement.



Raccordez le magnétoscope et le reste du matériel comme indiqué sur le schéma ci-dessus.
Introduisez votre cassette.
Sélectionnez le canal externe L3 en appuyant sur la touche AV-EINGANG de la télécommande. L3 devrait être allumé sur l'affichage fluorescent. Les touches PROGRAMM de la télécommande ainsi que le cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.
Mettez le commutateur MIX sur EIN. L'indicateur MIX sur le panneau avant est allumé pour montrer cette condition.
Appuyez sur la touche WIEDERGABE et repérez l'endroit où le doublage audio doit commencer en utilisant la bague SHUTTLE et le cadran JOG pour trouver l'endroit exact.
Appuyez sur la touche NACHVERTON. de votre télécommande. L'indicateur NACHVERTON. s'allume.
Le magnétoscope est maintenant en mode pause de doublage audio.
Simultanément, mettez en marche la source de son externe et relâchez la touche PAUSE.
Appuyez sur la touche NACHVERTON. pour relâcher la fonction de doublage audio.

Lecture d'une bande avec doublage audio

Vous pouvez écouter la piste sonore de doublage audio et la piste sonore originale en utilisant le commutateur MIX sur votre magnétoscope.

Mettez le commutateur MIX sur EIN. L'indicateur audio mix s'allume alors sur l'affichage fluorescent.
Mettez le bouton AUDIO MONITOR sur stéréo.
Vous pouvez maintenant entendre deux pistes sonores en même temps.
Mettez le commutateur MIX sur AUS.
Mettez le bouton AUDIO MONITOR sur normal.
Vous n'entendez maintenant que la nouvelle piste sonore.
Mettez le bouton AUDIO MONITOR sur stéréo.
Vous n'entendez maintenant que la piste sonore originale.
Le commutateur MIX doit être mis sur AUS pour un fonctionnement normal, sinon le son risque d'être quelque peu assourdi.

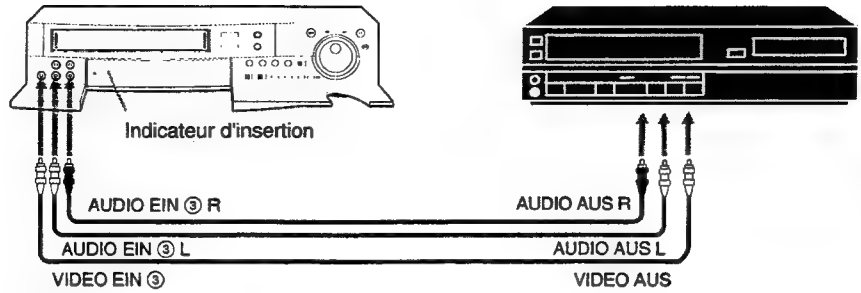
NOTA:

- Lorsqu'on est dans le mode pause de doublage audio, le moniteur audio est automatiquement commuté sur la piste sonore normale (mono).
- Le doublage audio n'est pas possible si l'on utilise une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est brisée.
- Quand on utilise un microphone, si un son très aigu provient du téléviseur, il faut soit baisser le son du téléviseur, soit éloigner le microphone du téléviseur.
- Quand le microphone et les bornes d'entrée audio sont raccordés, le doublage audio n'est réalisé qu'avec le signal du microphone.
- Il faut toujours retirer le microphone quand on ne s'en sert pas.
- Les passages où l'on a fait un doublage audio seront de qualité quelque peu réduite.
- Le doublage audio efface tout enregistrement qui existait précédemment sur la piste sonore normale (mono) mais laisse intacte la piste Hi-Fi.

AUTRES DISPOSITIFS SOPHISTIQUES

Edition par insertion

Ceci permet à l'utilisateur de faire un enregistrement à l'intérieur d'un autre enregistrement avec un minimum de distorsion par ex. pour remplacer des messages publicitaires et donc utiliser la bande au maximum.



AVANT L'EDITION AVEC INSERTION
PROGRAMME ENREGISTRE - MESSAGE PUBLICITAIRE DE 3 MINUTES - PROGRAMME ENREGISTRE
APRES L'EDITION AVEC INSERTION
PROGRAMME ENREGISTRE - VIDEO DE MUSIQUE POP DE 3 MINUTES - PROGRAMME ENREGISTRE

1. Raccordez le matériel à utiliser comme sur le schéma ci-dessus.
2. Introduisez la bande que vous souhaitez éditer dans votre nouveau magnétoscope.
3. Sélectionnez le canal externe L3 en appuyant sur la touche AV-EINGANG de la télécommande. L3 devrait être allumé sur l'affichage fluorescent. Les touches PROGRAMM de la télécommande ainsi que le cadran PROGRAMM du magnétoscope peuvent également être utilisés pour sélectionner un canal externe.
4. Allumez le téléviseur et réglez-le sur la chaîne vidéo.
5. Appuyez sur la touche WIEDERGABE (continuez la lecture pendant quelques secondes et vérifiez que l'indicateur de centrage numérique est allumé.)
6. Appuyez sur la touche JOG/SHUTTLE. (L'indicateur JOG/SHUTTLE est maintenant allumé). Votre magnétoscope est maintenant en mode arrêt sur image.
7. A l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE, repérez l'endroit exact où vous voulez finir d'enregistrer le passage rapporté.
8. Appuyez sur la touche ZÄHLER 0:00:00 de la télécommande. La fin du passage rapporté a maintenant été fixée sur 0H00M00s, comme cela est indiqué par l'affichage du compteur.
9. A l'aide du cadran JOG et de la bague SHUTTLE, repérez le point de départ.
10. Appuyez sur la touche INSERT pour enclencher le mode attente d'insertion. L'indicateur d'insertion s'allume sur l'affichage fluorescent.
11. Appuyez sur la touche WIEDERGABE du magnétoscope source et appuyez sur la touche PAUSE ou INSERT de votre nouveau magnétoscope. L'édition avec insertion va maintenant commencer.
12. Le magnétoscope s'arrêtera automatiquement à 0H00M00s selon le réglage précédemment effectué.

Autres caractéristiques:

- Il est possible qu'il y ait un passage sur la bande source que vous ne souhaitez pas enregistrer. Vous pouvez sauter ce passage en appuyant sur la touche PAUSE de votre nouveau magnétoscope.
- Au début de l'enregistrement du passage rapporté, le son est momentanément reproduit en mode rembobinage. Ceci n'est pas dû à une panne ou à un défaut quelconques.

(Edition par insertion suite)

NOTA:

- Seule la piste audio Hi-Fi VHS est enregistrée dans le mode édition par insertion. La piste sonore audio normale n'est pas effacée et contient le son de l'enregistrement original.
- Si on effectue une édition par insertion au même endroit plus d'une fois, cela détériore la qualité de l'image.
- Il est possible qu'il y ait une déformation de l'image ou une modification de la couleur lors de l'édition par insertion selon les conditions d'enregistrement.
- Si on laisse le magnétoscope en mode veille (étape 10) pendant plus de 5 minutes, le magnétoscope se met automatiquement en mode arrêt afin de protéger la bande.
- Il n'est pas nécessaire d'utiliser la touche SP/LP pendant l'enregistrement d'un passage rapporté. Le magnétoscope insère automatiquement l'enregistrement à la même vitesse de bande que celle à laquelle la bande avait été enregistrée.
- La vitesse de bande n'est pas affichée pendant l'enregistrement d'un passage rapporté.
- L'enregistrement par insertion ne fonctionne pas avec une bande n'ayant pas encore été enregistrée.

Edition par insertion combinée avec doublage audio (doublage audio/vidéo)

Ce magnétoscope vous permet de réaliser simultanément une édition par insertion et un doublage audio.

1. Raccordez le matériel pour l'édition AVEC INSERTION et la DOUBLAGE AUDIO.
2. Suivez les étapes 2-10 des instructions données pour l'édition par insertion.
3. Appuyez sur la touche NACHVERTON. pour enclencher le mode veille de doublage audio/vidéo.
4. Faites fonctionner la source audio et vidéo et appuyez sur la touche PAUSE pour commencer le doublage audio/vidéo. L'indicateur INSERT et l'indicateur NACHVERTON. s'allument en même temps.
5. Pour arrêter le doublage audio seulement, appuyez sur la touche NACHVERTON.
   Si vous souhaitez commencer le doublage audio pendant l'édition par insertion, appuyez sur la touche NACHVERTON. pendant l'édition par insertion.

Intervention en cas de panne

Il est possible que des problèmes surgissent à divers stades de fonctionnement de votre magnétoscope. Vérifiez dans ce guide des problèmes que vous avez fait fonctionner correctement votre magnétoscope. Si les problèmes persistent, adressez-vous à votre revendeur.

PROBLEME	REMEDE
Votre magnétoscope n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez votre raccordement au secteur pour vous assurer qu'il n'y a pas de panne d'alimentation.
Votre magnétoscope est sous tension mais il ne marche pas.	Si l'indicateur VERROUILLAGE est allumé, appuyez sur le bouton DATEN pendant environ 8 secondes. L'indicateur VERROUILLAGE devrait s'éteindre.
Les dispositifs de sécurité du magnétoscope sont en marche.	Appuyez sur le bouton TIMER LÖSCHEN avec un crayon ou un stylo à bille. Appuyez sur le bouton EIN/AUS.
Mauvaise image télé.	Réglez comme suit: Sélectionnez les canaux du magnétoscope un par un et observez l'image qui apparaît sur chaque chaîne. → Mauvaise image sur toutes les chaînes. → Réglez avec le bouton de mise au point TV. → Mauvaise image sur certaines chaînes seulement. → Réglez la commande de syntonisation du magnétoscope conformément aux procédures de "Réglage des canaux sur votre magnétoscope" à la page 11.
Le magnétoscope ne fonctionne pas quand on appuie sur le bouton AUFNAHME.	Vérifiez que l'onglet de protection contre l'effacement de la cassette est intact. Sinon, collez un petit morceau de carton sur le trou. Vérifiez qu'il reste de la bande. Est-ce que l'indicateur VERROUILLAGE est allumé? S'il l'est, appuyez sur le bouton DATEN pendant environ 8 secondes ou jusqu'à ce que l'indicateur VERROUILLAGE s'éteigne.
Il n'y a pas d'image pendant la lecture ou l'enregistrement.	Assurez-vous que vous avez sélectionné la chaîne vidéo sur votre poste de télévision.
Le bouton WIEDERGABE est enfoncé mais la bande n'avance pas.	Vérifiez que la bande n'est pas terminée. Est-ce que l'indicateur VERROUILLAGE est allumé?
L'avance rapide et/ou le rebobinage ne fonctionnent pas.	Vous ne pouvez pas sélectionner cette fonction pendant l'enregistrement. Vérifiez que la bande n'est pas terminée ou n'est pas déjà au début si vous essayez de rembobiner. Est-ce que l'indicateur VERROUILLAGE est allumé?
Parasites pendant la lecture sur une partie ou sur la totalité de l'image.	Vérifiez le centrage numérique. Mettez-le sur EIN pour un centrage numérique automatique. Si la qualité de l'image n'est pas bonne, réglez le centrage manuellement.
Le magnétoscope n'enregistre pas à partir de la télévision.	Vérifiez que la chaîne sélectionnée sur le magnétoscope est correcte et que vous recevez une bonne image.
Les enregistrements programmés sur le magnétoscope sont incorrects ou non effectués.	Vérifiez que l'horloge a été réglée correctement et que le programme correspond à ce que vous désirez. Assurez-vous que la chaîne sélectionnée est la bonne.
Vous pouvez voir des images télé claires pendant l'enregistrement, mais l'image est floue pendant la lecture.	Ceci peut indiquer un dépôt d'oxyde sur les têtes vidéo. Ceci peut se produire si votre magnétoscope a été utilisé pendant une longue période. Le nettoyage des têtes de lecture de votre magnétoscope demande une certaine expérience. Adressez-vous à votre revendeur.
Vous ne recevez pas de son Hi-Fi ou le son Hi-Fi est interrompu.	Des problèmes de ce genre apparaissent quand la bande est trop vieille ou endommagée. Des problèmes de ce genre apparaissent quand il y a des saletés sur la tête rotative (tête son.)
Le magnétoscope ne fonctionne pas quand on appuie sur les boutons de la télécommande.	Les piles seraient-elles déchargées? L'indicateur VERROUILLAGE est-il en position EIN? Dans ce cas, appuyez sur le bouton DATEN pendant environ 8 secondes jusqu'à ce que l'indicateur VERROUILLAGE disparaisse.

Si vous avez des problèmes que vous ne pouvez pas résoudre à l'aide de ce manuel, débranchez votre magnétoscope du secteur et contactez votre revendeur.

FRANCAIS

GLOSSAIRE

HF EIN	Borne d'antenne qui reçoit la radiofréquence telle qu'une station de télévision.
HF AUS	Borne d'antenne qui fournit la radiofréquence telle qu'un signal vidéo.
PRISE/CONNECTEUR EURO AV	Connecteur à 21 broches qui est une connexion normale dans le matériel vidéo/audio.
LED	Diode électroluminescente.
CANAL VIDEO	Canal de télévision qui est syntonisé pour recevoir un signal du magnétoscope.
SECAM	Système de télévision couleur adopté en France et en Europe de l'Est (séquentiel couleur à mémoire)
UHF	Ultra-haute fréquence. (Ultra High Frequency)
VHF	Très haute fréquence. (Very High Frequency)
REINITIALISER	Etablir une valeur ou une condition initiale.
TOUCHE O.K. PROG.	Touche de programmation à une seule touche.
SIGNAL DE RECEPTION	Signal reçu par le tuner d'un magnétoscope par ex. station de télévision.
LP	Longue durée. (Long Play)
SP	Durée standard. (Standard Play)
AT	Vitesse de bande automatique.
Recherche pour montage CM/ Retour au point de montage.	Recherche en vue de l'édition/retour au point d'édition de messages publicitaires.
MESECAM	Version modifiée du signal SECAM (voir SECAM.)
SYSTEME COULEUR	Différents pays utilisent un système couleur différent par ex. PAL, SECAM, etc.
APL	Niveau d'image moyen. (Average Picture Level)
LECTURE QUASI S-VHS	Simulation de la lecture S-VHS qui est de plus haute qualité que VHS.
PROGRAMME STEREO	Une piste audio d'émission de télévision qui est créée en utilisant 2 sources, par ex. 2 micros, par comparaison avec une piste audio mono qui est créée en utilisant une source.
EMISSION MULTIPLEX/ EMISSION A DEUX CANAUX	Une émission de télévision qui est retransmise avec 2 canaux sonores séparés, par ex. français et allemand.
VHS-C	Cassettes VHS plus petites que l'on utilise dans les camescopes etc.

FRANCAIS

Caractéristiques techniques

Alimentation secteur	230 V CA 50Hz
Consommation	Environ 35 Watts
Système de télévision	PAL couleur et CCIR monochrome
Type de bande	Bande VHS
Vitesse de bande	23,39 mm/sec (SP) 11,70 mm/sec (LP)
Durée d'enregistrement/de lecture	240 min. avec cassette E-240 (SP) 480 min. avec cassette E-240 (LP)
Durée d'avance rapide/de rebobinage	Environ 1.5 min. avec cassette E-180
Entrée antenne	VHF Canal 2-12 (A - H_2) UHF Canal 21-69 CATV S'_1-S'_3, S_1-S_{20}, Z_{+1}, Z_{+2} Fiche CEI asymétrique 75 Ohms
Sortie antenne	CANAL 36 (peut être sélectionné sur canal 32 ou canal 40) Fiche CEI asymétrique 75 Ohms
VIDEO	
Entrée	0,5 à 2,0, Vc-à-c, prise asymétrique 75 Ohms, fiche type RCA et prise SCART à 21 broches
Sortie	1 Vc-à-c, prise asymétrique 75 Ohms, fiche SCART à 21 broches
AUDIO	
Entrée	Fiche type RCA asymétrique 50 k Ohms -8 dB Prise SCART à 21 broches, asymétrique 50 k Ohms -8 dB
Sortie	Fiche type RCA asymétrique 1 k Ohm -6 dB Prise SCART à 21 broches, asymétrique 1 k Ohm -6 dB
Entrée micro	mini fiche asymétrique 50 k Ohms (-67 dB)
SON Hi-Fi	
Réponse en fréquence	20Hz-20kHz
Gamme dynamique	supérieure à 90 dB
Fluctuation de vitesse	moins de 0,005% Wrms
Horloge	type numérique 24 heures
Température de fonctionnement	5°C à 40°C
Humidité	30% à 80%
Dimensions	425 x 96 x 324 mm
Poids	6.0 kg

- Le poids et les dimensions sont approximatifs
- La conception et les caractéristiques pourront faire l'objet de modifications sans préavis.

FRANCAIS

ITALIANO

VIDEOREGISTRATORE A CASSETTE
MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO

VHS
PAL

IL PRESENTE VIDEOREGISTRATORE É BASATO SUL FORMATO VHS. USARE SOLO VIDEOCASSETTE CONTRASSEGNATE DALLA SIGLA VHS CON IL PRESENTE MODELLO.

PRIMA DI UTILIZZARE IL VIDEOREGISTRATORE, VI INVITIAMO A LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUAL D'ISTRUZIONI.

Cosa dovete fare e cosa non dovete fare per utilizzare in modo sicuro quest'apparecchio

Cosa dovete fare

- Leggere il presente manuale d'uso prima di utilizzare il VCR.
- Effettuare correttamente tutti i collegamenti elettrici (es: spina, prolunghe e interconnessioni tra le apparecchiature) e assicurarsi che siano conformi alle istruzioni della casa produttrice.
- Spegnere e staccare la spina dalla presa di corrente al momento di effettuare o alterare tali collegamenti.
- In caso di dubbi sull'installazione, funzionamento o uso sicuro del VCR, rivolgersi al rivenditore.
- Fare attenzione a non danneggiare i pannelli e gli sportellini di vetro dell'apparecchio.

Cosa non dovete fare

- Continuare a utilizzare il VCR anche in caso di dubbi sul suo funzionamento normale o qualora sia danneggiato. Spegnere il VCR, staccare la spina dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.
- Rimuovere i pannelli fissi poiché tale operazione potrebbe esporre i cavi elettrici del VCR e causare scosse elettriche.
- Lasciare acceso il VCR senza sorveglianza a meno che non sia stato esplicitamente stabilito che il VCR può essere usato senza sorveglianza o che abbia un modo standby. Spegnere il VCR premendo l'apposito interruttore situato sullo stesso. Assicurarsi che i componenti della famiglia sappiano effettuare tale operazione. Si consiglia di aiutare gli infermi e i portatori di handicap qualora desiderino utilizzare il VCR.
- Ascoltare con le cuffie ad alto volume poiché potrebbe danneggiare in modo permanente l'udito.
- Ostruire i punti di ventilazione (con tende o mobili, ad esempio) in quanto il surriscaldamento danneggia il videoregistratore e ne accorcia la durata.
- Utilizzare supporti di ripiego. Non fissare mai i piedini con viti per legno. Per garantire la massima sicurezza, montare sempre il supporto o i piedini consigliati dal fabbricante secondo le istruzioni.
- Non esporre l'apparecchiatura elettrica a pioggia o umidità.

MA SOPRATTUTTO

- Non consentire a nessuno, soprattutto a bambini, di inserire corpi estranei nei fori, fessure o altre aperture del VCR in quanto tale operazione potrebbe causare scosse elettriche fatali.
- Non tirare ad indovinare al momento di usare apparecchiature elettriche di qualsiasi tipo - É sempre meglio essere prudenti!

INTRODUZIONE

Prima di utilizzare il VCR

Questo apparecchio è stato progettato e costruito nel rispetto delle norme di sicurezza internazionali ma, come per le altre apparecchiature elettriche, se desiderate ricavarne le massime prestazioni e garantirne la sicurezza dovete prestare particolare cura.

Precauzioni

Condensa

La prima volta che utilizzate il VCR, subito dopo averlo trasferito da un ambiente freddo ad uno caldo o quando il locale nel quale esso si trova va riscaldato velocemente, collegate il connettore di rete e accendete il VCR, senza inserire cassette né utilizzare l'apparecchio per circa 2 ore. Quando la temperatura ambiente è soggetta ad uno sbalzo repentino (per es. quando il locale viene riscaldato troppo velocemente o quando c'é molta umidità), all'interno del VCR si forma condensa e, se utilizzate l'apparecchio in queste condizioni, il nastro si attacca al suo interno con il rischio di essere danneggiato o di danneggiare l'apparecchio. Per evitare questo inconveniente, il VCR è dotato di un riscaldatore. Quando l'interruttore EIN/AUS è acceso e il connettore di rete è inserito, viene attivato il riscaldatore che elimina le eventuali tracce di umidità formatesi all'interno dell'apparecchio.

Connettore di alimentazione

Un connettore danneggiato è un potenziale rischio di incendi o scariche elettriche. Per disinserire il cavo, impugnatene la spina (non il connettore) ed estraetela con cautela. I cavi o i connettori in PVC non devono rimanere a contatto con la superficie dell'unità per lunghi periodi.

Ubicazione

Per ottenere delle prestazioni eccellenti e durature, collocate il VCR in un luogo che sia:

1. Ben ventilato e lontano dalla luce del sole e da fonti di calore;
2. Non sottoposto a vibrazioni;
3. Senza alti livelli di umidità, polvere eccessiva e lontano da campi magnetici.

IMPORTANTE:

Vi preghiamo di leggere l'avviso sul retro del VCR. Per evitare il pericolo di scosse elettriche, non rimovete il coperchio del VCR.

Come utilizzare questo manuale

Il vostro nuovo VCR Mitsubishi offre molte funzioni e nuove prestazioni e lo scopo di questo manuale è quello di aiutarvi ad usufruire di tutte le potenzialità del VCR. Il manuale prevede sezioni che illustrano come collegare il VCR o come utilizzare il telecomando, nonché istruzioni relative alle funzioni che contraddistinguono questo VCR Mitsubishi. Per poter utilizzare il vostro VCR in modo sicure e efficace, vi invitiamo a seguire le istruzioni riportate in questo manuale. Il VCR viene fornito in un imballo contenente un telecomando, due pile di ricambio per il telecomando, un cavo coassiale (cavo antenna), un cavo audio. Qualora mancasse uno degli articoli suddetti, rivolgetevi al vostro rivenditore.

Sommario

INTRODUZIONE
Cosa dovete fare e cosa non dovete fare 2
Prima di utilizzare il VCR 3
Come utilizzare questo manuale 4
INSTALLAZIONE
Collegamento del VCR al televisore ..... 5 & 6
Utilizzo del telecomando ..... 7 & 8
Altri comandi e display del VCR 9
Sintonizzazione del televisore sul canale di emissione del VCR 10
Sintonizzazione dei canali del VCR e salto canale ..... 11,12 & 13
Regolazione dell'orologio ..... 14 & 15
NORME D'USO
Inserimento e rimozione delle video cassette 16
Registrazione standard 17
Registrazioni speciali ..... 18,19 & 20
Lettura standard 21
Segnale Acustico 22
Funzioni speciali di lettura ..... 23 & 24
Riproduzione speciale con il JOG e lo SHUTTLE ..... 25 & 26
Registrazione a tasto unico ..... 27 & 28
GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE
Programmazione con il JOG e lo SHUTTLE 29
Programmazione con il tasto O.K. PROG. 30
Programmazioni speciali ..... 31,32 & 33
Registrazione VPS ..... 34 & 35
DISPLAY DEL CONTAGIRI
Contatore del tempo trascorso 36
Ricerca del tempo trascorso ..... 37 & 38
SEGNALI INDICI
Utilizzazione dei segnali indici 39
Registrazione e annullamento dei segnali indici 39
Ripetizione e Ricerca tutti indici 40
DATI OPERATIVI SULLO SCHERMO
Display di modo (modo operativo) 41
Altri display 42
ALTRE FUNZIONI SPECIALI
Registrazione e riproduzione di un programma stereo e a doppio canale (2CH) 43
Uso del VCR come registrato audio Hi-Fi 44
Registrazione di trasmissione via satellite e Sistema di Colori 45
Come copiare una cassetta da un VCR a un altro 46
Controllo del montaggio 47
Duplicazione del suono 48
Montaggio di inserti ..... 49 & 50

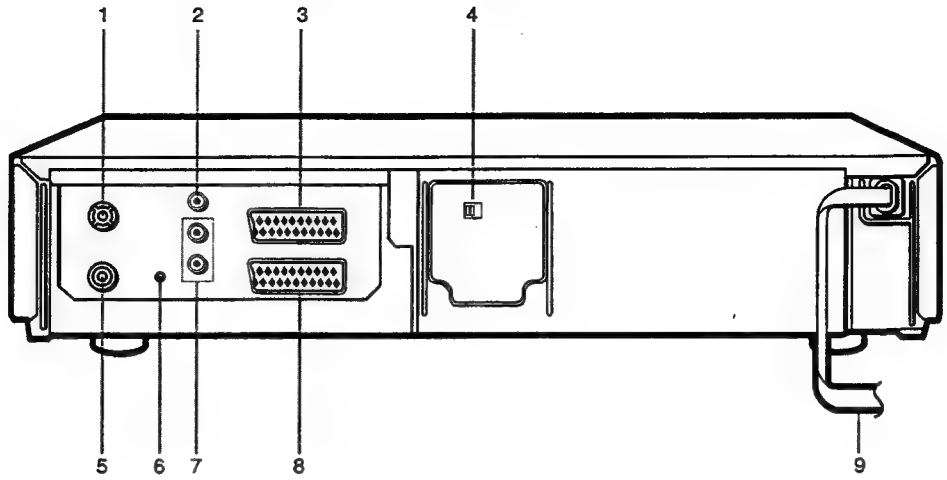
Eliminazione di disfunzioni minori 51
Glossario 52
Specifiche 53

Avvertenza:La registrazione non autorizzata di programmi televisivi o di altro materiale può violare il diritto dei titolari del copyright e contravvenire le leggi sul copyright.

Questo apparecchio è prodotto in conformità alle direttive 76/889/CEE, 82/499/CEE e 87/308/CEE, CISPR PUB 13 e PUB 14 e alla norma CEI65.
Informazioni sul rumore delle apparecchiature, 3 GSGV del 18/1/1991; in conformità alla normativa ISO 7779 o CEI 704-1, il livello di rumore sul posto di lavoro non deve superare i 70 decibel (A).

© Copyright: Mitsubishi Electric Corporation, Sede Centrale, Mitsubishi Denki Building; Marunouchi, Tokyo 100. Passibile di cambiamenti.

INSTALLAZIONE



1	Terminale d'ingresso HF EIN	6	Vite di regolazione de VIDEO KANAL
2	Presa di EDIT	7	Presa di AUDIO AUS
3	Presa EURO AV 1 EIN/AUS	8	Presa EURO AV 2 EIN
4	Interruttore EURO AV 2	9	Cavo di alimentazione
5	Terminale d'uscita HF AUS		

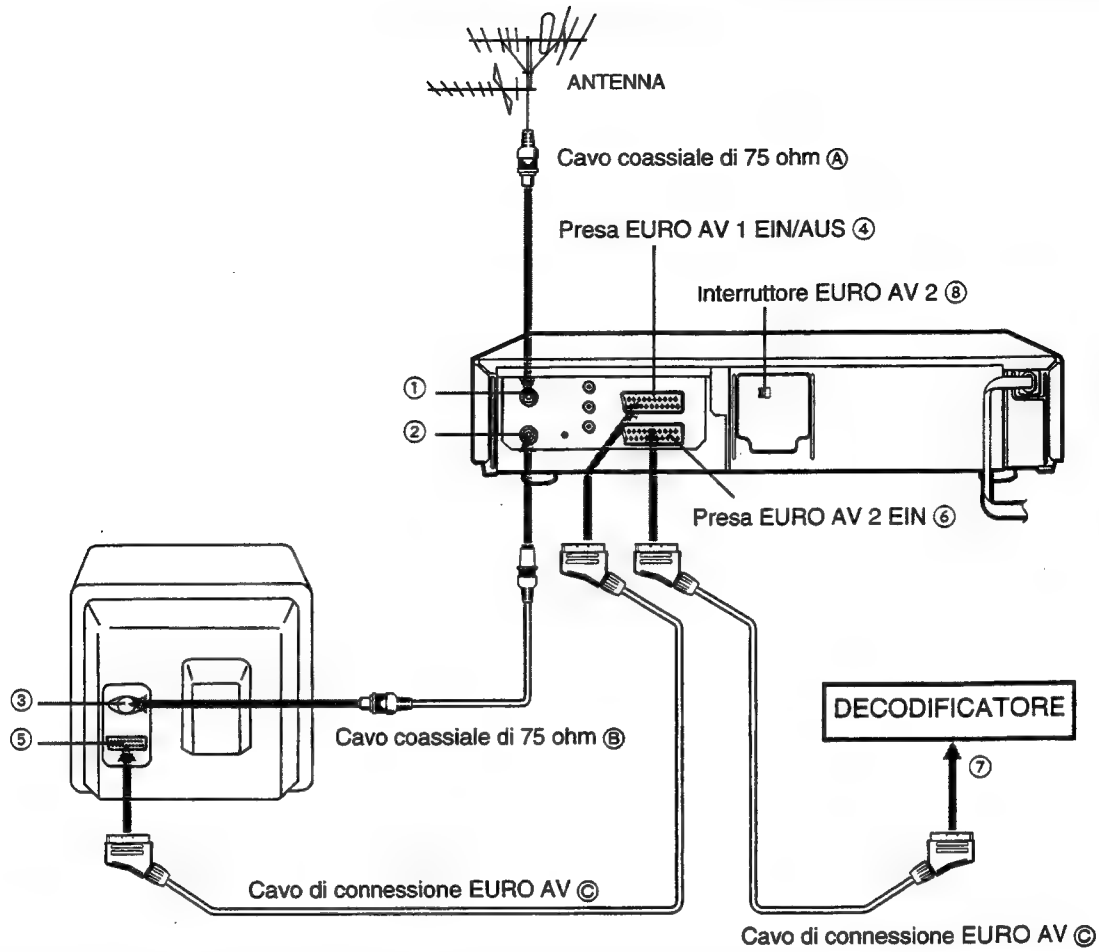
ITALIANO

Collegamento del VCR al televisore (Connettore standard per televisori) vedi diagramma a pagina 6.

Quando effettuate questo collegamento, assicuratevi che NON siano collegati all'alimentazione di rete né il VCR né il televisore.

- Collegare il cavo coassiale Ⓐ al terminale ① HF EIN del VCR.
- Con il cavo coassiale Ⓑ, che troverete gli accessori, collegare il terminale ② HF AUS del VCR al terminale dell'antenna ③ del televisore.
- Ora potete collegare il televisore e il VCR all'alimentazione di rete.

INSTALLAZIONE



Collegamento del VCR al televisore (TV dotato di presa Euro AV).

Quando effettuate questo collegamento, assicuratevi che NON siano collegati all'alimentazione di rete né il VCR né il televisore.

- Collegare il cavo coassiale Ⓐ al terminale ① HF EIN del VCR.
- Con il cavo coassiale Ⓑ, che troverete tra gli accessori, collegare il terminale ② HF AUS del VCR al terminale dell'antenna ③ del televisore.
- Collegate la presa ④ Euro AV 1 EIN/AUS del VCR alla presa ⑤ EURO AV del televisore con il cavo di collegamento facoltativo (cavo Ⓒ) EURO AV.
- Potete ora collegare il televisore e il VCR all'alimentazione di rete.

Collegamento con un decodificatore

É possibile registrare programmi televisivi codificati mentre li si sta guardando collegando un decodificatore adatto al VCR e sintonizzando il televisore sul canale video. É anche possibile guardare programmi televisivi sul canale codificato senza essere sintonizzati sul canale video accendendo il VCR e scegliendo una fonte esterna.

1. Collegare la presa ⑥ EURO AV 2 EIN del VCR alla presa ⑦ EURO AV del decodificatore con il cavo di collegamento facoltativo (cavo Ⓒ) EURO AV.
2. Mettere l'interruttore ⑧ EURO AV 2 nella posizione "DECODER".

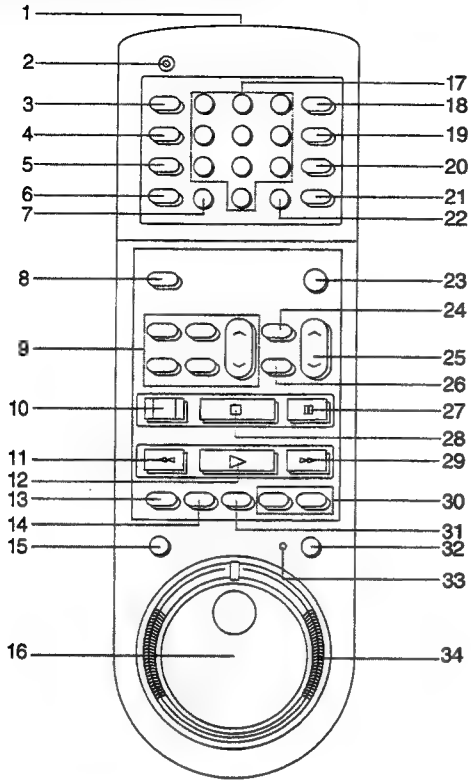
NOTA:Potete ottenere il cavo di collegamento EURO AV dal vostro rivenditore.

- Il metodo di collegamento EURO AV consente di migliorare la qualità dell'immagine e del suono.

ITALIANO

INSTALLAZIONE

Utilizzo del telecomando



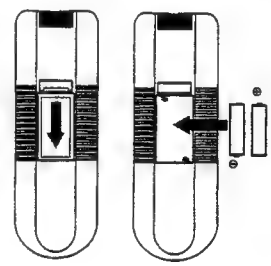
1. Finestrella di trasmissione
2. Indicatore di trasmissione
3. Tasto FERNB
4. Tasto cancel (LÖSCHEN)
5. Tasto next (VORWAHL)
6. Tasto SP/LP
7. Tasto 10-99
8. Tasto O.K. PROG.
9. Tasti di funzionamento T.V. (Questi tasti sono previsti per il funzionamento di T.V. Mitsubishi. Per maggiori informazioni sul funzionamento del televisore, consultate il manuale di istruzioni T.V. Mitsubishi)
10. Tasto di registrazione (AUFN)
11. Tasto di riavvolgimento e ricerca all'indietro (ZURÜCK)
12. Tasto di riproduzione (WIEDERGABE)
13. Tasto di ripristino del contagiri (ZÄHLER 0:00:00)
14. Tasto di arresto al punto zero del contagiri (ZÄHLER-0-STOP)
15. Tasto MENÜ
16. Manopola JOG
17. Tasto dei numeri
18. Tasto tempo d'avviamento di registrazione (OTR START ZEIT)
19. Tasto tempo di registrazione (OTR AUFN. ZEIT)
20. Tasto INSERT
21. Tasto doppiaggio audio (NACHVERTON.)
22. Tasto AV-EINGANG
23. Tasto di accensione (EIN/AUS)
24. Tasto DATEN
25. Tasto di selezione dei canali (PROGRAMM)
26. Tasto AUDIO MONITOR
27. Tasto di pausa (PAUSE)
28. Tasto di arresto (STOP)
29. Tasto di avanzamento veloce/ricerca (VORWÄRTS)
30. Tasto di ricerca di indice (INDEX-SUCHE)
31. Tasto ◀◀ ▷ (5 sec)
32. Tasto JOG/SHUTTLE
33. Indicatore JOG/SHUTTLE
34. Anello di spola (Anello SHUTTLE)

ITALIANO

Inserimento delle pile nel telecomando

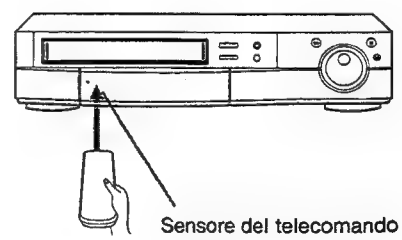
- Aprite il coperchio del vano pile spingendo la linguetta nella direzione indicata dalla freccia e sollevando.
- Inserite le pile con cautela, assicurandovi che le polarità (⊖ e ⊕) delle pile coincidano con quelle indicate sul telecomando.
- Richiudete il coperchio del vano pile.

Fate attenzione a NON mescolare le pile vecchie con le nuove e ad eliminare le pile scariche nel modo corretto. Non esponete a calore, smontate, cortocircuitate o gettate le pile nel fuoco.



Funzionamento del VCR mediante il telecomando

- Controllare che l'interruttore FERNB del VCR sia nella posizione VCR **A**.
- Per utilizzare il telecomando, accertatevi che esso sia puntato correttamente verso il sensore del VCR.
- Ora potete selezionare una qualsiasi delle funzioni indicate sul telecomando.
- Il telecomando attiverà il VCR da una distanza massima di 7 metri.



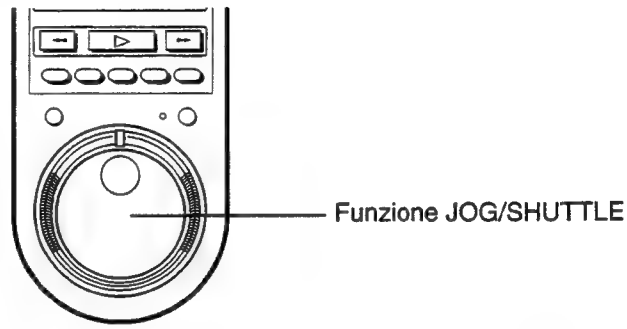
Se avete due VCR Mitsubishi

Nel caso in cui abbiate due VCR Mitsubishi, magari uno sull'altro, l'uso del telecomando servirà ad azionare entrambi. Per evitare tale problema, eseguire le seguenti operazioni:

1. Mettere l'interruttore FERNB del VCR nuovo nella posizione VCR B.
2. Per azionare il nuovo VCR, premere contemporaneamente il tasto FERNB e il tasto numero 2.
3. Per azionare un altro VCR, premere contemporaneamente il tasto FERNB e il tasto del numero 1.

Come usare il JOG e lo SHUTTLE

- La manopola sul telecomando è composta da una manopola vera e propria (il JOG) e da un anello che la circonda (lo SHUTTLE).
- Il JOG può ruotare indefinitamente in senso orario e antiorario. La fossetta sulla manopola ne facilita la rotazione e un funzionamento più sensibile.
- Anche lo SHUTTLE può ruotare in senso orario e antiorario ma solo fino a 80 gradi e, dopo il suo uso, ritorna nella posizione centrale.
- Il JOG e lo SHUTTLE servono a controllare tutte le operazioni sullo schermo nonché ad effettuare il trasporto di precisione del nastro (es: avanzamento di fotogramma). Il JOG può essere usato anche per scegliere i canali.
- Per usare la manopola, premere il tasto JOG/SHUTTLE (o il tasto MENÜ) del telecomando per accendere l'indicatore JOG/SHUTTLE.
- L'indicatore JOG/SHUTTLE si spegne automaticamente se la manopola non viene utilizzata per 1 minuto allo scopo di non scaricare le batterie. Per utilizzare di nuovo la funzione JOG/SHUTTLE, dovete premere il tasto JOG/SHUTTLE.

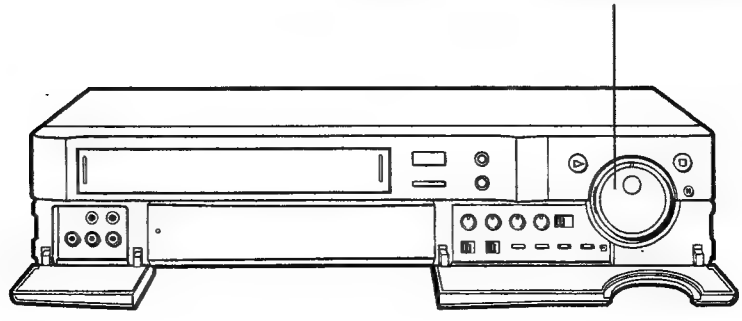


ITALIANO

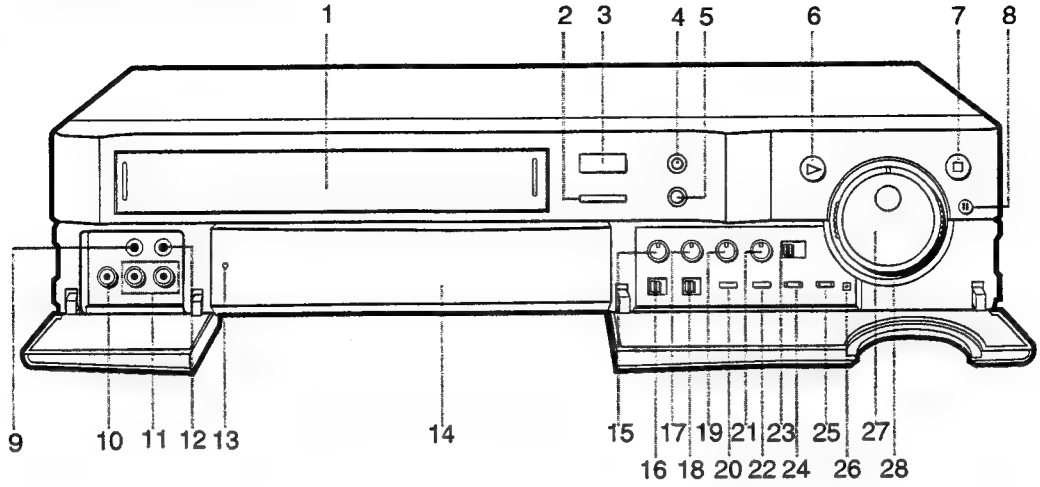
La manopola JOG/PROGRAMM e l'anello SHUTTLE

- La manopola JOG/PROGRAMM e l'anello SHUTTLE, sulla parte anteriore del VCR, sono composti da due parti: la manopola JOG/PROGRAMM e l'anello SHUTTLE che la circonda.
- La manopola JOG/PROGRAMM è in grado di ruotare di 360° senza interruzioni. La fossetta sulla manopola ne facilita la rotazione e un funzionamento più sensibile. L'anello SHUTTLE può ruotare verso sinistra o verso destra fino a un massimo di 80°.
- L'anello ritorna nella posizione centrale a rotazione ultimata.
- La manopola JOG/PROGRAMM e l'anello SHUTTLE controllano il trasporto di precisione del nastro, dall'avanzamento di fotogramma fino alla ricerca rapida dell'immagine.
- La rotazione in senso orario della manopola JOG/PROGRAMM può essere effettuata per far avanzare un fotogramma alla volta mentre quella in senso antiorario per farne indietreggiare uno alla volta.
- Il JOG/PROGRAMM serve anche a scegliere i canali nonché a regolare le oscillazioni dell'immagine ferma e l'allineamento durante la lettura.
- Quando il VCR è ferma, l'avanzamento veloce può essere effettuato ruotando l'anello SHUTTLE verso destra mentre il riavvolgimento può essere effettuato ruotandolo verso sinistra.

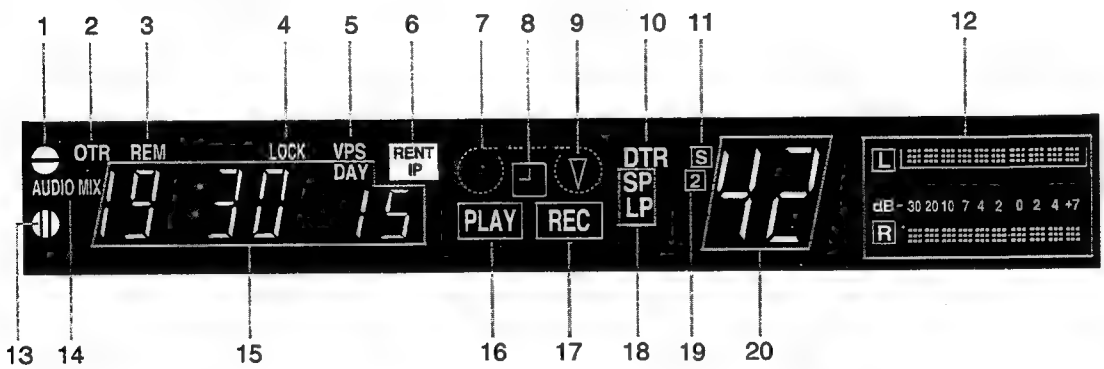
La manopola JOG/PROGRAMM e l'anello SHUTTLE



Altri comandi e display del VCR



1 Vano casetta
2. Tasto di espulsione (AUSSCHUB)
3. Tasto di accensione (EIN/AUS)
4. Tasto di registrazione (AUFNAHME)
5. Tasto di O.K. PROG.
6. Tasto di riproduzione (WIEDERGABE)
7. Tasto di arresto (STOP)
8. Tasto di pausa (PAUSE)
9. Presa microfono (MIKRO)
10. Presa VIDEO EIN ③
11. Presa AUDIO EIN ③
12. Presa per cuffie (KOPFHÖRER)
13. Indicatore di accensione (BETRIEB)
14. Display del modo d'operazione
15. Controllo del livello sonore delle cuffie (KOPFHÖRER LAUTST)
16. Interruttore di missaggio (MIX)
17. Controllo di livello registrazione (AUFNAHME LAUTST)
18. Interruttore FERNB
19. Contollo di bilanciamente registrazione (AUFNAHME BALANCE)
20. Tasto RENTAL IP
21. Regolazione nitidezza immagine (BILD)
22. Tasto di ripetizione (WIEDERHOLEN)
23. Interruttore di immagine intelligente (INTELLIGENT PICTURE)
24. Tasto INSERT
25. Tasto doppiaggio audio (NACHVERTON.)
26. Tasto di azzeramento del timer (TIMER LÖSCHEN)
27. Controllo di spostamento (JOG/PROGRAMM)
28. Anello di spola (Anello SHUTTLE)



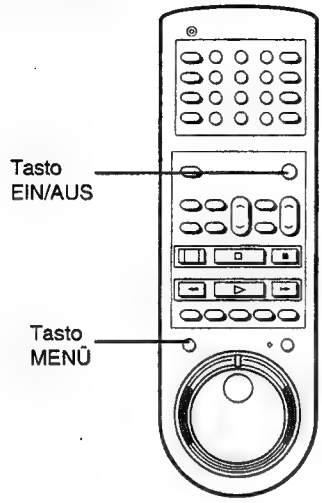
1. Indicatore audio dubbing
2. Indicatore di registrazione a tasto unico (OTR)
3. Indicatore del tempo rimanente (REM)
4. Indicatore della protezione LOCK
5. Indicatore VPS
6. Indicatore RENT IP
7. Indicatore della condizione della cassetta
8. Indicatore di registrazione programmata
9. Indicatore di indice
10. Indicatore tracking digitale (DTR)
11. Indicatore della stereo (S)
12. Misuratori del livello
    Contatore del tempo
13. Indicatore insert editing
14. Indicatore audio mix
15. Indicatore del giorno e dell'orario
    Display del contagiri
    Indicatore del tempo rimanente
16. Indicatore di riproduzione (PLAY)
17. Indicatore di registrazione (REC)
18. Indicatore di velocità del nastro (SP/LP)
19. Indicatore 2CH
20. Indicatore del canale

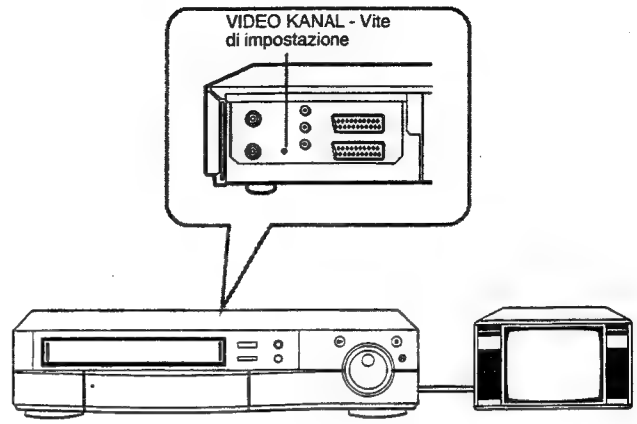
ITALIANO

INSTALLAZIONE

Sintonizzazione del televisore sul canale di emissione del VCR

Per utilizzare contemporaneamente TV e VCR, la TV deve essere sintonizzata sul canale di emissione del VCR. Il canale di emissione del VCR è il canale 36 della banda UHF.





- Accendete il VCR.
- Accendete la TV.
- Selezionate un canale attualmente non utilizzato sul vostro televisore, questo sarà il vostro canale video.
- Premete il tasto MENÜ sul telecomando.
- Regolate la sintonizzazione sul televisore finché sullo schermo non appare un'immagine nitida del menu di selezione della lingua desiderata. (Display Multilingue)
- Se non appare un'immagine nitida, può darsi che vi siano delle interferenze. É possibile eliminarle girando la vite di impostazione dei canali video (sul retro dell'apparecchio) e ripetendo le due operazioni precedenti.
- La regolazione della vite di impostazione del canale video è un'operazione delicata e può richiedere l'intervento di un tecnico.
- Per uscire dal menu e selezionare la lingua desiderata, premere il tasto MENÜ del telecomando.

ITALIANO

Display multilingue

I display che appaiono sullo schermo sono stati preparati nelle seguenti lingue: Tedesco, Inglese e Francese. Per scegliere la lingua desiderata eseguire le seguenti operazioni:

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

1. Accendere il VCR premendo il tasto EIN/AUS.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il menu di selezione lingua apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della lingua desiderata.
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per passare dal menu di selezione lingua al MENU VCR.
6. Premere il tasto MENÜ per uscire dal MENU VCR.

NOTA:Nel caso in cui venga scelta la lingua sbagliata, premere il tasto TIMER LÖSCHEN (azzeramento timer) e ripetere le operazioni di cui sopra.

INSTALLAZIONE

Preregolazione dei canali

Dei 100 canali del VCR, i seguenti sono già stati regolati in fabbrica:

Posizione del canale	0,1	2-12	13-17	18-20	21-69	70-74	75-89	90-99	—
Canale preregolato	Non Regolato	VHF E2-E12 (B,D,H,H1,H2)	VHF A,C,E,F,G	Non Regolato	UHF E21-E69	VHF X-Z, Z+1, Z+2	Non Regolato	VHF S1-S10	VHF S11-S20

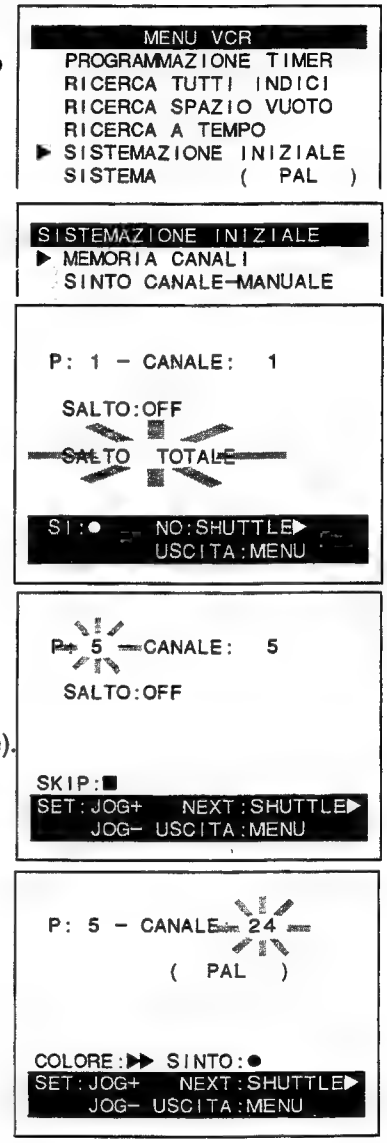
Per cambiare i numeri dei canali che sono stati regolati in fabbrica effettuare le operazioni riportate qui di seguito.

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

1. Accendere il VCR.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ.
   (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.
   (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
6. Controllare che il cursore si trovi alla sinistra della voce MEMORIA CANALI e ruotare verso destra lo SHUTTLE.
   (Il display MEMORIA CANALI apparirà sullo schermo del televisore e le parole SALTO TOTALE cominceranno a lampeggiare).
7. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.
   (La regolazione del numero del canale comincerà a lampeggiare).
8. Scegliere un canale con il JOG per cambiare il numero della stazione.
9. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.
   (La regolazione dei numeri delle stazioni comincerà a lampeggiare).
10. Ruotare il JOG per scegliere il numero della stazione.

NOTA:Se la trasmissione sul canale prescelto avviene in SECAM, premere il tasto VORWÄRTS per passare dal sistema di colori PAL a quello MESECAM. Sul MEMORIA CANALI il sistema di colori cambia da PAL a SECAM.

11. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.
    (La regolazione del numero del canale comincerà a lampeggiare).
12. Ripetere le operazioni n 8 e 11 per gli altri canali.
13. Premere il tasto MENÜ per uscire dal display MEMORIA CANALI.

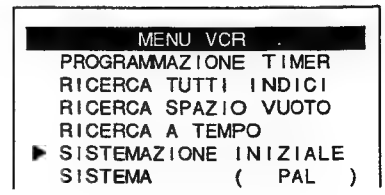


Sintonizzazione automatica

Il presente VCR è dotato di un sistema di sintonizzazione automatica dei canali. Qualora la stazione desiderata non sia preregolata, inserire le stazioni locali nella memoria dei canali come segue:

NOTA:Effettuare questa funzione con il telecomando e non con il VCR.

1. Accendere il VCR.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo televisivo).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE sullo schermo televisivo).



ITALIANO

(Sintonizzazione automatica - segue.)

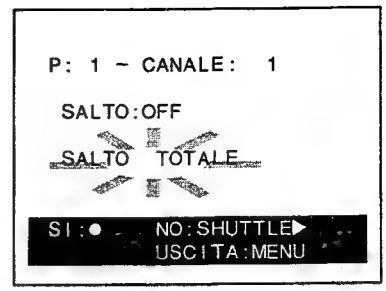
6. Controllare che il cursore si trovi alla sinistra della voce MEMORIA CANALI e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display MEMORIA CANALI apparirà sullo schermo del televisore e le parole SALTO TOTALE cominceranno a lampeggiare).
7. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (La regolazione del numero del canale comincerà a lampeggiare).
8. Scegliere un canale da regolare con il JOG.
9. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (La regolazione del numero della stazione comincerà a lampeggiare).
10. Premere il tasto AUFN. (Il display per la sintonizzazione automatica - RICERCA AUTOMATICA - apparirà sullo schermo televisivo).

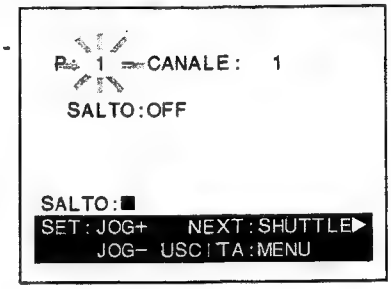
- Se necessario, premere il tasto WIEDERGABE per scegliere la giusta banda.
  La banda prescelta apparirà sullo schermo televisivo.
- Se la banda viene scelta con il tasto WIEDERGABE, la scansione inizierà, premendo il tasto VORWÄRTS, dalla frequenza più bassa di tale banda.

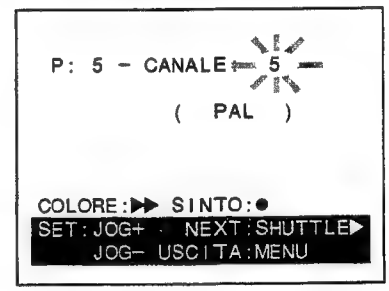
11. Premere il tasto VORWÄRTS per avviare la scansione automatica da una frequenza più alta o il tasto ZURÜCK per avviarla da una più bassa. La scansione si interrompe automaticamente non appena viene individuata una trasmissione. Premere nuovamente il tasto VORWÄRTS o ZURÜCK per farla avanzare fino alla stazione successiva.
12. La sintonizzazione approssimativa può essere controllata con l'indicatore di canale che viene visualizzato da sinistra a destra. Quando la sintonizzazione viene regolata verso un canale più alto, sullo schermo appariranno degli altri indicatori.
13. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (MEMORIA CANALI apparirà sullo schermo televisivo).

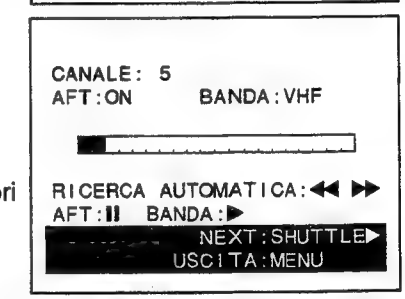
NOTA: Se la trasmissione sul canale prescelto avviene in SECAM, premere il tasto VORWÄRTS per passare dal sistema di colori PAL a quello MESECAM. Sul MEMORIA CANALI il sistema di colori cambia da PAL a SECAM.

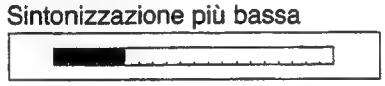
14. Ripetere le operazioni ai punti n. 7 e 13 per gli altri canali.
15. Premere il tasto MENÜ per uscire dal display MEMORIA CANALI.

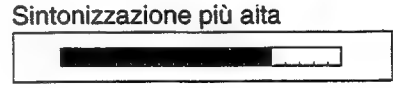












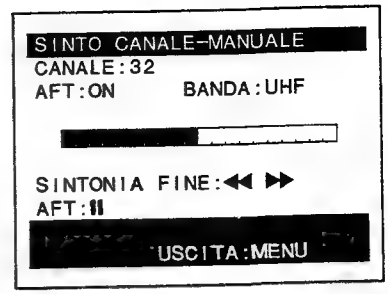
Sintonizzazione Ottimale

Il sintonizzatore è dotato di sintonizzazione ottimale automatica che è, di solito, in funzione per mantenere automaticamente la migliore immagine. In caso di ricezione debole o di interferenze, la sintonizzazione ottimale automatica può essere disattivata come segue:

NOTA: Effettuare questa funzione con il telecomando e non con il VCR.

1. Accendere il VCR premendo il tasto POWER.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasti CHANNEL per scegliere il canale da sintonizzare.
4. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
5. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
6. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
7. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SINTO CANALE-MANUALE.

(Sintonizzazione ottimale - segue.)



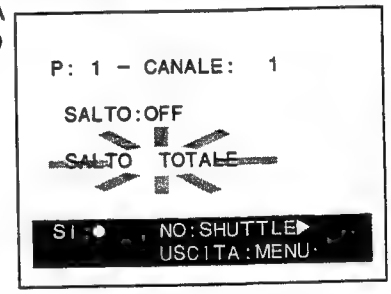
8. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display SINTO CANALE-MANUALE apparirà sullo schermo del televisore).
9. Disattivare la sintonizzazione automatica ottimale (AFT a OFF) premendo il tasto PAUSE.
10. Premere il tasto ZURÜCK o il tasto VORWÄRTS per regolare l'immagine.
11. Premere il tasto MENÜ per uscire dal display SINTO CANALE-MANUALE.

Modo Salto

Anche se vengono messi a disposizione 100 canali da regolare sulla base dei canali televisivi prescelti, è possibile saltare quelli inutilizzati. In questo modo, premendo i tasti PROGRAMM, verranno richiamati solo i canali sintonizzati. Effettuare le seguenti operazioni per saltare i canali:

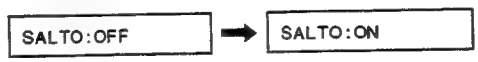
NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

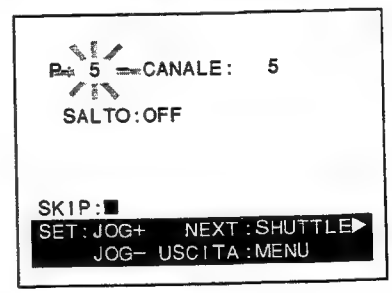
1. Accendere il VCR.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
6. Controllare che il cursore sia alla sinistra della voce MEMORIA CANALI e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display MEMORIA CANALI apparirà sullo schermo del televisore e le parole "SALTO TOTALE" cominceranno a lampeggiare).



NOTA:Per saltare molti canali inutilizzati, attivare il modo salto per tutti i canali e poi disattivarlo per i canali inutilizzati. Premere il tasto AUFN invece di effettuare l'operazione di cui al punto 7 per attivare il modo salto per tutti i canali.

7. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (La regolazione del numero del canale comincerà a lampeggiare).
8. Scegliere un canale da saltare (o da rimuovere dal modo Salto) con il JOG.
9. Mettere SALTO a ON premendo il tasto STOP in tal modo viene attivata la funzione salto.





NOTA:Per uscire dal modo salto, premere nuovamente il tasto STOP per mettere SALTO in posizione OFF.

10. Ripetere le operazioni ai punti 8 e 9 per ogni canale inutilizzato che si desidera saltare o per disattivare il modo salto per i canali usati.
11. Premere il tasto MENÜ per uscire dal display MEMORIA CANALI.

ITALIANO

Memorizzazione data e ora correnti

La memorizzazione della data e dell'ora consentono di programmare il VCR per registrare ad orari specifici. La data e l'ora possono essere memorizzate con

1. Il JOG e lo SHUTTLE o.
2. Il tasto O.K. PROG. (solo per la memorizzazione iniziale)

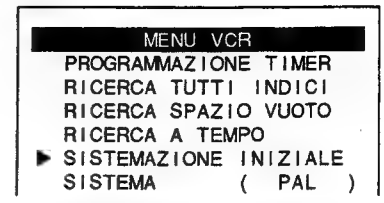
Regolazione dell'orologio con il JOG e lo SHUTTLE

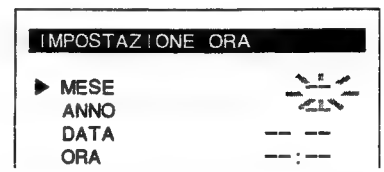
NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

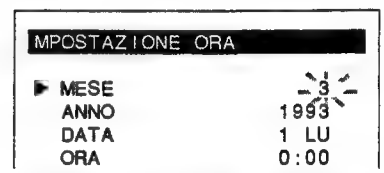
1. Accendere il VCR.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
5. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce IMPOSTAZIONE ORA e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display IMPOSTAZIONE ORA apparirà sullo schermo del televisore).
6. Ruotare il JOG per scegliere il mese. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare il mese.
7. Ruotare il JOG per scegliere l'anno. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare l'anno.
8. Ruotare il JOG per scegliere il giorno. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare il giorno.
9. Ruotare il JOG per scegliere l'ora. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare l'ora.
10. Ruotare il JOG per scegliere i minuti. Premere il tasto MENÜ per rimuovere il display IMPOSTAZIONE ORA e avviare l'orologio.

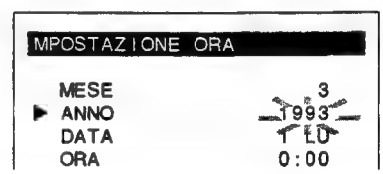
NOTA:L'orologio utilizza le 24 ore: [0:00] indica la mezzanotte; [12:00] mezzogiorno e [15:00] le 3 del pomeriggio.

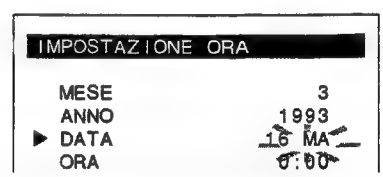
- L'orologio comincia a funzionare solo quando il tasto MENÜ viene premuto al termine della memorizzazione.
- É possibile memorizzare qualsiasi anno tra il 1993 e il 2007.

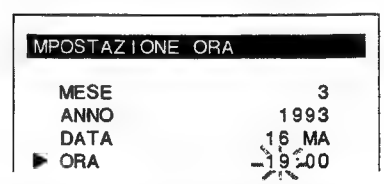


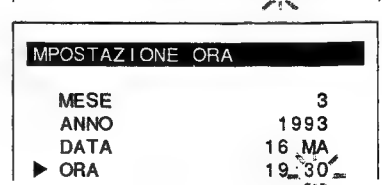












Memorizzazione esatta

Per una memorizzazione esatta, regolare l'orologio come descritto sopra e premere il tasto MENÜ a 0 secondi dell'ora prescelta. L'orologio comincerà a funzionare all'ora prescelta.

ITALIANO

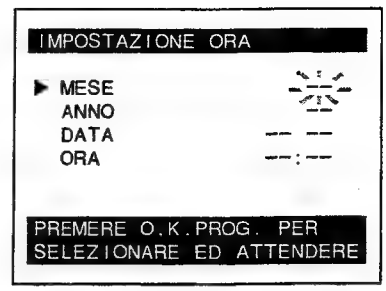
INSTALLAZIONE

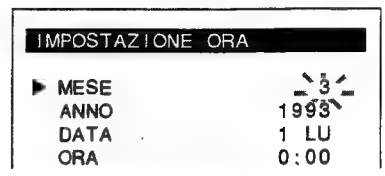
Predisporre l'orologio con il tasto O.K. PROG.

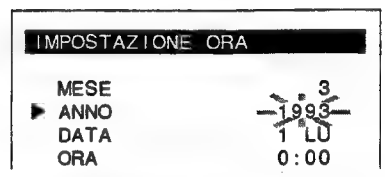
Il tasto O.K. PROG. può essere usato solo se l'orologio non è stato ancora regolato.

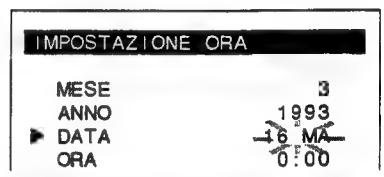
1. Accendere il VCR.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto O.K. PROG. (Il display IMPOSTAZIONE ORA apparirà sullo schermo del televisore.)
4. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere il mese e attendere per 4 secondi circa. (L'area lampeggiante passerà automaticamente alla voce successiva.)
5. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere l'anno e attendere per 4 secondi circa. (L'area lampeggiante passerà automaticamente alla voce successiva.)
6. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere il giorno e attendere per 4 secondi circa. (L'area lampeggiante passerà automaticamente alla voce successiva.)
7. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere l'ora e attendere per 4 secondi circa. (L'area lampeggiante passerà automaticamente alla voce successiva.)
8. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere i minuti.
9. Premere il tasto MENÜ. (Il display IMPOSTAZIONE ORA scomparirà e l'orologio comincerà a funzionare.)

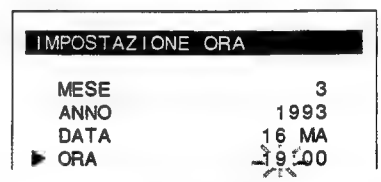
- Se il tasto MENÜ non viene premuto entro 4 secondi il display Lista programma apparirà sullo schermo.

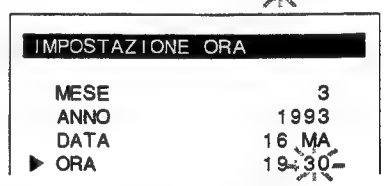












NOTA: Se l'orologio è già stato predisposto, il display Lista programma apparirà premendo il tasto O.K. PROG. al punto 3 Premere il tasto MENÜ per annullare il display Lista programma.

- Per cambiare il tempo mentre l'orologio viene predisposto, ruotare lo SHUTTLE del telecomando (o premere il tasto WIEDERGABE o STOP del VCR) per scegliere le voci da regolare e poi ruotare il JOG del telecomando per cambiarne il contenuto.
- É possibile memorizzare qualsiasi anno tra il 1993 - 2007.
- L'orologio utilizza le 24 ore: [0:00] indica la mezzanotte; [12:00] mezzogiorno e [15:00] le 3 del pomeriggio.

ITALIANO

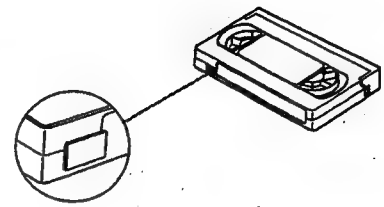
NORME D'USO

Inserimento e rimozione delle videocassette

Questo VCR utilizza soltanto videocassette di tipo VHS.

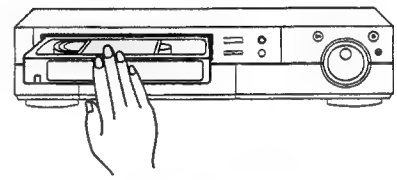
Linguetta di protezione contro la cancellazione

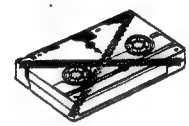
La linguetta di protezione delle cassette preregistrate viene rimossa per evitare la registrazione accidentale sulle informazioni in esse contenute. Se desiderate evitare che cassette da voi registrate vengano cancellate inavvertitamente, rimovete la linguetta di protezione. Per registrare nuovamente una cassetta protetta, basta incollare un pezzo di cartoncino sull'apertura. Quando vengono inserite nel VCR, le cassette protette vengono riprodotte automaticamente.
Il VCR non registrerà su una cassetta protetta. Ciò significa che le cassette noleggiate non corrono il rischio di essere cancellate inavvertitamente.



Inserimento della videocassetta

É possibile inserire una videocassetta indipendentemente dal fatto che l'interruttore EIN/AUS del VCR sia sulla posizione EIN o AUS. Le videocassette possono essere inserite solo quando il VCR è collegato all'alimentazione di rete. Inserite la videocassetta con il lato dell'etichetta rivolto verso di voi, come indicato nella figura.
Introducete la cassetta finché non entra automaticamente. Il VCR caricherà la cassetta nella posizione corretta.
Quando viene inserita una cassetta nel VCR, l'indicatore di condizione della cassetta (vedi pagina 9) si accende come pure il VCR. Quando viene inserita una cassetta, il display del "tempo trascorso" si azzera e indica 0H00M00s.





Rimozione della videocassetta

- Premete il tasto AUSSCHUB del VCR.
  La cassetta verrà automaticamente espulsa.
- Rimovete la cassetta.
- Le videocassette possono essere espulse tramite il tasto AUSSCHUB, indipendentemente dal fatto che l'interruttore EIN/AUS sia in posizione EIN o AUS, ma non possono essere espulse quando è attivato il modo di registrazione.

Note

Se la videocassetta viene espulsa automaticamente mentre cercate di inserirla, rimovete la cassetta, attendete alcuni secondi e ripetete l'operazione.
Se è acceso l'indicatore LOCK non è possibile inserire videocassette. (Vedere pagina 20, Sicurezza bambini).
Se selezionate una funzione mentre inserite una cassetta, essa verrà attivata non appena la cassetta viene caricata.

Conservazione delle videocassette

Per ottenere le massime prestazioni dalle videocassette, custodirle con cura e osservare le seguenti regole:
Evitate vibrazioni o urti violenti.
Non collocatele vicino ad un potente campo magnetico.
Non riponetele alla luce diretta del sole.
Evitate luoghi polverosi.
Non riponetele in ambienti molto umidi.
Quando riponete le videocassette rimettetele nella loro custodia e in posizione verticale.
Non aggiustate mai un nastro rotto con un pezzo di nastro adesivo, in questo modo verrebbero danneggiate le testine video.

Pulizia delle testine

Le testine per la registrazione e la lettura vengono pulite automaticamente con l'inserimento della videocassetta. Tale operazione può essere eseguita senza limiti di frequenza.

NORME D'USO

Registrazione standard

1. Inserire una videocassetta con la linguetta per impedire la cancellazione accidentale del nastro registrato intatta.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto PROGRAMM, o tasto dei numeri, del telecomando o ruotare la manopola PROGRAMM del VCR per scegliere il canale desiderato.
4. Premere il tasto SP/LP per scegliere la velocità del nastro (SP o LP).
5. Premere il tasto AUFN per avviare la registrazione.
6. Premere il tasto PAUSE per evitare di registrare spot pubblicitari o altre parti non desiderate del programma televisivo.
   Premere nuovamente il tasto PAUSE per riprendere la registrazione.
7. Premere il tasto STOP per fermare la registrazione.
8. Premere il tasto ZURÜCK del telecomando o ruotare verso sinistra lo SHUTTLE del VCR per riavvolgere il nastro.

Quando il nastro raggiunge il termine, il VCR lo riavvolge automaticamente. (Meccanismo automatico di riavvolgimento).

NOTA:

- Allo scopo di proteggere il nastro, il VCR passa al modo stop dopo 5 minuti circa che si trova in modalità pausa registrazione.
- Se cercate di registrare su di una cassetta priva delle alette per la prevenzione di cancellazioni accidentali, la registrazione non comincerà e l'indicatore della condizione della cassetta lampeggerà.

Segnale di ricezione

Il VCR è in grado di utilizzare fonti audio e video esterne che possono essere collegate alla parte anteriore o posteriore del VCR stesso.

Per usare fonti esterne è necessario scegliere il giusto canale esterno. Per scegliere un canale esterno premere il tasto AV-EINGANG fino a quando L1, L2 o L3 non appaiono sul display fluorescente. L1 serve ad accendere la presa EURO AV 1 EIN/AUS, L2 serve ad accendere la presa EURO AV 2 EIN nella parte posteriore del VCR mentre L3 quelle VIDEO EIN ③ e AUDIO EIN ③ nella parte anteriore del VCR.
La tabella riportata qui di seguito indica le varie condizioni applicabili ai canali esterni.
Per scegliere un canale esterno è possibile usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando e la manopola PROGRAMM del VCR.

NOTA:Per migliorare il suono e le immagini, è necessario usare cavi speciali tra il VCR e la fonte esterna. (Un altro VCR o un camcorder).

	DISPLAY	VIDEO	AUDIO
SINTONIZZATORE		Immagine T.V. (dal sintonizzatore incorporato)	Suono T.V. (dal sintonizzatore incorporato)
ESTERNO 1		Segnale video da una fonte esterna collegata alla presa EURO AV 1 EIN/AUS sul pannello posteriore.	Segnale audio da una fonte esterna collegata alla presa EURO AV 1 EIN/AUS sul panello posteriore.
ESTERNO 2		Segnale video da una fonte esterna collegata alla presa EURO AV 2 EIN sul pannello posteriore.	Segnale audio da una fonte esterna collegata alla presa EURO AV 2 EIN sul panello posteriore.
ESTERNO 3		Segnale video da una fonte esterna collegata alla presa VIDEO EIN ③ sul panello anteriore.	Segnale audio da una fonte esterna collegata alla presa AUDIO EIN ③ sul panello anteriore.

Registrazione di un programma durante la visione di un altro

1. Scegliere il canale sul VCR dal quale si vuole registrare e premere il tasto AUFN per avviare la registrazione.
2. Scegliere il canale che si desidera guardare. Premendo il tasto appropriato sul TV.
3. Scegliere il canale video sul televisore per controllare l'immagine durante la registrazione.

ITALIANO

Velocita' del nastro

Premere il tasto SP/LP (velocità nastro) per far apparire le velocità del nastro. Tali velocità appariranno nel seguente ordine: SP, LP, SP,...

TIPI DI VIDEOCASSETTA E DURATA MASSIMA DI REGISTRAZIONE.

	Display fluorscente	E-240	E-180	E-120	E-60	E-30
SP	SP	4 ore	3 ore	2 ore	1 ora	30 min
LP	LP	8 ore	6 ore	4 ore	2 ore	1 ora

Le videocassette con programmi registrati a velocità LP non possono essere lette con videoregistratori VHS sprovvisti di tale velocità.

Comando duplice 'INTELLIGENT PICTURE' (Immagine Intelligente)

Le condizioni di registrazione dei VCR tradizionali non sono sempre adatte alla qualità delle videocassette e pertanto non è sempre possibile ottenere la miglior riproduzione. Rispetto alle videocassette di qualità standard, una riproduzione scadente dei dettagli è forse più evidente in quelle di alta qualità.

La duplice Intelligent Picture (IP) abbina le condizioni ideali alla qualità della videocassetta per minimizzare i disturbi e migliorare i dettagli, soprattutto con videocassette di alta qualità.

Se il comando duplice Intelligent Picture viene attivato durante la registrazione, la qualità d'immagine e i livelli di disturbo migliorano con il migliorare della qualità del nastro.

NOTA:Il comando duplice Intelligent Picture può essere attivato in qualsiasi momento in quanto sono necessari solo 1 o 2 secondi per riconoscere la qualità del nastro quando il VCR si trova nel modo registrazione.

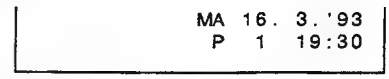
- Può accadere che una doppia polarizzazione indotta non funzioni correttamente se all'inizio della registrazione manca un segnale video.
- Il comando Intelligent Picture può essere usato anche nella lettura di cassette. (Per ulteriori spiegazioni vedi pagina 24, sezione "Lettura").

NORME D'USO

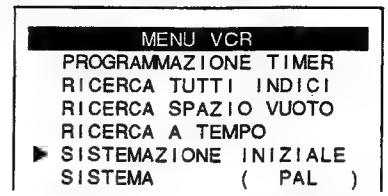
Registrazione Data

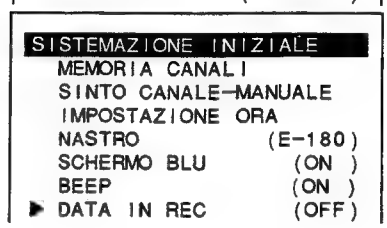
Se la funzione DATA IN REC si trova nella posizione ON, il giorno e l'ora correnti vengono registrati automaticamente per circa 5 secondi all'inizio di ogni registrazione.

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.



1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra di SISTEMAZIONE INIZIALE.
3. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce DATA IN REC.
5. Inserire ON a fianco della voce DATA IN REC con lo SHUTTLE verso destra.
6. Premere il tasto MENÜ per uscire dal menu SISTEMAZIONE INIZIALE.





NOTA:

- Il giorno e l'ora non vengono registrati se la registrazione del programma viene ripresa dopo una pausa.
- A seconda delle condizioni del segnale di trasmissione, le lettere del display possono essere a colori.

Schermo blu

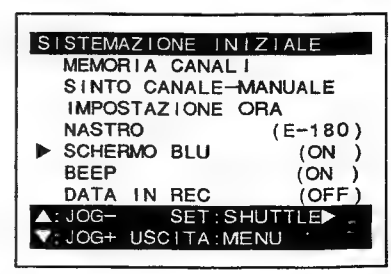
Quando la funzione SCHERMO BLU viene attivata, lo schermo televisivo diventerà blu nelle seguenti condizioni:

- Quando viene scelto un canale senza segnali di trasmissione.
- Quando la trasmissione è terminata.
- Quando il segnale di ricezione viene commutato a una fonte esterna e non è presente nessun segnale video.
- Quando si riproduce un nastro dove siano registrati solo segnali audio.

La funzione SCHERMO BLU si trova nella posizione ON. Se il segnale trasmesso è debole è possibile attivare la funzione SCHERMO BLU. Per vedere un programma con un segnale debole di trasmissione, disattivare (OFF) la funzione come segue:

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo televisivo).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
3. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SCHERMO BLU.
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per mettere SCHERMO BLU nella posizione OFF.
6. Premere il tasto MENÜ per uscire dal menu SISTEMAZIONE INIZIALE.



NOTA:La funzione SCHERMO BLU può non funzionare correttamente qualora venga letta una parte non registrata di una videocassetta.

ITALIANO

Ricerca del punto di montaggio

Questa funzione consente di regolare la posizione del nastro durante le pause di registrazione facendo coincidere esattamente la nuova registrazione con la vecchia, ad esempio per togliere gli spot pubblicitari.

Con il JOG/SHUTTLE del telecomando:

- Selezionate il tasto JOG/SHUTTLE in modalità pausa registrazione. Si accenderà l'indicatore JOG/SHUTTLE.
- Ruotate la manopola del JOG o lo SHUTTLE per individuare la posizione dalla quale desiderate iniziare la registrazione.
- Mettete lo SHUTTLE moviola nella posizione centrale. Dopo circa 3 secondi, sullo schermo del televisore apparirà nuovamente l'immagine che desiderate registrare e verrà ripresa la pausa di registrazione.

In modalità pausa registrazione è inoltre possibile utilizzare i pulsanti ZURÜCK e VORWÄRTS per attivare la ricerca del punto di montaggio nel modo seguente:

- Tenete premuto il tasto ZURÜCK. Quando il tasto è premuto si verifica la riproduzione all'indietro.
- Tenete premuto il tasto VORWÄRTS. Quando il tasto è premuto si verifica la riproduzione.
- Quando avete individuato l'immagine dalla quale desiderate iniziare a registrare, rilasciate il tasto. Dopo 3 secondi lo schermo del televisore visualizzerà l'immagine che desiderate registrare e verrà riattivata la modalità pausa registrazione.

Con il JOG/PROGRAMM del VCR:

- Ruotare lo SHUTTLE durante la pausa registrazione per individuare approssimativamente il nuovo punto di inizio. Dopo aver rilasciato lo SHUTTLE verrà avviata la riproduzione.
- Ruotare il JOG per individuare la posizione dalla quale si desidera iniziare la registrazione.
- Dopo 3 secondi circa sullo schermo del televisore apparirà nuovamente l'immagine che si desidera registrare e verrà ripresa la pausa di registrazione.

NOTA:Utilizzare il JOG entro 3 secondi dal momento in cui viene rilasciato lo SHUTTLE. Se passano più di tre secondi, il VCR riattiva la pausa di registrazione e i numeri dei canali vengono attivati se il JOG viene ruotato in questa fase.

Protezione edit

Nel caso in cui la modalità pausa registrazione venga, inavvertitamente, rilasciata troppo presto, premete il tasto ZURÜCK entro 8 secondi e il nastro tornerà al punto in cui la pausa era stata rilasciata e verrà ripristinata la modalità pausa.

Sicurezza bambini

Questa funzione è prevista per impedire l'uso non autorizzato del VCR.

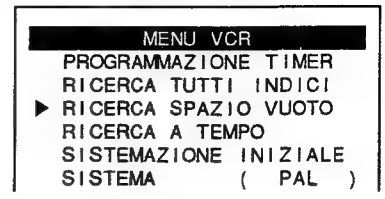
- Tenete premuto il tasto DATEN sul telecomando o sul VCR per circa 8 secondi. Sul display fluorescente si accenderà l'indicatore LOCK.
- Per disattivare la sicurezza, tenete premuto il tasto DATEN sul telecomando o sul VCR per cura 8 secondi. L'indicatore LOCK si spegnerà.

Ricerca di spazio vuoto (RICERCA SPAZIO VUOTO)

Una funzione utile per individuare rapidamente la fine di una parte registrata.

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore.)
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce RICERCA SPAZIO VUOTO.
3. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.



Il nastro avanza rapidamente e si ferma automaticamente non appena viene raggiunta la fine della parte registrata.
Al termine di una registrazione effettuata su un'altra registrazione più lunga si avrà uno spazio vuoto di circa 2 secondi. Durante la ricerca, il VCR si ferma non appena individua tale spazio.

Continuità

Questa funzione serve a ottenere la continuità da fotogramma a fotogramma tra due registrazioni.

Con il JOG/SHUTTLE del telecomando:

- Premere il tasto WIEDERGABE.
- Premere il tasto JOG/SHUTTLE. (L'indicatore JOG/SHUTTLE si accende).
- Ruotare lo SHUTTLE per individuare il punto approssimativo dal quale iniziare la registrazione.
- Ruotate la manopola JOG per localizzare la posizione esatta della registrazione.
- Premere il tasto AUFN per attivare il modo PAUSE.
- Premere il tasto PAUSE per avviare la registrazione.

Con il JOG/PROGRAMM del VCR:

- Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la riproduzione.
- Premere il tasto PAUSE.
- Ruotare lo SHUTTLE per individuare il punto approssimativo dal quale si desidera avviare la registrazione.
- Ruotare il JOG per individuare l'esatta posizione della registrazione.
- Premere il tasto AUFNAHME per attivare la modalità pausa.
- Premere il tasto PAUSE per disattivare la pausa e avviare la registrazione.

ITALIANO

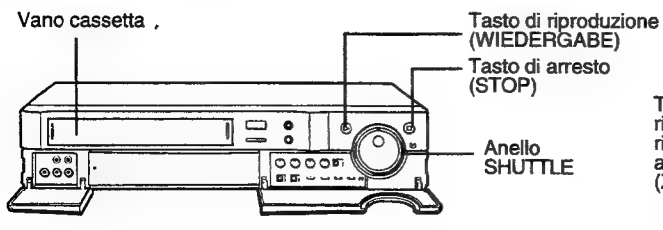
Lettura standard

Effettuare le seguenti operazioni per leggere una videocassetta:

OPERAZIONI STANDARD:

1. Accendere il televisore e scegliere il canale video. Scegliere il SISTEMA (sistema di colori) nel MENU VCR qualora necessario (vedi sezione SISTEMA a pagina 45).
2. Inserire la videocassetta. Se la videocassetta è sprovvista di linguetta per impedire la cancellazione accidentale del nastro registrato, il VCR avvia automaticamente la lettura.
3. Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la lettura.
4. Premere il tasto STOP per fermare la lettura.

RIAVVOLGIMENTO	Premere il tasto ZURÜCK del telecomando o ruotare verso sinistra lo SHUTTLE del VCR per riavvolgere il nastro
AVANZAMENTO RAPIDO	Premere il tasto VORWÄRTS del telecomando o ruotare verso destra lo SHUTTLE del VCR per avanzare rapidamente il nastro.



Meccanismo di riavvolgimento automatico

Il VCR riavvolge automaticamente il nastro quando ne raggiunge la fine nei seguenti modi: AUFNAHME, WIEDERGABE, VORWÄRTS o RICERCA RAPIDA IN AVANTI. Il riavvolgimento automatico non viene attivato quando il nastro arriva alla fine nei seguenti casi: *Ricerca spazio vuoto, Registrazione al tocco con timer, Registrazione programmata, Ricerca per tempo & Ricerca indici*

NOTA:

- L'avanzamento veloce e il riavvolgimento possono essere attivati solo quando il VCR è in modalità STOP. Premendo i tasti VORWÄRTS o ZURÜCK del telecomando durante la lettura serve ad attivare la modalità ricerca rapida. L'uso dello SHUTTLE del VCR durante la lettura serve ad attivare la lettura a velocità variabile.
- L'interruttore MIX deve essere sulla posizione AUS per un normale funzionamento. Se è sulla posizione EIN il suono potrebbe risultare un po' smorzato.

Segnale acustico

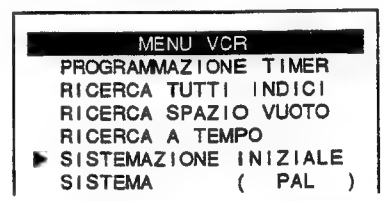
Il VCR emetterà un segnale acustico per avvisarvi che.
Il EIN/AUS del VCR è in posizione ON (acceso).
Il segnale di ricezione è cambiato.
Sta apparendo o scomparendo un menu.
Il tasto RENTAL IP viene messo in posizione EIN or AUS.

Il VCR emetterà 7 segnali acustici per avvisarvi che:
È stata inserita una cassetta senza linguetta di protezione ed è stato premuto il tasto AUFN.
La cassetta finirà entro 5 minuti.

ITALIANO

Il segnale acustico del VCR si trova nella posizione ON. Per spegnerlo effettuare le seguenti operazioni:

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.



1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo o televisivo).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
3. Ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce BEEP (Segnale acustico).
5. Ruotare verso destra lo SHUTTLE del telecomando per mettere BEEP nella posizione OFF.
6. Premere il tasto MENÜ per uscire dal SISTEMAZIONE INIZIALE.

NOTA:La funzione "Segnale acustico" può essere usata anche durante la registrazione a tasto unico (OTR) e la registrazione programmata. Per ulteriori spiegazioni vedi relative sezioni nel manuale.

NORME D'USO

Programmazione della funzione VORWAHL

Questa funzione serve a programmare la funzione successiva che il VCR deve effettuare a riavvolgimento ultimato. Esempio:

Funzione: Lettura di un nastro dopo il riavvolgimento.

1. Premere il tasto ZURÜCK per riavvolgere il nastro.
2. Premere il tasto VORWAHL durante il riavvolgimento e premere il tasto WIEDERGABE entro 5 secondi.

NOTA:

- La funzione VORWAHL non viene attivata se non viene premuto nessun tasto entro 5 secondi.
- Dopo aver premuto il tasto VORWAHL, è possibile premere uno dei seguenti tasti: EIN/AUS, WIEDERGABE, AUFNAHME, INDEX-SUCHE (+1), VORWÄRTS, AUSSCHUB, ZÄHLER-0-STOP.
- Premere nuovamente il tasto VORWAHL per uscire dalla funzione vorwahl.
- Se vengono premuti due tasti dopo il tasto VORWAHL, la funzione VORWAHL viene disattivata e il videoregistratore effettua l'operazione attivata dal secondo tasto che è stato premuto.
- Se AUSSCHUB viene scelta come funzione successiva, il VCR si spegne dopo aver espulso la videocassetta.

Lettura S-VHS

Il VCR è in grado di leggere le videocassette registrate con il formato S-VHS.

Mettere l'interruttore INTELLIGENT PICTURE nella posizione SQPB.

NOTA:

- Questo sistema non consente di ottenere l'alta risoluzione dell' S-VHS.
- Questo sistema è valido solo per la lettura di cassette.
- A seconda del tipo di nastro usato si potranno riscontrare dei disturbi.
- Il formato S-VHS (SUPER-VHS) migliora l'immagine, i dettagli e la risoluzione.

Lettura NTSC (su televisori PAL)

Le cassette registrate con il sistema NTSC vanno lette utilizzando il VCR come se fossero state registrate in PAL standard. Non è necessario compiere nessuna operazione. Le seguenti note si riferiscono alla lettura di cassette NTSC:

- A seconda del tipo di televisore, l'immagine può restringersi verticalmente e sulla parte superiore inferiore dello schermo possono apparire barre nere. Tali problemi non indicano un cattivo funzionamento.
- Durante la lettura l'immagine potrà spostarsi verso il basso o verso l'alto. Tale movimento potrà essere arrestato con il comando V-HOLD del televisore. Qualora il televisore non fosse provvisto di tale comando, questo problema non potrà, ovviamente, essere risolto.
- É probabile che le immagini, durante la lettura speciale, non siano a colori.
- Questo sistema può essere utilizzato solo per la lettura.
- É possibile leggere solo cassette registrate in NTSC su un televisore PAL. Poiché il segnale NTSC non viene convertito completamente a PAL, le immagini lette con questo sistema non possono essere registrate su un altro VCR.
- Il sistema non consente la riproduzione del suono ad alta fedeltà registrato in NTSC (è possibile riprodurre solo il suono normale).
- NTSC è il sistema di colori per trasmissioni televisive usato nell'America del Nord e del Sud, in Giappone e in molte altre nazioni. La sigla NTSC indica 'US National Television System Committee' (Commissione statunitense sul sistema televisivo nazionale), responsabile della

Allineamento digitale automatico

Inserire una videocassette e premere il tasto WIEDERGABE. L'indicatore DTR comincerà a lampeggiare fino a quando l'allineamento non sarà completato. Se durante la lettura viene individuato un margine tra registrazioni avvenute con due diversi VCR, l'allineamento digitale viene attivato automaticamente.

NOTA:Durante la regolazione del tracking digitale è normale che si verifichi un po' di rumore nel suono dell'immagine o dell' Hi-Fi.

Allineamento manuale

L'allineamento manuale è necessario solo con nastri molto consumati per i quali non è possibile effettuare l'allineamento digitale automatico. Attivare il JOG/PROGRAMM del VCR premendo il tasto O.K. PROG. del VCR durante la lettura per regolare l'allineamento e ridurre le interferenze.

NOTA:Premere il tasto O.K. PROG. del VCR per passare dall'allineamento manuale a quello digitale.

- Per un uso normale mettere il comando dell'immagine in posizione centrale.

Regolazione della qualità d'immagine

Questo comando serve a regolare l'immagine durante la lettura per aumentarne o diminuirne la definizione dei contorni.
Ruotare la manopola BILD per ottenere l'immagine desiderata.

NOTA:Questo comando può essere utilizzato solo se l'interruttore INTELLIGENT PICTURE è nella posizione AUS (spento) e durante la lettura del nastro.

ITALIANO

Duplice comando 'INTELLIGENT PICTURE' (Immagine Intelligente)

Lo strato magnetico del nastro, misurato durante la lettura valutando la forma del segnale registrato FM, serve a determinare la giusta risposta in frequenza e la corretta riduzione del rumore.

Se il nastro è di buona qualità	-	la definizione dell'immagine viene aumentata per mostrarne i dettagli.
Se il nastro è di qualità scadente	-	la definizione dell'immagine viene attenuata per sopprimerne i disturbi.

La luminosità media dell'immagine (APL) viene misurata durante la lettura per determinare la luminosità totale dell'immagine.

Se l'immagine è luminosa	-	la definizione dell'immagine viene aumentata per mostrarne i dettagli.
Se l'immagine è scura	-	la definizione dell'immagine viene attenuata per sopprimerne i disturbi.

NOTA:Nel segnale video i disturbi sono indicati da puntini bianchi, più visibili su immagini scure.

Ripetizione della lettura

Se il tasto ◀◀ ▷ 5 sec viene premuto durante la lettura, il VCR compie una ricerca rapida inversa per 5 secondi al termine della quale riavvia automaticamente la lettura del nastro.

Rental Intelligent Picture

Questa funzione serve ad agevolare la visione delle cassette prese a noleggio. Per leggere questo tipo di cassette basta solo premere il tasto RENTAL IP per metterlo nella posizione ON. Dopo aver attivato tale funzione, l'indicatore RENT IP si accende sul display fluorescente e il VCR effettua automaticamente le seguenti operazioni:

1. Riavvolge il nastro fino all'inizio.
2. Fa avanzare il nastro fino all'inizio della colonna sonora.
3. Legge il nastro fino alla fine della registrazione.
4. Riavvolge il nastro fino all'inizio, lo espelle e spegne automaticamente il VCR.

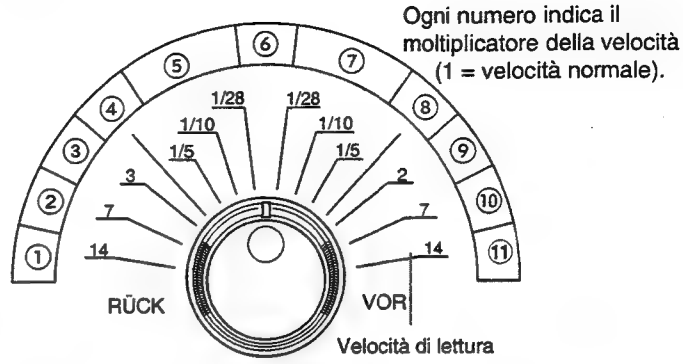
NOTA:Il comando INTELLIGENT PICTURE funziona anche durante la lettura con la funzione Rental Intelligent Picture.

- Le condizioni del nastro possono influire sulla capacità del VCR di individuare correttamente il punto di inizio della colonna sonora.

Lettura speciale
Lettura a velocità variabile con il JOG e lo SHUTTLE.

Lo SHUTTLE permette di cambiare la velocità di lettura per gradi.
Il JOG determina accuratamente la posizione d'avvio.

① Ricerca inversa ad alta velocità
② Ricerca rapida inversa
③ Lettura rapida inversa (X3)
④ Lettura inversa
⑤ Lettura inversa al rallentatore
⑥ Immagine fissa
⑦ Lettura al rallentatore
⑧ Lettura
⑨ Lettura rapida (X2)
⑩ Ricerca rapida in avanti.
⑪ Ricerca in avanti ad alta velocità



Con il telecomando

1. Premere il tasto JOG/SHUTTLE per attivare il modo JOG/SHUTTLE durante la lettura. (L'indicatore 'JOG/SHUTTLE' si accenderà).
2. Ruotare lo SHUTTLE per scegliere la velocità di lettura desiderata (ruotare lo SHUTTLE per cambiare la velocità).
3. Ruotare il JOG in senso orario per far avanzare un fotogramma alla volta o in senso antiorario per far indietreggiare un fotogramma alla volta. (Una rotazione di 36 gradi circa della manopola fa muovere un fotogramma).
4. Premere nuovamente il tasto JOG/SHUTTLE per riprendere la lettura normale (l'indicatore JOG/SHUTTLE si spegne).

Con il VCR

1. Premere il tasto PAUSE durante la lettura.
2. Effettuare le operazioni descritte ai punti 2 e 3 si cui sopra.
3. Premere il tasto PAUSE per riprendere la lettura.

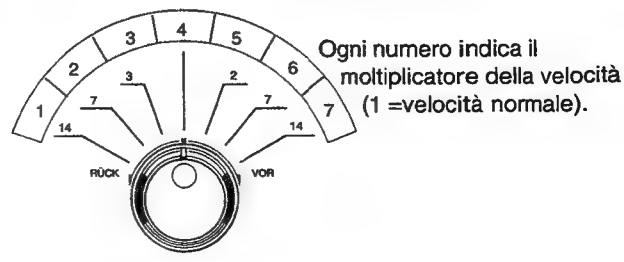
NOTA:Durante l'uso del JOG e dello SHUTTLE l'audio viene a mancare.

- Per evitare di danneggiare il nastro, la lettura al rallentatore e l'immagine fissa vengono interrotte dopo 5 minuti circa.
- Durante la lettura al rallentatore di una videocassetta registrata a velocità LP è possibile riscontrare dei disturbi nonché la scomparsa del colore.
- L'indicatore 'JOG/SHUTTLE' si spegne automaticamente dopo un minuto se il JOG e lo SHUTTLE non vengono usati entro tale periodo di tempo.
- Possono verificarsi dei disturbi quando si usa cassetta registrata nel formato S-VHS.
- Il VCR è grado di effettuare automaticamente l'allineamento durante la lettura di effetti speciali. Tuttavia, a seconda della registrazione, potranno essere presenti dei disturbi.

Shuttle diretto

La lettura a velocità variabile è utile senza premere i tasti JOG/SHUTTLE del telecomando o il tasto PAUSE del VCR

1. Ricerca inversa ad alta velocità
2. Ricerca rapida inversa
3. Lettura rapida inversa (X3)
4. Lettura
5. Lettura rapida (X2)
6. Ricerca rapida in avanti
7. Ricerca in avanti ad alta velocità



ITALIANO

Riproduzione speciale mediante il VCR

Ricerca rapida

1. Premere il tasto WIEDERGABE.
2. Premete e rilasciate il tasto VORWÄRTS. Avete attivato la ricerca rapida in avanti. Premendo il tasto VORWÄRTS, riattiverete la riproduzione normale.
3. Premete e rilasciate il tasto ZURÜCK. Avete attivato la ricerca rapida all'indietro. Premendo il tasto ZURÜCK, riattiverete la riproduzione normale.
4. Durante la ricerca rapida si possono verificare alcune delle seguenti anomalie:

- Comparsa di strisce di interferenza sullo schermo;
- Con un nastro registrato in modo LP l'immagine può scorrere verso l'alto o il basso.

Visione rapida

Questa funzione serve a verificare la posizione del nastro durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento senza dover premere il tasto STOP e, successivamente, il tasto WIEDERGABE.

Se siete in avanzamento rapido e tenete premuto il tasto VORWÄRTS, viene attivata la ricerca rapida in avanti. Quando rilasciate il tasto VORWÄRTS, viene nuovamente attivato l'avanzamento a velocità normale.

Premendo il tasto ZURÜCK durante il riavvolgimento, si otterrà un risultato identico.

Ricerca ad alta velocita'

1. Premere il tasto WIEDERGABE.
2. Premere per un secondo circa il tasto VORWÄRTS per avviare la ricerca in avanti ad alta velocità. Premere nuovamente il tasto VORWÄRTS per riprendere la lettura normale.
3. Premere per un secondo circa il tasto ZURÜCK per avviare la ricerca inversa ad alta velocità. Premere nuovamente il tasto ZURÜCK per riprendere la lettura normale.

NOTA:A causa della velocità estremamente elevata (14 volte in più rispetto alla lettura normale) il numero di barre sullo schermo è superiore a quello della ricerca a velocità normale.

- Il colore può sparire a seconda del televisore e della registrazione.
- Il colore può sparire a seconda della registrazione.
- Quando si registra una cassetta a velocità LP, l'immagine potrebbe spostarsi in alto o in basso.

Immagine Ferma

1. Premere il tasto WIEDERGABE.
2. Premere il tasto PAUSE per fermare l'immagine.
   Premere nuovamente il tasto PAUSE per riprendere la lettura normale.

NOTA:Per non danneggiare il nastro il VCR si spegne automaticamente 5 minuti dopo l'arresto dell'immagine.

- Con un nastro registrato a velocità LP è possibile riscontrare disturbi e perdere il colore.

Regolazione dell'immagine ferma

Quando si osserva un fotogramma, l'immagine può oscillare in alto e in basso. Ruotare il JOG del VCR e premere contemporaneamente il tasto O.K. PROG. del VCR durante la lettura del fotogramma per ridurre le oscillazioni.

NOTA:Le oscillazioni laterali non possono essere regolate nel modo sopracitato.

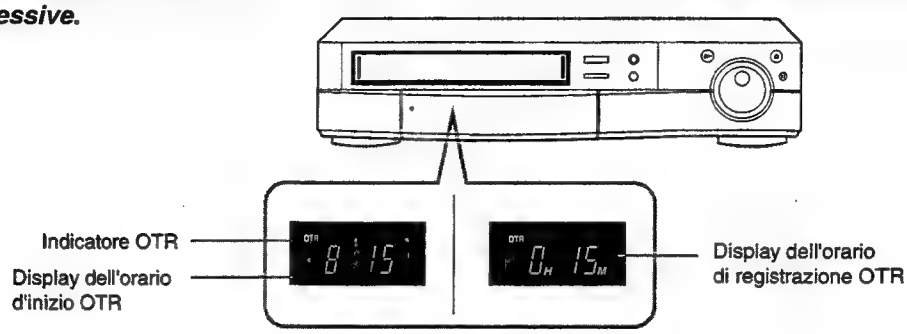
NORME D'USO

Registrazione a tasto unico (O.T.R.)

Questa semplice funzione programmabile consente di registrare anche in vostra assenza. Non dovete accendere il televisore. Assicuratevi che ci sia nastro sufficiente per la registrazione. Esistono due modalità di funzionamento: registrazione programmata e registrazione diretta.

Registrazione programmata

La registrazione programmata consente di iniziare una registrazione ad intervalli di 15 minuti durante le 24 ore successive.



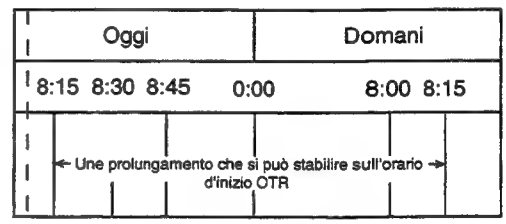
NOTA:I tasti OTR START ZEIT e OTR AUFN. ZEIT si trovano sul telecomando.

1. Verificate che il tempo attualmente visualizzato sul display sia corretto.
2. Inserite la cassetta.
3. Scegliere il canale dal quale registrare con il tasto di selezione dei canali (PROGRAMM) del telecomando.
4. Premere il tasto SP/LP per scegliere la velocità di nastro (SP o LP)
5. Premere il tasto OTR START ZEIT per prolungare l'ora di inizio di 15 minuti per volta. L'ora di inizio può essere programmata ad intervalli di 15 minuti fino a 23 ore e 45 minuti dall'ora attualmente visualizzata.
6. Premere il tasto OTR AUFN. ZEIT per selezionare il tempo di registrazione desiderato. 30 secondi dopo aver premuto questo tasto, l'alimentazione viene disattivata fino all'ora selezionata. Durante questo tipo di registrazione, il display visualizza il tempo di registrazione rimanente.
7. Se desiderate interrompere provvisoriamente la registrazione, premete il tasto PAUSE.
8. Per interrompere la registrazione premete il tasto STOP.

ESEMPIO: Le ore visualizzate sono le 8:11

	Premere una volta	Premere due volta	Premere tre volta	...
Orario d'inizio	8:15	8:30	8:45	...

Le ore visualizzate sono le 8:11 AM



	Premere 1 volte	Premere 2 volte	...	Premere 16 volte	Premere 17 volte	Premere 18 volte
Display	0H 15M	0H 30M	...	4H 00M	End	0H 00M
Tempo di registrazione	15 mins.	30 mins.	...	4 ora	Fino alla fine del nastro	La registrazione OTR cancella dopo 5 secondi

NOTA:La registrazione programmata non avviene con una cassetta senza linguetta di protezione.

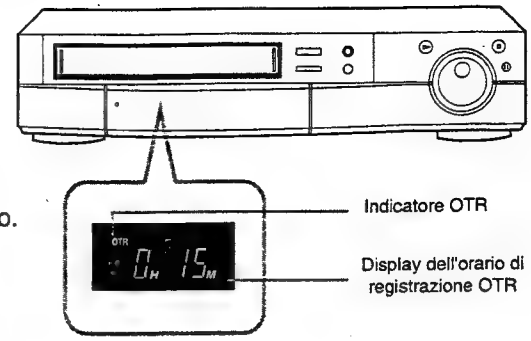
- Se l'orario di inizio della registrazione programmata coincide con la registrazione a tasto unico (O.T.R.), il VCR passerà a registrare il programma in memoria.
- Il VCR registrerà solo per 15 minuti a meno che non venga fissata la durata della registrazione entro 30 secondi dopo aver memorizzato l'orario di inizio.
- Il tempo massimo di registrazione che può essere effettuato da questa funzione è di 4 ore o fino alla fine del nastro.
- Il VCR emette 7 segnali acustici qualora restino ancora 5 minuti di nastro durante la registrazione OTR. Per ascoltare i segnali acustici la funzione segnale acustico (BEEP) nel menu SISTEMAZIONE INIZIALE deve essere in posizione ON (acceso).

Per evitare che il VCR emette il segnale acustico, disattivare la relativa funzione (vedi SEGNALE ACUSTICO a pagina 22).

ITALIANO

NORME D'USO

Registrazione diretta



NOTA:Per questa funzione usare il telecomando e non il VCR.

1. Inserite la cassetta.
2. Scegliere il canale dal quale registrare con il tasti di selezione dei canali (PROGRAMM) del telecomando.
3. Premere il tasto SP/LP per scegliere la velocità di nastro.
4. Premete il tasto OTR AUFN. ZEIT per avviare la registrazione. Premendo ripetutamente il tasto OTR AUFN. ZEIT, il tempo di registrazione viene prolungato. Il tempo di registrazione prescelto verrà visualizzato sul display fluorescente. Durante la registrazione O.T.R. il display indica il tempo di registrazione rimanente.
5. Se desiderate interrompere provvisoriamente la registrazione, premete il tasto PAUSE.
6. Per interrompere la registrazione premete il tasto STOP. Il display visualizzerà la posizione sul contanastro.

	Premere 1 volte	Premere 2 volte	...	Premere 16 volte	Premere 17 volte	Premere 18 volte
Display	0H15M	0H30M	...	4H00M	End	0H00M
Tempo di registrazione	15 min	30 min	...	4 ore	Fino alla fine del nastro	La registrazione si ferma dopo 5 secondi e l'apparecchio si spegne

La registrazione OTR si arresta nelle seguenti condizioni:

- Premere ripetutamente il tasto OTR AUFN. ZEIT fino a quando il display dell'orario indica 0H00M. L'accensione si spegne automaticamente.
- Durante la registrazione finisce il nastro. Viene attivato il tasto STOP del VCR e l'interruttore EIN/AUS viene disattivato.
- Al termine della registrazione, l'alimentazione viene disattivata automaticamente.
- La registrazione OTR non funziona durante la riproduzione, l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.
- Quando è stato inserito un altro programma nel timer dei programmi, l'indicatore di registrazione programmata s'illumina e la registrazione programmata inizia al tempo di avviamento.
- Se Segnale acustico (BEEP) nel menu SISTEMAZIONE INIZIALE è in posizione ON (acceso), il VCR emette 7 segnali acustici per avvisare che:
  - non è stata inserita una cassetta o è stata inserita una cassetta senza linguetta di protezione ed è stato premuto il tasto OTR AUFN. ZEIT (tranne durante la lettura).
  - restano ancora 5 minuti di nastro durante la registrazione OTR.

ITALIANO

Cambiamento del tempo di registrazione O.T.R.

Durante la registrazione è possibile cambiare il tempo di registrazione OTR.

Premete il tasto OTR AUFN. ZEIT e selezionate il tempo di registrazione desiderato.

Esempio: per prolungare la registrazione di altri 15 o 30 minuti.

Tempo rimanente	Premere 1volta	Premere 3 volte
0H19M	0H34M	0H49M

Esempio: per abbreviare il tempo di registrazione da 4 ore a 15 minuti.

	Ora	Premere 1 volta	Premere 2 volte	Premere 3 volte
Display	4H00M	Fine	0H00M	0H15M

Se volete cambiare il tempo di avviamento OTR premete ripetutamente il tasto OTR START ZEIT fino a quando il tempo di avviamento desiderato non viene visualizzato sul display fluorescente quando il tasto di accensione è sulla posizione EIN.

Se, durante la registrazione in modalità OTR, viene disattivata l'alimentazione, occorre premere nuovamente l'interruttore EIN/AUS e ripristinare l'OTR TIMER.

Timer automatico (vedi diagramma del display a pagina 42)

Il tempo di lettura può essere programmato con il timer automatico a intervalli di 15 minuti fino a 4 ore o fino al termine del nastro.

- Premere il tasto WIEDERGABE.
- Premere il tasto OTR AUFN. ZEIT per memorizzare il tempo di lettura. Il tempo trascorso viene sostituito dal tempo di lettura. Il display indica il tempo di lettura restante.
- Il VCR si ferma e si spegne automaticamente al termine del tempo di lettura.

GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE

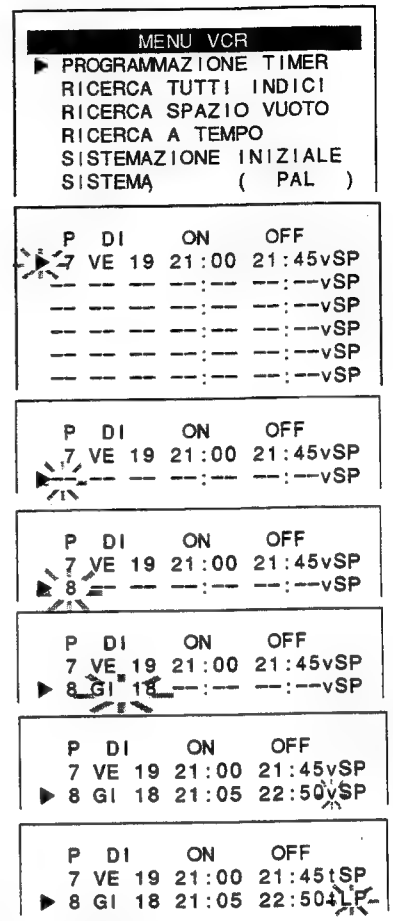
Registrazione di programmi

Con il VCR è possibile memorizzare la registrazione di un massimo di 8 programmi.

Il VCR può essere programmato in due modi:
1. Con il JOG e lo SHUTTLE.
2. Con il tasto O.K. PROG.

Programmazione con il JOG e lo SHUTTLE

NOTA:Per scegliere i dettagli di programmazione usare il JOG e lo SHUTTLE o i tasti dei numeri sul telecomando.



1. Inserire la videocassetta sulla quale si desidera registrare.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ del telecomando. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG in direzione oraria per scegliere PROGRAMMAZIONE TIMER e ruotare lo SHUTTLE verso destra per far apparire la lista relativa ai programmi da registrare.
5. Ruotare il JOG per muovere l'indicatore alla sinistra di una linea di programmazione e ruotare verso destra lo SHUTTLE.
6. Ruotare il JOG per scegliere il canale da cui registrare. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare il canale scelto.
7. Ruotare il JOG per scegliere il giorno. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare il giorno scelto.
8. Scegliere l'ora di avvio (ON) e l'ora di arresto (OFF) azionando il JOG e lo SHUTTLE come descritto precedentemente. Dopo aver memorizzato l'ora di arresto (OFF), scegliere la modalità di registrazione "v" o "t" (VPS - registrazione o registrazione normale con timer) prima di scegliere la velocità del nastro.
9. Ruotare il JOG per scegliere la velocità del nastro. Ruotare verso destra lo SHUTTLE per memorizzare la velocità. Per programmare la registrazione di altri programmi, eseguire le operazioni indicate tra il punto 5 e il punto 9.
10. Premere il tasto EIN/AUS e controllare che l'indicatore 'Registrazione programmata' sia sul display fluorescente. Il videoregistratore si trova in stand-by ed è pronto a registrare.

Altre caratteristiche
- Per guardare la televisione durante la programmazione, premere il tasto DATEN. Lo schermo blu verrà sostituito dalle immagini televisive. Premere nuovamente il tasto DATEN per far apparire lo schermo blu.
- Per visionare o modificare un dato qualsiasi, premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando (o due volte il tasto EIN/AUS del VCR) e seguire le operazioni dal punto 3 in poi.
- Per usare il VCR prima dell'inizio della programmazione registrata, premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando. Per riattivare la programmazione registrata, premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando. Per usare i tasti del VCR premere due volte il tasto EIN/AUS: la prima volta serve a spegnere l'indicatore 'Registrazione programmata', la seconda volta ad accendere il VCR. Per ritornare alla programmazione registrata, premere una volta il tasto EIN/AUS.

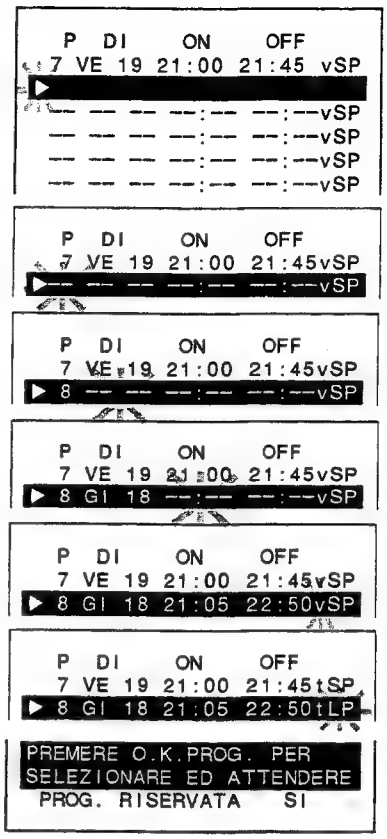
NOTA:Verificare che la data e l'ora correnti siano state inserite prima di iniziare la programmazione.
- Se l'indicatore viene spostato al settimo programma, le istruzioni verranno sostituite dalla settima e dall'ottava linea di programmazione.
- L'indicatore 'Registrazione programmata' lampeggerà per 1 minuto circa e si illuminerà al termine della registrazione programmata.
- Se il nastro finisce durante la registrazione programmata, l'indicatore 'Registrazione programmata' e l'indicatore della cassetta cominceranno a lampeggiare. I dati relativi alla memorizzazione della programmazione del programma parzialmente registrato verranno cancellati.

ITALIANO

GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE

Programmazione con il tasto O.K. PROG.

Questo metodo di programmazione è facile da usare e da imparare.



1. Inserire la cassetta sulla quale si desidera registrare.
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto O.K. PROG. (La lista relativa ai programmi da registrare apparirà sullo schermo del televisore).
4. Attendere per 4 secondi circa l'area relativa alle informazioni "P" comincerà a lampeggiare.
5. Scegliere il canale dal quale si desidera registrare premendo il tasto O.K. PROG. fino a quando non si ottiene il canale desiderato. Quattro secondi dopo aver scelto il canale, l'area relativa alle informazioni 'DI' comincerà a lampeggiare.
6. Scegliere il giorno premendo il tasto O.K. PROG. fino a quando non si ottiene il giorno richiesto. Quattro secondi dopo aver scelto il giorno, l'area dell'ora di inizio (ON) comincerà a lampeggiare.
7. Premere il tasto O.K. PROG. come descritto precedentemente per scegliere l'ora di avvio (ON) e l'ora di arresto (OFF) della registrazione. Aspettate circa 4 secondi e quindi l'area d'informazione SP/LP lampeggerà. Dopo aver memorizzato l'ora di arresto (OFF), scegliere la modalità di registrazione "v" o "t" (VPS - registrazione o registrazione normale con timer) prima di scegliere la velocità del nastro.
8. Premere il tasto O.K. PROG. per scegliere la velocità del nastro (SP/LP) e attendere per 4 secondi circa.

- Per memorizzare altri programmi, premere il tasto VORWAHL, spostare il cursore alla sinistra di una linea di programmazione vuoto, attendere per 4 secondi circa e poi ripetere le operazioni descritte ai punti 5 e 8.

9. L'ultima voce della lista è PROG. RISERVATA. Scegliere SI o NO premendo il tasto O.K. PROG. Se viene scelto SI, dopo 4 secondi circa il VCR si spegne e l'indicatore 'Registrazione programmata' si accende sul display fluorescente.

- Il cursore del programma appena memorizzato comincerà a lampeggiare dopo aver scelto NO e atteso per 4 secondi circa.

Per accelerare le procedure o per effettuare delle correzioni è possibile seguire uno dei seguenti metodi:

1. Invece di attendere 4 secondi prima che l'area successiva di informazioni cominci a lampeggiare, ruotare lo SHUTTLE verso destra o premere il tasto WIEDERGABE del VCR (non del telecomando).
2. Per ritornare a una voce precedente, ruotare verso sinistra lo SHUTTLE o premere il tasto STOP del VCR (non del telecomando).
3. Per cambiare i dati di una voce, ruotare in direzione oraria il JOG per aumentare o in direzione antioraria per diminuire.

NOTA:Prima che la funzione JOG/SHUTTLE cominci a funzionare, l'indicatore JOG/SHUTTLE deve illuminarsi.

Altre caratteristiche

1. Se volete uscire dal modo PROGRAMMAZIONE TIMER, premete il tasto MENÜ sul telecomando o il tasto PAUSE sul VCR.
2. Per esaminare o cambiare i dati relativi alle registrazioni programmate, premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando (o due volte il tasto EIN/AUS del VCR) e premer il tasto O.K. PROG. É possibile ora esaminare o cambiare tali dati.

NOTA:Verificare che la data e l'ora correnti siano state inserite prima di iniziare la programmazione.

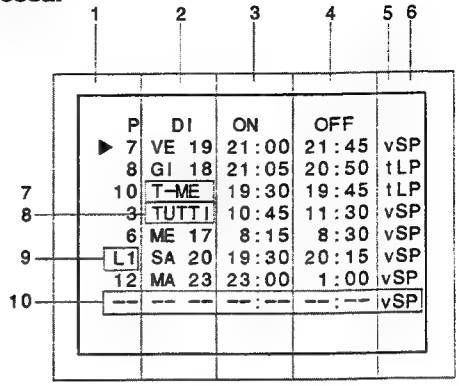
- Le istruzioni vengono sostituite dalla sesta e dalla settima linea di programmazione se il cursore viene spostato per memorizzare il sesto programma.

ITALIANO

GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE

Contenuto della memoria delle registrazioni programmate

Il display della memoria delle registrazioni programmate può essere utilizzato per facilitare la programmazione e esaminare il contenuto della memoria stessa.



1. Numero del canale
2. Giorno
3. Ora e data di avvio della registrazione
4. Ora e data di arresto della registrazione
5. Modo Registrazione: [v] significa "Registrazione VPS"
   [t] significa "Registrazione con timer"
6. Velocità del nastro
7. [T-ME]: registrazione settimanale (ogni mercoledì)
8. [TUTTI]: registrazione quotidiana
9. [L1], [L2] o [L3]: input da una fonte esterna
10. [- -] vuoto

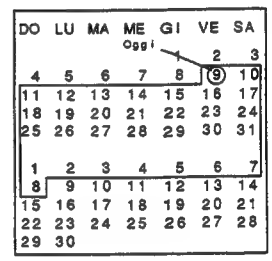
NOTA:Ad eccezione delle registrazioni quotidiane e settimanali, il contenuto della memoria delle registrazioni programmate viene cancellato a registrazione avvenuta.

- Se l'ora e la data di avvio della registrazione di due programmi si accavallano, il videoregistratore comincia a registrare il programma che inizia prima e passa poi a registrare il programma che inizia più tardi.

Esempio

Registrazione nel mese successivo alla programmazione

Il giorno di avvio della registrazione può essere programmato fino a un mese di anticipo. Se la programmazione dell'ora di avvio della registrazione avviene prima della data e dell'ora correnti, la registrazione comincia al momento stabilito del mese successivo. Per esempio, se si effettua la programmazione della data e dell'ora di avvio (ore 18:00 del 9 febbraio) alle ore 19:00 del 9 febbraio, la registrazione comincerà alle ore 18:00 del 9 marzo.



Registrazione di programmi TV con termine il giorno successivo

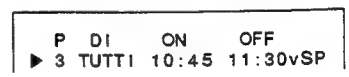
Selezionate il canale e il giorno nel solito modo.
Impostate l'ora di inizio sulle 23:00.
Impostate l'ora di fine sull'1:00.
La registrazione da voi programmata inizierà alle 23:00 del giorno specificato e terminerà all'1:00 della mattina successiva.

Registrazione quotidiana dello stesso programma

Memorizzare [TUTTI] al momento di stabilire il giorno.

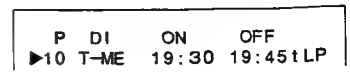
Registrazione settimanale dello stesso programma televisivo

Al momento di memorizzare il giorno, visualizzare [T-] e il giorno della settimana: DO (Domenica), LU (Lunedì), MA (Martedì), ME (Mercoledì), GI (Giovedì), VE (Venerdì), SA (Sabato).



NOTA:Premere il tasto EIN/AUS del VCR per saltare una registrazione programmata senza memorizzare nuovamente i dati. Sia l'indicatore 'Registrazione programmata' che il VCR si spegneranno. Premere il tasto EIN/AUS due volte per ripristinare la registrazione programmata.

- Le registrazioni quotidiane e settimanali non sono limitate a un mese e continueranno fino a quando non saranno cancellate a condizione che ci sia nastro a sufficienza su cui registrare.



ITALIANO

GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE

Velocita' automatica di registrazione

La velocità automatica di registrazione è utile per registrare un programma a velocità SP su una videocassetta che non ha abbastanza nastro per poter registrare l'intero programma a velocità SP. La registrazione inizia a velocità SP e passa automaticamente a velocità LP per registrare l'intero programma.

Effettuare le seguenti operazioni per usare tale funzione:

1. Controllare che la NASTRO (vedi pagina 36) in memoria sia quella giusta.
2. Memorizzare l'arresto della registrazione alcuni minuti dopo il termine del programma televisivo. Nel caso in cui il programma finisca con un po' di ritardo.
3. Scegliere la velocità di nastro AT durante la programmazione.

NOTA:

- Non è possibile registrare un programma TV intero qualora la quantità di nastro non sia sufficiente nemmeno per una registrazione completa a velocità LP.
- La velocità automatica del nastro può essere selezionata solo mentre si trova sulla linea del primo programma.

Display di 'avvertimento'

Nel modo stand-by (pronto, quindi, ad effettuare una registrazione programmata) il VCR è in grado di rilevare i seguenti due problemi:

1. Videocassetta non inserita e.
2. Videocassetta priva di linguetta di protezione.

ITALIANO

Dopo essere stato messo in modo stand-by premendo il tasto EIN/AUS, il VCR controlla quanto descritto ai punti 1 e 2 e, se necessario, fa lampeggiare l'indicatore 'Registrazione programmata' o l'indicatore della cassetta. Per risolvere tali problemi, premere una volta EIN/AUS del telecomando o due volte quello del VCR e inserire una cassetta con la linguetta di protezione. Premere il tasto EIN/AUS e controllare che l'indicatore 'Registrazione programmata' (vedi pagina 9) sia illuminato.

Come cambiare i dati relativi alle registrazioni programmate

I dati relativi alla registrazioni programmate possono essere cambiati come segue:

1. Premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando (o due volte il tasto EIN/AUS del VCR).
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce PROGRAMMAZIONE TIMER e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display della memoria delle registrazioni programmate apparirà sullo schermo del televisore).
5. Scegliere i dati da cambiare con lo SHUTTLE e cambiarli con il JOG. (Ruotare verso destra lo SHUTTLE per far avanzare l'area lampeggiante e verso sinistra per farla indietreggiare).
6. Premere il tasto EIN/AUS e controllare che l'indicatore 'Registrazione programmata' sia acceso.

NOTA:

- I dati relativi alle registrazioni programmate non possono essere cambiati dopo l'avvio della registrazione.

GUIDA ALLA PROGRAMMAZIONE

Annullamento delle registrazioni programmate

1. Premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando (o due volte il tasto EIN/AUS del VCR).
2. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
3. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce PROGRAMMAZIONE TIMER e ruotare verso destra lo SHUTTLE. (Il display dei programmi apparirà sullo schermo del televisore).
5. Scegliere la linea da cancellare con il JOG e ruotare verso destra lo SHUTTLE.
6. Premere il tasto LÖSCHEN o ruotare lo SHUTTLE verso sinistra.

NOTA:Questa operazione serve a cancellare solo la linea prescelta (tutte le altre linee rimarranno intatte).

- Premere il tasto EIN/AUS del VCR per cancellare i dati relativi alla registrazione programmata dopo che la registrazione è cominciata. L'indicatore 'Registrazione programmata' si spegnerà.

Azzeramento timer (TIMER LÖSCHEN)

Nel caso in cui sul display fluorescente appaia un'indicazione insolita, premere il tasto TIMER LÖSCHEN per cancellare la data e l'ora correnti e qualsiasi registrazione programmata.

1. Premere il tasto TIMER LÖSCHEN con una matita o una penna a sfera per spegnere il videoregistratore. Sul display apparirà la seguente immagine: [-:- -].
2. Premere il tasto EIN/AUS per accendere il VCR.
3. Scegliere la lingua desiderata.
4. Memorizzare l'ora e il giorno correnti.
5. Memorizzare i dati relativi alle registrazioni programmate.

Memoria ausiliaria

Lo scopo della memoria ausiliaria é quello di non perdere la data e l'ora correnti nonché i dati relativi alle registrazioni programmate nel caso in cui si verifichi un'interruzione di energia elettrica per un massimo di 30 minuti.

La memoria ausiliaria si ricarica automaticamente se il cavo del VCR è inserito nella presa di corrente (è necessaria un'ora per la ricarica completa). Se l'interruzione di energia elettrica è superiore a 30 minuti, la memoria ausiliaria si scarica completamente cancellando data, ora e dati relativi alle registrazioni programmate.

NOTA:Se l'energia elettrica viene a mancare durante una registrazione programmata o al tocco con timer, tale funzione riprende automaticamente non appena la corrente ritorna.

- Dopo un'interruzione di energia elettrica, riaccendere il videoregistratore premendo il tasto EIN/AUS.

Segnale acustico nel modo 'Registrazione programmata'

Se il BEEP del menu SISTEMAZIONE INIZIALE si trova in posizione ON, il VCR emette 7 segnali acustici per avvisare che:

- è stata inserita una cassetta senza linguetta di protezione e il VCR si trova in modo stand-by per la registrazione programmata;
- mancano 5 minuti alla fine della cassetta durante la registrazione programmata;
- il nastro è finito durante la registrazione programmata.

Per evitare che il VCR emetta il segnale acustico, mettere il BEEP in posizione OFF (vedi Segnale Acustico a pagina 22).

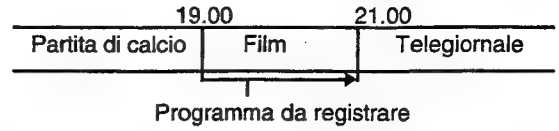
REGISTRAZIONE VPS

Registrazione VPS

VPS è la sigla di Video Programme System (Sistema video di programmazione). Le emittenti che offrono questo sistema, oltre a trasmettere i loro programmi, inviano anche un codice VPS che segna l'inizio e la fine di un programma ignorando l'ora di avvio e di arresto della registrazione programmata. La funzione VPS assicura la registrazione completa di un programma anche quando viene trasmesso in anticipo o più tardi rispetto all'orario stabilito o anche quando dura più a lungo.

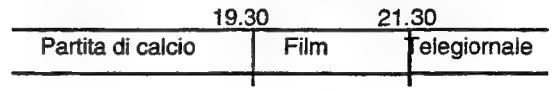
ESEMPIO 1: Inizio ritardato

- Avvio e arresto della registrazione programmata:



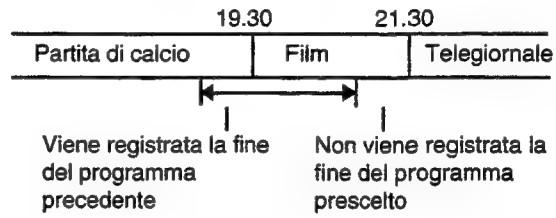
Programma da registrare

- Orario effettivo di trasmissione: la partita di calcio dura 30 minuti in più.

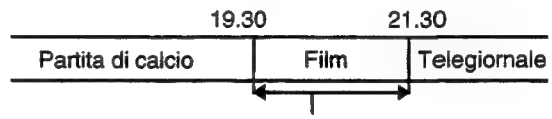


RISULTATO

- Registrazione senza VPS



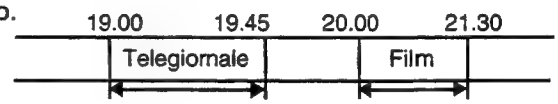
- Registrazione con VPS: il programma viene registrato dall'inizio alla fine.



Il programma prescelto viene registrato dall'inizio alla fine

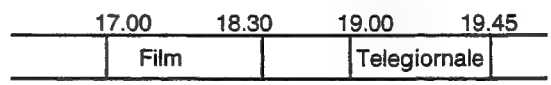
ESEMPIO 2: Il programma inizia prima dell'orario previsto.

- Avvio e arresto della registrazione programmata:

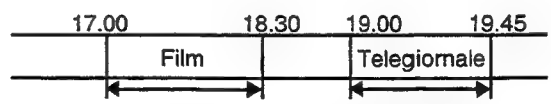


Programmi da registrare

- Orario effettivo di trasmissione: Il film comincia 3 ore prima.



- Risultato (registrazione con VPS)



I programmi prescelti vengono registrati dall'inizio alla fine.

ITALIANO

REGISTRAZIONE VPS

Registrazione VPS

1. Programmare il VCR seguendo le operazioni descritte a pagina 29 (punti 1-8).
2. Mettere il modo registrazione a "Registrazione VPS".
3. Scegliere la velocità del nastro.
4. Premere il tasto EIN/AUS e controllare che l'indicatore di registrazione programmata (PROGRAMMAZIONE TIMER ⏍) sia acceso.

NOTA:

- Nel caso in cui i tempi di registrazione di alcuni programmi coincidano, il VCR darà la priorità programmi VPS a partire da quello che inizia per primo.
- La registrazione inizia non appena viene individuato un codice VPS che corrisponde al programma televisivo prescelto. La registrazione continua fino aquando il codice VPS non segnala il termine del programma.
- Nel caso in cui il codice VPS venga interrotto durante la registrazione VPS, il termine della registrazione avverrà all'ora programmatta. Il VCR continuerà a registrare in modo VPS non appena riceverà il codice VPS.
- Nel caso in cui il VCR non riceva il codice VPS perché il segnale è troppo debole o perché l'emittente non trasmette nessun codice VPS, la registrazione avviene all'ora di avvio e di arresto programmata. La registrazione continua in modo VPS qualora il VCR riceva un codice VPS durante la stessa. Nel caso in cui, per un motivo qualsiasi, il codice VPS si interrompa durante la registrazione VPS, quest 'ultima continua fino all'ora di arresto prescelta. La registrazione VPS continua se il codice VPS riprende prima dell'ora di arresto programmata.
- Il VCR attiva il modo "Stand-by VPS" quando riceve un segnale d'interruzione VPS e continua a registrare quando riceve un normale codice VPS.
- Il VCR attiva la normale registrazione programmata quando individua un codice di condizione del sistema durante il modo "Stand-by VPS".
- Per usare il VCR in modo "Stand-by VPS", premere una volta il tasto EIN/AUS del telecomando o due volte il tasto EIN/AUS del VCR.
- Per attivare nuovamente il modo "Stand-by VPS", premer una volta il tasto EIN/AUS e controllare che l'indicatore di registrazione programmata sia acceso sul display fluorescente.

Registrazione VPS a Tasto unico

Premere il tasto OTR AUFN. ZEIT per registrare il programma che viene trasmesso. Il VCR attiva la registrazione VPS qualora individui un codice VPS. La registrazione VPS a tasto unico continua fino a quando il codice VPS non cambia o si ferma. Per registrare direttamente senza VPS, premere il tasto OTR AUFN. ZEIT per scegliere il tempo di registrazione.

NOTA:

- Premendo il tasto OTR AUFN. ZEIT durante la pausa di registrazione, il VCR avvierà la normale registrazione OTR e non la registrazione VPS a tasto unico.
- Premere il tasto STOP per interrompere la registrazione a tasto unico.
- Se, per un motivo qualsiasi, il codice VPS si interrompe durante la registrazione VPS a tasto unico, la registrazione viene interrotta e il VCR si spegne.
- Nel caso in cui si riceva un codice di interruzione VPS durante la registrazione VPS, il VCR passerà al modo stand-by VPS e riprenderà la registrazione non appena riceverà in normale codice VPS.
- Il VCR interrompe la registrazione si spegne quando individua un codice che annulla la registrazione VPS a tasto unico.

DISPLAY DEL CONTAGIRI

Contanastro sul VCR

Il vostro VCR è dotato di un contanastro che indica il tempo di avanzamento del nastro in ore, minuti e secondi. La visualizzazione di questo valore rimane esatta durante le operazioni di avanzamento rapido e riavvolgimento.

Contanastro

Visualizza il tempo di avanzamento del nastro con una precisione al secondo. Questa funzione sarà disponibile solo su cassette contenenti registrazioni.
La visualizzazione è la seguente:

- Il nastro ha girato per 1 ora, 30 minuti e 15 secondi.
- Il nastro è stato quindi riavvolto per 15 minuti e 45 secondi da 0H00M00s.

Indicatore meno

Premendo il tasto ZÄHLER 0:00:00, il contanastro viene azzerato a 0H00M00s.
Inserendo una cassetta, il display del contanastro viene azzerato a 0H00M00s.

Arresto al punto zero del segnatempo

Premere il tasto ZÄHLER-0-STOP del telecomando per far avanzare o riavvolgere il nastro fino al punto 0H00M00s.

NOTA:L'esatto punto 0H00M00s può non essere raggiunto al termine dell'avanzamento o del riavvolgimento del nastro.

Display dell'ora corrente

Questo display indica l'ora attuale anche quando il VCR è spento. Per passare dal segnatempo al display dell'ora quando il VCR è acceso, premere due volte il tasto DATEN. Premere due volte lo stesso tasto per spegnerlo.

Tempo rimanente

Il display del tempo rimanente indica, durante qualsiasi funzione (incluse quelle speciali), quante ore e quanti minuti mancano alla fine del nastro ed è in grado di funzionare con qualsiasi lunghezza standard di nastro.

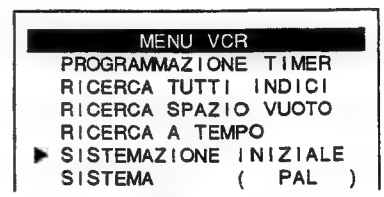
1. Scegliere alla voce NASTRO del menu SISTEMAZIONE INIZIALE la giusta lunghezza.
2. Premere una volta il tasto DATEN per sostituire il segnatempo con il display del tempo rimanente.
3. Premere due volte il tasto DATEN per spegnere il display del tempo rimanente.

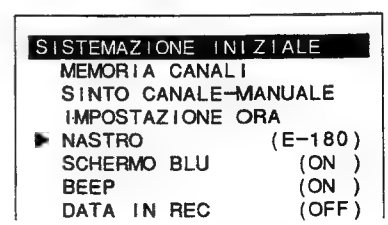
Lunghezza del nastro

Per poter vedere l'esatto tempo restante è necessario memorizzare correttamente la NASTRO effettuando le seguenti operazioni:

NOTA:Per questa funzione usare il JOG e lo SHUTTLE del telecomando e non del VCR.

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMAZIONE INIZIALE.
3. Ruotare lo SHUTTLE verso destra. (Il menu SISTEMAZIONE INIZIALE apparirà sullo schermo del televisore).
4. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce NASTRO.
5. Ruotare lo SHUTTLE per scegliere l'esatta lunghezza del NASTRO.





ITALIANO

(Lunghezza del nastro - segue.)

E-180	E-30 E-60 E-120 E-180
E-240	E-240

6. Premere il tasto MENÜ per uscire dal menu SISTEMAZIONE INIZIALE.

NOTA:

- Il tempo rimanente appare automaticamente durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.
- A seconda del nastro, il tempo rimanente può essere incorretto o impiegare un po' di tempo prima di apparire.
- Il tempo restante può essere non corretto nei seguenti casi:
  quando non è stata scelta l'esatta lunghezza del nastro.
  quando usate una cassetta E-260, SE-260 o una cassetta fuori norma.
  quando viene usata una videocassetta VHSC con un adattatore.
- Il display 'tempo restante' non entra in funzione con cassette registrate in NTSC.

Segnatempo

Durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il segnatempo, che indica la posizione approssimativa del nastro, sostituisce il livello audio sul display fluorescente.

A velocità SP e con videocassette da 180 minuti, una lineetta del segnatempo indica 18 minuti circa.
Se la NASTRO viene cambiata dopo che il segnatempo è apparso sul display, l'indicatore 'Nastro' scompare fino a quando non viene indicata la posizione corretta del nastro.
Il segnatempo funziona individuando i segnali di comando sul nastro registrato e pertanto non può essere usato con videocassette sulle quali non è stata ancora effettuata nessuna registrazione.
Il contatore del tempo non è visualizzato mentre un nastro registrato in NTSC è in fase di avanzamento veloce o di riavvolgimento.

ITALIANO

Ricerca sulla base del tempo trascorso

Questa funzione consente di arrivare rapidamente al punto prescelto e di avviare automaticamente la lettura.

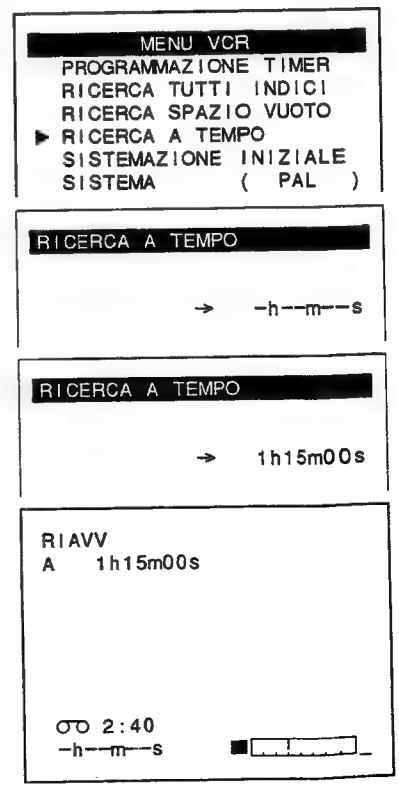
La ricerca sulla base del tempo trascorso può avvenire in due modi:

1. **Ricerca 'tempo assoluto'**
   Per individuare il punto prescelto specificando il tempo a partire dall'inizio del nastro.
2. **Ricerca 'tempo relativo'**
   Per individuare il punto prescelto a partire dalla posizione attuale del nastro.

1. Ricerca 'tempo assoluto'

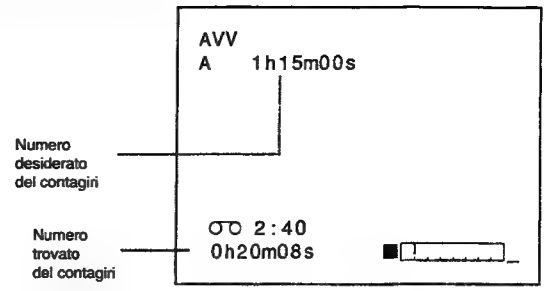
1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce RICERCA A TEMPO.
3. Scegliere il tempo trascorso con i tasti dei numeri.

NOTA:Il nastro viene riavvolto completamente e il segnatempo mostrerà: -h- -m- -s.



(Ricerca 'tempo assoluto - segue.)

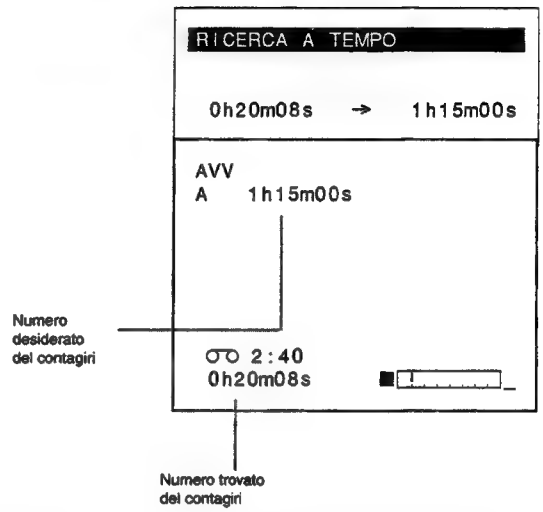
Il segnatempo verrà azzerato (0h00m00s) e il nastro verrà fatto avanzare rapidamente fino al tempo specificato dal quale la lettura riprenderà automaticamente.



2. Ricerca a tempo relativo

- É possibile attivare la ricerca a tempo relativo dopo aver inserito la cassetta per attivare l'arresto al punto zero del segnatempo o la ricerca "tempo assoluto" e dopo aver azzerato il segnatempo.

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce RICERCA A TEMPO, ruotare verso destra lo SHUTTLE.
3. Per avanzare scegliere JOG+, per riavvolgere scegliere JOG-.
4. Scegliere il tempo trascorso con i tasti dei numeri.



ITALIANO

NOTA:

- L'avanzamento rapido e il riavvolgimento del nastro può non avvenire fino all'esatto punto richiesto.
- La ricerca si interrompe automaticamente se il tempo scelto non viene raggiunto entro la fine del nastro.
- Premere il tasto LÖSCHEN per azzerare il contanastro mentre si sta scegliendo il numero.

IMPORTANTE

Qualora sia stata programmata una registrazione, il VCR entra automaticamente in modo stand-by per registrazione dopo essersi spento. Sul display fluorescente si accenderà l'indicatore di registrazione programmata che indica che il VCR è pronto ad effettuare la registrazione programmata. Poiché ogni programma che si intende registrare viene registrato sulla sezione successiva di nastro, è importante ricordare che il VCR si spegne automaticamente nelle seguenti condizioni:

- Registrazione a tasto unico (OTR),
- Timer automatico,
- Funzione VORWAHL premendo il tasto EIN/AUS.

Il VCR non registra su cassetta sprovvista di linguetta di protezione (vedi pagina 16 - Linguetta di protezione contro la cancellazione). Tutte le cassette prese a noleggio sono sprovviste di tale linguetta e pertanto non è possibile registrare su di esse.

SEGNALI INDICI

Segnali indici

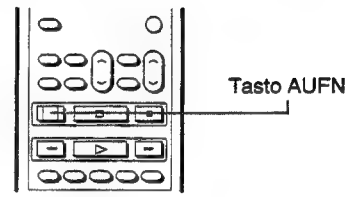
Il vostro VCR vi offre l'opportunità di programmare segnali indice in modalità riproduzione o registrazione. Ciò vi consente di accedere rapidamente a punti specifici dei vostri nastri e di individuare le registrazioni tramite i segnali indice.

Ricerca indice

Questa funzione consente di accedere rapidamente a qualsiasi segnale indice. La riproduzione inizia quando viene raggiunto il segnale indice selezionato.

Registrazione del segnale indice

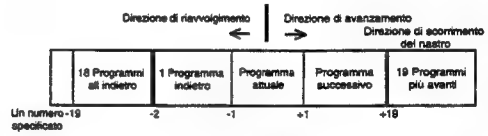
Il segnale indice viene registrato automaticamente quando viene premuto il tasto AUFN.
Esso può essere registrato durante la registrazione o la riproduzione.
Per attivare la registrazione dell'indice premere il tasto AUFN.
Mentre viene registrato il segnale indice, l'indicatore indice sul display fluorescente lampeggia per circa 5 secondi.
I segnali indice debbono essere distanziati di più di 1 minuto.
Quando la pausa viene disattivata in modalità registrazione, non c'è nessun segnale indice registrato.
Non viene registrato nessun segnale indice quando si ricomincia a registrare dal modo di pausa di registrazione.
Il segnale indice non può essere registrato durante la riproduzione NTSC.



Uso della ricerca indice

É possibile cercare un indice specifico nel nastro

- Premere il tasto INDEX-SUCHE + sul telecomando.
- Si accende l'indicatore dell'indice sul display fluorescente e l'indicatore del canale si trasforma in un indicatore di ricerca indice che visualizza +1. Una volta individuato il punto dell'indice, il VCR passa in modalità riproduzione e viene ripristinato l'indicatore del canale.
- La pressione ripetuta del tasto INDEX-SUCHE +, consente di selezionare un punto indice da 1 a 19.
- Per la ricerca indice all'indietro premete il tasto (INDEX-SUCHE -).
- La ricerca indice può essere interrotta premendo il tasto STOP o WIEDERGABE.



ITALIANO

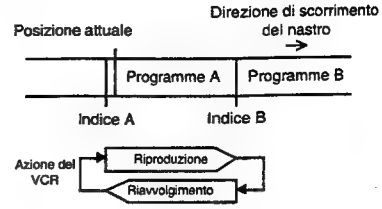
Annullamento degli indici

1. Usare la ricerca degli indici per individuare l'indice da annullare.
2. Non appena l'indice viene individuato, il VCR avvia la lettura del nastro. Premere il tasto PAUSE per fermare l'immagine.
3. Riavvolgere il nastro per circa 20 secondi (cronometrare con il segnatempo) e premere il tasto PAUSE per fermare l'immagine.
4. Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la lettura.
5. Premere il tasto LÖSCHEN. (L'indicatore 'Index' lampeggia durante l'annullamento).

SEGNALI INDICI

Ripetizione automatica

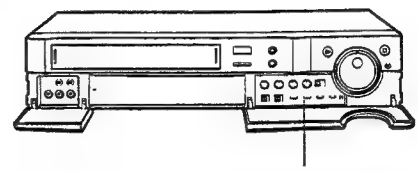
Questa funzione consente di leggere ripetutamente qualsiasi parte di nastro che si trova tra due indici.



Premere il tasto WIEDERHOLEN.
La lettura del nastro viene interrotta non appena il videoregistratore individua un indice. Il VCR riavvolge il nastro fino all'indice precedente e riprende nuovamente la lettura. Questo ciclo viene ripetuto fino a quando il modo 'RIPETIZIONE AUTOMATICA' non viene disattivato.

NOTA:

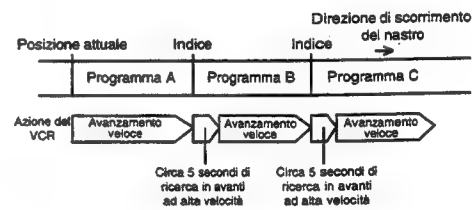
- Premere il tasto STOP per disattivare il modo 'RIPETIZIONE AUTOMATICA'.
- Se il nastro non contiene nessun indice il VCR continua la lettura fino alla fine del nastro, lo riavvolge completamente e riprende la lettura.
- Se durante la lettura del nastro si arriva a uno spazio vuoto, il VCR riavvolge il nastro fino all'indice precedente e ricomincia a leggerlo.



Tasto di ripetizione (WIEDERHOLEN)

RICERCA TUTTI INDICI

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce RICERCA TUTTI INDICI.
3. Ruotare verso destra lo SHUTTLE.
   Il nastro comincia ad avanzare rapidamente e, non appena viene individuato un indice, il videoregistratore attiva per 5 secondi il modo 'Ricerca rapida in avanti' per consentire di guardare il programma registrato. Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la lettura normale. Se non viene premuto nessun tasto, l'avanzamento rapido riprende automaticamente e continua fino all'indice successivo.



NOTA:

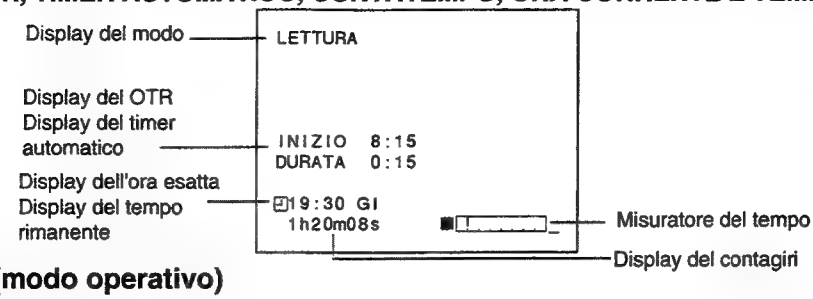
- Premere il tasto ZURÜCK durante la RICERCA TUTTI INDICI in avanti per effettuare una RICERCA TUTTI INDICI inversa.
- Premere il tasto STOP per annullare la RICERCA TUTTI INDICI.
- Per effettuare una corretta RICERCA TUTTI INDICI in avanti, gli indici devono trovarsi a oltre 3 minuti di distanza l'uno dall'altro durante la lettura normale.
- Per effettuare una corretta RICERCA TUTTI INDICI inversa, gli indici devono trovarsi a oltre 10 minuti di distanza l'uno dall'altro durante la lettura normale.

ITALIANO

DATI OPERATIVI SULLO SCHERMO

Dati operativi sullo schermo

Tramite il VCR è possibile visualizzare informazioni di vario genere sullo schermo televisivo a condizione che si sia sintonizzati sul canale video. Tali informazioni si riferiscono a: MODO OPERATIVO, OTR, TIMER AUTOMATICO, CONTATEMPO, ORA CORRENTE E TEMPO RESTANTE.



Display modo (modo operativo)

Questo display indica il modo operativo del VCR quando viene scelta una funzione o quando viene premuto il tasto DATEN.

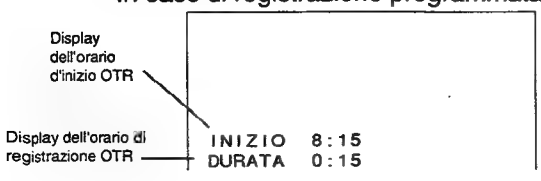
1 P 80m	2 ESTERNO L1m (A)	3 CASSETTA IN
4 REG SP (B)	5 REG. INDICI	6 ELIM. INDICI
7 PAUSA SP (C)	8 LETTURA	9 AVV
10 RIAVV	11 STOP	12 ESPULSIONE
13 CONT 0 STOP	14 RICERCA +19 (D)(E)	15 RIP LETTURA
16 RIP RIAVV	17 RIC SEQ ▶▶	18 RIC SEQ ◀◀
19 RIC SPAZI	20 → OFF	21 AUDIO DUB
22 INSERIMENTO	23 INS PAUSA	24 AV DUB
25 AV DUB PAUSE		

1. Premendo il tasto PROGRAMM. (A) si illumina per indicare che il sistema di colori è MESECAM.
2. Premendo il tasto PROGRAMM per ricevere da una fonte esterna
3. Inserendo un nastro
4. Inizio la registrazione (B) velocità nastro
5. Durante la registrazione di un indice
6. Durante la cancellazione di un indice
7. Durante una pausa di registrazione (C) Velocità nastro
8. Avvio lettura
9. Avvio avanzamento rapido
10. Avvio riavvolgimento
11. Premendo il tasto STOP
12. Premendo il tasto AUSSCHUB
13. Durante l'arresto del segnatempo a 0
14. Durante la ricerca indici in 19 fasi (D) Direzione (+ = avanti, - = indietro) (E) numero specificato
15. Avvio lettura ripetuta
16. Durante il riavvolgimento della lettura ripetuta
17. Durante la RICERCA TUTTI INDICI in avanti con salto.
18. Durante la RICERCA TUTTI INDICI inversa con salto.
19. Durante la ricerca di spazio vuoto
20. Uso della funzione VORWAHL (per esempio: spegnere dopo il riavvolgimento)
21. Inizio di il riversamento del suono
22. Inizio di il montaggio di inserti
23. Durante standby nel montaggio di inserti
24. Inizio di il riversamento del suono/video
25. Durante standby nel riversamento del suono/video

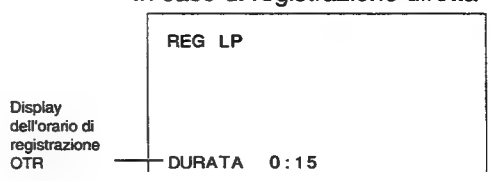
Display 'OTR'

Appare 15 secondi dopo aver premuto il tasto OTR START ZEIT o il tasto OTR AUFN. ZEIT.

In caso di registrazione programmata



In caso di registrazione diretta



ITALIANO

DATI OPERATIVI SULLO SCHERMO

Display 'timer automatico'
Appare 15 secondi dopo aver premuto il tasto OTR AUFN. ZEIT per lettura con timer automatico. (Per ulteriori dettagli vedi Timer Automatico a pagina 28).

Display 'contatempo'
Appare durante l'avanzamento rapido, il riavvolgimento o quando il tasto DATEN viene premuto una volta.

Per spegnere il display, premere il tasto DATEN due volte.

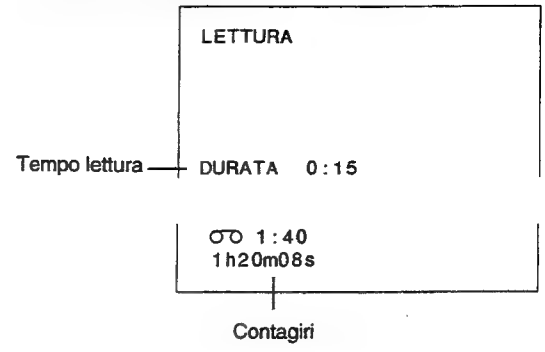
Display 'ora corrente'
Appare dopo aver premuto una volta il tasto DATEN.

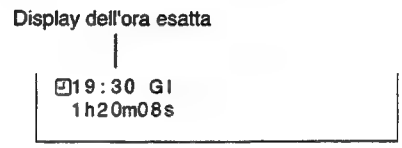
Per spegnere il display, premere il tasto DATEN due volte.

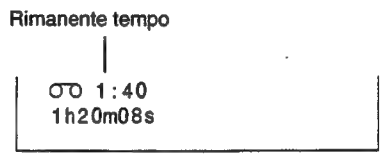
Display 'tempo rimanente'
Appare durante l'avanzamento rapido, il riavvolgimento o quando il tasto DATEN viene premuto una volta.

Per spegnere il display, premere due volte il tasto DATEN.

NOTA:Il display 'tempo rimanente' non entra in funzione con cassette registrate in NTSC.

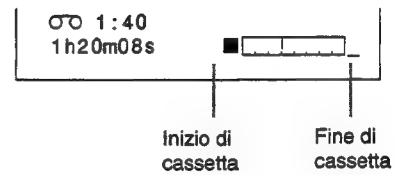






Segnatempo
Appare durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

Per spegnere il segnatempo durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento premere il tasto DATEN due volte.



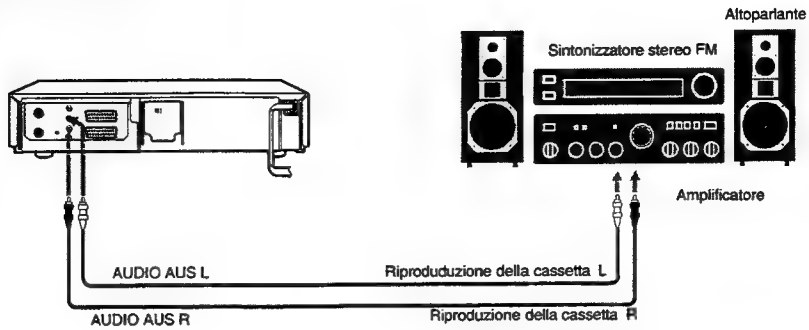
NOTA:
- Se la lunghezza del nastro (NASTRO) viene cambiata dopo la comparsa del segnatempo, l'indicatore del nastro scompare fino a quando non viene indicata la giusta posizione del nastro.
- Il segnatempo individua il segnale di controllo sulle cassette registrate e, pertanto, non funziona con cassette vergini.
- Con cassette del tipo 180 minuti (E-180) su modo SP, una sezione del contatore del tempo su display con visualizzazione sullo schermo indica 23 minuti.

NOTA AGGIUNTIVE:
- Premendo il tasto DATEN durante la lettura, appaiono sullo schermo, per 4 secondi circa, il display 'contatempo', il display 'ora corrente' e il display 'tempo restante'.
- É normale riscontrare una lieve vibrazione del display dei modi nella parte superiore e inferiore dell'immagine.
- A seconda delle immagini e del tipo di televisore, le lettere del display possono essere a colori .
- La posizione del display 'contatempo' può cambiare durante la ricerca rapida.
- I dati operativi sullo schermo non appaiono durante la lettura di un nastro registrato in NTSC.

ALTRE FUNZIONI SPECIALI

Registrazione e lettura di un programma stereo e a doppio canale.

Collegando il VCR a un sistema stereo, si potranno usare amplificatori e altoparlanti di qualità superiore a quelli del televisore.



Registrazione

Assieme al sintonizzatore incorporato e ai due canali audio, il sistema VHS ad alta fedeltà è in grado di effettuare sia registrazioni stereo che doppie e di registrare segnali audio standard su una colonna sonora normale usando il metodo normale di registrazione (vedi pagina 17).
Non è necessario usare il tasto di AUDIO MONITOR in quanto il VCR sceglie automaticamente il giusto sistema sonoro a seconda del segnale di ricezione.

1. L'indicatore 'Stereo' si accende quando si riceve un programma stereo.
2. L'indicatore '2CH' si accende quando si riceve un programma in contemporanea sulla stessa onda.

NOTA:Gli indicatori stereo e 2CH non hanno niente a che vedere con la lettura.

Lettura (o controllo durante la registrazione)

1. La procedura è identica a quella della lettura normale (vedi pagina 21).
2. Scegliere il canale audio con il tasto AUDIO MONITOR.

Tasto monitor

Il tasto AUDIO MONITOR serve a scegliere il canale audio per la lettura. Premendo tale tasto, la pista audio viene attivata nel seguente ordine: STEREO - CANALE DI SINISTRA - CANALE DI DESTRA - NORMALE - STEREO.

	Display	Videocassetta registrata con sistema VHS Hi-Fi ad alta fedeltà	
		•T.V. stereo •Monitor systems •Sistema stereo	•T.V. mono •Antenna T.V. stereo (RF)
STEREO	L R	Stereo	Mono
L	L	Canale sinistro	Canale sinistro
R	R	Canale destro	Canale destro
		Mono (Pista AUDIO standard)	Mono (Pista AUDIO standard)

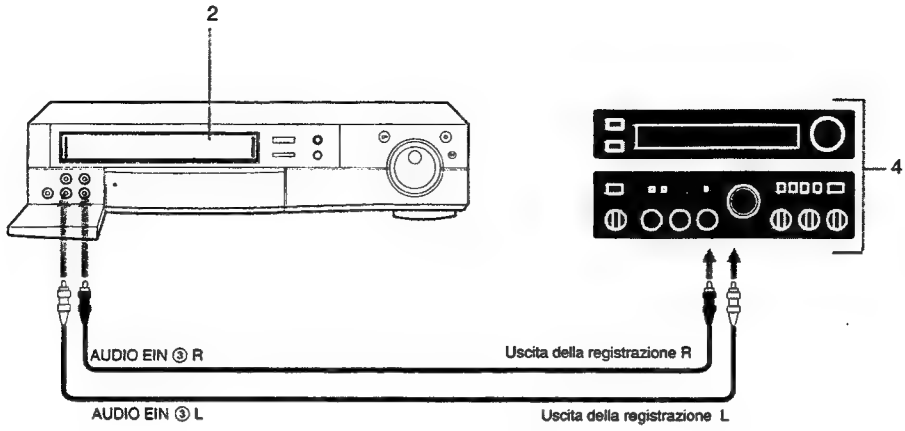
NOTA:Nel caso in cui il VCR sia collegato a un televisore stereo solo tramite la presa HF AUS e la cassetta venga letta usando il cavo dell'antenna, i programmi registrati in stereo verranno letti solo in mono. Nel caso in cui la registrazione sia avvenuta con la colonna sonora doppia, si sentiranno entrambi i canali allo stesso tempo. Per la lettura in stereo e a doppia colonna sonora, collegare il VCR con il televisore tramite la presa EURO AV o separatamente con la parte destra e sinistra (L e R) delle due prese AUDIO AUS.

- Nel caso in cui dei programmi registrati in stereo con il VCR vengano letti con un VCR mono standard, si sentirà solo la colonna sonora VHS.
- Nel caso in cui dei programmi registrati a doppia colonna sonora con il VCR vengano letti con un VCR mono standard, si sentirà solo la colonna sonora VHS.
- Nel caso in cui l'allineamento venga effettuato durante la lettura, il VCR può passare dalla colonna sonora Hi-Fi a quella normale. Si potranno sentire dei rumori o avere delle interruzioni del tono che, tuttavia, non devono preoccupare. Tali interferenza scompariranno non appena l'allineamento sarà completato.
- Nel caso di programmi registrati con un VCR stereo standard ma letti sul VCR, si potrà sentire solo la colonna sonora mono. Se tali registrazioni sono a doppia colonna sonora, sarà possibile sentire entrambi i canali allo stesso tempo durante la lettura.

ITALIANO

Uso del VCR come registratore audio Hi-Fi

Il VCR può essere usato come registratore audio della più alta qualità.



1. Collegare il VCR all'impianto stereo (vedi illustrazione in alto).
2. Inserire la cassetta.
3. Scegliere il canale esterno L3 premendo il tasto AV-EINGANG del telecomando. Sul display fluorescente apparirà la scritta L3. Per scegliere un canale esterno si possono usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando o la manopola PROGRAMM del VCR.
4. Approntare l'impianto stereo.
5. Scegliere la velocità del nastro sul VCR (SP o LP).
6. Premere il tasto AUFN per avviare la lettura.

ITALIANO

Il livello di registrazione audio Hi-Fi può essere regolato manualmente.
Assicuratevi che l'interruttore AUDIO MONITOR sia posto sulla posizione STEREO.
Ruotare il comando AUFNAHME LAUTST del VCR per regolare il livello di registrazione per far apparire saltuariamente il numero massimo di barre rosse.
Ruotare il comando AUFNAHME BALANCE per equilibrare il livello di registrazione (sinistra e destra).
Riportare i comandi AUFNAHME LAUTST e AUFNAHME BALANCE nella posizione centrale a registrazione avvenuta. La regolazione del AUFNAHME LAUTST non compromette la colonna sonora normale.

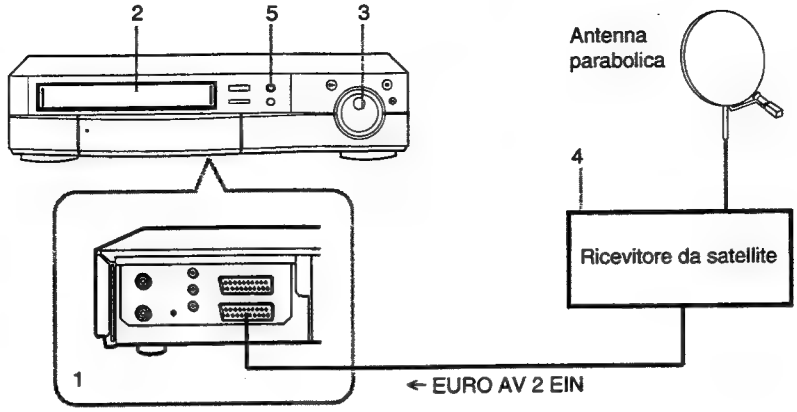
Cuffie

Inserire la spina delle cuffie nella presa del VCR contrassegnata 'KOPFHÖRER'. Le cuffie stereo possono essere usate durante la lettura o per controllare la registrazione. Premere il tasto AUDIO MONITOR del telecomando per cambiare il segnale inviato alle cuffie. Tale segnale può essere: STEREO LEFT CHANNEL, RIGHT CHANNEL e MONO. Il volume viene controllato con il comando di livello cuffie del VCR. Per controllare il volume usare il comando KOPFHÖRER LAUTST del VCR.

ALTRE FUNZIONI SPECIALI

Registrazione di trasmissione via satellite

La presente funzione consente di registrare un programma trasmesso via satellite.



1. Collegare le apparecchiature come da illustrazione.
2. Inserire una cassetta provvista di linguetta di protezione.
3. Scegliere il canale esterno L2 premendo il tasto AV-EINGANG del telecomando. Sul display fluorescente apparirà la scritta L2. Per scegliere un canale esterno si possono usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando o la manopola PROGRAMM del VCR.
4. Ruotare il ricevitore da satellite e scegliere il canale desiderato.
5. Premere il tasto AUFNAHME per avviare la registrazione.

NOTA:Se si cerca di registrare su una cassetta sprovvista di linguetta di protezione, la cassetta viene espulsa non appena viene premuto il tasto AUFNAHME.

ITALIANO

Sistema di colori

Prima di leggere un nastro registrato in MESECAM, predisporre il SISTEMA del MENU VCR a MESECAM come segue:

1. Premere il tasto MENÜ. (Il MENU VCR apparirà sullo schermo del televisore).
2. Ruotare il JOG per muovere il cursore alla sinistra della voce SISTEMA.
3. Predisporre il SISTEMA a MESECAM ruotando verso destra lo SHUTTLE.
4. Premere il tasto MENÜ per uscire dal MENU VCR.

NOTA:

- Il VCR non è in grado di leggere nastri registrati con il sistema SECAM.
- Durante la lettura di un nastro registrato in MESECAM a velocità LP potranno verificarsi dei rumori del segnale colore.

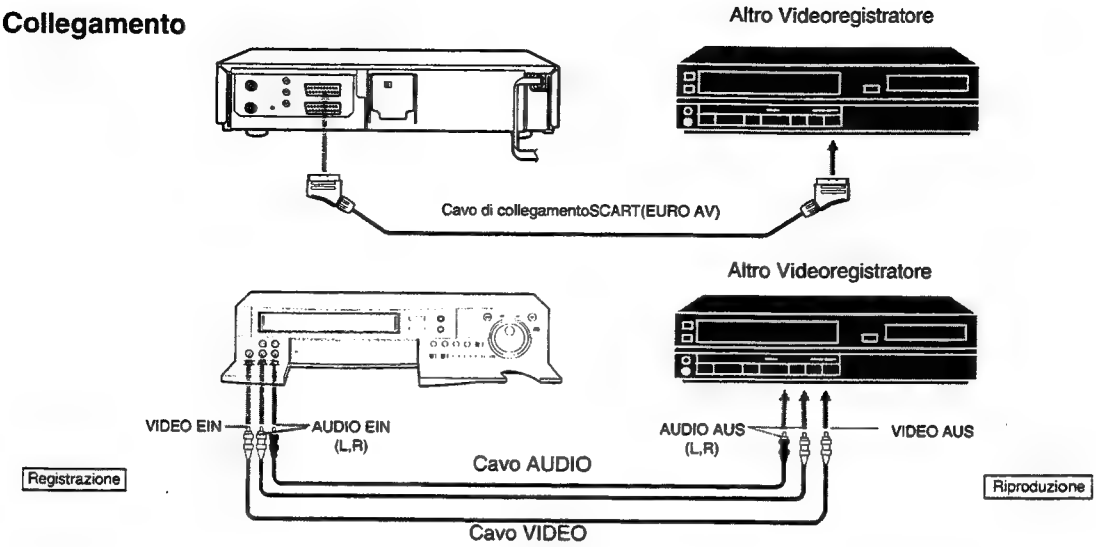
ATTENZIONE

1. Usare il videoregistratore solo con il sistema PAL (sistema B & G).
2. In certe aree è possibile registrare programmi a colori SECAM (sistema B & G). Ciononostante essi non possono essere letti con videoregistratori PAL-VHS o videoregistratori SECAM-VHS.
3. Usare solo videoregistratori SECAM-VHS nelle regioni Francesi che usano il sistema SECAM.
4. Usare solo videocassette PAL registrate con il sistema PAL-VHS.

ALTRE FUNZIONI SPECIALI

Come copiare una cassetta da un VCR a un altro

Collegamento



Per copiare dal VCR

1. Collegamento a un altro VCR con presa EURO AV (connettore SCART o EURO).
2. Collegamento a un altro VCR con presa RCA (quando si registra dal VCR).

NOTA:

- Per migliorare la qualità del suono e delle immagini usare gli appositi cavi speciali (vedi illustrazione in alto).
- Quando l'altro videoregistratore è un videoregistratore MONO e questo videoregistratore è usato per la registrazione, la presa AUDIO EIN ③ L/MONO posta sul pannello anteriore di questo videoregistratore è quella fornita per il collegamento audio. In questo caso il segnale audio proveniente dall'altro VCR viene registrato sia sul canale di sinistra che su quello di destra della pista Hi-Fi del nastro.

Come copiare le cassette

Per copiare dal VCR

1. Scegliere un canale esterno L1, L2 o L3, premendo il tasto AV-EINGANG del telecomando. Sul display fluorescente appariranno le scritte L1, L2 o L3. Per scegliere un canale esterno si possono usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando o la manopola PROGRAMM del VCR.
2. Avviare la lettura sul VCR.
3. Avviare la registrazione sull'altro VCR.

NOTA:

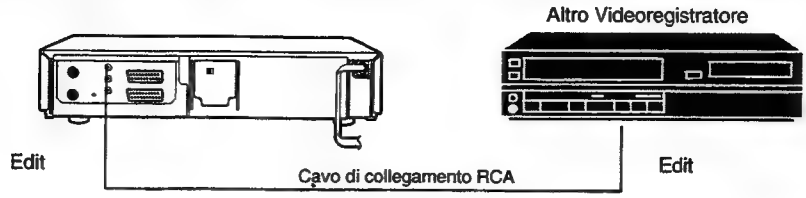
- Accertarsi che il VCR da cui si registra sia nella posizione 'sintonizzatore' e non nella posizione ' fonte esterna' dopo aver collegato l'altro VCR con il cavo EURO AV.
- Scegliere MESECAM come sistema di colori (SISTEMA) nel MENU VCR prima di copiare una cassetta registrata in MESECAM.
- Anche i dati grafici verranno copiati assieme al programma.
- Non è possibile copiare cassette registrate in NTSC su un altro VCR.
- Nel caso in cui una cassetta Hi-Fi venga copiata dal presente VCR, premere il tasto AUDIO MONITOR per accendere gli indicatori L e R e avere, così, una lettura in Hi-Fi.

ITALIANO

ALTRE FUNZIONI SPECIALI

Controllo montaggio

Questa funzione, tramite il controllo delle operazioni tra i due VCR, serve ad agevolare il montaggio. (Questa funzione EDIT può essere effettuata solo fra due videoregistratori Mitsubishi.)



NOTA:Collegate le prese EDIT dei due videoregistratori come sopra illustrato oltre al collegamento mostrato nella pagina precedente e continuate nel modo seguente.

Esempio: effettuare le seguenti operazioni per togliere gli spot pubblicitari da una registrazione

Il nuovo VCR	VCR con presa montaggio
1. Fermare l'immagine all'inizio della registrazione.	Attivare il modo 'Pausa registrazione'.
2. Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la lettura (la lettura inizia dopo il PRE-ROLL)	La registrazione comincia automaticamente.
3. Premere il tasto PAUSE all'inizio dello spot pubblicitario.	Il VCR passa automaticamente al modo 'Pausa registrazione'.
4. Individuare la fine dello spot pubblicitario con la ricerca rapida e fermare l'immagine.	—
5. Premere il tasto WIEDERGABE per avviare la lettura.	La registrazione inizia automaticamente.

Ripetere le operazioni 3, 4 e 5 fino a montaggio ultimato.

Pre-roll

Per eseguire il 'montaggio' in modo efficace, la funzione PRE-ROLL è stata inserita nel VCR.

Premere il tasto PAUSE al punto dal quale si intende cominciare la registrazione. Premendo il tasto WIEDERGABE, il nastro si riavvolge per 1 secondo, la lettura viene avviata e la registrazione comincia esattamente dal punto in cui era stata scelta la pausa.

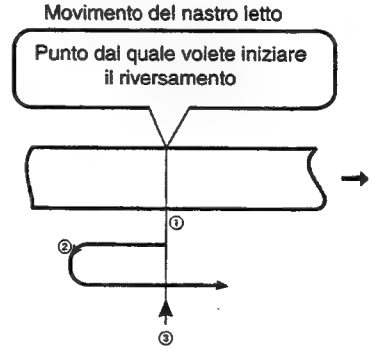
NOTA:Il VCR che effettua la registrazione deve essere collegato alla presa edit (montaggio) dell'altro VCR.

Il presente VCR (Lettura)

- ① La ricerca rapida inversa viene avviata premendo il tasto WIEDERGABE mentre l'immagine è ferma.
- ② Dopo 1 secondo il VCR ritorna a leggere normalmente il nastro.

L'altro VCR (Registrazione)

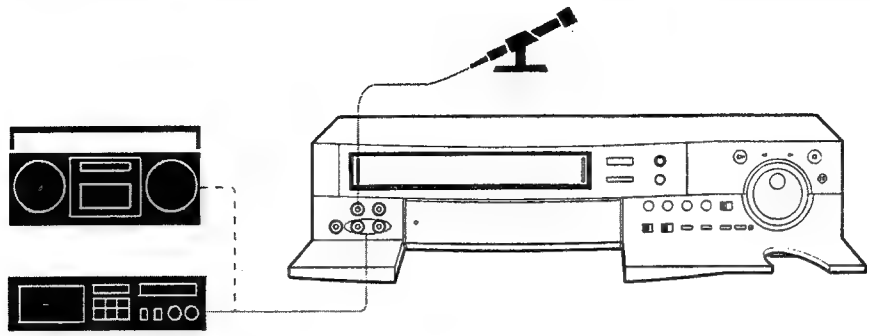
- ③ Il VCR comincia a registrare automaticamente a questo punto.



ITALIANO

Riversamento del suono

Il VCR permette di sostituire una colonna sonora con un'altra. Questa nuova colonna sonora, esclusivamente in mono, deve essere inserita da una fonte esterna: un Piastra di registrazione o un microfono.



Collegare il VCR e la fonte esterna come mostrato nell'illustrazione in alto.
Inserire la cassetta.
Scegliere il canale esterno L3 premendo il tasto AV-EINGANG del telecomando. Sul display fluorescente apparirà la scritta L3. Per scegliere un canale esterno si possono usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando o la manopola PROGRAMM del VCR.
Mettere il interruttore MIX nella posizione EIN (l'indicatore MIX si accenderà).
Premere WIEDERGABE e, con lo SHUTTLE e il JOG, individuare l'esatto punto dal quale far iniziare il riversamento del suono.
Premere il tasto NACHVERTON. per attivare la pausa nella funzione 'riversamento audio' (l'indicatore del riversamento audio (NACHVERTON.) si accenderà).
Avviare la fonte di suono esterna e premere contemporaneamente il tasto PAUSE.
Premere il tasto NACHVERTON. per abbandonare la funzione 'riversamento suono'.

Lettura di un nastro su cui è stato effettuato un riversamento del suono

Con l'interruttore MIX del VCR è possibile ascoltare sia la colonna sonora riversata che la colonna sonora originale.

Mettere l'interruttore MIX nella posizione EIN. (L'indicatore del missaggio audio sul display fluorescente si accende).
Mettere il tasto AUDIO MONITOR nella posizione stereo.
É ora possibile ascoltare contemporaneamente due colonne sonore.
Mettere l'interruttore MIX nella posizione AUS.
Mettere il tasto AUDIO MONITOR nella posizione normale.
É ora possibile ascoltare solo la nuova colonna sonora.
Mettere il tasto AUDIO MONITOR nella posizione stereo.
É ora possibile ascoltare solo la colonna sonora originale.
Per evitare di avere un suono attutito, l'interruttore MIX deve essere nella posizione AUS.

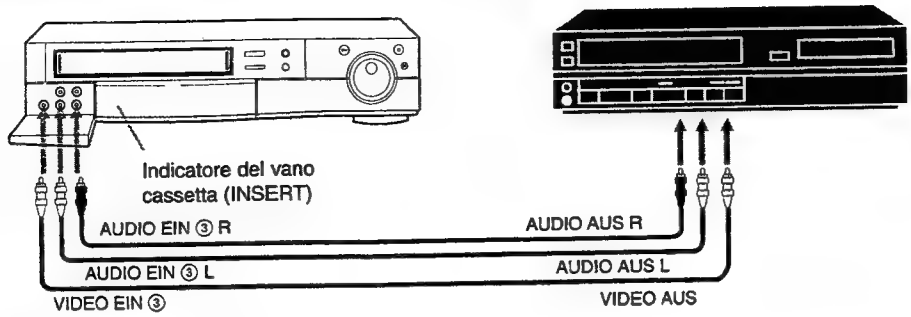
NOTA:

- Durante la pausa della funzione 'riversamento del suono' il monitor audio passa automaticamente alla posizione 'colonna sonora (mono) normale'.
- Il riversamento del suono non è possibile con una cassetta priva di linguetta di protezione contro la cancellazione.
- Abbassare il volume del televisore o allontanare il microfono dal televisore qualora quest'ultimo invii un suono acuto durante l'uso del microfono.
- Il riversamento del suono viene eseguito solo con il segnale del microfono quando sia i terminali di input dell'audio che il microfono sono collegati.
- Riporre il microfono quando non viene utilizzato.
- Le parti del nastro nelle quali è stato effettuato il riversamento del suono saranno di qualità leggermente inferiore.
- Il riversamento del suono cancella qualsiasi registrazione precedente sulla pista sonora normale ma lascia intatta la pista Hi-Fi.

ALTRE FUNZIONI SPECIALI

Montaggio di inserti

Grazie a questa funzione è possibile effettuare una registrazione all'interno di un'altra registrazione con una distorsione minima (es: per sostituire spot pubblicitari e usare, quindi, al massimo il nastro).



PRIMA DEL MONTAGGIO DI INSERTI
PROGRAMMA REGISTRATO - SPOT PUBBLICITARI DELLA DURATA DI 3 MINUTI - PROGRAMMA REGISTRATO
DOPO IL MONTAGGIO DI INSERTI
PROGRAMMA REGISTRATO - VIDEOCLIP DI 3 MINUTI - PROGRAMMA REGISTRATO

1. Effettuare i necessari collegamenti (vedi illustrazione in alto).
2. Inserire la cassetta su cui effettuare il montaggio nel VCR.
3. Scegliere il canale esterno L3 premendo il tasto AV-EINGANG del telecomando. Display fluorescente apparirà la scritta L3. Per scegliere un canale esterno si possono usare anche i tasti PROGRAMM del telecomando o la manopola PROGRAMM del VCR.
4. Accendere il televisore e scegliere il canale video.
5. Premere il tasto WIEDERGABE (aspettare alcuni secondi e controllare che l'indicatore dell'allineamento digitale sia acceso).
6. Premere il tasto JOG/SHUTTLE (l'indicatore JOG/SHUTTLE si accenderà) per mettere il VCR in stand-by.
7. Scegliere il punto esatto al quale terminare la registrazione da inserire con il JOG e lo SHUTTLE.
8. Premere il tasto ZÄHLER 0:00:00 del telecomando per regolare la fine dell'inserto a 0H00M00s come indicato dal display del contatempo.
9. Individuare il punto di inizio con il JOG e lo SHUTTLE.
10. Premete il tasto INSERT per innestare il modo d'inserimento stand-by (l'indicatore 'Insert' si accenderà sul display del modo d'operazione).
11. Premere il tasto WIEDERGABE dell'altro VCR e il tasto PAUSE o INSERT del VCR per avviare la funzione montaggio di inserti (Insert).
12. Il VCR si ferma automaticamente a 0H00M00s.

Altre caratteristiche:

- Premere il tasto PAUSE del VCR Mitsubishi nel caso in cui non si voglia registrare su una parte qualsiasi del nastro.
- Anche se, all'inizio dell'inserto, il suono viene momentaneamente riprodotto ad 'riavvolgimento e

ITALIANO

(Motaggio di inserti cont.)

ricerca all'indietro', ciò non è sintomo di guasti o difetti.

NOTA:

- Durante la funzione 'montaggio di inserti, viene registrata solo la colonna sonora Hi-Fi VHS. La colonna sonora normale non viene cancellata e contiene l'audio della registrazione originale.
- Il montaggio ripetuto di inserti nello stesso punto del nastro danneggia la qualità delle immagini.
- A seconda delle condizioni di registrazione, si potrà verificare una distorsione delle immagini o un cambiamento di colore durante la funzione 'montaggio di inserti'.
- Qualora il VCR rimanga in stand-by (vedi punto n.10) per più di 5 minuti, il VCR si spegne per proteggere il nastro.
- Durante il montaggio delle registrazioni non è necessario usare il tasto SP/LP. Il VCR inserisce automaticamente la registrazione alla stessa velocità del nastro alla quale era stata registrata.
- La velocità del nastro non appare durante l'inserimento della registrazione.
- La registrazione di inserti non può essere effettuata su un nastro vergine.

Montaggio di inserti con riversamento del suono (Riversamento del suono/video)

Il VCR consente di effettuare contemporaneamente il MONTAGGIO DI INSERTI e il RIVERSAMENTO DEL SUONO.

1. Collegare i VCR (vedi istruzioni relative alle funzioni 'MONTAGGIO DI INSERTI' e 'RIVERSAMENTO DEL SUONO').
2. Seguire le istruzioni n. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 10 relative al MONTAGGIO DI INSERTI.
3. Premere il tasto NACHVERTON. per avviare il modo stand-by del riversamento del suono/video.
4. Accendere il video e la fonte audio e premere il tasto PAUSE per avviare il riversamento audio/video. L'indicatore INSERT e l'indicatore NACHVERTON. si accenderanno contemporaneamente.
5. Premere il tasto NACHVERTON. per fermare il riversamento dell'audio.
   Per avviare il riversamento del suono durante il montaggio di inserti premere il tasto NACHVERTON. durante il montaggio di inserti.

Ricerca guasti

Utilizzando il vostro VCR è possibile che si verifichino alcuni inconvenienti. Per stabilire se avete utilizzato correttamente il VCR, consultate questa tabella. Se gli inconvenienti persistono, rivolgetevi al vostro rivenditore.

SINTOMO	RIMEDIO
Alimentazione non fornita al VCR.	Controllate che il cavo non sia uscito dalla pressa AC.
L'alimentazione del VCR è attivata, ma questo non funziona.	Se l'indicatore LOCK è attivato, tenete premuto il tasto DATEN per circa 8 secondi. L'indicatore LOCK si spegnerà.
I dispositivi di sicurezza del VCR sono attivi.	Premete il tasto TIMER LÖSCHEN utilizzando una matita o una penna a sfera.Attivate l'interruttore EIN/AUS.
Immagine scadente del televisore.	Regolate nel modo seguente: Selezionate, uno alla volta, i canali del VCR e osservate l'immagine visualizzata su ogni stazione. → Immagine scadente su ogni stazione. → Regolate il controllo sintonizzazione fine del televisore. → Immagine scadente solo su alcune stazioni. → Regolate il controllo della sintonizzazione del videoregistratore in base alle spiegazioni contente nella pag.11"Canali di sintonizzazione del videoregistratore.
Quando è premuto il tasto AUFNAHME, il VCR non funziona.	Verificate se la linguetta di protezione contro la cancellazione della cassetta è intatta. In caso contrario, incollate un pezzo di cartoncino sull'apertura. Controllate che il nastro sia sufficiente. L'indicatore LOCK è acceso? In questo caso, tenete premuto il tasto DATEN per circa 8 secondi o finché l'indicatore LOCK non scompare.
Durante la riproduzione o la registrazione non appare nessuna immagine.	Accertatevi che il canale video sia selezionato sul televisore.
Il tasto WIEDERGABE è premuto, ma il nastro non gira.	Controllate che il nastro non sia finito. L'indicatore LOCK è acceso?
L'avanzamento rapido e il riavvolgimento non funzionano.	Non è possibile selezionare questa funzione durante la registrazione. Controllate che la cassetta non sia finita se volete usare la funzione di avanzamento veloce o che non sia già all 'inizio se volete usare la funzione di riavvolgimento. L'indicatore LOCK è acceso?
Interferenze durante la riproduzione su parte dell'immagine o su tutta l'immagine.	Controllate il tracking digitale. Impostatelo su ON per il tracking digitale automatico. Se la qualità dell'immagine è scadente, regolatelo manualmente.
Il VCR non registra dal televisore.	Verificate che il canale selezionato del VCR sia quello corretto e che si possa ottenere una buona qualità di immagine.
Le registrazioni programmate del VCR non sono corrette o non funzionano.	Controllate che l'orologio sia stato impostato correttamente e che il programma sia quello desiderato. Controllate che il canale sia stato impostato correttamente.
É possibile visualizzare immagini televisive nitide tramite il VCR, ma durante la riproduzione l'immagine è sfocata.	Ciò può indicare la formazione di ossido sulle testine video. Questo problema può verificarsi se il VCR è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo. La pulizia delle testine del VCR richiede una certa esperienza. Vi invitiamo a contattare il vostro rivenditore.
Non si riceve nessun suono Hi-Fi o il suono Hi-Fi è interrotto.	Problemi di questo tipo sorgono quando il nastro è troppo vecchio o è danneggiato. Problemi di questo tipo sorgono quando la testina rotante (testina audio) è danneggiata.
Nessun funzionamento quando sono premuti i tasti sul telecomando.	Le pile sono scariche? L'indicatore LOCK è attivato? In questo caso, tenete premuto il tasto DATEN per circa 8 secondi finché non scompare l'indicatore LOCK.

Se si verificano problemi che non siete in grado di risolvere con l'ausilio di questo manuale, scollegate il VCR dalla rete e contattate il vostro rivenditore.

GLOSSARIO

HF EIN	Terminale dell'antenna che riceve la frequenza radio, ad es. una stazione T.V.
HF AUS	Terminale dell'antenna che trasmette la frequenza radio, ad es. segnali video.
PRESA EURO AV/CORRETTORE	Connettore a 21 piedini che è il collegamento standard in apparecchi video/audio.
LED	Diodo per emissione di luce
(VIDEOKANAL)	Canale televisivo che è sintonizzato per ricevere segnali da un VCR.
SECAM	Sistema per T.V. a colori adottato in Francia e nell'Europa dell'Est (sequential couleur a memoire).
UHF	Altissima frequenza (Ultra high frequency)
VHF	Frequenza molto alta (Very high frequency)
PRESET	Per stabilire un valore o condizione iniziale
TASTO O.K. PROG.	Tasto unico di programmazione
SEGNALE DI RICEVIMENTO	Segnale ricevuto da sintonizzatore VCR, ad es. una stazione televisiva.
LP	Long play (Long play)
SP	Standard play (Standard play)
AT	Velocità automatica del nastro (Automatic tape speed)
RICERCA DEL PUNTO DI MONTAGGIO/ PROTEZIONE EDIT	Ricerca montaggio commerciale
MESECAM	Versione modificata di segnale SECAM (vedere SECAM)
SISTEMA DI COLORE	Nazioni diverse usano sistemi di colore diversi, ad es. PAL, SECAM.
APL	Livello medio dell'immagine (Average picture level)
S-VHS QUASI-PLAYBACK	Simulazione di riproduzione S-VHS che è di qualità migliore del VHS.
PROGRAMMA STEREO	Una pista acustica di un programma T.V. che viene creato usando 2 fonti, ad es. 2 microfoni mentre una pista acustica mono viene creata usando 1 fonte.
PROGRAMMA MULTIPLEX/ PROGRAMMA DUAL	Un programma T.V. che viene trasmesso con 2 canali sonori separati, ad es. francese e tedesco.
VHS-C	Cassette VHS più piccole che sono usate nelle cineprese , ecc.

ITALIANO

Specifiche

Alimentazione	230 V corrente alternata 50Hz
Consumo	35 Watts circa CCIR (bianco e nero)
Sistema televisivo	PAL (colori) e
Formato nastro	VHS cassetta
Velocità nastro	23,39 mm/sec (SP) 11,70 mm/sec (LP)
Tempo di registrazione/lettura	240 minuti con cassette da 240 minuti (SP) 480 minuti con cassette da 240 minuti (LP)
Tempo di riavvolgimento/ avanzamento rapido	1.5 minuti circa con cassette da 180 minuti
Entrata antenna	VHF Canali 2-12 UHF Canali 21-69 CATV S'_1-S'_3, S_1-S_{20}, Z + 1, Z + 2 Spina sbilanciata CEI da 75 Ohm
Uscita antenna	Canale 36 (selezionabile con canale 32 o canale 40) Spina sbilanciata CEI da 75 Ohm
VIDEO	
Entrata	Da 0,5 a 2,0 Vp-p; presa sbilanciata da 75 Ohm Presa jack di tipo RCA e presa a 21 piedini
Uscita	1,0 Vp-p, Presa sbilanciata da 75 Ohm, presa a 21 piedini
AUDIO	
Entrata	- Presa jack di tipo RCA da 50k Ohm (-8dBs) - Presa sbilanciata a 21 piedini da 50k Ohm (-8dBs)
Uscita	- Presa sbilanciata jack di tipo RCA da 1k Ohm (-6dBs) - Presa sbilanciata a 21 piedini da 1k Ohm (-6dBs)
Entrata microfono	- Presa sbilanciata mini jack da 50k Ohm (-67 dBs)
SUONO Hi-Fi	
Risposta in frequenza	20 Hz~20kHz
Range dinamico	Superiore a 90 dB
Distorsione video/audio	Inferiore a 0,005% Wrms
Timer	Di tipo digitale a 24 ore
Temperatura di impiego	Da 5°C a 40°C
Umidità di impiego	Dal 30% all'80%
Dimensioni	425 (larghezza) x 96 (altezza) x 324 (profondità) mm
Peso	6.0 kg.

- Il peso e le dimensioni riportati sono approssimati.
- Il design e le specifiche sono passibili di cambiamenti senza preavviso.

ITALIANO